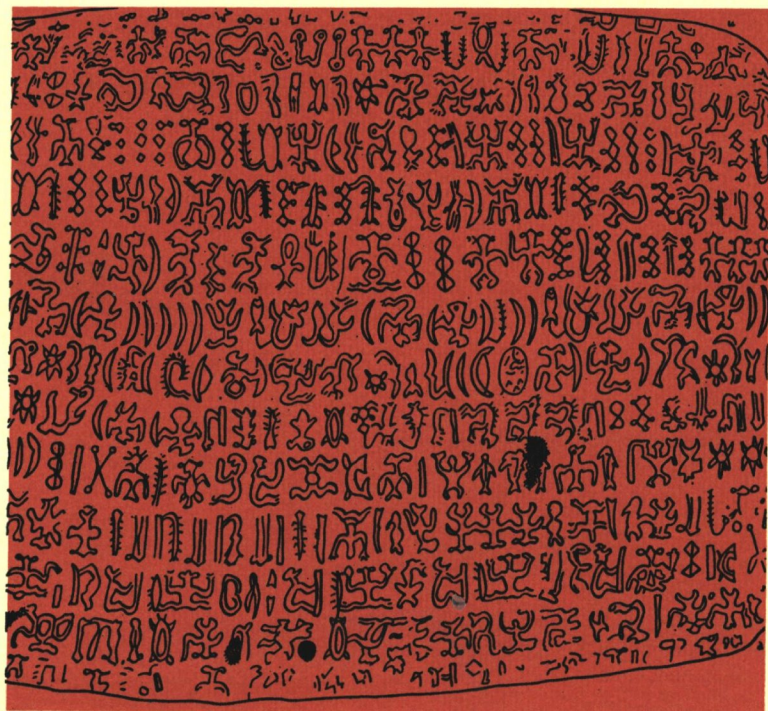


И.К.ФЕДОРОВА



«ГОВОРЯЩИЕ ДОЩЕЧКИ»
С ОСТРОВА
ДЕШИФРОВКА
ЧТЕНИЕ
ПЕРЕВОД
ПАСХИ



И.К. Федорова

**КОХАУ РОНГОРОНГО.
ОТРАЖЕНИЕ ОБРЯДОВ В ТЕКСТАХ НА ДЕРЕВЯННЫХ
ДОЩЕЧКАХ С ОСТРОВА ПАСХИ**

Санкт-Петербург

2000

Примечание к электронному изданию:

Эта книга представляет собой полную версию материалов книги «"Говорящие дощечки" с острова Пасхи. Дешифровка, чтение, перевод.» СПб.: МАЭ РАН, 2001. 380 с., включая тексты, не вошедшие в вышеуказанную монографию из-за нехватки листажа.

*Памяти моих старших коллег
Т.С. Бартеля и Ю.В. Кнорозова*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая монография — итог сорокалетней работы автора в области изучения уникального загадочного письма ронгоронго, созданного несколько столетий назад талантливыми предками рапануйцев, жителей острова Пасхи (Рапа-Нуи). Путь автора к этой книге, к изложенным в ней результатам сплошной дешифровки всех сохранившихся текстов ронгоронго был долгим, тернистым и отнюдь не прямым. Не раз приходилось идти по ложному пути в поисках разного рода мифологем, имен богов и культурных героев рапануйцев, эпизодов, связанных с заселением острова, других мифов и легенд островитян, искать в текстах отражение генеалогий вождей, социальной структуры, имен данников *кио*, календарных и астрономических терминов. Убедившись в бесплодности поисков, приходилось отступать назад, отказываясь от надуманной идеи, начатой темы или уже опубликованной работы. И хотя главной целью моей жизни было проникнуть в смысл того, что записано на загадочных деревянных дощечках, мне пришлось попутно изучить в комплексе всю культуру острова Пасхи, пытаться разобраться в его других загадках. Изучение мифологии и фольклора рапануйцев, их языка, загадочного искусства — каменных статуй, экзотической деревянной скульптуры, фигурок из тапы, атрибутов власти, обрядов рапануйцев и связанных с ними мифов, легенд, песнопений приблизило автора к проникновению в тайны письма ронгоронго.

Работа непосредственно с текстами ронгоронго (не только сложная, но и весьма трудоемкая) заставила автора монографии отказаться от путей, намеченных другими учеными в СССР и за рубежом. Исследование показало, что изучение отдельных блоков знаков, сопоставление параллельных рядов и блоков, составление частотных словарей и попытки дешифровать письмо ронгоронго с помощью ЭВМ, что и предлагалось учеными ранее, заводят в тупик. Главное мое внимание было направлено на выявление значения знаков ронгоронго, но не в отрыве один от другого, а в «контексте», в ряду, знак за знаком, причем с учетом открытого мною омонимического принципа записи.

Автором переведены все известные ныне тексты кохау ронгоронго, включая и поздние нестандартные записи, однако, в объеме данной книги удалось представить лишь самые интересные и четкие тексты, отказавшись от дефектных и поврежденных временем, которые не представляют особой ценности для науки.

Дешифровка автором письма ронгоронго показала, что дошедшие до нас тексты кохау ронгоронго представляют собой песнопения, исполнявшиеся во время обрядов, связанных с посадкой корнеплодов, сахарного тростника и сбором урожая. Помимо материалов, посвященных принципам дешифровки текстов ронгоронго и каталога знаков, рапануйским текстам предпосланы не только главы, посвященные истории открытия дощечек, но и особенностям рапануйского языка и языка текстов кохау ронгоронго.

Именно поэтому автор книги надеется, что она может представить интерес не только для тех, кто занимается изучением уникального письма ронгоронго, но и для широкого круга читателей, владеющих русским языком. Автор предлагает свое понимание текстов ронгоронго, исходя из научных принципов дешифровки неизвестных систем письма, не исключая того, что могут быть и другие пути решения загадки ронгоронго.

Я бесконечно благодарна своим друзьям и коллегам, сотрудникам Музея антропологии и этнографии Российской Академии наук (МАЭ РАН), и

прежде всего доктору исторических наук Н.А. Бутинову, рекомендовавшему мою работу к печати.

Особо благодарю за помощь моих зарубежных коллег Р.А. Дюрантона, президента Ассоциации «Cercle d'Etudes sur l'île de Pâques et la Polynésie» (Франция), за написанное им представление моей книги, Д-ра Э. Лефевре-Брион и других участников «Cercle d'Etudes», включивших и меня в число своих почетных членов, а также Д-ра Дж.Ги и Д-ра Ф. Меллен-Бланко за любезное согласие написать рецензию на подготовленную к печати книгу.

Моя монография не была бы завершена, если бы не талант и мастерство Марины Оняновой, сделавшей компьютерный набор, а также безотказная помощь моей дочери Ольги Федоровой, за что я им выражаю свою признательность.

И.К. Федорова

О КНИГЕ И.К. ФЕДОРОВОЙ

**«ГОВОРЯЩИЕ ДОЩЕЧКИ С ОСТРОВА ПАСХИ.
ДЕШИФРОВКА, ЧТЕНИЕ, ПЕРЕВОД». СПб.: Кунсткамера,
2001. 380 с. 24 печ. л.**

Значение многолетней работы Ирины К. Федоровой нельзя оценить, не рассмотрев попыток решить в течение последних тридцати лет, почти всех загадок, которые поставила перед нами исчезнувшая культура о. Рапа-Нуи.

Заселение острова, происхождение его жителей, их естественная среда обитания, жилища, святилища, резьба по камню, транспортировка и возведение огромных статуй, а главное, экологическая катастрофа конца XVII века, в настоящее время широко освещаются учеными самых разных научных дисциплин. Их совместные усилия принесли, наконец, рациональные объяснения всех так называемых загадок острова, который на Западе называется островом Пасхи. Под эгидой Фонда острова Пасхи и нашей Ассоциации эти исследователи опубликовали большое число книг и популярных статей для широкого круга читателей, которые узнали возможные пути решения этих загадок, а также выводы и доказательства в их поддержку.

Этот уверенный ансамбль серьезно прерывался лишь тем, что от нас по-прежнему ускользало значение знаков кохау ронгоронго, столь тщательно вырезанных на дереве древними рапануйцами, еще до исчезновения их удивительной и полностью изолированной культуры. Для изучения письма кохау ронгоронго нам остался лишь небольшой корпус, состоящий из примерно 15 тысяч графем на 25—30 предметах, которые считаются аутентичными: это главным образом дощечки, несколько пекторалей реи миро и большой жезл, так называемый жезл из Сантьяго.

Итак, вот уже более 120 лет Запад знает практически о всех «говорящих дощечках» и хотя им было дано столько дерзких объяснений, ни одно из них до сих пор не основывалось на анализе — точном и комплексном.

Рассматривая трудности, стоящие перед лингвистами, отмечают прежде всего, что объем сохранившегося корпуса явно менее значителен, чем это требуется для успешной дешифровки. Даже критское письмо (линейное Б) предлагает исследователям более обширный материал.

Изучение физической географии, геологии, флоры, фауны, агрикультуры, архитектуры для того, чтобы реконструировать древнюю жизнь Рапануи в период между VIII и XVIII вв., т.е. крайними хронологическими рамками великой рапануйской культуры, потребовали долгих усилий ученых разных специальностей. Но ни одна из проблем по природе своей не отличалась от гомологичных проблем в других частях света и особенно в самой Пацифике. Поэтому соглашаясь с решением всех других проблем острова Пасхи, я тем не менее остаюсь при убеждении, что самая большая трудность для понимания знаков ронгоронго проистекает от географической и культурной изоляции в условиях которой, эти знаки были созданы замечательными творцами огромных статуй.

Даже если считать установленным, что кохау ронгоронго родилось в полинезийском контексте, а не в южноамериканском, как полагали в течение некоторого времени, остается загадкой необъятность регионов, являющихся зоной исключительно устной коммуникации. Народы Пацифики условно пользовались графическими знаками в своих социальных и религиозных обрядах: татуировкой, петроглифами, гравированными метками для певцов. Но они не могут даже приблизиться к сложной структуре рапануйской письменности. Знаки ронгоронго, несомненно вид письма, или хотя бы протописьменность, согласно некоторым авторам.

Возвращаясь к недавним успехам в области дешифровки письменностей Европы, Ближнего Востока или Латинской Америки, отметим, что они (Письменности) всегда возникали в каком-то регионе на фоне окружающей его большого культурного контекста, который и поставлял серию главных указателей для преемственности, проверки фактов и сопоставлений выво-

дам. Ни одна из разгаданных систем письма не появилась *ex-nihilo* и не исчезла без культурной преемственности.

Что касается Рапа-Нуи, то здесь, напротив, полинезийское культурное окружение не предлагает никакой тенденции или указания на появление письма. На тысячи километров вокруг изолята Рапа-Нуи нет ничего кроме океана. И нужно преодолеть 5 тысяч километров на северо-восток, к доколумбовой Южной Америке и 7 тысяч миль к западу к Юго-Восточной Азии, чтобы найти цивилизации, знающие письменные и структурированные сообщения.

Говоря совершенно откровенно, я не знаю, удалось ли нашей коллеге выявить истинную суть, или проще говоря найти один из главных ключей к знакам ронгоронго в своем переводе, но важность труда и проделанной работы не вызывает никакого сомнения.

Читатель этой книги, будь он новичком (в данной области) или уже знаком с предыдущими работами, посвященными последней загадке Рапа-Нуи — должен хорошо осознать, что большая заслуга Ирины Федоровой в том, что впервые она приняла во внимание всю совокупность необходимых фактов. Ее кропотливая работа в течение более четырех десятилетий заявила о себе после многочисленных статей, докладов и книг, а также перевода небольшой части корпуса текстов ронгоронго (1995) в сопровождении каталога знаков, тогда еще пунктирного и неполного. Точнее, Ирине Федоровой следует приписать тройную заслугу, свои права на которую еще не смог отстоять ни один исследователь, во всяком случае в книгах, статьях и информации по Интернету, которые смогла учесть наш Ассоциация.

— Прежде всего это проработка всех деталей полинезийского контекста. Знаки ронгоронго — это непременно географическая фиксация способа и темы сообщения среди полинезийцев, а точнее у рапануйцев великой эпохи. Знаки отражают характеристики, свойственные австронезийским языкам, изобилие омонимов и многозначность слов в глоссарии (впрочем весьма ограниченном), попеременно передающих то конкретные, то абстракт-

ные понятия. Они должны отражать главные устные сюжеты, характерные для Полинезии вообще, и именно для негостеприимного острова Пасхи, крайне изолированного, без лагун, где выживание и жизнь общественная и религиозная сопровождались песнями и танцами. Таким образом, в течение долгих лет автор освоился с синтаксисом, глоссариями и хрониками многочисленных народов Пацифики.

— Второй оригинальный вклад: Ирина Федорова ввела существенное различие между чтением и интерпретацией знаков. Совсем в духе устных сообщений полинезийцев: нужно сначала прочесть текст, т.е. опознать, понять фонемы, передаваемые комбинациями знаков, произнести их. А затем следует интерпретация, когда звукам приписывают значение исходя из контекста. Развитая омонимия и «чехарда» конкретных и абстрактных значений, делает значение графем вне контекста весьма случайным и даже абсурдным.

— Наконец, большая заслуга этой работы в том, что во внимание принимается весь существующий корпус, включая тексты и другие малоизвестные свидетельства. Ирина Федорова также смогла воспользоваться лучшей частью недавних исследований, показавших большую однородность корпуса, а также значительное отличие текста на жезле из Сантьяго и нескольких редких рядов графем, хорошо разграниченных достаточно современным статистическими методами. Я не удивлен, тем, что эти существенные результаты появляются сейчас и исходят от лингвиста, использовавшего вклад русских и германских предшественников.

С конца XIX века и вплоть до 1960 г. русские исследователи, продвигались в изучении дощечек, видимо, быстрее, чем их европейские и американские коллеги. Их наблюдения и размышления все же не были опубликованы на Западе, или же, изданные в плохом переводе остались без внимания. Неслучайно, что эта работа вышла из стен Музея Антропологии и этнографии (Санкт-Петербурга) Российской Академии наук, сотрудницей которого с давних пор является Ирина Федорова, защитившая две докторских диссер-

тации (по фольклору острова Пасхи, а затем по его этнографии и культуре) и имеющая свыше 100 печатных работ, включая несколько книг, посвященных этнографии, фольклору, культуре, языку острова Пасхи, а также иероглифическому письму рапануйцев.

В заключение несколько слов о немецком этнологе Томасе Бартеле, который в 1950-х гг. приступил к составлению первого серьезного корпуса кохау ронгоронго, и хотя он отважился на спорные интерпретации, доктор Федорова получила возможность пользоваться материалами корпуса знаков. Наша Ассоциация, которая с большим трудом, но и с большой точностью (благодаря современным техническим средствам) проводит колоссальную работу по уточнению каталога профессора Бартеля, рассчитывает, что это может пригодиться будущим исследователям.

Я не знаю, не разочаруют ли выводы Ирины Федоровой моих коллег и людей, увлеченных рапануйской культурой, ожидающих от «говорящих дощечек» сюжетов более возвышенных, чем посадка и сбор урожая, но стоит ли удивляться тому что тексты кохау ронгоронго представляют собой прежде всего примитивные песнопения, связанные с сельскохозяйственными обрядами, свершавшимися на самом уединенном обитаемом островке Земли, где пропитание было главной насущной заботой.

Раймон А. Дюрантон, Президент Ассоциации «Cercle d'Etudes sur l'île de Pâques et la Polynésie» (France).

ГЛАВА I. ОСТРОВ ПАСХИ

НЕСКОЛЬКО СЛОВ ОБ ОСТРОВЕ ПАСХИ

Остров Пасхи (Рапа-Нуи), маленький, холмистый и ныне почти безлесный островок вулканического происхождения, поднявшийся в третичный период из глубин тихого океана, лежит под $2^{\circ}09'30''$ ю.ш. и $109^{\circ}26'14''$ з.д. Рапа-Нуи — это крайний аванпост полинезийцев на востоке: от ближайшего на западе острова Питкерна рапануйцев отделяет 1800 км, от острова Мангарева — 2600 км, а от тихоокеанского побережья Чили — 3600 км. Остров Пасхи — один из самых маленьких обитаемых островов планеты — его площадь всего 166 км², он имеет форму треугольника со сторонами 16, 18 и 24 км, по углам которого возвышаются три вулкана. Самый большой, высотой более 600 м над уровнем моря, северо-западный вулкан Теревака составляет основной горный массив острова, Рано-Као (410 м) занимает юго-западный угол, Пуа-Катики (высота около 400 м) образует полуостров Поике на востоке. Вулканов на острове много, но все они потухшие, большая часть острова покрыта лавовыми извержениями вулкана Теревака [Archaeology...1961, 21]. Самый высокий туфовый кратер вулкана Теревака носит название Рано-Арои. Собственно «Рано-Арои» — это название озера, заполняющего потухший кратер. Другой кратер Теревака — Рано-Рараку также представляет собой озеро с большими запасами пресной воды, окруженное зарослями тростника. В Пуна-Пау, кратере на юго-восточном склоне основ-

ного горного кряжа в древности рапануцы добывали шлаковый пепел красного цвета, из которого вырезали «шапки» *пукао* для своих каменных изваяний. У подножья Рано-Као находится холм Орито, частично состоящий из черного вулканического стекла — обсидиана. Поике характеризуется тремя небольшими вершинами-спутниками, образованными слоями светло-серого вулканического пепла, которые тянутся от Пуа-Катики и являются лавовыми продолжениями вулкана Теревака. Склоны гор и холмов с течением времени подверглись сильным изменениям под воздействием эрозии подземных потоков и морских вод, поэтому на острове, особенно на востоке и юго-востоке много пещер. Здесь, недалеко от Поике находится самая известная Ана-Каи-Тангата — «Пещера людоедов». Вокруг острова много подводных рифов, удобные бухты для судов аборигенов имеются в Овахе, Акаханге, Ханга-о-Тео, Хоту-Ити. Самая большая отмель — в бухте Анакена, что всегда играла важную роль в истории острова. Прибой у острова силен даже в тихую погоду и опасен для мореплавателей. Крупные суда могут стать на якорь в бухтах Лаперуза, Ханга-Роа и Анакена на севере или в Хоту-Ити, Винапу и Ваиху на юге.

У юго-западной оконечности острова Пасхи расположены три маленьких островка — Моту-Нуи (высота 53 м), Моту-Ити (несколько ниже) и Моту-Каокао (70 м), около него наблюдается магнитная аномалия. У западного берега находятся островки Моту-Таутара — низкие и приметные в 1.4 мили от мыса Кука, они кажутся продолжением острова Пасхи. На востоке, около полуострова Поике лежит островок Маротири.

Поверхность острова постепенно повышается от берегов по направлению к центру, образуя многочисленные холмы и возвышенности. Почвы, распределенные неравномерно, довольно плодородны. Осадочные и наносные песчаные слои лежат в основном у подножий холмов. Мощные пласты плодородной земли сосредоточены в Ханга-Роа и Матавери, на западном побережье, в Ваиху — на южном, а также на юго-востоке Рано-Параку, в районе Ваи-а-Тео и на Поике.

Климат острова Пасхи субтропический, теплый. Средняя годовая температура здесь 21,8°C, самый холодный месяц — август (19,2°C), самый теплый — январь (24,6°C). Остров лежит вблизи южной границы зоны юго-восточных ветров, дующих летом. Зимой преобладают северо-западные, но бывают также юго-западные и юго-восточные ветры. Практически весь год дуют сильные ветры всех направлений, несущие дожди, которые аустральной зимой не прекращаются неделями. На острове бывают и засухи (самый сухой месяц в году — сентябрь), которые, однако не приносят значительно-го ущерба посадкам. Пористая почва быстро впитывает влагу, рек на острове нет, и единственными источниками пресной воды служат три озера в кратерах — Рано-Арои, Рано-Као и Рано-Параку. Пресной воды мало — дождевую воду рапануйцы раньше находили в углублениях скал или собирали в специально вырытых колодцах.

Флора острова очень бедна, исследователи насчитывают не более 30 местных разновидностей растений. Несмотря на то, что из Европы, Америки и Полинезии были ввезены различные растения, на значительной части острова единственной растительностью является жесткая трава. Исключение составляют зеленые склоны Рано-Као и Матавери с огородами, садами и банановыми плантациями. Некогда на острове произрастали сандал, гибискус, дерево *торомиро*, кокосовые пальмы, которые впоследствии были истреблены. Рапануйцы хорошо знали полезные свойства дикорастущих растений и водорослей — одни использовались в пищу, другие как лекарство. Традиционно они выращивали сладкий картофель — батат, таро, ямс, сахарный тростник и бананы.

Фауна острова до появления европейцев была представлена в основном морскими животными, водившимися в прибрежных водах — китами, тюленями, черепахами, различными видами рыб, крабов, лангустов, моллюсков. Островитяне ловили рыбу (и в том числе акул), выходя в море на лодках; потом, когда все деревья были переведены, и лодку не из чего было построить, они удили рыбу прямо со скал острова. Женщины и дети во вре-

мя отлива собирали на отмелях моллюсков и иглокожих. Птицы, залетающие на острова Пасхи или гнездящиеся на прилегающих к нему островах, также относятся к числу морских — это крачки, олуши, фрегаты, фаэтоны. Рапануйцы собирали яйца птиц, маленьких птенцов, что весьма разнообразила их скудный рацион. Из домашней птицы рапануйцы разводили до середины XIX в. только кур. Единственное местное млекопитающее — съедобная мясная крыса (*Rattus concolor* или *Mus maori*) [Archaeology...1961, 31], на которую рапануйцы охотились и тоже употребляли в пищу, была почти истреблена кошками, завезенными первыми мореплавателями, посетившими остров. Собак и свиней, известных полинезийцам других островов, в доевропейский период на Рапа-Нуи не было.

Остров Пасхи населен полинезийцами, говорящими на *рапануи*, языке, относящемся к восточнополинезийской группе большой австронезийской, или малайско-полинезийской семьи языков. В период открытия и посещения острова первыми европейцами, население его составляло от нескольких сотен до нескольких тысяч человек. [Metrax 1940, Wolff 1948]. В середине XIX в. оно сильно сократилось. Причиной этого были увоз рапануйцев пиратами-работорговцами в Южную Америку, эпидемии болезней, междоусобицы, голод и низкий уровень жизни. К 1877 г. на острове Пасхи оставалось 111 человек, потом число жителей понемногу стало возрастать. С 1888 г. остров был аннексирован Чилийской Республикой, находился в ведении ее военно-морских сил. В XX в. на Рапа-Нуи была чилийская военно-морская база, овцеводческое хозяйство под контролем военно-морского флота Чили, американская военно-воздушная база. Рапануйцы жили в деревне Ханга-Роа, представлявшей собой тип резервации, выйти из которой можно было лишь по особому пропуску [Мазьер 1970; Марков 1959, 531]. Только с 1965 г. остров был полностью включен в состав чилийского государства и стал муниципальной территорией его столицы — Сантьяго. К 1886 г. население увеличилось до 155 человек, к 1934 — до 456, из которых 35 % были чистокровными рапануйцами. В 1972 г. аборигенное население острова составля-

ло 1200 чел., (общее число 2000), в 1990 г. — 1600 чел., (общее — 2400). Помимо аборигенов на острове живут европейцы, чилийцы — служащие администрации, аэропорта, учителя, врачи.

В настоящее время рапануцы — народ, вошедший в цивилизацию, мало чем отличающийся от жителей Чили. Административным центром острова Пасхи сейчас является поселок Хангароа, на южной окраине которого расположен аэродром Матавери, куда два раза в неделю приземляется самолет государственной чилийской авиакомпании «Лан Чили». Связь с материком, откуда завозятся необходимые жителям товары, строительные материалы, продукты, поддерживается и морским путем. У рапануцев довольно развитое сельское хозяйство — они разводят овец, коров, лошадей, кур, кроликов. Помимо традиционных культур, жители острова выращивают, ананасы, цитрусовые, картофель, тыкву, кабачки, горох, кукурузу, манго, персики, финики, кофейные деревья. Однако, наибольший доход острову приносит туризм, расширяющийся с каждым годом (от 8000 туристов в 1994 г. до 17000 в 1998 г.). Для туристов построено 28 кемпингов и 10 отелей. На 3090 чел. населения приходится более 2000 (в 1998 г.) автомобилей, улучшаются дороги, их обсаживают деревьями. В 1999 г. построена новая автозаправочная станция, создан таксопарк из 21 машины, которые возят туристов по Хангароа и его окрестностям, в Анакену и к вулкану Рано-Рараку. На острове открыт гребной клуб «Мата Хое Вака Каху О Хера», в 1999 г. был приобретен гидроплан для исследования океана и воздушного бассейна острова. В 1995 г. был построен новый супермаркет с крытым двором, идут долговременные строительные работы по сооружению новой гавани с большим доком в бухте Лаперуза. С 1970-х гг. на острове работает своя радиостанция «Те Рео Рапа Нуи», есть телефонная служба, с 1998 г. остров Пасхи включился в интернет. Больница в Хангароа имеет современное хирургическое, анестезиологическое и зубоветеринарное оборудование. В школе возрастает число местных учителей, высшее образование рапануцкие студенты получают в Чили. В 1999 г. на месте бывшего лепросанатория

построено новое школьное здание. На острове в 1994 г. концертировал чилийский пианист Роберто Браво, в том же году Японией были подарены рапануйцам набор флейт, электронный орган, ударные инструменты.

Маленькая католическая церковь является центром духовной жизни острова, а также служит образцом возрожденного искусства Рапа-Нуи, принявшего новые черты. Фронтон ее украшен стилизованными знаками письма ронгоронго, а внутри стоят 6 больших резных фигур христианских святых — все они были выполнены по инициативе самих рапануйцев, истинных христиан, в 1970-е годы. Слева от алтаря стоит фигура Иисуса с характерными для наскальных изображений «глазами Макемаке» (верховного бога рапануйцев-язычников). Головной убор со скульптурным изображением птицы сходен с наскальными изображениями крачки *ману тара*, символа Макемаке. На груди фигуры вырезано нагрудное украшение *реи миро*, с личинами бога плодородия Ронго на концах и чисто христианским символом — сердцем с крестом — посередине. Для лица другой фигуры алтаря — девы Марии с Младенцем характерны те же «глаза Макемаке», голова ее украшена короной с птицей наверху — символом духа предка-прародителя. На голове архангела Михаила и на постаменте фигуры, выгравированы знаки ронгоронго, его плащ «скреплен» резной птицей в манере наскальных изображений, а меч представляет собой жезл верховного вождя Рапа-Нуи, участвовавшего в обрядах повышения плодородия земли и моря. Островитяне вырезали еще для собора Маипу в Чили статую Девы Марии, матери Рапа-Нуи, и воскресшего Христа имеющие также черты, сходные с древними каменными бюстами богов и обожествленных предков рапануйцев. Все это свидетельствует о большой терпимости католичества XX в. к древним языческим символам и его бережном отношении к реликтам туземной культуры. Католическая церковь, которую посещают не только островитяне, но также туристы и ученые, работающие в Полинезии, послужила, таким образом, импульсом к возрождению древнего искусства острова, на новой основе в сочетании с религиозными христианскими представлениями.

Издающийся в Америке ежеквартально «Rapa Nui Journal» в каждом своем номере публикует известия с острова Пасхи: «Что нового в Ханга-роа». За последние годы среди рапануйцев появились свои исследователи, занимающиеся изучением родной культуры, создан Музей. Ежегодно проводится фольклорный фестиваль «Тапати», включающий рапануйские танцы, в которых могут принимать участие и туристы. В 1998 г. в Ханга Пико создан культурный парк, отреставрированы две платформы *аху* Винапу и Тахаи. Там построена копия рапануйского общинного дома *харе паенга*, в котором будут продаваться традиционные резные фигурки, воссоздан огород *манаваи* с местными растениями. В 1999 г. на острове создан свой национальный «Совет по памятникам Рапа-Нуи», включающего губернатора острова, двух представителей совета старейшин, директора Музея и главу Национального парка Чили, (т.к. часть территории острова объявлена Национальным парком Чили). В 1997 г. группа молодых жителей острова вырубил из камня с соблюдением канонов древнего ваяния огромную статую весом в 12 тонн. Она была выставлена в Париже перед зданием ЮНЕСКО, а затем перевезена в Португалию на открывавшуюся в 1998 г в Лиссабоне Всемирную выставку. Ансамбль рапануйских танцоров «Риу Хоко Рапа Нуи», возглавляемый Педро Атаном Паоа, в 199 г. выступал в Австралии. Островитяне сделали 2 метровую деревянную статую *моаи*, которую они подарили Канберре и установили перед зданием чилийского посольства. Передвижная выставка рапануйского искусства, созданная группой «Про-Чили V Регион» в сотрудничестве с Художественной ассоциацией о. Пасхи в 1999 г. посетила Германию, Бельгию, Францию. Трехметровой высоты *моаи* выставляли в г. Тарасконе во Франции, другую статую подарили Музею народного искусства в Гамбурге, где в ноябре 1999 г. пройдет выставка предметов искусства о. Пасхи.

Все это подтверждает мысль о тесном взаимодействии традиций и положительном влиянии христианского учения на жизнь рапануйцев. За 130 лет они прошли путь от первобытности до современной цивилизации, и не-

малая заслуга в том принадлежит миссионерам. В третье тысячелетие рапануйцы вступают, не потеряв свою самобытность, сохраняя и развивая культурные традиции, общаясь на равных с другими народами мира.

ИСТОРИЯ ЗАСЕЛЕНИЯ ОСТРОВА ПАСХИ

Историю появления на острове Пасхи первых жителей можно восстановить в какой-то мере только по фольклорным преданиям. В них довольно подробно рассказывается о том, как предки рапануйцев, жившие на легендарном острове Хива, следуя совету местного «оракула», вождя *арики ити* по имени Хау Мака, предсказавшего гибель их страны от наводнения, отправились на поиски необитаемого, пригодного для жизни острова, который уже успела посетить душа Хау Мака. Само название Хива означает для рапануйцев «внешний мир» [Routledge 1919, 268] и одновременно страну тьмы, обиталище душ предков и не может считаться названием настоящей прародины рапануйцев. Анализ рапануйского фольклора показывает, что направление и характер миграционных волн рапануйцев можно сопоставить с сообщениями памятников фольклора других полинезийцев и данными археологии.

Полинезийцы издревле были отважными мореходами, чьи быстроходные ладьи задолго до Магеллана бороздили Тихий океан во всех направлениях. Ладьи самоанцев, тонганцев, таитян, гавайцев достигали в длину 60 и даже 90 футов, лодки жителей западных островов Туамоту и Маркизских — 50 футов. Большие длинные ладьи с балансиром были приспособлены для каботажных плаваний. В дальние плавания полинезийцы отправлялись на больших двойных ладьях-катамаранах, (иногда плотях), длиной 100—150 футов, соединенных палубой-настилом. Они отличались большой грузоподъемностью и могли вмещать 200—300 человек вместе с необходимыми для плавания припасами. Лодки имели высокие нос и корму, оснащались мачтой с непринтовым или латинским парусом из тонкой циновки, веслами-гребками и рулевым веслом, каменными якорями и ковшами

для вычерпывания воды. Все части корпуса двойной лодки были очень легкими, и их можно было заполнить так, что они «погрузятся в воду до самой платформы, и при этом можно не опасаться, что ее зальет водой. Точно также невозможно их затопить ни при каких обстоятельствах, пока они скреплены вместе. Поэтому эти каноэ применяют не только для перевозки груза — они пригодны для дальнего плавания» — писал капитан Дж. Кук [Кук 1964, 238—239]. В условиях Океании лодки могли развивать скорость до 8 узлов и покрывать расстояние до 140 миль в день (в штиль команда шла на веслах). Расстояние от Таити до Гавайских островов они преодолевали примерно за 16 дней, от Таити до Новой Зеландии за 17, от Нукухива до Гавайев за 13 дней [Heuvel 1962]. Полинезийские мореходы обладали большими астрономическими познаниями и навигационными навыками и во время плаваний ориентировались по положению солнца и звезд, направлению ветра, течений, по цвету воды, движению косяков рыб и полету птиц. Пользуясь палкой и свинцовым отвесом, они умели по звездам определять широту и, вероятно, долготу нахождения лодки [Golson 1962]. Морские странствия, «вольные» или «невольные» были основной чертой жизни полинезийцев разных островов. Лодки часто уносило штормом от родных мест, семьи и целые кланы отправлялись в океан, чтобы найти новый необитаемый остров, на котором можно будет поселиться. Мотивы плаваний были в основном экономические — торговля, поиск новых мест лова рыбы, черепах, сбора жемчуга, раковин. К миграциям вынуждали перенаселенность островов, стихийные бедствия (затопление земель, засухи, неурожай), и поражения в междоусобных войнах.

Истоки полинезийской общности следует искать в области распространения древних популяций Юго-Восточной Азии и Индонезии. Там, на юго-восточном побережье современного Китая, более 5 тысяч лет назад в зоне контактов монголоидной и негро-австралоидной рас берут свои истоки малайско-полинезийские народы и их языки [Suggs 1960, 1961; Тумаркин 1970; Беллвуд 1986]. Там были окультивированы многие из завезенных в Океанию

растений, а также одомашнены первые животные. На рубеже 2—3 тысячелетий до нашей эры началось интенсивное расселение малайско-полинезийских народов по разным регионам Южной и Юго-Восточной Азии. Благодаря своим хорошим навигационным навыкам, они добрались до Филиппин, проникли в Океанию и постепенно, планомерно заселяя ее, добрались до самых крайних островов на востоке Пацифики. Полинезийцы, так же как и микронезийцы являются потомками древних носителей керамической культуры лапита, существовавшей во второй половине I тысячелетия до н.э. на обширной территории [Беллвуд 1986]. Запад Полинезии был заселен (в основном, через Меланезию) намного раньше ее восточной части (еще до нашей эры), поэтому жители Тонга и Самоа почти не сохранили легенд о заселении своих островов. В Восточной же Полинезии широко распространены мифы об открытии далеких островов и плаваниях великих предков. На островах Самоа и Тонга сформировалась полинезийская общность в ее современном понимании. Оттуда полинезийцы двинулись на восток и на рубеже нашей эры заселили Маркизские острова, которые надолго стали базой их дальнейшего продвижения. Отсюда, как показывают археологические данные сначала были заселены острова Пасхи и Таити [III—V вв. н.э.], затем острова Мангарева и Гавайские (VII—VIII вв.), позднее — острова Кука и Новая Зеландия (X в.). В XII—XIII вв. на Гавайи направились еще две волны переселенцев: с Маркизских островов и с Таити. [Elbert 1953, Saggs 1961, 1961a; Emory 1972]. Остров Пасхи, судя по данным археологии, этнографии и фольклора, был освоен несколькими волнами переселенцев, скорее всего с Маркизских островов и острова Мангарева, каждая из которых вносила в его культуру свои инновации. Материальная и духовная культура острова Пасхи, весьма консервативная и архаичная, имеет наибольшее сходство с культурой островов восточной Полинезии — Туамоту, Маркизских, Новой Зеландии. Помимо этого рапануйская культура представляет собой генетическое единство, не допускающее искусственного вычленения острова Пасхи из общеполинезийского контекста. Ни до, ни после ранних полинезийских поселенцев на нем не

было других иммигрантов, которые могли бы оказать серьезное влияние на культуру рапануйцев [Thomson 1891; Knoche 1925; Metraux 1940; Englert 1948; Barthel 1974]. Согласно одной из новейших гипотез маркизцы сначала добрались до Северной Америки в районе Панама, а затем, совершив серию каботажных переходов вдоль побережья Южной Америки, вернулись в Полинезию, открыв остров Пасхи [Gill, Naoa, Owsley 1997]. Тем не менее, американо-океанийские связи существовали издавна (начиная с VIII в.) и тоже могли оказать некоторое влияние на культуру остров, однако не изменили коренным образом ни антропологического типа рапануйцев, ни полинезийской сущности их культуры. Возможные плавания южноамериканских индейцев не оставили заметного следа ни в языке и материальной культуре его обитателей, не оказали воздействия ни их духовную жизнь. Сходные мотивы в искусстве, конвергентность реалий объясняются не экспансией колонизаторов из области высоких культур Анд, а воплощением в материальной и духовной культуре аналогичных идей, верований и представлений.

Предпринимая рискованное морское плавание, вожди полинезийцев заранее знали, где примерно лежат плодородные незаселенные острова. Этим объясняется появление в фольклоре мотива вещего сна об обещанной земле, наподобие сна Хау Мака. В своих ладьях переселенцы везли семена и черенки культурных растений, которые потом высаживали на новых островах. Подробный рассказ о снаряжении лодок в дальнее плавание с тем, чтобы поселиться на острове Пасхи приводится и в разных фольклорных версиях рапануйцев. Вождь Хоту Матуа отправился на поиски незаселенного острова, потерпев поражение в междоусобной борьбе (по другим версиям из-за того, что его родной остров Хива стал погружаться в океан). Сначала он выслал семерых разведчиков, которые нашли остров Рапа-Нуи, увиденный во сне Хау Мака. Подданные Хоту Матуа погрузили в две ладьи корзины с ямсом, бататами, клубнями таро, бананами. Они взяли черенки всех культурных растений своей земли, сахарный тростник, а также птиц, кур, свиней и даже калекасы с мухами, которые олицетворяли духов приро-

ды и символизировали благополучие народа [Barthel 1974; Федорова 1988, 5—12, 62—64]. Полинезийцы имели высокоразвитое земледелие, они возделывали 27 видов культурных растений, почти все из которых, кроме батата, имеют азиатское происхождение.

Ценные археологические материалы и наблюдения были получены на острове Пасхи еще в конце XIX—первой половине XX вв. У. Томсоном, К. Раутледж, А. Лавашери, А. Метро, С. Энглертом и др. Норвежская экспедиция, работавшая на острове Пасхи под руководством Т. Хейердала в 1955—1956 гг., предложила для него весьма раннюю дату заселения, полученную при помощи радиоуглеродного анализа, — 386 ± 100 г. н.э. Новые радиоуглеродные датировки 1968 г. подтвердили правильность даты около 400 г. н.э. [Ayres 1971].

Легенды острова сообщают, что на Рапа-Нуи одновременно или спустя какое то время после прибытия Хоту Мату, приплыла еще одна группа переселенцев — их называли *ханау еепе* («аса тучных» или «линноухие» в отличие от потомков людей Хоту Матуа — *ханау момоко* («раса тонких») или «короткоухих». Спустя много лет после смерти Хоту Матуа, остров оказался поделен между его потомками и «длинноухими», именно последним фольклор приписывает возведение больших каменных статуй на платформах аху. Возможно, что «длинноухие» были осевшими на острове Пасхи *ареоями*, членами тайного союза Полинезии, базировавшегося на Таити и поклонявшимся воинственному богу Оро. Ханау еепе угнетали «короткоухих», которые наконец восстали и сбросили своих врагов в пылающий ров — «*Ко те уму о те ханау еепе*» — («Земляную печь ханау еепе»). Лишь один из «длинноухих» был пощажен, некоторые современные островитяне возводят к нему свои генеалогии.

Т. Хейердал и археологи норвежской экспедиции делят историю острова Пасхи на три периода: ранний — 400—1100 гг., средний — 1100—1680 гг. и поздний — 1680—1868 гг. Деление это базируется в основном на особенностях архитектурных изменений церемониальных платформ аху (их на острове около 2500), которые рассматриваются в качестве индикаторов

главных событий в культурной истории. Аху первого периода представляли ысобой платформы-алтари хорошей кладки без захоронений внутри, статуй на них, видимо, не ставили. Они были обращены высокой передней стеной в сторону берега. Многие культовые сооружения первого периода ориентировались на точки восхода и захода солнца, равноденствия и солнцестояния, и принадлежали к той же культуре, что и ритуальное поселение Оронго — центр церемоний связанных с культом верховного бога Макемаке [Heyerdahl 1976, 164; Liller 1988, 1990]. К раннему периоду можно отнести две аху — в Винапу и Тахаи [Archaeology... 1961, Golson 1962; Ayres 1971]. Позднейшие раскопки показали, что начало среднего периода должно быть отнесено к XIV в. Более поздние датировки были получены для аху Акиви, Винапу, Тепеу, а статуи датируются примерно 1350 г. [Esen-Baur 1983, 1989].

Аху среднего периода обращены в сторону внутренних районов острова. На них стояли монументальные каменные статуи (точнее бюсты), изображавшие вождей. Эти аху были местом вторичного захоронения — в их ниши складывали черепа и кости. Вершиной строительного мастерства жителей острова Пасхи является аху Винапу-I, прекрасной кладки, хорошей облицовки с ошлифованными плитами фасада и шестью каменными моаи, сооруженная около 1500 г.

В поздний период аху превратились в погребения. В особые ниши помещали останки покойников и засыпали их камнями. Завернутые в океанийскую лубяную материю — тапу останки клали также под камни разрушенных аху или под обломки упавших с них статуй. Установка статуй на аху прекратилась.

На зарождение ранней государственности указывают также генеалогии вождей, величественный пантеон вождей и знати (погребальные аху с каменными статуями) и иероглифическая письменность (главный признак всякой государственности), которая возникла, очевидно, в период господства ханау еепе. Итогом войны «короткоухих» и «длинноухих» было падение власти ханау еепе, разрушение статуй их некрополя, пересмотр генеало-

гий верховных вождей и фольклорных версий, созданный в период их господства.

Первыми европейцами, высадившимися на Рапа-Нуи в апреле 1722 г. были голландцы кораблей Якоба Роггевена. Они назвали остров в честь праздника Пасхи, в первый день которого они подошли к неизвестной земле. От Роггевена и члена его экипажа К. Беренса были получены первые сведения об острове Пасхи, его жителях, об их языке, обычаях и каменных статуях, увенчанных «корзинами» [Roggeveen, 1908, 12—20, 109—110]. Только 48 лет спустя, в 1770 г. к берегам Рапа-Нуи снова подошли европейцы — два испанских военных корабля под командованием Ф. Гонсалеса, который назвал остров Сан-Карлосом в честь своего короля и присоединил его к испанским владениям. Церемония присоединения происходила на северо-востоке острова, на Поике, около Рано-Параку, в присутствии 800 рапануйцев и команды Гонсалеса. Под обращением к королю Испании Карлу III, несколько рапануйских вождей поставили свои подписи в виде птицы, головы лангуста и других значков, возможно передававших знаки их татуировки [González 1908, 47—49].

Наступивший, в конце XVIII в. так называемый период разрушения статуй *хури моаи* не привел к установлению мира, а сменился новой, длительной войной двух союзов *мата* острова — *туу*, включавшим *мата миру* и их союзников, живших на северо-западе и *хоту ити* (*мата тупахоту* и их сателлиты на северо-востоке острова). Древние памятники пришли в полный упадок, скорее всего вследствие кровавых междоусобиц, в это время употребляются обсидиановые наконечники *матаа*, о чем свидетельствует рапануйский фольклор.

15—17 марта 1774 г. около острова Пасхи стояли на якоре корабли английского мореплавателя Дж. Кука, который на берег не сходил, а сведения о Рапа-Нуи и его жителях получил от нескольких членов команды, направленных на остров. У англичан создалось впечатление, что остров очень беден, а состояние островитян плачевно. Рапануйцы смогли предложить им

лишь немного ямса, батата, сахарного тростника и нескольких мелких кур [Кук 1964, 295—313]. На членов экспедиции Ж.Ф. Лаперуза в 1786 г. остров произвел более благоприятное впечатление. П.А. де Лангль высадился на берег, осмотрел остров, посадил семена культурных растений, привезенных из Европы, и оставил на острове домашних животных, которые вскоре были съедены рапануйцами [La Pérouse 1797, II, 82].

В начале XIX в. на острове Пасхи дважды побывали русские моряки. В 1804 г. у острова останавливался шлюп «Нева» под командованием Ю.Ф. Лисянского, составившего краткое описание острова и жизни рапануйцев [Лисянский 1947, 76—80]. Лисянский и его спутники пришли «в крайнее восхищение» при виде берегов, покрытых богатой растительностью, хороших жилищ, недалеко от которых находились плантации банановых деревьев и сахарного тростника. На юго-западе острова они видели статуи, описанные Лаперузом. Спустя 12 лет на острове Пасхи останавливался российский мореплаватель О.Е. Коцебу во время своего кругосветного плавания на «Рюрик». Сопоставив сведения Кука, Лаперуза и Лисянского, Коцебу пришел к выводу, что благосостояние островитян улучшилось, а население острова увеличилось. Однако вместо статуй, которые видели Кук и Лаперуз, Коцебу нашел только кучу камней [Коцебу 1821, I, 47—51; 1823, III, 284—286].

В течение первой половины XIX в. на остров Пасхи несколько раз заходили корабли различных государств.

МИССИОНЕРЫ НА ОСТРОВЕ ПАСХИ

С первой четверти XIX в. остров Пасхи оказался в центре внимания торговцев и китобоев. Вскоре после визита на остров Пасхи Лаперуза его стали посещать китобои, колония их была основана неподалеку, на острове Мас-а-Фуера, в группе островов Хуан-Фернандес.

Моряки многих промысловых судов своими притеснениями восстанавливали островитян против белых. В 1805 г., например, североамериканское

судно «Ненси», занимавшееся промыслом тюленей, подошло к острову и силой захватило более 20 человек — команда нуждалась в дополнительных рабочих руках. Мужчинам, правда, удалось освободиться от пут и прыгнуть с борта в море, женщинам же последовать за ними помешали матросы. Моряки в шлюпках пытались догнать островитян, но те готовы были скорее погибнуть в волнах, чем оказаться в руках китобоев. И позднее, китобои продолжали посещать остров Пасхи и похищать островитян. Один из таких случаев зафиксирован был в 1822 г. [Porteous 1981, 12; Moerenhaut 1837, Т.2, 277—279]. Неудивительно, что многих мореплавателей рапануйцы встречали потом градом камней. Однако эти рейды были незначительными по сравнению с теми, что последовали 40 лет спустя.

С 1850-х гг. перуанская экономика переживала период экстенсивного развития, и все более нуждались в новой рабочей силе. Многие капитаны обманом, подарками, путем спаивания привлекали полинезийских аборигенов на корабли, заковывали в бесчувственном состоянии в кандалы и везли в Перу, где продавали их как скот. Остров Пасхи, ближайший к перуанскому побережью из островов Полинезии стал их главной мишенью, а декабрь 1862 г. роковым для рапануйцев.

19 декабря 1862 г. восемь перуанских кораблей, подойдя к острову Пасхи, высадили на берег своих вооруженных матросов под командованием Агирре, капитана корабля «Роса Кармен». Предводитель пиратов подал условный сигнал выстрелом из пистолета; на этот сигнал его люди ответили общим залпом, несколько туземцев упали мертвыми, другие в ужасе, попытались спастись, убегая в разные стороны, бросаясь в море, карабкаясь по скалам, но от 1000 до 2000 рапануйцев были схвачены и крепко связаны по рукам и ногам. Их распределили между кораблями, которые доставили пленников в Кальяо или на острова Чинча — на разработку и погрузку гуано.

Среди рапануйцев, захваченных в 1862—1863 гг. и увезенных в Перу оказался и последний верховный вождь острова Маурата с семьей, а также жрецы и знатоки ремесел. Вскоре около 80% островитян погибло в Перу,

главным образом на островах Чинча, от непосильной, каторжной работы, невыносимых условий жизни, плохой, неподходящей им еды, болезней, с которыми они ранее не сталкивались. Чтобы положить конец торговле рабами, губернатор Таити снарядил военные корабли для крейсирования в районе, где появлялись разбойничьи суда. В защиту похищенных островитян выступил и епископ Тепано Жоссан, апостолический викарий Мангаревы, Таити, Туамоту. После обращения Жоссана и благодаря переговорам французского и чилийского правительств с перуанским, последнее, в марте 1863 г. отказалось от торговли людьми и приказало отправить полинезийцев на родину. Однако благое дело имело страшные последствия. На остров Пасхи была репатриирована лишь сотня оставшихся в живых рапануйцев, однако перуанцы не позаботились даже о том, чтобы отправить рапануйцев прямо на остров Пасхи, хотя многие суда проходили мимо него и им пришлось добираться круглым путем. К несчастью, один из рапануйцев был уже болен оспой и за время долгого пути заразил почти всех, кто находился с ним на корабле. На Рапа-Нуи вернулось только 15 человек, остальные умерли по дороге, но вернувшиеся занесли оспу на остров и она привела вскоре к сотням смертей вследствие разразившейся эпидемии [Lapelin 1872, 114, 543—544, Chauvet 1935, 11—12; Porteous 1981, 13; Mellen-Blanco 1986; Arredondo 1987, 261—276]. Не успела закончиться эпидемия оспы, островитяне стали жертвой скоротечного туберкулеза и других заразных заболеваний. Плантации и сады *манаваи*, за которыми перестали ухаживать, захирели, усилилось воровство и грабежи, приводившие к ссорам и стычкам отдельных групп населения. Междоусобные войны с погромами и пожарами, налеты работорговцев довели население не только до крайней нищеты и голода, ослабили его физически и тем способствовали распространению эпидемий. Рапануйское общество оказалось на грани полного вымирания. Уже давно рапануцы жили в условиях экологического бедствия. Даже в те далекие времена, когда остров только заселялся, на нем было не так уж много деревьев и кустарников — большую часть территории покрывали лавовые

породы — продукты вулканической деятельности. Поселенцы выкорчевывали деревья, чтобы разбить плантации, строили шалаши и хижины, чтобы укрываться от непогоды, а также лодки для лова рыбы в открытом море. А главное, им нужно было топливо для очагов, чтобы согреться и приготовить пищу. Это истощало лесной массив острова, а если вспомнить, что в течение нескольких веков (не менее трех) рапануйские ваятели вырезали огромные каменные статуи, которые затем спускали из каменоломни и устанавливали, несомненно, с помощью деревянных катков и кабестанов, то можно себе представить, насколько был оголен остров накануне появления европейцев.

Деревьев осталось мало, пальмы, торомиро, которые некогда росли на склонах Рано-Параку были истреблены, исчезла древесины для строительства лодок; их стали делать из отдельных планок, сшитых веревками из растительных волокон, для их строительства использовались иногда даже дощечки с письменами [Routledge 1919, 207]. На таких лодках трудно и небезопасно было удаляться от берега, что привело к упадку рыболовства. Не хватало дерева для строительства хижин, большинство которых сгорели во время междоусобных войн конца XVII—начала XIX вв. и рапануйцы вынуждены были искать прибежище в темных и сырых пещерах. Нехватка топлива привела к тому, что рапануйцы, еще задолго до появления миссионеров, стали устраивать земляную печь уму для приготовления еды только один раз в сутки (в Полинезии обычно готовили еду утром и вечером), в послеполуденное время; чтобы испечь свои вечные бататы, которых тоже не хватало. К концу XVIII—началу XIX вв. жизнь на острове еще больше ухудшилась: уловы обеднели, рапануйцы, особенно дети, голодали, питаясь лишь моллюсками, морскими ежами и ягодами съедобного черного паслена.

Католическая миссия на острове Пасхи была основана в 1860-х гг., когда колониальный раздел Полинезии подходил к концу. Миссионеры появились на острове Пасхи в тот момент, когда рапануйское общество оказалось на грани неизбежной гибели в результате вторжения в замкнутый островной мир европейских и американских матросов и китобоев, а главное, работор-

говцев-пиратов — именно они и нанесли основной удар по древней культуре острова Пасхи. Из-за междоусобицы, превратившейся в тотальную войну и эпидемий, к середине XIX в. туземное население Рапа-Нуи было обречено на полное вымирание, и только миссионеры попытались помочь аборигенам. Непосредственным организатором миссии и начальником миссионеров, действовавших на острове Пасхи, был апостолический викарий Таити, епископ Тепано (Флорентен-Этьен) Жоссан (1815—1891), миссионер Конгрегации Св. Сердец Иисуса и Марии (или дома Пикпюс). Миссионер той же Конгрегации Эжен Эйро (1820—1968) был первым белым, прожившим в 1864 г. 9 месяцев на острове, терпя лишения и постоянно рискуя жизнью, деля кров с островитянами, принимая участие в их трапезах. Большого успеха в деле обращения островитян в христианство он не достиг, т.к. рапануйское общество находилось в то время в состоянии непрерывной междоусобицы, и Эйро стал жертвой сражающихся кланов. Стараясь не терять своего достоинства, он пытался учить рапануйцев не только молитвам на таитянском и латинском языках, но и французскому языку. 11 ноября 1864 г., совершенно «замученного, почти раздетого и разутого» Эйро подобрала направленная за ним на остров шхуна. Свои разнообразные впечатления о жизни на острове он изложил в письме к своему начальству, первом подробном рассказе о жизни рапануйцев, их быте, обрядах, нравах и психологии. В 1866 г. он снова отправился на Рапа-Нуи вместе с миссионером Ипполитом Русселем, который стал резидентом католической миссии острова на период с 1866 по 1871 г. На этот раз экспедиция была лучше продумана и оснащена. Миссионеры поставили три дома, один из которых, вмещавший сотню человек, служил часовней; путем обмена был получен небольшой участок земли. Своим главным центром миссионеры сделали Санта-Мария-де-Рапа-Нуи, объединившую два местечка — Хангароа и Матаверри. Земли около них были выкуплены у местных жителей в 1868 г. Вскоре на остров Пасхи прибыли Гаспар Зумбон и Теодул Эсколан, захватившие с собой в качестве подспорья возникающей миссии целую коллекцию фрук-

товых деревьев, семена разных видов растений, корову и двух телят, кроликов. Помимо строительных и плотницких работ, Эйро занимался земледелием, обучал рапануйцев грамоте и катехизису, крестил, причащал, лечил больных. Голод 1867 г. ускорил развитие туберкулеза, которым Эйро заразился еще в первый свой приезд на остров. 20 августа 1868 г. основатель рапануйской миссии брат Эжен Эйро умер, успев увидеть завершением свой труд и оставить остров (который он четыре года назад нашел языческим) христианизированным.

Первая католическая миссия на острове Пасхи действовала недолго — всего 5 лет — и тем не менее ее миссионеры оказали на жизнь островитян большое влияние. Они не только несли рапануйцам новую религию, но и учили их огородничеству, ремеслам, строительству домов европейского типа, «познакомили» их с лошадью, повозкой, изучали также и социальную структуру рапануйского общества, религию, культуру островитян, их фольклор, песнопения, обряды, язык, и местное иероглифическое письмо. Помимо этого, они уделяли значительное внимание экологии острова — привозили семена и черенки культурных растений, чтобы высадить их на Рапа-Нуи. Миссионеры боролись с воровством, убийствами, многоженством, способствовали прекращению на острове беспорядков и грабежей. Деятельность католической миссии привела на острове Пасхи, как и повсюду в Полинезии, к смягчению нравов островитян, к улучшению положения женщин и детей в семье. Миссионеров можно было бы обвинить в том, что они способствовали развитию эпидемии туберкулеза, собрав рапануйских детей в школы. Нужно сказать, однако, что врачи, работавшие в Полинезии, не распознали эту болезнь и уверили миссионеров, что она не заразна. Увидев последствия эпидемии, миссионеры, попытались ее приостановить, организовав первый лазарет для больных детей. Рапануйская миссия, возможно, справилась бы с хозяйственными трудностями и сумела бы оказать помощь населению, однако она не смогла отстоять свои интересы при столкновении с таитянскими бизнесменами. Онесим Дютру-Борнье, агент торгового дома

Брандера (Таити), прибыл в 1868 г. на остров Пасхи, чтобы заняться разведением овец, поселился в Матавери и начал скупать у островитян за бесценок участки земли, расширяя свои пастбища. Он чувствовал себя полным властным хозяином острова, тем более, что последний законный правитель, сын верховного вождя Маурата двенадцатилетний Григорио умер в 1866 г. Вокруг дома Дютру-Борнье стояло около тридцати хижин, в которых жили его рапануйские батраки, работавшие на его виноградниках, плантациях сахарного тростника и ухаживавших за его скотом. В Ханга-Пико он построил небольшую пристань, где стояла его шхуна. С появлением Дютру-Борнье снова расцвело воровство, прелюбодеяния, убийства. Осенью 1869 г. Дютру-Борнье потребовал от миссионеров Русселя и Эсколана, чтобы те заверили своими подписями его земельные приобретения. Однако миссионеры, зная, что документы оформлены в ущерб интересам рапануйцев, отказались подписать их, после чего конфликт перешел в открытую борьбу. Сторонники Дютру-Борнье разграбили дома, церковь и плантации миссии, чтобы сделать жизнь миссионеров на острове невыносимой и вытеснив их, присвоить их земли и имущество. В 1871 г. епископ Жоссан принял решение о ликвидации миссии, Руссель и Эсколан уехали с частью рапануйцев на Таити и Мангареву, и на острове Пасхи осталось всего 275 туземцев, а к 1877 г. их число сократилось до 111 человек. В 1879 г. Дютру-Борнье, погибшего при невыясненных обстоятельствах, сменил другой агент компании — А. Салмон, англо-таитянский метис, проживший на острове Пасхи до 1888 г.

В последней трети XIX в. у берегов острова Пасхи бросали якоря многие корабли, члены команд которых собрали интересные сведения о жизни оставшихся рапануйцев, а также вывезли в Европу и Америку предметы рапануйского искусства и иероглифические таблицы с письменами. В 1870 г. команда учебного корвета «О'Хиггинс» составила первую подробную карту острова. В июне 1871 г. у острова Пасхи останавливался русский корвет «Витязь», на борту которого находился ученый и путешественник Н.Н. Миклухо-Маклай, направлявшийся в Новую Гвинею. Из-за болезни он не смог

сойти на берег, но встречался с рапануйцами на Таити и даже получил от епископа Жоссана в дар иероглифическую дощечку, хранящуюся ныне в Музее антропологии и этнографии им. Петра Великого в Санкт-Петербурге. В 1872 г. французский писатель и путешественник П. Лоти с корвета «Ла Флор» сделал яркие и интересные наброски жизни рапануйцев, зарисовал их аху и статуи, вывез каменную голову, находящуюся ныне в Музее человека в Париже. В 1882 г. на остров Пасхи заходило немецкое судно «Гиена». Его капитан В. Гейзелер осмотрел постройки на Оронго, описал ряд петроглифов и рисунков, обнаруженных им в каменных хижинах на Оронго. Как и Лоти, он вывез в немецкие музеи много различных предметов с острова Пасхи. В 1886 г. на острове побывал американский военный корабль «Могикан»; кассир корабля У. Томсон в течение 11-дневной стоянки с помощью А. Салмона, служившего ему переводчиком, собрал интересные сведения о природе острова, материальной и духовной культуре рапануйцев, впервые записал несколько образцов их устного творчества [Loti 1873, 65—68, 81—84; Geiseler 1883, Thomson 1891].

В 1880-е гг. на остров Пасхи приезжал несколько раз И. Руссель, а также останавливались проездом другие миссионеры Общества Пикпюс. Епископ Жоссан, заинтересованный в том, чтобы на острове был представитель католической миссии, сделал вождем рапануйцев Атаму те Кена Маурата, а после его смерти в 1890 г., верховным вождем стал Риророко.

Когда Республика Чили в 1888 г. аннексировала Рапа-Нуи, он перешел в духовную юрисдикцию архиепископа города Сантьяго-де-Чили. В 1888 г. капитан чилийского корабля «Аугамос» П. Торо присоединил Рапа-Нуи к владениям Чили, сдав землю острова в аренду на 20 лет английской компании Вильямсон, и положение островитян еще более ухудшилось. В 1898 г. *арики хенуа* Риророко отправился в Чили с жалобой на злоупотребления чилийских властей и через несколько дней умер в Вальпараисо (вероятно, отравившись алкоголем). С тех пор на острове Пасхи верховных вождей уже не было.

В 1918 г. капуцин Бьенвенида де Эстелла (1877—1939) провел на Рапануи 8 месяцев, исполняя свои религиозные обязанности, обучая детей в школе, помогали островитянам налаживать сельское хозяйство и прокладывать дороги. Бьенвенида, записывал их мифы и легенды, посещал праздники и церемонии, знакомился с бытом, и с семейными обычаями жителей острова и был, пожалуй, единственным из миссионеров, записавшим образцы музыкального фольклора рапануйцев. Несмотря на все их возможные просчеты: организацию школ в условиях эпидемии, многолюдные службы в церкви, желание одеть островитян в европейское платье, насадить новые обряды, миссионеры способствовали уничтожению следов первобытных обычаев, не все из которых были безобидными «забавами» туземцев, приобщению островитян к современной цивилизации, и впоследствии уравниванию их в правах с белыми. Начатая в 1864 г. христианизация рапануйцев была завершена уже в XX веке миссионером капуцином Себастьяном Энглертом (1888—1869), возродившим католическую миссию острова Пасхи, 34 года трудившимся над созданием достойных условий жизни и быта для островитян, возрождением элементов их древней культуры, помогая островитянам получить современное образование. Энглерт собирал и записывал их мифы, легенды, генеалогии, пытаясь найти в них разгадку происхождения аборигенов. Часть собранных им текстов была опубликована в 1939 г., а в 1948 г. вышла большая интересная работа («La tierra de Notu Matu'a»), в которой на основе фольклорных материалов изложена история и этнография острова Пасхи, впервые дан анализ грамматики современного рапануйского языка. Последняя, уже изданная посмертно работа Энглерта [Englert 1970] также посвящена этнографии острова Пасхи.

Под влиянием интереса миссионеров к древней культуре острова, рапануйцы стали стремиться к ее возрождению: восстановлению древних песнопений, плясок, церемоний, узоров татуировки, традиционной одежды, украшений и предметов искусства, которые они в большом количестве изготавливают для продажи туристам. Они сохраняют свой, хотя и сильно изме-

нившийся за последние 10—15 лет, язык. С 1930-х гг. рапануцы пытаются также возродить древнее иероглифическое письмо, копируя его знаки в манускриптах и на предметах искусства, чему в большой степени способствует прекрасная библиотека книг, посвященных острову Пасхи, собранная миссионером С. Энглертом.

С первой четверти XX в. начались многочисленные научно-исследовательские экспедиции на остров Пасхи. С марта 1914 по август 1915 г. на острове работала экспедиция английской исследовательницы К.С. Раутледж, которая уделила особое внимание изучению каменных погребальных площадок аху и каменных статуй моаи. Она собрала ценные материалы, относящиеся к культу птиц и выборам тангата-ману, записала со слов рапануйцев ряд версий и вариантов старинных легенд [Routledge 1917, 1919]. К сожалению, многие материалы экспедиции остались неопубликованными, и после смерти исследовательницы были утрачены.

В 1934—1935 гг. остров посетила франко-бельгийская экспедиция, в составе которой были такие видные ученые, как А. Метро и А. Лавашери. В 1940 г. на основе своих полевых материалов и ранних источников Метро издал книгу [«Ethnology of the Easter Island», 1940], которая является одним из лучших исследований материальной и духовной культуры рапануйцев. Ценные полевые материалы, собранные А. Лавашери, опубликованы им в ряде работ и в двухтомном труде, посвященном наскальным изображениям острова Пасхи [Métraux 1940; Lavachery 1939].

В 1960 г. на острове Пасхи работала экспедиция Чилийского университета, в составе которой были У. Мэллой и С. Фигероа. Благодаря усилиям экспедиции были полностью восстановлены аху Ваитека и аху Акиви, на них вновь установлены статуи моаи. В 1965 г. на острове побывала французская экспедиция Ф. Мазьера, участники которой в течение нескольких месяцев вели раскопки в разных районах острова (на Оронго, Рано-Параку, Поике). Им удалось найти много неизвестных ранее статуй моаи разных периодов [Maziere 1965, Мазьер 1970]. В 1970—1990 гг. на острове Пасхи по-

бывало немало исследователей разных специальностей — У. Мэллой, Дж. Ли, У. Лиллер, Х.М. Эзен-Баур, П. Бан и Дж. Фленли, члены экспедиции французского общества «Cercle d'Etudes sur l'île de Pâques et la Polynésie» занимающиеся изучением как аспектов археологии, палеоастрономии, палеоботаники и палинологии, так и этнографии, древней культуры и искусства рапануйцев [Liller 1988; Esen-Baur 1989; Bahn, Flenley 1992; Lee 1992]. Неоднократно посещал остров Пасхи в последние годы и новозеландский лингвист С.Р. Фишер, автор большой монографии, посвященной рапануйскому иероглифическому письму [Fischer 1997].

ЖИЗНЬ И БЫТ РАПАНУЙЦЕВ, ИХ СОЦИАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Островитяне, которых увидели на берегу голландские моряки в 1722 г. были высокого роста. Пропорционального телосложения, с сильными мускулами, желтоватым или каштановым цветом кожи. По внешнему виду они походили на жителей Маркизских островов, и, как и все полинезийцы татуировали себе лицо и тело или раскрашивали их яркой минеральной краской. Рапануйцы в древности прокалывали и постепенно растягивали мочки ушей, так что они свисали до плеч. Из одежды аборигены имели набедренные повязки из коры и тапы, пояса из панциря черепахи или из пучков травы на веревке, сплетенной из человеческих волос. Мужчины и женщины носили плащи (ка-ху, нуа), сшитые из небольших кусков тапы, которые завязывали на шее или на плече. Мужчины острова обычно коротко стригли волосы и бороду, хотя у некоторых волосы были длинными, завязанными в виде хохолка. Волосы женщин свободно падали на спину или собирались в пучок. На голове знатные островитяне носили самые разнообразные уборы из перьев морских птиц, считавшиеся знаком их ранга. Женщины надевали головные уборы из тонких циновок в форме лодки. На праздниках рапануйцы носили также большое количество деревянных резных украшений и раковинных бус.

Рапануйцы жили в пещерах, землянках, крытых листьями и в низких крытых тростником домах с каменным фундаментом. Так как пещеры и землянки были темными и сырыми, они служили лишь укрытием в непогоду и ночью, а большую часть времени аборигены проводили в работе под открытым небом, отдыхая на выложенной камнями площадке перед домом. Дома с каменным фундаментом *харе паенга* имели вид перевернутой лодки и достигали значительной длины. По их периметру укладывали длинные обтесанные прямоугольные камни, в которых делали отверстия для вертикальных шестов. Шесты связывали веревками, к верхним перекрещивающимся концам привязывали палки, образовавшие конек крыши, и сверху покрывали дом тремя слоями настила — тростником *тоторо*, листьями сахарного тростника и травой. Окон не было, низкое входное отверстие, куда можно было только вползать на животе, делило дом на две равные части. Внутреннее убранство состояло из циновок, камней, которыми пользовались как подушками, корзин, калebas для воды. Около домов днем паслись куры, на ночь их запирали в курятники *харе моа*, находившиеся поблизости. Крытые соломой дома *харе паенае*, одна стена которых складывалась из камней были выше, просторнее и имели большой вход, через который проникал свет. В таких домах размещались «школы», в которых обучали чтению и письму текстов на дощечках кохау ронгоронго.

Предметы домашнего обихода были представлены калebasами, корзинами разнообразными по форме и величине, костяными иглами для шитья, колотушками для тапы, челноками для плетения рыболовных сетей, скребками, теслами, резцами, долотами. Отсутствие на острове крупных млекопитающих привело к тому, что рапануйцы стали изготавливать инструменты из человеческих костей. Рыбу рапануйцы ловили удочкой, сетями, моллюсков с помощью палок и корзинок.

Лодки *вака* в период открытия острова европейцами строили небольшие — от 10 до 20 футов в длину, сшивая их веревками из мелких планок — т.к. дерева на острове давно уже было мало. Их конопатили черной землей и

мхом. Нос и корма делались очень высокими, лодки имели выносной балансир.

Земледелие у рапануйцев было довольно примитивным, т.к. почва острова и хорошие климатические условия способствовали росту местных культурных растений. Заостренной палкой-копалкой они делали маленькие углубления в земле, в которые помещали черенки растений, ямс же окучивали, сгребая вокруг него землю. Иногда растения обкладывали мульчей (прелой соломой, травой), устраивали террасы и огороды манаваи, окруженные каменными стенками, для защиты посадок от антарктических ветров. Возделывание плантаций, посадка растений и сбор урожая сопровождались обрядами продуцирующей магии, ритуальными торжественными трапезами, которые готовили в земляной печи *уму*.

В пищу островитяне употребляли батат, ямс, таро, бананы, сахарный тростник, яйца и птенцов морских птиц, рыбу, крабов, моллюсков. Мясную пищу составляли крысы и размножившиеся на острове в XIX в. кролики и собаки. Еду — чаще всего бататы, иногда рыбу, кур, готовили в земляной печи, на раскаленных углях. Обильное и вкусное угощение готовилось по случаю праздника или ритуала. В середине XIX в. отмечались еще случаи каннибализма, вызванные белковым голоданием. Человечину также готовили в земляной печи, а во время войн ели мясо врагов и сырым.

Основной формой брачных связей на острове Пасхи была парная семья, переходящая в моногамную. Свадебный обряд был довольно простым. Его главной частью было ритуальное угощение, приготовленное в праздничной земляной печи. Развод был простым делом, однако нарушение женой супружеской верности сурово каралось. Неверную жену простого общинника могли избить и выгнать из дому, если изменяла жена вождя, то ее мог убить муж или его брат. На острове Пасхи полигамия практиковалась лишь в семьях богатых рапануйцев, вождей или глав больших семей *тангата хонуи*. Предполагается, что жены жили в разных хижинах, но бывали и случаи, когда все они находились под одной крышей. Полиандрия существовала у рапануйцев

скорее де-факто, чем де-юре, т.к. на острове в ранний период его истории наблюдалась диспропорция полов, и мужчин было больше, чем женщин. Диспропорция эта привела к тому, что в последней трети XIX в., в жены стали брать девочек 10—11 лет, в результате подобных браков дети не рождались, а такие жены умирали рано, обычно от чахотки [Миклухо-Маклай 1950, 1, 48, 49]. Кроме кровного родства, особых ограничений, для вступления в брак у рапануйцев не было. Брачные отношения допускались между людьми, степень родства которых доходила до пятого-шестого колена, о чем свидетельствуют генеалогии. Несмотря на свободу добрачных связей, на острове Пасхи, в отличие от атоллов и маленьких островков, где изоляция небольших групп населения и дисбаланс полов делали возможным инцест, кровосмесительная связь считалась страшным преступлением, которое каралось смертью, как повествует рапануйский фольклор. Стремясь к чистоте крови и расширению угодий, знатные и вожди подыскивали своим сыновьям невест, пока они были еще маленькими (около 10 лет). Положение и богатство семьи играло главную роль. Отпраздновав помолвку, родители жениха принимали маленькую невесту в свой дом и воспитывали ее как свою дочь. В XVIII—начале XIX в. рапануйцы жили большими семьями, насчитывающими до четырех поколений. Брак был патрилинейным и патрилокальным, поэтому дочери покидали дом отца и переходили в семью мужа. К большой семье принадлежали также и дети близких родственников, оставшиеся сиротами. Полноправными членами семьи были и приемные дети, воспитывающиеся как собственные. В рапануйском обществе бытовал обычай адаптации детей — передачи их на усыновление в другую семью, что обуславливалось экономическими и социальными причинами. Половозрастное разделение труда приводило к справедливому распределению обязанностей в большой семье. Глава семьи был хозяином земельного участка и имущества, его жена следила за всем хозяйством. Старики-родители главы дома выполняли посильные обязанности по хозяйству, но в основном присматривали за детьми, передавали детям постарше необходимые для жизни умения и навыки. Взрослый сын хо-

зяина вскапывал землю, рыбачил, охотился на птиц и съедобных крыс, его жена готовила еду, обычно 2 раза в сутки, следила за посадками, била кору для тапы, шила одежду, плела циновки. Их дети участвовали в общей работе, выполняя поручения деда, бабушки, а также прадеда и прабабушки. Рапануйские дети воспитывались в труде — мальчики выходили с отцами в море ловить рыбу, помогали делать рыболовные крючки, учили священные песнопения, девочки ухаживали за малышами и старшими членами семьи. Помогали матери по хозяйству, работали с нею на огороде, варили еду, плели корзины, делали тапу, собирали крабов, моллюсков и морских ежей после отлива. Игры, развивавшие ловкость и умения, тренировавшие руку, глаз, тело, имели большое значение для дальнейшей жизни мальчиков и подростков [Metraux 1940, 111]. Дети любили играть в волчок, запускать воздушного змея, съезжать по склону вулкана на куске коры и по канату, привязанному между скалой на вулкане Рано-Параку и деревом возле аху Тонгарики, играть в веревочку *каикаи*. Рапануйские юноши занимались военными упражнениями, плавали «оседлав» волну на досочках и плотиках. В школах рапануйские подростки обучались сакральным песнопениям, мифологическим знаниям, чтению и начертанию знаков иероглифического письма. Девушек и юношей знатного происхождения содержали до наступления половой зрелости в уединении в пещерах, чтобы их кожа была белой. Это считалось красивым и подчеркивало их благородство.

В конце XVII—XVIII вв. рапануйское общество вступило в период упадка и многочисленных междоусобиц, которые привели к разрушению церемониальных и культовых центров, поселений, распространению каннибализма, ослаблению политической власти верховного вождя. В период появления в Тихом океане первых европейцев аборигены Полинезии жили в условиях разложения первобытнообщинного строя и зарождения классового общества. На острове Пасхи процесс классового расслоения зашел дальше, чем на других островах Полинезии. Сведений об общественном строе рапануйцев немного и составить о нем представление мы можем по кратким за-

писям ранних путешественников, отдельным свидетельствам информаторов, зафиксированным такими исследователями, как У. Томсон, К.С. Раутледж, М. Браун, В. Кнохе, А. Метро, С. Энглерт, Т. Бартель [Thomson 1891; Routledge 1919; Brown 1924; Knoche 1925; Metraux 1940; Englert 1948; Barthel 1974], а также фольклорным текстам.

К концу XVIII в. население острова Пасхи делилось на 10—12 соседско-территориальных общин — *мата*, объединявших несколько больших семей, живших поблизости друг от друга и имевших самостоятельное хозяйство. У каждой мата была своя территория (и рапануйцы еще в середине XX в. помнили из какой мата они родом), нарушать границы которой представители других мата могли лишь с разрешения ее вождя, а право свободного передвижения по территории чужой мата имели лишь островитяне, связанные с ее членами родственными узами [Englert 1848, 54]. В каждой мата выделялись три основные общественные группы: *арики* (вожди, знатные), *хуруману* (общинники) и *кио* (слуги и рабы). Имущественная дифференциации на острове в XIX в. была настолько сильной, что богатые и знатные должны были жениться только внутри своей группы. Во главе мата стоял вождь — *арики*, который подчинялся верховному вождю острова. Титул арики был наследственным и передавался от отца к сыну, однако верховный вождь имел право отстранить или даже убить вождя какой-либо мата и поставить на его место другого, более удобного ему правителя. Во главе мата мог встать и сильный, влиятельный воин, одержавший верх над наследным вождем во время церемониальных весенних соревнований воинов-победителей или в одной из многочисленных стычек между мата. Фактически власть в мата принадлежала знатным арикам. В широком смысле слова арики — это знатные и благородные островитяне, потомки тех, кто вел свою генеалогию от богов, а также их дети и все, кто состоял в родстве с верховным вождем острова. Помимо них к знатным рапануйцам относились те, кто принадлежал к привилегированной *мата миру* и вел свою родословную от

вождя Хоту Матуа. Все они были пронизаны сакральной силой — *мана*, отсюда их особая роль в обществе.

Плантации батата, ямса, сахарного тростника являлись собственностью больших семей, хотя некоторая часть возделываемой земли находилась, видимо, в личном пользовании, так как обработанные участки были размежеваны и располагались поблизости от домов. Знатные рапануйцы владели лучшими землями, получали налог с простых общинников и к тому же имели слуг и рабов. Слугами в богатых семьях часто бывали бедные родственники. Однако на острове Пасхи, как и во всех других социумах с первобытнообщинными отношениями, каждый человек мог пользоваться корнеплодами, выросшими на огороде кого-либо из своих родственников, взяв без разрешения хозяина столько, сколько ему нужно для себя и своей семьи, но не больше. Перераспределение продуктов питания особенно ярко проявлялось во время празднеств *коро* и *паина*: на них собирались островитяне со всех селений, принося с собой бататы, ямс, сахарный тростник, кур. По окончании праздника все принесенное поедалось во время совместного пиршества или разбиралось гостями. Подобное отношение первобытнообщинного перераспределения переносилось и на вещи, почему ранние мореплаватели делали выводы о том, что рапануйцы — ловкие и изобретательные воры, которые мастерски похищают все подряд, вплоть до носовых платков и шляп с голов моряков. Это распределение находилось в резком противоречии с господствовавшими на острове Пасхи в XVIII—XIX вв. экономическими отношениями, сложившимися в период разложения первобытнообщинного строя — оно, в частности, препятствовало имущественной дифференциации у рапануйцев [Семенов 1977]. В связи с этим у них, как и у островитян других регионов Полинезии, было обыкновение прятать свои ценности и амулеты в пещерах-тайниках наряду с плодами батата, ямса, кокосовыми орехами.

Особым почетом в рапануйском обществе пользовались главы больших семей или лидеры семейных групп, входивших в мата. Они носили ти-

тул *хонуи* или *тангата хонуи*, и, как и вожди, контролировали регионы острова. Их знаком отличия были головные уборы из белых перьев и жезлы. Верховный вождь оказывал им особые знаки внимания. Летом, например, когда общинникам не разрешалось выходить в море, опытные рыболовы ловили рыбу для верховного вождя. Последний иногда брал себе небольшую часть улова, а остальное отдавал тангата хонуи. После снятия табу на лов рыбы, первого пойманного тунца рыбаки тоже преподносили верховному вождю, который отдавал его тангата хонуи, оставляя себе лишь кусочек.

Вожди-воины, получившие власть в мата в результате победы над противником во время войны или военных состязаний, назывались *тангата нуи* или *тангата нуинуи* — «большой человек»), *тангата ао* — «человек власти», *тангата мау* («человек, держащий (власть)»). Чаще всего такими правителями становились сыновья вождей или тангата хонуи. Символом власти воина-вождя был веслообразный жезл *ао* (*ао миро*), во время исполнения военного танца в присутствии верховного вождя, воин, как бы угрожая, вращал жезл перед его лицом [Metraux 1940, 267].

Основную массу хуруману (букв. «хвостовые (перья) птиц») составляли земледельцы (*тангата кеукеу хенуа*) и рыболовы (*тангата тере вака*), которые отдавали часть плодов своего урожая и улова верховному вождю острова, вождям мата, главам больших семей и мастерам-ремесленникам (*маори*). Размер дани исследователям установить не удалось; известно, однако, что дома тех, кто не приносил ее, сжигались [Routledge, 1919, 264]. Большими привилегиями и авторитетом пользовались в социуме знатоки иероглифического письма (*маори кохау ронгоронго* или *тангата ронгоронго*), строители домов (*маори анга харе*) и погребальных площадок (*маори анга аху*), резчики статуй (*маори анга моаи*). Ваятели, создававшие величественный пантеон острова были освобождены от всякой другой работы — их землю обрабатывали рядовые общинники, которые к тому же ловили для них рыбу и лангустов, готовили им еду в земляной печи. У рапануйцев, также как и у других полинезийцев имелись лекари, которых приглашали к больным и раненым во время сражения. Их

функции выполняли иногда и жрецы. При некоторых заболеваниях — кашле, простуде — устраивали паровую баню. В ряде случаев успешно применяли массаж, но в основном лечение предполагало изгнание из тела человека злых духов, вызвавших болезнь.

Самые бедные земледельцы, слуги и взятые в плен члены враждебных мата, назывались кио. К их числу относились и беглецы, которые, чтобы избежать рабства, скрывались в недоступных пещерах, но вынуждены были иногда платить нечто вроде дани вождю-победителю. Кио-рабы трудились на земле своего хозяина; их держали в пещерах, выпуская оттуда только на время работы. Когда кио состаривался или заболел, хозяин мог отпустить его на волю под каким-либо предлогом, ибо не желал иметь в хозяйстве лишний рот. Часть побежденных находила себе пристанище на необитаемых островках Моту-Нуи и Моту-Ити, в пещерах среди скал, питаясь рыбой и ягодами попоро. Участники кио среди побежденных в бою могли избежать лишь вожди, знатные воины и их семьи, и то не всегда. Так верховный арики Нгаара, захваченный вместе со своим сыном Каимакои и внуком Маурата враждебным *мата нгауре* в собственной резиденции в Акаханга, превратился в кио победителей и пять лет провел в плену [Routledge 1919, 246; Metraux 1937].

Большим авторитетом и влиянием на острове Пасхи пользовались воины (*мататоа* или *тангата риму тото*), стоявшие во главе войска или отряда (*нуу*) каждой мата. Судя по фольклорным данным, все вопросы, связанные с ведением войны, решали воины-профессионалы — мататоа, самостоятельно или опираясь на мнение совета воинов. Они держали в подчинении всех воинов мата. Мататоа со своими отрядами не только защищали жителей мата от набегов соседей, но и контролировали вождей и жрецов [Englert 1948, 137]. Когда мататоа становились вождями мата, они пользовались всеми его привилегиями. Общинники оказывали им те же почести, что и наследному вождю, рыболовы приносили им первого пойманного тунца. По мнению С. Энглерта [Englert 1970, 134], власть военных вождей мататоа

усилилась после истребления «длинноухих» ханау еепе, что произошло, согласно радиоуглеродным датам в 1680 ± 100 г. Авторитет их особенно возрос во времена междоусобных войн конца XVIII в. и распада социальной структуры. Мореплаватели конца XVIII—начала XIX вв. нашли на острове Пасхи общество, находившееся в состоянии кризиса и упадка. Именно с этого времени мататоа стали стремиться к захвату господства над всем островом. Воины сильных и влиятельных мата — *мата ао* («мата, (которой принадлежит) власть») принимали участие в весенней церемонии, связанной с культом *тангата-ману* («человека-птицы»), главный смысл которой заключался в избрании на год фактического правителя острова из числа воинов-победителей. Мататоа подчинялись стражи *паоа*, составлявшие охрану и дружину правителя-воина и в течение года обладавшие большой властью. Паоа поддерживали порядок на острове, расправляясь с непокорными членами мата, потерпевших поражение в междоусобицах, с кио, а также общинниками, которые не исполняли своих обязанностей. Наиболее беспощадных и жестоких из паоа рапануйцы называли людоедами (*паоа каи тангата*). Оружием и атрибутом стражей были короткие плоские палицы (*паоа*) походящие на меч или абордажную саблю. Во время войны на защиту территории своих мата и имущества поднималось все мужское население, способное носить оружие. Таких воинов-добровольцев называли *тауа*, а во главе их отрядов стояли опытные и смелые воины — *матау*, носившие высокие головные уборы из тростника и птичьих перьев. Оружие островитян состояло из деревянных мечей, дубинок разного вида, копий с обсидиановыми наконечниками *матаа*. Перед началом сражения исполнялся военный танец, который якобы ослаблял врага и способствовал победе. Первого погибшего в бою, рапануйцы называли словом *ика* — «рыба». Маори Новой Зеландии также называли первого убитого «первая рыба» [Barrow 1978, 42]. Мясо убитых во время сражения поедали на пиршестве по случаю победы. Женщин и детей или сразу же убивали и съедали, или обращали в рабство.

Для рапануйского общества был характерен институт жрецов (*арики пака*). Некогда исполнители религиозных обрядов и искусные мастера составляли, видимо, одну привилегированную касту, которая впоследствии распалась на две группы — собственно жрецов и мастеров. Жрецы были ближайшими родственниками верховного вождя и входили вместе с ним в одну мата — миру. Главной функцией арики пака было вызывание дождя во время засухи. Второй обязанностью арики пака было плетение *маро* (*мару*) — веревочек из белых перьев, которые привязывались к палкам и втыкались на плантациях ямса. Такие жезлы должны были способствовать хорошему урожаю. В функции жреца входило наносить изображение *реи миро* на дверь курятника, что способствовало яйценоскости кур и быстрому росту цыплят. На острове Пасхи существовала еще одна группа жрецов — предсказатели-звездочеты (*мааху*), наблюдавшие за солнцем, луной и звездами, предостерегавшие людей от вредного влияния некоторых планет и созвездий — Марса (Матамеа), Пояса Ориона (Таутора), звезды Пау(?). Помимо жрецов на острове Пасхи имелись также прорицатели (*туму иви атуа*), колдуны (*тахутаху, коромаки, тангата таку*), занимавшиеся как белой, так и черной магией. Среди колдунов были и мужчины и женщины. Некоторые из них были ясновидящими и медиумами-посредниками между богами и людьми. Считалось, что сам верховный бог Макемаке говорит их устами и требует жертвоприношений в виде батата, птиц и даже человеческих жертв. Другие туму иви атуа указывали хорошие места для лова рыбы, черепах, морских животных, обладали даром находить тайный склад (например, бананов или бататов), местонахождение которого скрывалось хозяевами, и вымогали часть спрятанного. Особую группу служителей культа составляли многочисленные исполнители погребального ритуала *тимо* — заклинатели *тимо ика*, и те, кто готовил трупы к погребению — *тимо рара ика, тимо кореха, тимо рара папаку*. Их атрибутом было церемониальное весло рапа с темной контурной личиной хтонического божества Хиро.

На верхней ступени в социальной структуре острова Пасхи стоял верховный вождь *арики хенуа*, которого многие авторы условно называли королем рапануйцев. В литературе приводятся и другие названия для ранга верховного вождя: *арики мау* — «вождь, захвативший (власть)», *арики мотонги* — «вождь-правитель»; однако эти термины относятся, вероятно, к разным рангам вождей. В силу своего божественного происхождения арики хенуа, как и жрецы считался посредником между богами и общинниками, а следовательно имел особые права, привилегии и атрибуты. Власть вождя была наследной и переходила от отца к старшему сыну, когда тот вступал в брак. Все арики хенуа происходили из Хонга, главной семьи мата миру, и жениться могли лишь внутри своего линиджа [Metraux 1937, 1940, 126]; правда, согласно обычаю, сын вождя мог жениться в весьма солидном возрасте. Верховный вождь обладал, благодаря своему происхождению и высокому статусу, сильной маной, которая оказывала продуцирующее воздействие на живую и даже неживую природу. Верховные вожди могли, видимо, исполнять и функции жрецов; недаром в генеалогиях, среди имен вождей приводятся и титулы верховных жрецов рапануйцев [Barthel 1959]. Именно поэтому верховный вождь принимал участие в проведении различных празднеств и обрядов освящения полей, домов, лодок. Только с разрешения верховного вождя рапануйцы начинали сбор урожая, он освящал новую ладью, принимал первый улов. Закончив постройку дома с каменным фундаментом харе паенга, хозяева приглашали верховного вождя и жреца на первую трапезу, после чего могли сами поселиться в доме. Всех детей-двойняшек родители представляли арики хенуа, потомку бога Тангароа, брата близнеца бога грома Ронго; вождь давал им «королевское» имя, которое должно было принести им счастье. Верховный вождь осматривал новую татуировку у юношей, отмечал красивую, и вместе с приближенными смеялся над теми, чья татуировка была неудачной. Верховный вождь Нгаара был знатоком иероглифического письма, которое, возможно, именно при нем достигло своего расцвета и покровителем тангата ронгоронго. В Анакене, вблизи

главного аху острова он ежегодно собирал ученых маори, исполнявших тексты с дощечек кохау ронгоронго.

Верховный вождь, а в особенности его голова, был окружен строгими запретами, поэтому его дом, еда, одежда были табу для остальных островитян. Все необходимое для жизни верховный вождь и его семья получали от общинников в виде даров или налога. Работы по хозяйству, лов определенных сортов рыбы, обработку полей вели для вождя слуги. В течение зимы рыбная ловля находилась под запретом, и лишь королевская лодка (*вака ваеро*) с командой из тангата хонуи могла отправляться на промысел. Согласно традиции местом провозглашения верховного вождя являлось Аху-Акапу, недалеко от Тахаи, где он и жил до тех пор, пока не передавал власть своему старшему сыну. После «отречения» верховный вождь переходил жить в Анакену, эта его резиденция находилась у подножья холма Хауепа. Если кто-либо хотел поговорить с верховным вождем или его женой арики тамахакине, он должен был условиться об аудиенции через слугу [Englert 1948, 46—47; Metraux 1940]. Раз в год «весь народ» посещал резиденцию верховного вождя и приносил ему в дар плоды *нуа* (имбирь), прикрепив их к концам палок. Символом власти верховного вождя был деревянный жезл *уа* с янусовидной личиной, другими знаками его отличия являлись нагрудные украшения *реи миро* в форме полумесяца, вырезанные из дерева или китовой кости, а также резные *тахонга* в форме кокосового ореха. Как и все вожди арики хенуа носил плащ *нуа* из тапы, окрашенной соком имбиря в ярко-желтый цвет, а голову его украшал головной убор *хау вери* из перьев фаэтона или фрегата.

Несмотря на то, что личность арики хенуа была священной, и жители острова относились к нему с почтением и трепетом, реальной политической власти в XIX в. (а именно к этому периоду относится большая часть сведений о социальной организации рапануйцев), верховный вождь не имел. Нгаара, например, хотя и считался вождем всего острова, но ни военным лидером, ни главным судьей, ни даже верховным жрецом он не был. Скорее

всего, он был лишь хранителем некоторых обычаев и традиций и вследствие этого, как считалось, оказывал воздействие на обрядово-хозяйственную структуру всего общества. При его участии проходили многие ритуалы и церемонии, хотя исполнялись они не им лично, а жрецами [Routledge 1919, 242]. Арики хенуа был скорее всего религиозным символом, вместилищем сверхъестественной силы, а не политическим лидером. Лидер военных вождей мататоа, став правителем острова, приобретал большую политическую власть, подчинив своему влиянию не только все мата острова, но и самого сакрального вождя арики хенуа. Такой главный вождь назывался арики мау («вождь, захвативший (власть)»). Он правил в течение определенного времени, не исключено, что в какие-то моменты истории на острове существовало «двоевластие» — одновременное правление сакрального вождя и фактического военного лидера.

Однако в период междоусобных войн, последовавших после истребления ханау еепе в 1680 ± 100 г., власть верховного правителя, как сакрального, так и военного, стала номинальной — островом правили вожди то одного, то другого из враждующих союзов мата (*хоту ити* и *туу*), что нашло отражение и в фольклоре, и в генеалогиях верховных вождей. Примерно с 1780 г. выборы тангата ману из обрядово-церемониального празднества превратились в своеобразный политический акт избрания ежегодного правителя. В XVIII—первой половине XIX вв. он включал спортивные соревнования, празднества, ритуальные действия, смысл которых до конца не ясен, хотя установлено, что победитель, этих своеобразных весенних состязаний, нашедший и завладевший первым яйцом морской крачки *ману тара*, приносил власть и господствующее положение своей мата. Одним из центров празднества было селение Оронго, скалы вокруг которого покрыты многочисленными петроглифами, в том числе резными изображениями полуптиц-полулюдей, часто с яйцом в руке — изображениями Макемаке и одновременно тангата ману как его воплощения или вместилища. Возникновение культа человека-птицы разными исследователями датируется серединой

XVI в. Празднества, связанные с избранием тангата ману, начинались с новолуния вскоре после наступления полинезийского нового года, задолго до наступления аустральной весны и появления первых крачек, и продолжалась более двух месяцев. У рапануйцев год начинался в мае-июне с первого новолуния после гелиакального восхода Плеяд. Если Плеяды не успевали занять нужное положение, то рапануйцы ждали еще месяц до следующего новолуния. В поисках первого яйца принимали участие только члены наиболее сильных мата (мата ао), одержавших верх над другими общинами (*мата кио* — «мата побежденных»). Они отправлялись вплавь через пролив полный акул на островок Моту-Нуи, дожидались там прилета крачек и начала гнездования. Нашедший и доставивший на Оронго первое яйцо приносил вождю своего мата власть на острове и привилегии всем членам мата. Власть вождя-правителя (но не тангата ману) считалась тиранической, его мата, господствуя над островом, подвергала преследованию соперников, которые становились кио, вытеснялись со своих территорий в пещеры полуострова Поике и на близлежащие островки, где гибли от голода и нищеты. С установлением новой власти начиналось перераспределение продуктов, грабежи и пожары. Мата победителей (*мата тоа*) могла удерживать свое господствующее положение в течение ряда лет, иногда передавая власть дружественной общине. Долгое ожидание результата поисков сопровождалось пиршествами, оргиями и ссорами. Новый тангата ману спускался со склонов вулкана Рано-Као, где находится Оронго, и отправлялся к резиденции на склоне вулкана Рано-Рараку, и жил там уединенно целый год, первые 5 месяцев в условиях строжайшего табу. Яйцо крачки выдували и подвешивали внутри дома тангата-ману. На следующий год тангата-ману уступал место своему преемнику, а яйцо-реликвию прятал в расселине вулкана или бросал в калебасе в море. По мнению островитян, это яйцо имело большую магическую силу и способствовало изобилию пищи. Всех тангата ману хоронили в особом погребении под каменной аху Орохье, которая находилась недалеко от их резиденции. Последний раз празднество тангата ману проходило на

острове Пасхи в 1866 или 1867 г. Функции тангата ману были подобны функциям обожествленного вождя первобытных народов, символизировавшего растительность, или умирающего и возрождающегося бога растительности, который правит, не принимая участия в управлении. Празднество тангата ману устраивалось в честь Макемаке, верховного бог рапануйцев и покровителя птиц. В основе церемонии лежал, видимо, не только культ птицы, но и древние представления о первобытном хаосе и космическом яйце, из которого возник мир, подобные верования известным многим народам. Тангата ману, добывая сакральное яйцо, как бы осуществлял магическую связь между собой и Макемаке, сотворившим мир из яйца, а значит и между микро- и макрокосмом, чем поддерживал равновесие во вселенной. Эта ежегодная церемония означала и избрание вождя, фактического правителя острова (сакрального рапануйцы имели в лице арики хенуа) и военного лидера на предстоящий год. Сам тангата ману был персонифицированным символом военного правителя и эмблемой выборов. Общественный институт избрания тангата ману (явный признак зарождения государственности) стал важным средством временного урегулирования конфликтов между мата, подчинения одних групп населения — другим, а также регламентации социальной, культурной и обрядовой жизни острова.

ОБЩИННЫЕ И СЕМЕЙНЫЕ ОБЫЧАИ И ОБРЯДЫ

У рапануйцев, как и у других полинезийцев, в прошлом было много праздников, приуроченных к тому или иному сезону, — общественных (проводившихся регулярно в определенные моменты в зависимости от положения звезд, природных явлений сезона), игравших важную роль в жизни всего социума, и семейных, которые устраивались по случаю важных событий в жизни семьи. Празднества фактически не прекращались круглый год, они сопровождались песнопениями, плясками и спортивными играми, а главное угощением. В период весеннего равноденствия проходил праздник Нового года,

связанный с восходом Плеяд. У исследователей он упоминается под ошибочным названием *аре аути* (<харе (рап.) — «дом» + хаути (от англ. house — «дом»)) [Englert 1948, 302; Eyraud 1866, 66; Knoche 1925, 203; Metraux 1940, 349, 350]. Созвездие Плеяд (Матарики — «Маленькие глаза») было известно протополинезийцам еще в глубокой древности. Их восход у многих древних народов Юго-Восточной Азии ассоциировался с началом весны и праздником Нового года (4000 лет назад с Плеядами совпадала точка весеннего равноденствия). В результате прецессии земной оси точка весеннего равноденствия сместилась в созвездие Рыб, и теперь Солнце в Тельце бывает не в марте, а мае—начале июня, но рапануйцы, как и все полинезийцы, по-прежнему связывают начало нового года с Плеядами, восходящими в мае-июне, а не с весенним равноденствием и поэтому празднуют Новый год не весной, а в дни летнего солнцестояния, т.е. в начале аустралийской зимы.

Хотя исследователи не указали, где проходил *аре аути*, трактуемый нами как праздник, связанный с Новым годом и восходом Плеяд, можно предположить, что праздновался или хотя бы завершался он в Матавери и длился около месяца. Само название этого местечка этимологически связано с названием Плеяд и означает в рапануйском языке «многочисленные глаза» или «светящиеся глаза» (ср. общеполинез. *mata* — «лицо, глаза», таит., маор. *vegi* — «многочисленный, плодовитый; фосфоресцирующий свет»). Специально для новогоднего празднества строились большие хижины из тростника и травы, Отправляясь на торжество, островитяне надевали свои лучшие наряды, мужчины украшали прически перьями, женщины — цветами. Песнопения раздавались днем и ночью, а пиршество, не обходившееся, видимо, без человеческого мяса, длилось до глубокой ночи. Празднество заканчивалось оргиями, танцами, в том числе эротическими, военно-спортивными состязаниями [Knoche 1925, 203—204; Metraux 1940, 333—334]. Празднество в Матавери напоминало таитянский праздник созревания урожая и Нового года — *маоа*, *раа матахити*, гавайский праздник *макахики*, у рапануйцев новогодний праздник совпадал с окончанием сбора урожая. Из Матавери в

начале аустралийской зимы все отправлялись на Оронго, где аустралийской весной (т.е. после осеннего равноденствия) шли приготовления к ритуалу изобретения тангата-ману.

Семейные праздники (*коро*) устраивались по случаю какого-либо события или в честь одного из членов семьи и отмечались песнопениями сакрального характера, угощением для гостей и перераспределением даров, принесенных участниками. Проводились они в определенные дни лунного месяца, а также в соответствии с восходом или кульминацией тех или иных звезд. Как только праздник заканчивался в одном месте, его начинали в другом: каждая семья, каждое местечко считали своим долгом подхватить эстафету. Специально для празднества возводили большой дом *харе коро* — «дом празднеств» длиной 30 м, высотой 6 м. Материалом для его строительства организатора празднества снабжали друзья и родственники. Так как лесов на острове не осталось, приходилось ловить и сушить плавник, прибываемые к берегу доски и бревна. В *харе коро* нельзя было совершать никаких церемоний до освящения его верховным вождем острова. Устроитель празднества разжигал одновременно более 10 земляных печей для приготовления угощения. В организации пиршества ему помогали родные, не жалевшие ни сахарного тростника, ни кур, ни рыбы, в уверенности, что им потом также помогут. Хозяин коро искал и человека, который бы сочинил к празднику песни, подобрал певцов и руководил ими. Для руководителя хора также устраивали земляную печь *уму наре хаонга* (так называлась любая печь в честь человека, который помогал в трудной работе). Певцы (мужчины и женщины) образовывали две группы, которые пели попеременно, как в греческом театре. Один из певцов назывался *вае* — «нога» — он бил ногой в барабан простейшей конструкции: калекасу вкапывали в землю и ее горлышко закрывали плоским камнем, *вае* был ногой по камню и пустая калекаса издавала глухие звуки, напоминавшие барабанный бой. Последний день коро, самый веселый, заканчивался тем, что участники ломали дом, разбивая стены деревянной палицей в виде резной ящерицы *моко мага*, счи-

тавшейся олицетворением бога тьмы — Хиро. Столбы дома сохраняли до следующего праздника [Routledge 1919, 234].

Исследователи указывали на существование у рапануйцев разных семейных праздников. Однако правильнее считать, как это делает Энглерт, что все они носили одно название коро, а различались лишь по целям и тем песням, которые на них исполнялись — *ате*, *атуа*, *эи*, *пиу* и др [Englert 1948, 299—301]. Обильное и вкусное угощение варили в земляной печи *уму пареханга* по случаю праздника, в *уму такану* в честь какого-либо из сородичей, в *уму папаку* в память об умершем. В честь рождения ребенка также готовили специальную земляную печь. Во время приготовления еды рапануйцы, уже в период христианизации, не резали животных — коз, собак, а закапывали их головы в землю. Когда животное погибало от удушья, его опаливали и, без дальнейшей обработки, клали в земляную печь вместе с бататами; курам свертывали шеи. [Eyraud 1866, 127]. Обычай этот был связан, как и на других островах Полинезии, с представлениями о том, что кровь является вместилищем сакральных сил и качеств, необходимых для существования человека и богов. Место, на котором была пролита кровь, становилось табу.

Весь период беременности рапануйских женщин был связан с пищевыми табу и с ритуальными трапезами. В первые месяцы беременности родители (и мужа и жены) вместе устраивали печь *уму рае* («первую земляную печь»). Еду, состоявшую из кур, а позднее, в начале XX в., из баранины и говядины, готовили задолго до восхода солнца. Эта церемониальная трапеза имело сходство с ритуальным подношением первых плодов нового урожая верховным вождям рапануйцев. Одну курицу зажаривали вместе с внутренностями — съесть ее должны были будущие родители. Если будущий отец ел слишком быстро, то предсказывали рождение девочки или какое-нибудь несчастье. Остальное угощение съедали члены обеих семей и сразу же хорошо зарывали земляную печь, чтобы туда не залезли крысы. Жизнь будущего ребенка могла подвергнуться опасности, если бы крыса погрызла

остатки еды. На третьем или пятом месяце беременности отец молодого мужа готовил земляную печь *уму такапу моа кокома* («земляная печь с потрохами кур») в честь своей невестки. Остатки еды раздавали членам обеих семей. После родов специально приглашенный юноша (или девушка) должен был откусить пуповину ребенку. После этого жрец перевязывал пуповину строго в соответствии с древним ритуалом, ибо пупок по мнению островитян должен был удерживать в теле жизненные силы человека. Рапануйцы считали, что этот обряд возник, когда у легендарного вождя Хоту Матуа, приплывшего к необитаемым еще берегам острова Пасхи, родился первенец Туу Ма Хеке. Затем ребенка мыли в большой калевасе с водой, нагретой с помощью брошенных внутрь раскаленных камней [Metraux 1940, 102—103].

Все главные моменты жизни человека сопровождались обрядами и празднествами. Первый праздник с пиршеством в честь семьи своей жены отец новорожденного устраивал в день его появления на свет (*топанга*). Первый кусочек из угощения предназначался молодой матери или, если у нее не было аппетита, молодому отцу. Данный праздник носил чисто ритуальный характер. Некоторые блюда, прежде всего печеный батат, начисто исключались, а остатки трапезы тщательно закапывались. Возможно, что именно в этот день ребенок получал свое первое имя, которое давал ему брат (или сестра) его отца. Имя включало имена отца, а также деда (иногда и прадеда) по отцовской линии. Например, имя островитянки Евы, родившейся примерно в 1840—1845 гг. звучало так: Ука а Хеи а Ареро — «Ука, дочь Хеи, сына Ареро». Семейное имя у рапануйцев появилось лишь в XX в. Важную часть угощения и подарков составляли куры, которые у рапануйцев были символом богатства (особую роль играли в магии белые петухи). У рапануйцев, как и у многих полинезийцев, мальчик считался взрослым не в юношеские годы, а уже в раннем возрасте, когда в 2—3 года его отнимали от груди и он начинал есть пищу взрослых. Сведениями об обычае обрезания у рапануйцев, известном по всей Полинезии, ученые не располагают. Однако, обряд инициации в XIX в. существовал и представлял собой несложную, но торжественную це-

ремонию посвящения детей богу Макемаке. Мальчики в 14, а девочки в 12 лет принимали участие в празднике *поки ману* («ребенок-птица») в ритуальном центре Оронго в декабре, вскоре после избрания тангата-ману. Перед праздником родители обрезают детям волосы обсидиановым ножом, а к рукам и ногам привязывали белые полоски из луба дерева *махуте*. На шею им вешали кокосовые орехи или резные деревянные подвески в виде кокоса — тахонга. Мальчики и девочки поднимались на Оронго вместе со своими родителями и наставниками. У каждого ребенка был свой «крестный отец» *тангата ману*, которому преподносили куриное яйцо или цыпленка. Обряд совершался перед хижиной Таура Ренга, в которой находилась статуя, посвященная Макемаке, затем все возвращались домой, где устраивалось большое празднество с угощением [Routledge 1919, 267; Metraux 1940, 105—106; Englert 1948, 176—177; Felbermayer 1964, 36—37].

Татуировку на острове Пасхи делали после обрядов инициации, по достижении 12—17 лет, постепенно и с перерывами. У девушек и женщин татуировка была небольшой на лбу, щеках, губах, ушах, в виде отдельных изящных геометрических элементов, крупных одиночных рисунков на спине, талии, животе и ажурной сетки на ногах. Мужчины имели на всех частях тела разнообразные, довольно сложные рисунки, каждый из которых носил свое название. Вожди и знатные рапануйцы могли делать себе самую богатую татуировку. Знатные женщины, в отличие от простых островитянок также были сильно татуированы. Своеобразие татуировки острова Пасхи проявлялось в большом количестве реалистических изображений, как объектов живой природы, так и различных предметов быта островитян и их культуры. Они татуировали ветки с листьями, птиц, антропоморфные личины и целые бюсты, танцевальные весла, обсидиановые наконечники, лодки, рыболовные крючки. Особенностью рапануйской татуировки было использование не только черного, но и красного пигмента, а также сочетание наколотых рисунков с окрашиванием тела цветной землей и соком растений. Геометризованные рисунки татуировки (круги, треугольники) заполнялись

внутри белой краской. Развитие татуировки шло от стандартных стилизованных и геометризованных символов, связанных с древнейшими религиозными и мифологическими представлениями рапануйцев, к реалистическим изображениям. Знаки татуировки, как и петроглифические рисунки близки к пиктографии, легшей в основу рапануйской иероглифики. Татуировка служила одновременно и кодом для записи событий жизни аборигена и всего социума. Так, рапануец, унесенный штормом, выгравировал на лице лодку в знак своего спасения, у другого рапануйца на руке была вытатуирована сцена перетаскивания на английский корабль «Топаз» большой статуи моаи, которая нынче хранится в Британском музее [Metraux 1940, 247]. Некогда рапануйская татуировка была знаком принадлежности тотему, племени, клану, позднее она превратилась в знак социального статуса, показателя ранга, а затем стала просто украшением. Татуировка рапануйцев достигла своего расцвета в период правления сакрального вождя Нгаара (ум. ок. 1862 г.) и пришла в упадок вместе со всей культурой острова после налета перуанских работорговцев, вывезших большую часть населения (в том числе и специалистов-татуировщиков) в Перу. К 1868 г., когда все оставшиеся на острове рапануйцы были обращены в христианство, татуировка уже не играла большой роли и в 1911 г. участник чилийской экспедиции В. Кнохе видел на острове лишь четырех татуированных аборигенов в возрасте от 60 до 90 лет [Gonzalez 1908, 98; Routledge 1919; Brown 1924; Knoche 1925; Metraux 1937, 1940].

Обряды и обычаи связанные со смертью и похоронами — наиболее устойчивая область духовной культуры народов, стоящих на уровне первобытнообщинных отношений или их разложения. Они в большей степени, чем другие обряды сохраняют черты древних верований, пережитки тотемизма, культа предков, представления о жизни в царстве духов.

На острове Пасхи покойников хоронили обычно в погребальных нишах, пещерах, под камнями, иногда практиковалась и кремация. Вскоре после смерти умершего завертывали в циновку, сплетенную из тростника или

в кусок белой тапы, немного длиннее, чем тело покойного и перевязывали веревкой *пурао*. Тело клали на берегу моря на высокий, специально возведенный помост-носилки, *ранго*, недалеко от дома умершего. Поместив тело головой к морю, родственники покидали печальное место, поручив труп заботам исполнителя погребальной церемонии *тимо рара папаку* (или *тимо рара ика*), который должен был, исполняя сакральные песнопения высушивать труп, постоянно его поворачивая. Труп находился на свежем воздухе до тех пор, пока не заканчивалось разложение, затем кости собирали и хоронили в нише аху, служившей святилищем для разных групп населения, в каменных вака иви («лодки души»), или разбрасывали поблизости. Согласно рапануйской традиции в аху Акаханга, самой известной на острове, захоронены останки легендарного первооткрывателя острова Хоту Матуа [Lavachery 1939 I, 243]. Многие погребения, исследованные учеными, содержали лишь один костяк, но имелись и коллективные гробницы, как например, в аху около холма Ваи-Таракаи-Уа. Ниши в районе Овахи заполняло, по свидетельству А. Метро [Metraux 1940, 116] невообразимое количество костей. Отдельные семьи выбирали для себя определенные места погребений и пользовались ими в течение долгого времени. Если некуда было поместить очередного покойника, кости постепенно убирали, оставляя лишь черепа — самые священные реликвии, вместилища маны человека. В. Гейзелер находил ниши, содержащие исключительно одни черепа — мужские, женские, детские [Geiseler 1883, 30]. После смерти вождей их головы (и черепа) становились предметом особого почитания, их хранили как самую ценную реликвию, используя в ритуальных целях.

В самые тяжелые годы опустошения и массового вымирания рапануйцев повсюду вдоль берега лежали высохшие трупы, на которые уже никто не обращал внимания [Eyraud 1866, 69—70; Routledge 1919, 170].

Если случалось убийство, родственник убитого человека надевал головной убор из перьев и обходил дома, издавая ужасные вопли и стуча колотушкой из костей, призывая к мести. В фольклоре есть описание того, как

родственник убитого, зажав в зубах живую крысу, и держа в руке деревянную палицу в виде ящерицы, бегает по острову и ищет убийцу, повторяя одно лишь слово *хехева* — «мечь» [Estella 1920].

Многие обряды, исполнявшиеся сразу же после смерти человека, были направлены на то, чтобы помочь душе в переходе в мир иной, не дать ей остаться на земле и превратиться в злого демона. Такую же цель преследовали и праздники, проходившие после похорон. Брат или кузен умершего готовили для сына покойного земляную печь *уму ки те такапу о коро*. Вдова тоже делала специальную печь с помощью своих родителей и родственников. Еду для праздника преподносили старшему сыну, который передавал ее брату своего отца или его сестре. Ни сыну, ни дочери покойного нельзя было прикасаться к еде — ее всю отдавали матери и ее семье. В тот же день родственники готовили еще одну земляную печь *уму тапаку* для детей умершего. Сироты делали себе такую печь сами. Для всех присутствовавших на похоронах делали печь *уму папаку*, из которой не могли есть близкие родственники. Во время похорон рапануйцы исполняли ритуальные пляски, сопровождая их заунывными песнопениями-причитаниями, в которых вспоминали деяния умершего. [Englert 1948, 179—180; Metraux 1940, 116].

Вскоре после похорон родственники делали из тапы маленькие плетеные фигурки, своеобразную параллель мумиям, которые составляли некогда необходимый атрибут деификации на многих островах Полинезии. (На острове Пасхи мумификация не удавалась из-за холодного и сырого климата. Но способ подготовки тела к окончательному погребению (высушивание) заключал, видимо, воспоминания об известном когда-то предкам рапануйцев процессе мумификации.) Каркас маленьких (30—40 см высотой) фигурок делался из прутьев, связанных бечевками из луба и набивался пучками тростника *тотора* и сухой травы, чтобы придать конечностям и туловищу округлую форму. Сверху он обтягивался материей, сшитой из отдельных кусочков тапы. Глаза делали из кусочков дерева, обтянутых тапой, в рот вставляли нарезанные кусочки камыша в качестве зубов. Голова и тело фигурок покрыва-

лись узорами черного, белого и оранжевого цветов, которые передавали знаки татуировки умершего, а также, видимо, элементы раскраски тела. Поза фигурок, сидячая, с подогнутыми ногами и подтянутыми к телу коленями, сходная с положением покойника при сидячем способе захоронения, указывает не то, что они включались в систему погребальных ритуалов. Название фигурок не сохранилось, но можно высказать предположение, что их называли *паре*, также как и антропоморфные изображения духа предка-покровителя *паре ну*, татуировавшиеся на животе [Routledge 1919, 219; Metraux 1940] (ср. пап. *pare* — элемент татуировки, маор. *pare* — «покровительствовать», *parepare* — «власть», таит. *pare* — «защищать», гав. *pale* — «охрана, защитник, страж»). Видимо, плетеные фигурки изготавливались специально для обряда деификации, существовавшего почти у всех полинезийцев.

Спустя несколько дней, недель или даже лет устраивали своеобразные поминки по умершему — *паина*, для которых плели из веток и тростника большую (3 м и более в высоту) церемониальную фигуру, называемую также *паина*. Название это связано с полинезийской морфемой *ракі, ра'і* — «завертывать, завязывать, одежда». Фигуры были конической формы, полые внутри и покрыты сверху белой тапой, ни рук ни ног они не имели. Макушка была увенчана диадемой из перьев или даже крыльев фрегата. Фигура была своего рода трибуной, в нее залезал родственник покойного, чтобы обратиться к собравшимся со словами благодарности. Прутья основы были достаточно крепким и выдерживали вес человека. Пиршество на празднике *паина* было обильным, большую часть еды составляли куры, цыплята и мясные крысы, которых отлавливали в курятниках *харе моа*. Мастерить новую *паина* к каждому поминальному празднику было необязательно, фигура, изготовленная в одном месте, могла служить и соседям — ее просто перенесли туда, где должен был состояться поминальный праздник. Это свидетельствует несомненно о том, что фигура *паина* была не олицетворением конкретного покойника, а символом праздника поминовения вообще. Праздник *паина* устраивали возле *аху*, где был погребен покойный — еще в нача-

ле нашего века можно было видеть около них следы ям, в которых когда-то стояли такие идолы. Фигуру укрепляли четырьмя веревками, одна из которых проходила через аху. На праздник собирались певцы и гости из разных мест острова. Цыплят, выращенных семьей хозяина, клали к подножью паина, а затем распределяли между гостями. Старший сын покойного влезал в фигуру и через ее широко открытый рот напоминал собравшимся о деяниях своего отца, восхвалял его и его друзей, а заодно и себя, а затем вручал своему лучшему другу кур в благодарность за помощь. Праздник паина преследовал двоякую цель — устраивая праздник в честь покойного отца, сын оказывал знаки внимания ближайшему другу покойного, а одновременно и своему другу, которые не оставили его после смерти родителя без помощи. Паина устраивали вскоре после зимнего солнцестояния при определенном положении звезд Пояса Ориона, в период созревания урожая и сбора первых плодов. Впоследствии паина утратил поминальные черты и стал веселым праздником, посвященным сбору первых плодов и фруктов, и одновременно поминовения предков, от которых, согласно верованиям многих народов зависели возрождение природы и всеобщее благополучие. Проходил он по-прежнему летом, и его стали путать с обычными праздниками коро [Routledge 1919, 233—234; Metraux 1940, 344—345; Englert 1948, 302—304].

Возделывание полей и посадка растений у островитян всегда сопровождалась обрядами и угощениями из земляной печи. Готовясь взрыхлить свою плантацию, рапануец приглашал нескольких молодых людей, видимо, ближайших соседей, на рыбную ловлю. Наловив достаточное количество рыбы и лангустов, они приступали к обработке земли и посадкам корнеплодов. По случаю окончания работ хозяин готовил угощение в печи уму *моунга*, а после трапезы, уже в другой земляной печи жарил петуха. Согласно ритуалу, одну половину петуха съедал хозяин поля, а вторую оставляли на раскаленных камнях, пока она не превращалась в уголья. Если дым от нее круто поднимался вверх над возделанной плантацией, можно было рассчитывать на хороший урожай, если стелился низко над полем — жди неурожая

и голода. Приступая к посадкам, рапануйцы клали на землю череп, символизовавший верховного бога Макемаке, и произносили обращенное к нему заклинание. Для получения богатого урожая сахарного тростника на плантации с ростками клали маленькую рыбешку (или ее каменное либо деревянное изображение) [Metraux 1940; Felbermayer 1964].

Новую сеть заказывали хорошему мастеру, обычно из родственников, предварительно приготовив угощение в печи *уму хаонга*. Если заказ на сеть принимался. То заказчик приносил необходимый для плетения материал. Мастер начинал плести сеть на рассвете, и один делал первый ряд петель — *пуануа* — «край». Затем для него готовили белую курицу в *уму така пуа*, печи «начала края (сети)», которую мастер должен был съесть до восхода солнца. После этой трапезы он и его сородичи без перерыва плели сеть до тех пор, пока не заканчивали работу. Женщины и дети не имели права даже близко подходить к тому месту, где плели сеть, иначе рыболова ждала неудача. Когда сеть заканчивали, первые три дня ее опробовали мужчины семьи мастера. Если сеть в эти дни получала повреждения, то рапануйцы считали, что это принесет заказчику большое несчастье и даже смерть.

Рапануйцы совершали разного рода магические обряды, направленные на то, чтобы добиться благосклонности духов или богов — хозяев стихий. До середины XX в. они соблюдали старинный обычай освящение новой лодки. Первый выход в море на новой лодке назывался *хангаи и те вака* — «кормление лодки». Три первых дня ловил рыбу, причем ценных пород, самый старший и опытный член семьи. По возвращении он обкладывал лодку рыбой так, что головы рыб касались ее бортов, а сам ложился на дно. После совершения обряда всю рыбу выбрасывали — есть ее было запрещено. Первый выход юноши в море на лов тунцов сопровождался ритуальной едой, состоявшей из зажаренного в *уму* петуха или курицы [Felbermayer 1964].

РЕЛИГИОЗНЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ РАПАНУЙЦЕВ

Мифология и фольклора рапануйцев некогда были, несомненно, представлены общеполинезийскими циклами сказаний о богах и героях. Фольклорный материал показывает, что главные боги полинезийцев присутствовали в пантеоне острова пасхи, но под другими, локальными именами и прозвищами. То, что за рапануйскими божествами закрепились в качестве имен древние эпитеты, свидетельствует, скорее всего, об очень раннем отделении рапануйской мифологии и ее носителей от общеполинезийского ствола. Верховный бог рапануйцев Макемаке, которому жители острова обязаны появлением культурных растений, изобилию морских птиц и промысловых рыб является аналогом общеполинезийского бога света и жизни, творческого начала природы Тане. На острове Пасхи за ним закрепился древний эпитет «макемаке» — «светлый, ясный». В качестве имени божества или как личное имя «макемаке» отмечено на Маркизских островах, Раивавае, Туамоту [Бирбах, Каин 1988б]. Атрибуты Макемаке в наше время в современной рапануйской церкви переносятся на Иисуса Христа.

С образом бога Тангароа на острове Пасхи связано несколько экзотерических версий легенд и мифов, о том, например, как Тангароа Меа («Тангароа Красный») в образе тюленя был пойман у берегов Рапа-Нуи и сварен в земляной печи. Под этим же именем Тангароа известен и на Маркизских островах. В традиции острова Пасхи Тангароа считался верховным богом-прародителем правящего клана, пока жрецы не выдвинули на его место более популярного и влиятельного бога Макемаке [Metraux 1940, 127; Englert 1948, 172].

Имя бога Ронго, брата Тангароа, покровителя земледелия, посылавшего живительный дождь, зарегистрировано в одной из генеалогий верховных вождей, которая возводит их к Ронгоронго, сыну Тангароа. В форме Оронго оно встречается в рапануйской топонимике и названиях ночей лунного месяца. В легендах зафиксирован брат Тангароа Теко — Длинные ноги (персонафикация дождя), а также Уоке (Увоке) бог-разрушитель, антипод Маке-

маке. Атрибутом обоих этих персонажей является палка-копалка (еще один земледельческий символ), с помощью которой Уоке поднимал и опускал землю, погружая ее в пучины океана, пока от нее не остался лишь маленький остров Рапа-Нуи. Можно утверждать, что Уоке и Теко — это локальные имена бога громовержца Ронго. У бога Ронго на острове Пасхи было и еще одно имя — Ореоорео, которое также можно считать эпитетом (ср. рап. рео — «голос, звук»). Эта же полинезийская морфема входит в название некоторых видов морских птиц. Отметим, что священной птицей бога Ронго считался фрегат с изогнутым клювом.

Полинезийский бог тьмы и несчастий Хиро на острове пасхи считался также и богом дождя. К нему обращались с песнопениями-заклинаниями, прося послать на землю слезы-дождь. Изображения этого бога с плачущими глазами присутствует в петроглифике и на церемониальных веслах рапа, атрибутах распорядителей погребальной церемонии.

Сходным образом с течением времени менялись и представления рапануйцев об общеполинезийской богине Хине (Хина), так или иначе связанной с Луной и почитавшейся как женское божество. В поздних рапануйских версиях она превращается в Нуахине а Ранги Котекоте («Старица ясного неба»), рожденную богом Макемаке, или в старуху, живущую на Луне и держащую в своих руках нити жизни людей.

Имени героя полинезийцев Мауи в рапануйском фольклоре нет, но намеки на культ Мауи все же можно обнаружить в некоторых текстах. На острове Пасхи демиург мифологического эпоса Мауи превратился в культурного героя и шутника Уре а Ваи а Нухе [Федорова 1978, 26—27], изобретателя, как и Мауи, костяных рыболовных крючков. Полубог Тики, создатель первых людей был известен рапануйцам под именем Тики те Хату («Тики-Господин»), которое приводится в генеалогиях и в версии мифа о сотворении мира. Но творцом человека на острове Пасхи все же считался Макемаке.

Другие полинезийские боги в качестве персонажей в сохранившихся версиях мифов рапануйцев не фигурируют, но их имена можно обнаружить в генеалогиях верховных вождей и топонимике.

Хотя древняя космология нам не известна, рапануйской религии было присуще представление о делении Вселенной на три сферы: небесную обитель богов, земной мир людей и подземный или заморский мир духов. Души умерших отправлялись в страну Хива, на западе [Englert 1948, 18]. Представления о Хиве были дуалистическими — как о стране Тьмы и смерти и одновременно как о земле. Откуда душ умерших возвращаются в земной мир. Одновременно, рапануйские информаторы рассказывали, что именно с Хивы приплыли их предки, ведомые Хоту Матуа.

Рапануйцам, как и многим другим первобытным народам была присуща вера во множественность душ. В рапануйском языке в значении душа дух употребляются разные термины. Одна из душ называлась *кухане* («душа, дух») — это слабая, эфемерная душа-дыхание, покидающая человека во время сна или обморока и погибающая после его смерти. Именно эта душа *кухане* вождя Хау Мака отправилась в странствие и «открыла» незаселенный остров Пасхи. Если душа погибала в странствии и не могла вернуться в оставленное ею тело, то человек умирал. Снами, видениями, галлюцинациями она предупреждала человека о надвигающихся опасностях, могла сообщить сведения о далеких землях и подробности о жизни в стране духов. *Кухане* можно назвать, видимо, также душой сновидений.

Другая душа *ата* — «душа-тень», именно с ней были связаны строгие запреты, по отношению к тени вождя или верховного жреца, на которую нельзя было наступать. На вождя не должна была падать тень другого человека. Эта душа неотделима от тела и никогда не покидает своего владельца и разрушается вместе с его телом.

Рапануйцы верили также в зооморфную (не индивидуализированную) душу предков *иви атуа* («кость предка»). Эта душа не погибала со смертью человека, а покинув место погребения, отправлялась в страну духов пред-

ков. Пройдя зооморфную (в виде птицы, черепахи, крысы, рыбы, дерева, растения) стадию существования, преодолев опасности, которые подстерегают души предков, скитающиеся в ином мире, она воплощалась в новорожденном. Боги и божества, представляющие собой обожествленных предков также могли принимать вид животного или растения, в чем можно усмотреть следы существовавшего некогда развитого тотемизма. Рапануйцы призывали духов предков, когда им было необходимо содействие в битве или помощь в трудной работе. Если островитянин хотел пригласить духов на помощь, он устраивал большую уму и приглашал нескольких друзей. Открыв уму, он раздавал гостям еду, называя их именами своих иви атуа. Духи, которых угостили таким образом, могли за одну ночь обработать плантацию [Englert 1948, 167].

Рапануйцы верили, что души людей, которые соблюдали обычаи и священные предписания, уходят в иной мир, где предаются наслаждениям и радости, тогда как души плохих людей остаются возле трупа, страдая от голода и жажды.

Помимо иви атуа, в рапануйской мифологии присутствуют и многочисленные духи, известные под именем *акуаку* (ср. мангарев. *akuaku* — «тонкий (о человеке)»). По рассказам рапануйцев духи *акуаку* — это худые, изможденные существа, чаще злые, чем добрые [Metrax 1940, 319]. Видимо, в *акуаку* превращались те души иви атуа, которые не смогли добраться до иного мира и остались жить среди людей. В середине XX в. рапануйцы не делали различий между *акуаку* и иви атуа, особенно, когда в конце XIX в. вместо обоих этих понятий стало употребляться таитянское слово *варуа* (<ваируа — «душа, дух»). *Варуа*, покинувший после смерти человека его тело, представляет собой призрачный, но имеющий облик умершего, двойник. Большая часть *акуаку* — существа злобные и коварные, готовые сыграть с человеком злую шутку, в обличье опасных морских животных нападавшие на людей. Островитян помнили много имен *акуаку* и называли конкретные места обитания каждого из них. Некоторые из духов учили островитян полезным навы-

кам, знание которых они приносили из другого мира. Среди акуаку были и мужчины и женщины, они могли вступать в брак друг с другом и с обычными людьми и даже иметь детей. Некоторые акуаку были покровителями определенных семей, с которыми, видимо, состояли в родстве.

У рапануйцев люди и объекты не имели собственной маны, но любое существо или предмет могут быть посредниками и вместилищами божественной силы мана. Особенно сильной считалась мана верховного вождя и жрецов арики пака. Жрец обращался к богам или духам с тем, чтобы они передали свою ману, которая бы охраняла и способствовала благополучию тех, за кого он ходатайствовал. Ловкость, умения, таланты считались проявлением маны человека, образование и опыт могли усилить ее, поэтому самыми уважаемыми в социуме были знатоки письма и всевозможных ремесел. Особо тесная и эффективная связь с духами была у мата миру. Верховные вожди считались персонификацией богов и проводниками их маны. Мана вождя могла оказывать благотворное влияние на природу. Влиянию маны верховного вождя рапануйцы приписывали, например, появление нового вида батата *хуатеа*. При рождении Туу Ма Хеке, сына Хоту Матуа, возник новый вид моллюсков *коваре*, а мана вождя Рокороко Хе Тау способствовала увеличению числа кур и цыплят [Arredondo 1987, 265—266]. Ущерб, нанесенный вождю и его мане, приводил к нарушению равновесия в природе, так, согласно рассказам рапануйцев, на острове исчезли черепахи после того, как последний законный верховный вождь был схвачен работорговцами и увезен в Перу [Metraux 1940, 133]. Сам вождь мог делать только удочки и сети для ловли рыбы (умывать и кормить его должны были слуги). До вождя никто не мог дотрагиваться, стричь ему волосы тоже было табу. Вождю запрещалось есть мясо крыс, он питался только определенными видами рыб [Metraux 1940, 132; Arredondo 1987, 265—266].

Помимо постоянных запретов, связанных с сакральной персоной верховного вождя, у рапануйцев существовали и запреты временного характера, которые назывались *рахуи* и налагались на участок земли, например, во

время траура, на курятник или место лова рыбы, с тем, чтобы не нарушать экологическое равновесие.

Рапануйцы сохранили до наших дней не только древние мифы и легенды своих отцов и дедов, но и разнообразные по назначению, содержанию и стилю песнопения. В рапануйском фольклоре представлены мифы о сотворении мира и человека, тексты этиологического характера, исторические предания о заселении острова, вождях, военных столкновениях между мата, легенды-«былички», поздние легенды о жизни души, дидактические тексты, загадки. Но если версии мифов уже неплохо известны читателям, то поэтическое творчество рапануйцев знакомы меньше. Публикаций этих памятников рапануйской культуры немного, наиболее полное собрание песенного творчества островитян представлено в книге музыковеда Р. Кемпбелла [Geiseler 1883; Thomson 1891; Metraux 1940; Englert 1948; Barthel 1960; Campbell 1971; Felbermayer 1972]. К сожалению, переводы песнопений часто не соответствуют рапануйскому тексту. Песни исполнялись под аккомпанемент ножных тамбуринов, калebas, наполненных камешками, а также танцевальных весел, которыми отбивали такт. У рапануйцев было даже трехголосное пение. В рапануйском песенном творчестве насчитывается более 15 видов и подвидов песен. Все они имели определенные названия: *а ко хака-хауру поки* — «колыбельные», *уте* — «любовные», *кокори* — «стишки, сопровождавшие игры и исполнявшиеся речитативом», *риу* — «песнопения, посвященные историческим событиям или легендарным сюжетам», *риу танги* — «похоронные», *хаипоипо* — «свадебные», *хакакио* — «благодарственные», *эи* — «шуточные, насмешливые (иногда с элементами порнографии)». В военных песнях излагались события прошлых сражений, они поднимали дух воинов, в песнопениях *танги мо те ика мате* рассказывалось о том, что ждет людей после смерти. Песни, посвященные отдельным людям, а также вождям и божествам, составляли разнородную по содержанию группу — *ате* (*ате уи, ате куникуни, ате манава мате, ате атуа*). В особую группу следует выделить песнопения, сопровождавшие игру в веревоч-

ку — *каикаи*. Все древние песнопения — *патаутау* отличаются примитивным языком, четко силлабическим и отчетливо звучащим. Эти особенности текстов позволяли легко перекладывать их на музыку.

Составление большинства фигур *каикаи* из веревочки сопровождалось монотонным исполнением песнопений или короткими стишками, напоминающими скороговорки, например,

Хатахата	Копая я
Те руа ухи	лунки (для) ямса
А ау	для себя,
Е Туту е Поко е	о Туту, о Поко.

ИСКУССТВО ОСТРОВА ПАСХИ

Петроглифы острова Пасхи, уходящие своими корнями в глубокую, древность палеолитической эпохи, относятся к разным периодам истории острова и составляют весьма интересный пласт рапануйской культуры. Петроглифика Рапа-Нуи прекрасно отражает островной мир и близка по стилю и семантике к искусству наскальных изображений других районов Океании. Линии петроглифов, вырубленных на горизонтальных плоскостях глубиной несколько мм, а шириной 3 см и более, на скальных стенах — более глубокие. Многие из них выполнены техникой глубокого рельефа. Судя по данным археологических находок, стилю и сюжетам рисунков, петроглифы относятся в своем большинстве к среднему периоду истории острова (1100—1680 ± 100) и лишь небольшая часть их — человечки, парусники, тростниковые лодки — к позднему. Рапануйская петроглифика отличается противопоставлением реалистического и абстрактного. Одни рисунки выполнены в реалистической манере, другие сильно стилизованы, большинство изображений запечатлевают объект (рыб, морских животных) сбоку и сверху. Иногда фигуры выполненные группами даются спиной друг к другу, одна или более могут быть изображены в перевернутом виде, элемент одной может

переходить в контуры другой. Бывают и своеобразные фризовые композиции, но перспективы, глубины изображения даже в композициях нет. Фигуры, как правило статичны, но в некоторых из них чувствуется попытка передать движение и разноплановость изображения. Суть предмета изображалась, в большинстве случаев, его главной характеризующей чертой. Рапануйцы могли изобразить часть предмета, подразумевая целое, иногда изображали и то, что увидеть нельзя, например, крючок с наживкой, проглоченные пойманным тунцом. В петроглифике Рапа-Нуи присутствуют антропоморфные и зооморфные изображения, рисунки растений, животных, астральных объектов, предметы материальной культуры, геометрические знаки (концентрические круги, точки, углубления).

Число изображений рыб довольно велико, эти петроглифы служили целям увеличения улова, недаром они часто сочетаются с женским знаком плодородия, вульвой и антропоморфной личиной бога Макемаке, который в древности играл большую роль в продуцирующих обрядах. Другие петроглифы персонифицируют богов и духов, являясь своеобразными иллюстрациями к мифам и легендам, а также воспроизводят легендарные эпизоды истории острова — лодки с рострами в виде личины бога Макемаке, на которых могли приплыть первые переселенцы, весла ао, в местах, связанных с культом человека-птицы присутствуют антропоморфные изображения с птичьими головами. Петроглифы, включающие точечные изображения и ямки, можно трактовать в качестве астральных (образы Млечного Пути, созвездий) или календарных знаков, передающих лунный месяц или определенные фазы луны [Lavachery 1939, II, № 78]. Петроглифы острова Пасхи, как уже отмечалось, имеют большое сходство со знаками татуировки и знаками рапануйского письма.

Деревянная скульптура Рапа-Нуи представлена в музеях мира церемониальными жезлами, танцевальными и церемониальными веслами, дубинками стражей, нагрудными украшениями и резными подвесками, а также разнообразными деревянными фигурками. Церемониальные жезлы *уа* (1,2—

1,6 м), украшенные резными янусовидными головками богов-близнецов Тангароа и Ронго, были атрибутом власти арики хенуа. Подобная янусовидная личина вырезалась и на рукоятках дубинок стражей паоа. Двухлопастные весла *ао*, достигавшие 2 м в длину, являлись знаком отличия жрецов высокого ранга арики пака, при исполнении обрядов, ритуальных танцев и песнопений ими отбивали такт. Весла *рапа* (60—80 см) были атрибутом исполнителя погребальной церемонии. Оба эти весла украшались сходными стилизованными личинами.

Другим атрибутом власти верховного вождя было нагрудное деревянное украшение *реи миро* («деревянная раковина») в форме полумесяца, которое носили на веревочке из человеческих волос. На концах полумесяца вырезали стилизованные изображения птичьих (в том числе петушиных и куриных) головок, двустворчатых раковин, или антропоморфных личин передающих бога грома и плодородия Ронго. Реи миро изображало именно полумесяц, а не ладью (одно из названий этого украшения *реи марам* — «раковина-полумесяц»), они бывали разной ширины в соответствии с разными фазами луны. Сохранилось также некоторое количество реи миро в виде рыб с серповидным углублением посередине, символизирующим также фазу луны. Все они выполняли функции амулетов, талисманов и способствовали повышению плодородия земли при посадках батата. Верховный вождь носил также украшение в виде нескольких *тахонга* — деревянных изображений кокосового ореха, иногда увенчанных стилизованными головками птиц или антропоморфными личинами. Эти украшения связаны с распространенным в Полинезии мифом о возникновении кокосовой пальмы из головы угря Туна.

Рапануйцы создавали и мелкую каменную и деревянную скульптуру, разительно непохожую на статуи *моаи*. Помимо резных жезлов, церемониальных весел, нагрудных украшений, они вырезали небольшие причудливые фигурки людей, птиц, рыб, которые бережно хранили в своих хижинах и в пещерах-тайниках. Во время праздников их выносили из домов, под-

брасывали в воздух с монотонными песнопениями, маленькие фигурки мужчины носили на шее на шнурке из человеческих волос.

Фигурки *моаи кавакава* с подчеркнутыми деталями скелета, выступающими ребрами, оскаленными зубами олицетворяли верховного бога Макемаке, творца рапануйцев, воплощением которого служил череп. Они должны были играть важную роль в продуцирующей магии, использовались и во время церемонии избрания тангата ману. Некоторые черты моаи кавакава, в сочетании с клювами и перьями присущи и моаи тангата ману, изображавшими «человека-птицу». Моаи тангата и моаи паапаа передавали образы духов предков, как мужчин, так и женщин.

Мелкая каменная пластика долго не привлекала внимания ученых; (в XX в. она в большом количестве была обнаружена норвежским исследователем Хейердалом). Это маленькие, величиной в ладонь изображения (а также небольшие плитки) с рельефами рыб, черепах, осьминогов, птиц, черепов, сделанные из туфа. Их хранили в пещерах-тайниках, которые были у каждой семьи, и использовались в обрядах, направленных на повышение плодородия земли и моря.

Создание каменных статуй, многие из которых были установлены на церемониальных платформах *аху*, с XIV в. являлось основной чертой рапануйского художественного творчества. Ныне на острове насчитывается примерно 1000 статуй разной величины. Первые статуи, небольших размеров и грубой формы до 3 м высотой высекали из базальта, начиная с середины XIV в. их стали изготавливать в карьере вулкана Рано-Параку из серого вулканического туфа — пористого материала, легко поддающегося обработке. Статуи стали делать выше, до 10—12 м, вес их достигал 8—10 тонн. Самая большая статуя длиной 21 м так и осталась лежать в каменоломне. Высекали статуи примитивными каменными рубилами и теслами, затем их вытаскивали из карьера и спускали по склону вулкана, где часть статуй устанавливали в специально вырытых ямах. Другие статуи перетаскивали к морю и поднимали на каменные погребальные платформы. Спуск статуй со

склона вулкана, подъем их в вертикальное положение, передвижение к платформам — все это создавало значительные трудности для населения острова, т.к. многочисленным оно не было никогда и технических средств, кроме камней, бревен и веревок не имело. Еще со времен Дж. Кука считалось, что *моаи* приподнимали, подкладывая под ее голову камни. Кроме того, на головы статуй, стоящих на платформах нужно было вкатить еще и «шапку» *пукао* — каменный цилиндр высотой до 2 м и диаметром 2,7—3 м. Для передвижения *моаи* использовали, видимо, приспособления типа саней, которые тянули за веревки, или подкладывали под статую бревна-катки. В результате этих широкомасштабных работ на острове были сведены все леса и рощицы, и он оказался на грани экологической катастрофы. Впоследствии большинство статуй, стоявших на платформах, упало под воздействием цунами и землетрясений, а те, что были вкопаны на склонах вулканов, почти наполовину ушли в землю.

Кого изображали каменные колоссы, точно сказать тоже трудно, т.к. сами островитяне забыли, как и для чего, их предки изготавливали статуи. У первых мореплавателей создалось впечатление, что это изображения вождей — рапануйцы называли их собственными именами, к которым часто добавляли слово «*арики*» — «вождь». Островитяне не оказывали им каких-либо почестей, однако, явно «уважали» — спутник Кука Г. Форстер отмечал, что им не нравилось, когда европейцы проходили по аху или исследовали камень, из которого были сделаны статуи. Исследователи полагали, что часть статуй изображает богов, другие, стоящие на аху — предков, статуи же на склонах Рано-Рараку могут быть памятью о тангата-ману, чья резиденция располагалась именно там [Routledge 1919, 197, 264, 301].

Видимо, в различные эпохи истории острова Пасхи, назначение статуй было разным. Статуи раннего периода изображали, скорее всего, богов, они сходны с каменными изваяниями других полинезийцев, в частности жителей Маркизских островов. Они напоминают и петроглифы, выбитые на скалах острова стилизованные изображения богов и мифологических персона-

жей. Начиная с XIV—XV вв. рапануйские ваятели явно стремились увековечить своих правителей, вождей кланов, тангата ману, жрецов. На острове нет двух совершенно одинаковых статуй: одни, более тонкие изящные, тщательнее отделанные, изображают, возможно, ханау момоко, «короткоухих», другие — массивные, широкие — ханау еепе, «длинноухих» [Englert 1948, 93; 1970, 123]. Многие авторы уверяли читателей, что у статуй изображены длинные уши, поэтому их нужно считать произведением расы длинноухих, приплывших на остров Пасхи из Южной Америки. Уши у статуй действительно имеют продырявленные мочки, но в отличие от длинноухих каменных скульптур Индии, Индонезии и Америки, оканчиваются они на уровне нижней челюсти. Иллюзия «длинноухости» создается за счет сильно вытянутой вверх головы и верхней части ушей, начинающихся почти от макушки, но это уже особенность местного стиля ваяния. Статуи воплощали ману предков и могли быть посредниками между людьми и богами. Создание пантеона вождей свидетельствовало о возникновении на острове начала государственности, т.к. возводить подобные монументы, отнимающие много времени и сил в условиях постоянных междоусобиц было бы невозможно. К тому же должно было существовать (и существовало) разделение труда — ваянием статуй занимались специалисты — ваятели *тангата анга моаи*, которые получали за свой труд вознаграждение — плоды, фрукты, рыбу, кур.

Еще со времен Дж.Кука известно, что каждая из статуй имела свое название. С. Энглерт [Englert 1948, 93] писал, что готовая статуя получала имя того, кого она изображала. Иногда статуи называли и по именам ваятелей. Сейчас известно более 50 имен моаи в записях разных лет и разной транскрипции. Некоторые названия представляют собой имена богов и духов — Макемаке, верховного бога островитян, Мауи, общеполинезийского культурного героя. Название «Кере-мата-пеа-ка-нгаро-ки-хива» можно перевести как: «Кере[кере и] Мата[мата] Пеа, [которые] уходят на Хиву» — Керекере и Матамата Пеа — два духа, упоминаемых в легендах. В некоторых случаях, когда имя божества было забыто, информатора давал лишь

нарицательное имя: «Моаи те атуа» — «статуя бога», «На ивиту моаи» — «статуя колдуна».

Ряд статуй, видимо, носит имена предков, ставших героями преданий и песнопений, хотя в данном случае установить эту связь можно лишь гипотетически. Статую «Мати» можно сопоставить с именем воина Мати из песнопения, приводимого Т.С. Бартелем, статуя «Таи Харе Атуа», согласно фольклору, носит имя резчика. Моаи «Моа» возможно была поставлена в память об известном воине конца XVIII века по имени Моа; название моаи «Ава» может быть сопоставлено с именем Ава Реи Пуа, сестры легендарного вождя Хоту Матуа.

Вместо забытых имен рапануйцы часто давали статуям какое-либо название в зависимости от своей фантазии или местонахождения статуи. Так появились «Ко мои тохаре» — «статуя возле дома», «Маунга тоа тоа» — «Гора сахарного тростника»; «Мои поуту» — «прямая моаи», «Хонготуру» — «втроем» (группа из трех статуй) [Федорова 1993, 174—176].

Жители острова Пасхи, исключительно талантливый народ, при отнюдь не райских условиях жизни на почти безлесном, холодном и сыром островке, постоянном недоедании и частых междоусобицах, сумели создать самобытное, разнообразное искусство, имеющее как художественное значение, так и глубокий мировоззренческий смысл.

РАПАНУИ И ПОЛИНЕЗИЙСКИЕ ЯЗЫКИ

Многочисленные археологические, антропологические, этнографические и лингвистические данные, обобщенные и проанализированные в научной зарубежной и отечественной литературе [см. напр. Беликов 1981; Беллвуд 1986; Тернер 1983; Тумаркин 1970; Elbert 1964] свидетельствуют не только о родстве полинезийских народов с их западными соседями, но и доказывают, что прародина протополинезийцев находится где-то в прибрежных районах Юго-Восточной Азии. Хотя установление генетического род-

ства языков и диалектов является, по мнению Д.А. Ольдерогге (1977) всецело делом лингвиста, тем не менее мы рискнем сделать небольшой экскурс в область истории полинезийских языков, в том числе рапануйского. Это совершенно необходимо для понимания особенностей языка иероглифических текстов кохау ронгоронго, их анализа, а также для того, чтобы было ясно, почему автор широко обращается при чтении и переводе текстов к общеполинезийским лингвистическим материалам.

Полинезийские языки относятся к австронезийской языковой семье. Австронезийские языки (термин предложен В. Шмидтом вместо более узкого и устаревшего «малайско-полинезийские», введенного В. Гумбольдом в 1830-х гг.), включают индонезийские, микронезийские, малайские, полинезийские и некоторые другие языки, на которых говорят жители Малайского архипелага, Индокитая, Мадагаскара, Тайваня, Океании [Capell 1962; Grace 1959]. Дж. Грейс считает, что меланезийские и полинезийские языки имеют общую историю, в результате чего все инновации в меланезийских языках находят отражение в языках полинезийских [Grace 1959, 22]. Изучение австронезийских языков и попытки их классификации приводят лингвистов к выводу о том, что древние предки полинезийцев (бывшие одновременно предками многих других народов Океании) двигались с общей австронезийской прародины в Юго-Восточной Азии на восток разными группами, оседая на отдельных островах, давая начало современным народам Океании. Формирование полинезийской этнической общности и полинезийских языков началось более 2000 лет назад в пределах островов Фу-туна, Самоа и Тонга. В эту группу входит более 30 полинезийских языков, включаемых иногда в «Треугольник» с вершинами, направленными на север (Гавайские острова), юг (Новая Зеландия) и восток (о.Пасхи), и так называемую Окраинную Полинезию. На территории «Треугольника» говорят на 16 полинезийских языках, а во Внешней или Окраинной Полинезии зарегистрировано 14 или 15 языков, присущих небольшим сообществам, занимающим острова, рассыпанные внутри Меланезии и Микронезии и по

их границам. Это языки нукуоро, капингамаранги, сикаиана, языки о-вов Онгтонг-Ява, Реннел-Беллона, Тикопия и других, материалов по которым очень немного [Pawley 1967]. Лингвистические факты свидетельствуют в пользу того, что языки внутри полинезийского треугольника распадаются на две группы: тонгические и ядерно-полинезийские, разделение которых произошло, видимо, около 200 г. до н.э., вскоре после заселения о-вов Самоа [Тумаркин 1970; Беликов 1981).

В тонгическую группу ученые включают языки тонга и ниуэ, а иногда также и восточно-увеанский. Остальные языки относятся к ядерно-полинезийским и составляют в свою очередь две группы: восточно-полинезийскую и самоическую. Восточно-полинезийская группа включает языки маори, раротонганский, таитянский, гавайский, туамотянский, маркизский, мангаревский, рапануйский. Некоторые лингвисты, считают последний обособленной подгруппой восточно-полинезийских языков. Р. Грин [Green 1966, 32] включает рапануйский язык в одну группу с мангаревским и маркизским языками.

В самоическую группу входят, помимо собственно самоанского языка, восточно-увеанский, восточно-футунанский и язык Эллисовых островов. Теперь к ним добавляют также языки островов Токелау, Нанумеа и Пукапука [Pawley 1967].

Полинезийские языки

Тонгические	Ядерно-полинезийские		
	Самоическо-внешние	Восточно-полинезийские	
Тонга	Самоа	Таити	Пасхи
Ниуэ	Футуна	Туамоту	
	Увеа	Мангарева	
	Тувалу	Мангаиа	
	Токелау	Новая Зеландия	
	Пукапука		

	Капинга-маранги		
	Реннел и Беллона		
	Тикопиа		

На рубеже нашей эры началось заселение протополинезийскими народами Маркизских островов, плацдарма или одного из центров дальнейшего расселения их на восток, что и привело к распаду праядерно-полинезийского языка на несколько групп. В лингвистической науке существует мнение о том, что колыбелью протовостонополинезийских языков были острова Таити, ибо в таитянском языке сохранилось наибольшее число западно-полинезийской лексики [Churchill 1912; Elbert 1953, 165—166; Emory 1946; Emory 1963, 96—97; Emory, Sinoto 1965]. Грин однако, возражая против этого, показал, что маркизский язык отделился от востонополинезийских раньше таитянского языка [Green 1966, 12]. Археологические данные также говорят, что в Восточной Полинезии первыми заселены были Маркизские острова — об островах Таити таких подтверждений нет, т.е. факты противоречат гипотезам С. Элберта и К. Эмори.

Древние предки полинезийцев, носителей протовостоно-полинезийских языков в течение многих столетий до их расселения по различным островам и архипелагам на востоке Тихого океана жили в крайней изоляции, что привело к созданию большого числа лингвистических инноваций по сравнению с языками их западных соседей — к такому выводу приходят в частности С. Элберт и А. Поли [Elbert 1953, 156—166; Pawley 1967, 293—294].

Казалось, хорошо аргументированные выкладки зарубежных ученых-лингвистов должны были бы, наряду с археологическими фактами внести ясность в теорию миграций полинезийцев и умерить пыл наиболее ярых защитников американской гипотезы заселения Полинезии и, в первую очередь, острова Пасхи. Однако, в 1982 г. в Гонолулу, вышла специальная работа, посвященная рапануйскому языку, истории его развития и его взаимосвязи с другими полинезийскими языками. Авторы книги, историк

Р. Лангдон и лингвист Д. Трайон предложили новую гипотезу относительно положения рапануйского языка в семье полинезийских языков и соответственно иную схему миграции полинезийцев, а также новую теорию заселения острова Пасхи.

Справедливо отмечая, что легенда о прародине полинезийцев Саваики или Гавайки, широко распространенные в Центральной Полинезии не известны на острове Пасхи, авторы приходят к выводу о том, что носители восточнополинезийских (центральнополинезийских языков — термин Лангдона и Трайона) происходят с Самоа, а рапануйцы с другого острова Западной Полинезии. Вторым центром, по их мнению, распространения восточнополинезийцев был о-в Футуна, а своеобразным перевалочным пунктом в расселении мигрантов о-в Раиваваи. Обосновавшись на последнем, футуноязычное население было захвачено пришельцами с севера, т.е. с о-ов Таити, чей язык оказал серьезное влияние на язык первых мигрантов. Спустя какое-то время обитатели Раиваваи, говорящие уже на смешанном футуно-таитянском наречии, отплыли далее на восток и достигли о.Пасхи, который к тому времени был уже заселен. Опираясь на свои выводы, Лангдон и Трайон включили языки футунанской подгруппы в одну группу с рапануйским [Langdon, Tryon 1983].

Отметим попутно, что согласно Элберту [Elbert 1953, 60], применившему в исследовании полинезийских языков глоттохронологический метод, процентное различие в лексике восточно-полинезийских языков указывает на то, что язык острова пасхи первым откололся от группы протополинезийских языков. Это, однако, идет вразрез с фактическими данными других наук, и в первую очередь археологии. Вполне возможно, что низкий процент рапануйских слов, родственных другим восточнополинезийским языкам объясняется, в известной мере бедностью словаря, который служил источником для получения данных по рапануйскому языку. (Элберт пользовался словарем У. Черчилля [Churchill 1912], который насчитывает около 3000

слов, что в два с лишним раза меньше фактического числа рапануйских слов и выражений, зафиксированных позднее — в 1960—1970-е гг.).

Связывая бога дождя рапануйцев Хиро не с хтоническим божеством полинезийцев, а с историческим персонажем таитян, мореплавателем Хиро, жившим, видимо, в XV—XVI в., авторы полагают, что о.Пасхи не мог быть заселен полинезийцами ранее этого времени. А так как, согласно радиоуглеродным датам он был заселен людьми около 400 г. н.э., то до этого, по мнению Лангдона и Трайона, на острове жили неполинезийские народы, пришельцы с востока. В течение тысячелетия, эти последние могли беспрепятственно плавать от берегов о-ва Пасхи на запад к островам, уже занятым полинезийцами, где происходила ассимиляция и смешение языков. Когда в XVI в. футуно-таитянские группы полинезийцев с Раивавае поселились на о-ве Пасхи, они оказали влияние на язык первых поселенцев, тех, что прибыли ранее от берегов Америки, однако не смогли окончательно поглотить их язык. В качестве свидетельства неполинезийского субстрата в языке рапануйцев Лангдон и Трайон привлекают пресловутые 10 числительных (не имеющие ничего общего с числительными) и некоторые другие термины (всего 71 лексема).

Тезис о существовании на острове Пасхи еще одного, помимо рапануи, языка, который наложил отпечаток на тексты кохау ронгоронго, прослеживается и во всех основных работах Т. Хейердала, в том числе в опубликованной им в конце 1985 г. статье «Дилемма ронгоронго». Верный сторонник диффузионизма, Хейердал по-прежнему отстаивает идею появления на острове Пасхи письменности с востока, т.е. с южноамериканского континента, с территории, где процветала цивилизация Тиауанако, испытывшая когда-то, по его мнению, влияние культуры Мальдивских островов [Хейердал 1985]. Именно на Мальдивы норвежский исследователь перенес в те годы центр своих археологических изысканий. Оставляя в стороне данные археологии, антропологии, этнографии, климатологии, биологии, обратимся

только к имеющимся языковым данным и попытаемся определить место рапануи в системе других восточнополинезийских языков и его связи с последними. Для рапануйского языка характерна та же фонологическая система, что и для прочих восточнополинезийских языков с учетом свойственных им фонетических вариаций. Сопоставление материалов по полинезийским языкам (в частности по гавайскому [Grace 1959; Dyen 1953; Elbert 1964], с рапануйскими приводит более того, к необходимости признания родства рапануйской лексики с реконструированными лексическими протополинезийскими (PPN) и протомалайскополинезийскими (PMP) языками. Начнем с приводимых Элбертом [Elbert 1964] соответствий звуков гавайского языка со звуками указанных выше реконструируемых учеными языков, а также с рапануйским.

PMP	PPN	Гавайский	Рапануйский
p, b, -mp-, -mb-	p	p	P
T, t, -(tT)-, -nt-, -n(tT)-	t	k	T
D, d, (dD)-, l, r, -nd-, nD-	l, r	l	R
m, p-	m	m	m
n-, c-	n-	n-	N, g
-n-, c-, -N-	-n-, -N-	-n-	N
p-, b-, s-, z-, Z-, c-	f-, s-	h-	
-p-, -b-, -mp-, -nZ-, -cs-, -(c)j-, -s-, -s-, -z-, -Z-, -j-	-f-, -s-	-h-	
w-, h-, b-	v-, f-	w	V

-w-	-v-	-w-	
s-, z-, Z-, q-, qh-, h-, R-, e-	h-, ' -, x	x- (нулевой звук)	
g	-ng	N	

В рапануйском языке морфемы представлены шестью полинезийскими типами: СГСГ, СГГ, ГСГ, СГ, Г; ни одной морфемы иного (неполинезийского) структурного типа не зарегистрировано. Большинство морфем в языке острова Пасхи, как и в остальных полинезийских языках, относятся в бивокалическому типу; моновокалических морфем мало, что объясняется ограниченностью набора гласных и согласных фонем; тривокалические морфемы встречаются крайне редко. Теоретически возможное число морфем в рапануйском языке равно 2500 (число допустимых теоретически бивокалических форм в полинезийских языках равно квадрату числа моновокалических [Крупа 1975, 33], однако в силу действующих фонетических законов, фактическое число морфем значительно меньше расчетного. Это объясняется тем, что многие морфемы, допустимые основными фиксированными ограничениями (определяющими порядок следования гласных и согласных в морфеме) отсутствуют в силу действия дополнительных фиксированных ограничений, которые определяют возможность или невозможность сочетаний в пределах одной морфемы тех или иных гласных, а также согласных. Классификация морфем типа С1Г1С2Г2 по месту артикуляции дала возможность Крупа установить два типа тенденций в отношениях Г1-Г2 и С1-С2. Эти тенденции являются либо ассоциативными, если звуки как бы стремятся к друг другу, либо диссоциативными, когда звуки избегают друг друга. В рапануйском языке для отношений Г1-Г2 наблюдаются, по его выкладкам пять ассоциаций (е-е, и-и, о-о, у-у, и-о) и три диссоциации (и-е, и-у, у-о). Для случаев С1-С2 Крупа не отметил никакой тенденции, указав на то, что в этом отношении язык рапануи отличается от других полинезийских языков

[Крупа 1975, 34]. Однако для отношений C1-C2 в рапануйском языке мы можем наметить пять ассоциаций (к-к, м-м, н-н, з-з, т-т), здесь наблюдаются также и диссоциативные тенденции. В результате действия этих ограничений, в рапануйском языке отсутствует несколько сот бивокалических морфем, в основном таких же типов, что и в других полинезийских языках (в частности, маорийском) [Федорова 1963; Крупа 1968, 43].

Всем полинезийским языкам присущ развитый вокализм: в языке маори, например, 40% всех фонем в тексте составляют согласные, а 60% — гласные [Крупа 1968, 21]. В рапануйских текстах гласных и согласных соответственно 42—44% и 56—58%. Вокализм полинезийских языков тот же Крупа объясняет не количеством согласных и гласных звуков, а их комбинаторными возможностями. Когда у согласных меньше возможности для сочетаемости (в силу фиксированных ограничений), гласные дают большее число комбинаций. К вокализму приводят также и следующие факторы: утрата протоавстронезийского конечного консонанта в результате чего все слоги в рапануйском, как и в прочих полинезийских языках являются открытыми; большая частота в речевом потоке морфем, представляющих собой сочетание двух гласных, часто идентичных, например: *aa* — «заливать», *iii* — «портиться», *oo* — «входить, идти», *uu* — «едкий»; случаи полного или неполного удвоения морфем типа ГГ вследствие чего возникают дополнительные сочетания из трех или четырех гласных звуков (что особенно характерно для междометий): *ууу* — «красный», *уиуи* — «бежать»; сами же морфемы типа ГГ — результат утраты протополинезийского консонанта.

Общее число слов в рапануйском языке, а слово может включать до четырех морфем (но не более), в середине нашего столетия не превышало 6000, что не так уж мало для языка маленького социума, живущего на окраине полинезийского мира.

По числу лексем и по особенностям словообразования, рапануйский язык конца XIX—первой половины XX в. приближался к таким языкам, как маркизский и мангаревский (сведения о количестве слов других полинезий-

ских языков приводятся Элбертом [Elbert 1953]. К концу 1980-х—началу 1990-х гг., по свидетельству С.Р. Фишера, высказанному в частном письме, например, рапануйский язык сильно изменился и обогатился за счет лексики других полинезийских (таитянского) и неполинезийских языков. В будущем не исключено, видимо, пополнение словаря рапануйского языка за счет манускриптов, которые хранятся еще в пещерах-тайниках и ждут своего открытия, а также языка иероглифических текстов ронгоронго.

В статье-отчете о результатах сравнения сначала 100, а затем 200 основных лексических единиц между 6 восточнополинезийскими и 2 западнополинезийскими языками (Самоа и Тонга), К. Эмори попытался наметить степень родства этих языков, а также пути и время их расхождения. Как показал сравниваемый лингвистический материал, таитянский, маркизский, мангаревский, гавайский, маори имеют 85,3% общей лексики, языки самоанский и тонганский — 85,5%. Рапануйский же словарь дает более низкие показатели, которые выстраиваются в следующем порядке: 69% общей лексики с таитянским, 74,5% с мангаревским, 75,5% с гавайским, 76,5% с маркизским и маори Новой Зеландии, т.е. в среднем — 74,4% [Emory 1963, 81]. Более низкий процент лексических совпадений в рапануйском языке объясняется, скорее всего, скудостью тех лингвистических материалов, которые использовались для анализа. Совпадение между словарями восточнополинезийских языков (исключая рапануйский) и словарями самоанского и тонганского языков в среднем равно 65,6%, для острова же Пасхи эта цифра чуть ниже — 62% совпадений с Самоа, 64,5% с Тонга.

Согласно Эмори [Emory 1963, 81], статистические данные свидетельствуют о том, что язык острова Пасхи рано отпочковался от прочих восточнополинезийских языков и стоит ближе всего к языку Маркизских островов. На раннее отделение рапануи от восточнополинезийского ствола указывает также наличие глоттального звука, который исчез в других частях Полинезии, но сохранился в тонганском языке. Сохранение глоттального звука в рапануйском языке — результат долгой изоляции.

Рапануйский		Тонганский
ma'unga	гора	mo'unga
ho'ou	новый	fo'ou
tu'u	стоять	tu'u
hetu'u	звезда	fetu'u
ra'a	солнце	la'a
va'e	нога	va'e

В рапануйских источниках знак, передающий глоттальный звук, часто опускается (опущен он, в целях облегчения издательского процесса, и в словаре автора данной работы, опубликованной в 1988 г. [Федорова 1988]).

В рапануйском языке, как и в других полинезийских прослеживается несколько лексических слоев:

1. Австронезийские слова и морфемы, это наиболее древние лексические формы, составляющие ядро полинезийской лексики и представленные также в индонезийских, меланезийских и микронезийских языках, например,

мата — глаза, лицо	ниу — пальма
иху — нос	хуру — перья
копу — живот	вака — лодка
тури — колени	ухи — ямс
хенуа — земля	ину — пить
ранги — небо	каи — есть
таи — море	танги — кричать, плакать
ахи — огонь	тану — сажать, хоронить
уа — дождь	ронго — слушать
ика — рыба	аку, ау — я
ману — птица	кое — ты
ваи — вода	иа — он.

Числительные руа — «2», тору — «3», рима — «5», оно — «6», хиту — «7», вару — «8», ива — «9» — также принадлежат к этому древнему пласту.

2. Полинезийский слой, наиболее обширно представленный во всех полинезийских языках, например,

тане — человек,	маунга — гора,
арики — вождь,	нохо — сидеть, жить,
раа — солнце,	пепе — бабочка,
туру — стоять, и многие другие, включая разного рода частицы.	

Незначительное число слов этой лексической группы имеют впрочем, генетические параллели не во всех полинезийских языках. По подсчетам Лангдона и Трайона 57 слов имеют параллельные формы в восточнополинезийских, 19 — в самоически-внешних, а 6 — могут считаться футуноязычными. Совершенно очевидно, что эти 6 слов (да и то с большой натяжкой, как считает Р. Кларк [Clark 1983, 420—421] определяемые как футунанские, не могут служить подтверждением новой схемы заселения острова. В то же время процент протополинезийских и протовосточнополинезийских форм, сохранившихся в отдельных полинезийских языках (на западе и на востоке) показывает, что прародиной восточнополинезийских языков, в том числе и рапануйского, является Западная Полинезия, регион Тонга и Самоа [Emory 1963, 86].

3. Рапануйский лексический слой, не имеющий (во всяком случае, пока) параллельных форм в других полинезийских языках:

воувоу — пицать	рави — ямс
кикита — смерть	рана — обсидиан
ковиро — выводок крыс	рохо — голова
нгуингуи — название птицы	тенга — дразнить
пипо — мясо	тувитуви — морская крачка
пита — батат	ханихани — пемза
поопоо — название рыбы	хепохепо — говорить во сне
пупа — гнездо.	

Сюда можно добавить ряд лексем, используемых в иероглифических текстах (см. Каталог знаков). Лангдон и Трайон составили довольно боль-

шой список слов и терминов, присущих лишь рапануйскому языку [Langdon, Tryon 1983, 44—46]. Не вдаваясь в подробности, отметим, что многие, приведенные ими слова в частности термины родства, восходят к общеполинезийским морфемам [Федорова 1995, 255—256]. Многие термины родства у рапануйцев, отражающие структуру большой патриархальной семьи (за некоторым исключением), такие же, как и у остальных полинезийцев. Отдельные термины родства и свойства (Например: *нуа* — «мать», *коро* — «отец», *копе* — «сын», *поки* — «ребенок», *кену* — «муж», *вие* — «жена», хотя и не имеют прямых аналогий в системе родства других полинезийцев, представляют тем не менее архаический пласт исконной полинезийской лексики. Форма *пуа* — «мать» в других полинезийских языках не зарегистрирована, однако это слово является исконно рапануйским и возникло, очевидно, из *пау/папу*, *папа* (последнее, видимо, сокращение от *тинана* в результате метатезы гласных); ср. тикоп. *пау* — термин, употребляемый при обращении к матери, тетке мужа и к жене либо к жене сыне; *пау ласи*, *пау арикi* — «старшая дочь вождя». В футунанском *тинана* — «мать и ее кузины»; ср. маор. *папа* — «кормить, заботиться», *тина*, *тинана* — «тело, туловище, человек», сам. *тина* — «мать», гав. *кинана* — «курица-наседка», паротонг. *тинана* — «самка животных, имеющая детенышей». Слово *кого* — «отец», без сомнения, принадлежит к общеполинезийскому лексическому пласту; ср. маор. *кого* — «человек, отец, старик», *накого* — «отец, старик», марк. *кооуа* — «старик». Полинезийскими являются и термины *уре* — «сын, потомок», *ука* — «дочь», *вово* — «дочь, сестра, племянница»; ср. маор. *уге* — «мужчина, самец», *урету* — «отец, прародитель, родственник», *уа*, *ува* — «самка животных, женщина»; таит. *уа*, *уа* — «самка животных». *Вово* представляет собой, видимо, вариант общеполинезийской морфемы *томо* (учитывая чередование *m/v* в полинезийских языках); ср. маор., таит. *томо* — «отпрыск, потомок», таит. *тамо* — «раса, род»; гав. *тамо* — «потомок», тонг. *темомо* — «родственники». *Ере* — «брат» родственно вероятно рап. *хинарере* — «отдаленный потомок»; ср. таит. *хинарере* — «правнук, от-

прыск»; маор. *gere* — «потомок». Слово *vi'e* — «женщина» является, вероятно, вариантом полинезийской морфемы *tia/tina* — «основа, туловище, человек»; ср. маор. *tia* — «мать, отец», *tiaka* — «самка, мать». *Кену* — «муж» можно сопоставить с маор. *keno* — «морской лев, тюлень, вождь (фигурально)» [Федорова 1993, 256].

Рапануйский язык, рано отпочковавшийся от прочих полинезийских языков, в течение длительного периода времени развивался изолировано от последних, что не могло не привести к появлению чисто рапануйской лексики, отражающей прежде всего особенности климатических и экологических условий жизни рапануйцев. Однако морфемы, составляющие эти слова, присутствуют в словарном запасе прочих полинезийских языков. У жителей других островов, например, маори, гавайцев, терминология, относящаяся к сфере фауны, флоры, космических явлений также часто является эндемичной, но образованной от общеполинезийских морфем. Некоторые из редких рапануйских слов сохранились лишь в записях древних песнопений-заклинаний, их отрывков и выражений и относятся, возможно, к уже забытому общеполинезийскому лексическому пласту, например:

Кикита, кикита	Смерть, смерть!
<i>Тавири тавара</i>	Вертись, вертись!
Ки raro кое	Падай вниз!
Ка мата	Умри! [Barthel 1974, №1004]

Вивири аку рау хива — «Умер мой сын, (сросшийся) близнец» [Knoche 1925, 286]. Курсивом отмечены слова, отсутствующие в общеполинезийском словаре и в словаре современного рапануйского языка.

Полемизируя с Э. Фердоном, который утверждал, что полинезийские языки поглотили другие, более древние, (возможно языки американоидов), существовавшие на островах Полинезии до них, Р. Сагс отмечал, что если в полинезийских языках и имеются термины «экзотического происхождения», то нужно еще определить, каким образом они попали в полинезийские языки [Suggs 1963].

Что касается так называемых неполинезийских числительных, а также некоторых терминов родства, отдельных топонимов, не имеющих вроде бы параллелей в других регионах Полинезии, то они, как нам уже удалось показать неоднократно, реликтами неполинезийского языка не являются [Федорова 1993, 254—255]. Во время 6-дневной стоянки кораблей Ф. Гонсалеса у берегов острова Пасхи, одним из офицеров фрегата «Санта Росалия» (очевидно, лоцманом Франсиско Антонио де Агуера-и-Инфансон) был составлен первый краткий словарик рапануйского языка, из 100 слов, среди которых были 10 числительных, не похожих на числительные других островов Полинезии [Gonzalez 1908; Mellen Blanco 1986]. 4 года спустя экспедицией Дж. Кука были записаны общеизвестные числительные рапануйцев, сходные с полинезийскими [Cook 1961, 362]. Испанцами за числительные были ошибочно приняты слова, не имеющие отношения к системе счета — существительные с артиклями *ко-*, *е-*, глаголы, наречия.

Топонимика острова Пасхи, как и большинства островов Полинезии богата и разнообразна. Список рапануйских топонимов (реальных и мифологических) с очень кратким комментарием, был опубликован немецким ученым Т.С. Бартелем [Barthel 1962] на основе ряда работ, изданных ранее. Он включает более 1000 названий — цифра весьма внушительная для такого маленького острова. Второе широко известное название острова Пасхи — Рапа-Нуи — «Большая скала» — появилось лишь в XIX в., так называли его китобои с островов Таити, чтобы отличить от острова Рапа и островка Рапа-Ити в группе Тубуаи. У острова Пасхи было еще несколько названий — те-Пито-те-Хенуа — «Пуп Земли» (встречается в поздних легендарных версиях) и Матаки-те Ранги — «Глаза, смотрящие в небо». Подробному анализу топонимических названий (с их этимологией) посвящена глава одной из книг автора данной работы [Федорова 1993]. В сохранившихся иероглифических текстах топонимы практически отсутствуют, однако, возможно, что некоторые топонимы, вводимые словом *ханга* — «бухта» встречаются и в текстах на деревянных дощечках кохау ронгоронго. Имен богов в текстах ронгоронго нет; фак-

тически отсутствуют и личные имена, хотя у рапануйцев в сущности любое слово может передавать как имя нарицательное, так и собственное.

Около половины календарных названий рапануйцев может быть сопоставлено с полинезийскими терминами для астрономических и сезонных явлений. Так, например, месяцы Ваиту Нуи и Ваиту Пото вполне сопоставимы с самоанскими названиями Аиту Теле и Аиту Ити (ср. сам. *aitu* — «дух, привидение»). Рапануйские месяцы Хора Ити и Хора Нуи восходят скорее всего, к названиям земледельческих сезонов, а месяц Маро, которым начинается рапануйский год — к полинезийскому термину *маро* (*маруароа*) — «солнцестояние». Названия лунных суток у рапануйцев также обнаруживают много точек соприкосновения с соответствующими терминами таитян, маркизцев, мангаревцев, гавайцев [Федорова 1993, 258].

В рапануйский глоссарий, помимо полинезийской лексики включаются и слова европейского происхождения — английские, французские испанские, большинство которых было введено служителями католического культа. На острове Пасхи, однако, эта лексика не имеет такого распространения, как например, в языках маори, гавайском, самоанском, ставших, если не настоящими литературными, то во всяком случае языками богослужения и средств массовой информации. В силу исторических контактов островов Пасхи и Таити в XIX в., рапануйский язык испытал сильное влияние таитянского языка, однако заимствования из него так прочно и органически вошли в словарный состав рапануйцев, что не воспринимаются ими как инородные.

Все восточнополинезийские языки, включая рапануйский, довольно близки друг другу (с учетом фонетических переходов), и не случайно, островитяне, живущие в разных частях Восточной Полинезии, встретившись, быстро приходят к взаимопониманию. В семантическом плане, рапануйская лексика имеет большое сходство со словарем таких языков, как маркизский, мангаревский, таитянский, маори, гавайский, в меньшей степени — туамотянский. Как показывают составленные нами тематические списки, все основные названия растений, деревьев, птиц, рыб, животных, предметов мате-

риальной культуры, социальная терминология и пр. у рапануйцев вполне сопоставима с подобными терминами других жителей Полинезии, прежде всего ее восточных регионов, что оказывает помощь при дешифровке рапануйского иероглифического письма. Характерная черта полинезийских языков — высокий процент омонимов, в этом отношении их, включая и рапануи, можно сравнивать с английским языком.

На всех особенностях грамматических парадигм и синтаксических конструкций, характерных для полинезийских языков, необходимости останавливаться здесь нет — они были давно проанализированы в опубликованной у нас на русском яз работе В. Крупа (1975). Материалы по рапануйскому языку в ней представлены, к сожалению, в минимальном объеме. Однако некоторые особенности исторического развития грамматики и синтаксиса рапануйского языка (причем впервые в научной литературе) более подробно были проанализированы на материале рапануйского фольклора и автором данной работы [Федорова 1978]. Отметим лишь, что и по этим параметрам рапануи органично вписывается в систему восточнополинезийских языков. Исходя из того, что рапануи использует прототип полинезийского падежного показателя «-и» для объекта, «-е» для агента действия (в конструкциях с переходным глаголом), «-ки» для объекта (в конструкциях с глаголами среднего залога), логично сделать вывод о том, что рапануйский язык составляет подгруппу в группе близкородственных восточнополинезийских языков. Р. Кларк [Clark 1983, 424] предлагает идти по пути сближения рапануи с языками Маркизских островов и Мангаревы. На обоснованность этой попытки указывают не только большое сходство лексики этих трех языков [Emory 1963, 82], но и одна общая их синтаксическая особенность, а именно: постановка объекта в некоторых случаях, например, в конструкции с предлогом «ки-» перед глаголом, а не после него, как обычно. Отметим также, что в рапануйском языке дихотомия поссессивных форм подобна той, что существует в других полинезийских языках, в частности маорийском и гавайском. И даже после длительных и интенсивных изменений культуры

острова Пасхи, двухклассная поссесивная система все еще функционирует там, как и в древней культуре [Mulloy, Rapu 1977, 7—25].

Рапануи не стоит особняком, а входит в восточно-полинезийскую группу вместе с языками островов Таити, Мангарева, Маркизских, Гавайских, Новой Зеландии и др. На генетическое родство рапануи с другими полинезийскими языками, в том числе с самоическо-внешними, указывают фонетика, морфология, лексика, синтаксис. Если и возможно переосмысление родственных связей рапануйского с другими языками, то лишь в плане сближения его с маркизским и мангаревским.

Местная лексика может быть истолкована с помощью словарных материалов других родственных языков. Неполинезийского (точнее неавстро-незийского) лексического пласта в рапануйском языке не зафиксировано. При изучении рапануйских иероглифических текстов кохау ронгоронго учитывались общие для всех полинезийских языков законы их развития и функционирования, развитый вокализм, все возможные вариации гласных и согласных, омонимия, порядок слов. Именно на этом основывалась работа автора по дешифровке, чтению и переводу дощечек кохау ронгоронго.

ОБНАРУЖЕНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ ПИСЬМА КОХАУ РОНГОРОНГО

Остров Пасхи занимает немаловажное место в работах ученых, изучающих этногенез полинезийских и американских народов. Решение этой же самой проблемы заселения о. Пасхи, происхождения его обитателей, их культуры и языка, во многом зависящее от разгадки тайны уникального письма ронгоронго (далее — РР), в течение многих десятков лет представляет собой камень преткновения для исследователей разных поколений и разных стран. Несмотря на то, что сама возможность разрешить загадку письма о. Пасхи обычно ставится под сомнение, некоторые смельчаки-энтузиасты и в наши дни берутся за эту проблему.

Первым о существовании на о. Пасхи жезлов и дощечек с древними письменами, сообщил в письме к своему духовному начальству французский миссионер Эжен Эйро в самом конце 1864 г. Дощечек на острове было много — Эйро еще видел «сотни и сотни» их. Они хранились в жилищах, пещерах и тайниках, островитяне дорожили ими как памятью о своих великих предках. Этому миссионеру научная и научно-популярная литература приписывает акт вандализма, выразившийся, якобы, в уничтожении уникальных памятников рапануйской культуры, в том числе резных досок со знаками письма. Особенно в этом «преуспели» в СССР, начиная с работы Б.Г. Кудрявцева [Кудрявцев 1949]. Совершить подобное варварство Эйро, однако, никак не мог, так как сам буквально с момента своего появления на острове стал пленником островитян. Рапануйцы не спускали с него глаз ни днем, ни ночью, сопровождая его повсюду «под конвоем». Они обобрали его, лишив всего, что он привез на остров на свои трудовые сбережения для организации первой миссии. Спасло его буквально чудо — неожиданное появление шхуны миссии из Вальпараисо «Тереза-Рамос». Миссионеры вновь появились на о. Пасхи в 1866 г., чтобы остаться там на пять лет. Вскоре им стали попадаться тут и там куски дерева и камни со следами загадочных знаков, но узнать, как они читаются, миссионерам, несмотря на все их старания так и не удалось. В 1869 г., вскоре после смерти Эйро, отец Зумбон вручил Жоссану в дар от рапануйцев первую дощечку, покрытую значками кохау ронгоронго (КРР). Рассмотрев их, Жоссан, также как и Эйро, пришел к выводу о том, что это — письменность, напоминающая иероглифику древнего Египта. Епископ сразу же дал указания миссионерам не только искать дощечки, но и расспрашивать местных жителей о смысле знаков их таинственного письма. Но ко II половине XIX в. рапануйцы не умели уже ни читать, ни писать, т.к. подавляющее большинство жрецов — хранителей знаний было вывезено работорговцами в Перу, а большая часть дощечек с письменами успела уже погибнуть в огне пожаров во время междоусобиц и от сырости в глубоких пещерах-тайниках [Федорова 1995а, 178—183]. Всего

в музеях мира хранится ныне немногим более 20 дощечек РР, а также их фрагментов, включая подделки [Barthel 1958, 13—37].

Все же И. Русселю удалось приобрести несколько дощечек и Т. Жоссан стал обладателем коллекции, которую составили наиболее интересные экземпляры — А, В, С, D, Е и одна из тех, что хранится ныне в МАЭ в Санкт-Петербурге. «Я посылаю Вашему Преосвященству все *та рапануи*, которые смог найти», — писал в своем письме архиепископу миссионер Ипполит Руссель в сентябре 1870 г. [Cools 1973, N 317] Жоссан занялся их изучением, а на Таити, среди рапануйцев, прибывших с острова Пасхи нашел Меторо Тау а Уре, который, в молодости учился в школе ронгоронго и утверждал, что может читать дощечки. На основе чтений Меторо Тау а Уре Жоссан [Jausсен 1893] сделал записи четырех текстов и составил первый каталог знаков с соответствующими им «чтениями» по Меторо. Хотя записи «чтений» Меторо (представляющие собой не чтение, а лишь перечень объектов, изображенных знаками) и не позволили Жоссану проникнуть в их смысл, они представляют собой важный материал для изучения письма острова Пасхи.

В научной литературе существуют различные взаимоисключающие гипотезы относительно сущности и происхождения рапануйского письма. Ученые сравнивали его с древнеегипетским, с пиктографией панамских куна, с письменностью Древней Индии, орнаментом вышивок Суматры. Отдельные знаки на дощечках сопоставлялись с ассирийскими изображениями, с рельефами, украшающими Ворота Солнца в Тиахуанако (Южная Америка). М. Хорнбостель, В. Хевеши, а следом за ним и Р. Гейне-Гельдерн полагали, что на о. Пасхи письмо пришло из Индии через Китай, а затем уже с о. Пасхи попало в Мексику и в Панаму. Р. Кемпбелл задавался вопросом о том, не пришло ли рапануйское письмо через Новую Зеландию с Дальнего Востока [Heyerdahl 1965; Fischer 1997]. Неоднократным попыткам сопоставить письмо о. Пасхи с другими письменностями мира (Мохенджо-Даро, Китая, Суматры, Цейлона, Сулавеси и др.) много внимания уделил и Х. Имбеллони в своей работе, посвященной «говорящим дощечкам» острова

Пасхи [Imbelloni 1951]. Позднее, Т. Хейердал [Heyerdahl 1965] попытался связать рапануйское письмо с древним письмом южноамериканских индейцев, в частности жителей Перу и считал, что дощечки, как и вся культура острова Пасхи заимствована из Америки.

Как показали дальнейшие исследования в области знаковой системы РР, а также разнообразная филологическая работа, проведенная автором этой книги, письмо РР представляет собой уникальное явление — оно не могло быть привезено извне, а возникло на самом острове не позднее XVI начала XVII вв., и не вследствие диффузии культурных навыков и сакральных знаний, а на основе существовавшей там некогда пиктографии, знаки которой имели сходство с мотивами, характерными позднее для татуировки, петроглифики, деревянной резьбы не только жителей о.Пасхи, но и других народов Полинезии, Меланезии, Индонезии. Последнее может служить довольно надежным подтверждением этногенетических связей далеких предков рапануйцев с народами Океании и Юго-Восточной Азии. С другой стороны особенности РР, сходство его знаков с петроглифами Аляски, Калифорнии, австралийскими рисунками на песке, рисуночным письмом оджибвеев, а также с иероглифами и характером записей в других письменностях — у индейцев Андской области, в Древнем Египте, Шумере, например, свидетельствуют о наличии в рапануйском письме тех же закономерностей, что и в других древних системах письма.

И тем не менее, в последние годы неоднократно появлялись сенсационные, а часто просто курьезные сообщения (включая газетные и журнальные статьи за рубежом и у нас) о том, что культуру о-ва Пасхи можно связать с наследием этрусков, басков, древних скандинавов, жителей Мальдивских островов, пришельцев из космоса и даже древней культуры Атлантиды. Нет ничего удивительного, что тексты на дощечках РР привлекают внимание многих авторов — они действительно уникальны и на первый взгляд вроде бы не имеют сходства ни с какой другой письменностью. Именно поэтому первое же знакомство с дощечками толкает некоторых исследовате-

лей на скоропалительные сенсации, хотя сама возможность прочтения РР обычно отмечается. Позволю себе сказать, что публикации даже таких известных ученых как Т. Бартель [Barthel 1958, 1971], В. Крупа [Крупа 1973, 1974] не дали ключа к разгадке тайн уникального письма. Недаром сам Бартель, неоднократно сообщавший о результатах проведенной им дешифровки РР вынужден был в 1971 г. признать все сделанное им в этой области лишь первой стадией изучения рапануйского письма. В 1995 г. рапануисты впервые с интересом познакомились со своеобразными выводами новозеландского ученого С.Р. Фишера [Fischer 1995; 1995a] и его толкованием текстов РР, которые, якобы, в большинстве своем, воспроизводят магическую формулу оплодотворения, зафиксированную в поздней версии о сотворении мира и строятся на повторении продуцирующей формулы: агент X соединился с агентом Y и породил объект(ы) Z. Журналисты (в частности французские), подхватив эту мысль, объявили КРР «фаллическим» письмом. Оригинальной трактовке текстов на дощечках Фишер посвятил ряд разделов своего большого труда «Ронгоронго», изданного в Оксфорде [Fischer 1997].

Главная причина неудач подобных дешифровок заключается в непонимании как характера и особенностей системы письма острова Пасхи, так и иероглифического письма вообще. Иероглифика — это не тайнопись для посвященных, а наиболее удобный способ передачи информации с учетом особенности некоторых языков.

Относительно сущности текстов, записанных на дощечках, в зарубежной науке также высказывались самые противоречивые суждения — одни ученые считали их, хотя и с известной долей скепсиса, образцами письма — пиктографического, идеографического, иероглифического. Другие видели в них своеобразные «эмбрио» или недостаточное письмо, в котором отсутствуют многие признаки стандартной письменности. Согласно Т. Бартелю [Barthel 1958], например, знаки РР воспроизводят лишь «скелет» устной традиции, выполняя мнемоническую функцию; они представляют собой не самостоятельную коммуникативную систему, а используются всегда лишь в

сочетании с более разработанным уровнем устной формы фольклора (исполнением мифов, религиозных гимнов и пр.). Эта точка зрения в известной степени близка К. Раутледж, [Routledge 1919] которая еще в начале века считала, что рапануйское письмо используется лишь для передачи фольклорных текстов или при счете — вроде зернышек или четок. В 1930-х годах известный американский ученый А. Метро высказал мнение, что «так называемые иероглифы» острова Пасхи являются системой не более развитой, чем пиктография и сравнивал ее с аналогичными знаковыми системами, существовавшими у народов Северной и Южной Америки — оджибвеев или куна. Позднее, под влиянием исследований русских ученых (Д.А. Ольдерогге, Н.А. Бутинова, Ю.В. Кнорозова) он признал свою гипотезу слишком примитивной и односторонней. «Без сомнения, — как говорил Метро позднее [Métreaux 1965], — речь может идти и об этом, но также и о возникновении на о-ве Пасхи письма, которое напоминало раннее письмо египтян, но представляло собой (если можно так выразиться. — *И.Ф.*) “иероглифическую невнятицу”».

Еще одна группа зарубежных ученых склоняется к тому, что знаки КРР являются если не штампом для набойки тапы или образцами декора, то во всяком случае, представляют собой магические изображения. Эта мысль в нескольких словах была хорошо сформулирована позднее американским ученым И. Гельбом: «Таинственные надписи острова Пасхи, на которые многие люди обладающие богатым воображением, потратили столько усилий, даже не являются письменностью в прямом смысле этого слова, так как, по всей вероятности, представляют собой ни что иное, как магические рисунки. На самом деле отнесение надписей с острова Пасхи к какой бы то ни было ступени письма, пусть самой примитивной, связано с признанием существования типа письма совершенно уникального как в отношении формы, так и в отношении репертуара знаков» [Гельб 1982, 255].

Да, действительно уже давно следовало признать и доказать, что существовавшее в прошлом на о-ве Пасхи письмо РР совершенно оригинально и

своеобразно как по набору знаков, так и по характеру записей. Автор настоящей работы попытался это сделать в своей публикации в 1995 г. вместе с первой в истории дешифровкой рапануйского письма и попыткой прочесть и перевести без лакун (т.е. от первого знака до последнего) записанные на дощечках тексты, привезенные русским ученым Н.Н. Миклухо-Маклаем.

Труды нашего талантливого соотечественников ученого и путешественника Н.Н. Миклухо-Маклая, его дневники статьи, заметки внесли огромный вклад в мировую науку. Благодаря живому интересу ученого к жизни и культуре народов, удаленных от Ойкумены современной цивилизации, Музей Антропологии и этнографии имени Петра Великого в конце прошлого века пополнились ценнейшими коллекциями, посвященными народам Индонезии, Меланезии и Полинезии. Его сравнительно небольшая коллекция предметов с далекого о-ва Пасхи, включающая помимо прочих предметов культуры и быта две бесценные дощечки КРР с вырезанными на них знаками древнего письма рапануйцев, послужила импульсом для успешного развития в отечественной этнографии целого научного направления — рапануистики.

С 21 июля по 1 августа 1871 г. Миклухо-Маклай, плывший в Новую Гвинею корвете «Витязь», останавливался на Таити и там встречался с архиепископом Жоссаном, который показал ему дощечки РР, собранные миссионерами, одну из которых, видимо, большую, хранящуюся ныне в МАЭ, он и подарил русскому ученому). Позднее Миклухо-Маклай приобрел еще одну дощечку, возможно, на острове Мангарева, где он встречался с рапануйцами и миссионером И. Русселем. В 1874 г., как следует из архивной записи Российского Географического Общества, «Обрубок с письменами с ост. Пасхи и Два деревянных щита от г. Миклухо-Маклая получил на хранение в этнографический музей. Помощник секретаря А. Ломоносов. 18/22.5.74» (АРГО ф.1-1969, оп.1, № 19, л.56). (Сведения эти любезно предоставлены автору д.и.н. Д.Д. Тумаркиным, к.и.н. Л.А. Ивановой, А.М. Решетовым). Дощечки из коллекции Миклухо-Маклая были самыми ранними из тех, что попали в Европу. В результате знакомства с дощечками

Миклухо-Маклай [1990, I, 67] пришел к выводам о том, что РР — это примитивная идеография или «идейный шрифт». Идеография — это в сущности протописьменность, кодовый «язык понятий», знаками которой можно передавать понятия или слова, близкие к ним по звучанию. Другими словами, с помощью идеографии можно было бы передать лишь общий смысл сообщения, а не точное звучание слов. Отсюда, видимо, и странное название «понятное письмо», которое Миклухо-Маклай дает дощечкам с письменам в своей этикетке к составленной им описи предметов. Не следует, однако, делать вывод, что Миклухо-Маклай склонен был путать идеографию с пиктографией и считал возможным лишь интерпретацию знаков РР.

В начале 1940-х гг. точка зрения Миклухо-Маклая на идеографический характер рапануйских текстов была воспринята совсем юным Б.Г. Кудрявцевым. Еще школьником, а затем студентом, он заинтересовался хранящимися в МАЭ дощечками и пришел к заключению (одновременно с французским исследователем А. Метро), о параллельности текстов на трех дощечках — двух из МАЭ (Р, Q), одной из Сантьяго (Н) а также части текста на дощечке Тахуа (А). Д.А. Ольдерогге (1947, 1949) публикуя материалы Б.Г. Кудрявцева (умершего в 1943 г.), отметил, что рапануйское письмо по своему характеру близко к ранней стадии развития египетской иероглифики (вспомним мнение об этом миссионеров).

Развивая мысль Миклухо-Маклая о том, что РР это образцы некоего знакового кода, российские ученые Н.А. Бутинов и Ю.В. Кнорозов показали, что рапануйское письмо является иероглифическим (т.е. морфемно-силлабическим, согласно термину, введенному Ю.В. Кнорозовым) [Бутинов, Кнорозов 1956]. По своим статистическим параметрам оно не совпадает ни с пиктографией, рисуночным письмом, передававшим ситуации, ни с идеографией (логографией), т.е. языком понятий. Учитывая количество знаков, порядок их распределения в тексте, мысль о сравнении РР со слоговым или алфавитным письмом была отброшена априори. В отличие от пиктографии, в которой количество новых знаков, впервые появляющихся в знаковом ря-

ду, остается на одном уровне, уже в первых строчках любого текста РР оказываются «задействованными» почти все основные знаки. Что касается логографии, где знак равен понятию (лексеме), то в чистом виде она сохранилась, пожалуй, лишь в китайском языке, насчитывающем десятки тысяч идеограмм, что объясняется этническими и историко-культурными процессами, характерными для Китая [Федорова 1962]. Количество знаков в РР намного меньше, чем во многих других иероглифических системах письма (шумерской, египетской, центральноамериканской — майя). Это связано, как выяснилось позднее, с чрезвычайно развитой омонимией, столь характерной как для рапануйского, так и для всех прочих полинезийских языков. Сокращение числа знаков в морфемно-силлабическом письме происходит именно за счет употребления омонимов и введения звукового написания.

Позднее, в 1986 г., как бы отвечая на приведенное выше высказывание И.Гельба, Кнорозов писал в предисловии к одному из этносемиотических сборников, что иероглифика, (т.е. морфемно-силлабическое письмо) возникает с появлением государства, вытесняя существовавшую до того пиктографию. При морфемно-силлабическом написании использовались омонимы и звуковые подтверждения, которые облегчали чтение иероглифов, а также детерминативы. Кнорозов справедливо отмечал, что письмо РР, возникшее в начальный период становления государственности в Полинезии «относится к ранней фазе формирования иероглифического письма». Именно этим мы можем объяснить недостаточно стандартизированный корпус знаков, их ярко выраженный изобразительный характер (как в пиктографии), аббревиатурное написание (отсутствие словоизменяющих показателей) [Кнорозов 1986, 4]. Небольшое число словоизменяющих морфем в РР мы можем объяснить и малым количеством их в живом рапануйском языке в период создания письма. Как показало сопоставление разных групп фольклорных текстов, проведенное мною, количество словоизменяющих и словообразующих морфем весьма ограниченное в ранних текстах, резко возрастает в поздних фольклорных записях [Федорова 1978а].

Более всего, к пониманию сущности РР приблизился лишь Дж. Ги [Guy 1982], считающий, что рапануйские дощечки представляют собой высокоразвитую форму смешанного фонетико-идеографического письма, которое характеризуется различными стилями, отражающими, конечно, местные «школы» и эволюцию во времени. За короткое время такая система возникнуть не могла, а так как на островах Полинезии подобного письма нет, то оно могло быть разработано только на самом острове Пасхи. Что касается немецкого ученого Т. Бартеля, то он (явно принимая во внимание вывод Н.Н. Миклухо-Маклая), видел в РР протописьменность, отличающуюся «телеграфным стилем»: в текстах, по его мнению, даны лишь основные, или опорные знаки, передающие каждый соответственно словоформу целиком, т.е. основную корневую морфему вместе с префиксом, суффиксом, а также возможными частицами, к ней относящимися. Эту точку зрения Т.С. Бартель высказал в своем капитальном труде «Основы дешифровки рапануйского письма» [Barthel 1958]. Его вывод относительно характера текстов РР в нашей науке давно признан неточным, и, тем не менее, его книга до сих пор остается базой при изучении РР. В ней представлены все необходимые для работы с иероглифическими текстами материалы — сведения о дощечках, прорисовки текстов РР, конкорданции знаков и т.д., а главное корпус знаков. При этом последний, несмотря на некоторое его несовершенство, построен по столь удачной схеме, что любой дешифровщик может пользоваться им, внося в него необходимые коррективы, но, сохраняя при этом известную всем нумерацию знаков, чтобы не путать других исследователей письма и не ошибаться самому. Изобретать новую нумерацию для знаков (как, впрочем и новые обозначения для самих дощечек, по примеру С.Р. Фишера [Fischer 1997] смысла явно нет. В данной монографии ради унификации и удобства, по совету Ю.В. Кнорозова, добавлены лишь нули перед знакам первой сотни: 001, 002, 003, 010, 011, 012 и т.д.

В 1950-е гг. группа сотрудников Института (Э.В. Зиберт, Л.Г. Розина, Р.Г. Ляпунова, Д.А. Сергеев) проделали колоссальную работу по сличению

всех известных текстов РР и разбивке знаков на блоки, т.е. на группы знаков с повторяющимися начальным или финальным знаками, в отличие от сплошной публикации текстов у Бартеля. К сожалению для истории дешифровки, работа для которой предназначались эти и другие интересные материалы, осталась неопубликованной (она была взята Ю.В. Кнорозовым из издательства и хранилась в его личном архиве). Судьба ее не известна.

Автор монографии примкнул к изучению текстов РР в 1958 г., начав свою научную работу со статьи, посвященной характеру рапануйского письма, которая сразу же после публикации в СССР была переведена в США. Несмотря на проявленный за рубежом интерес, целесообразно было однако не спешить с дешифровкой РР, а отступить назад (впрочем, ненадолго), с тем, чтобы создать необходимый фундамент для изучения письма РР.

Многу были собраны и переведены все доступные в то время фольклорные версии, а также (по просьбе Т. Хейердала) и тексты из рукописных тетрадей рапануйцев, относящихся к I трети XX в., от перевода которых отказались другие исследователи, в частности сам Хейердал [Федорова 1978]. Последние были написаны самими островитянами в I половине XX в., скорее всего по более ранним копиям, разным как по стилю, так и по содержанию. В настоящее время, помимо фольклорных записей, науке известно и 6 манускриптов рапануйцев, обнаруженных и приобретенных на о. Пасхи Т. Хейердалом и Т.С. Бартелем в 1950-е гг. Из всех рукописей для нас наиболее интересен опубликованный Бартелем [Barthel 1974] манускрипт «Е», представляющий собой подробный связный рассказ о различных событиях рапануйской легендарной истории. Рапануйские манускрипты, (включая самые ценные из них — А, В, С, Е), по своему характеру, по сюжетам, представленным в них не имеют ничего общего с текстами КРР, относящимися к иному фольклорному жанру, а именно к земледельческим песнопениям. Не представляя собой билингвы для решения тайны знаков кохау ронгоронго, они, тем не менее оказали большую помощь дешифровщику — автору данной работы, который счел не только возможным, но и правомерным

использовать некоторые сельскохозяйственные термины, названия сортов или видов растений, зарегистрированные в рапануйских манускриптах, при чтении, и переводе знаков и графем кохау ронгоронго. Названия сельскохозяйственных культур и их видов включены в список растений, которым автор работы пользовался при установлении чтения и значения морфем, передаваемым тем или иным знаком кохау ронгоронго [Федорова 1995, 128—129]. Позднее по существовавшим ранним словарным спискам и словарям, а также по фольклорным материалам мною был составлен и опубликован (первый и пока единственный на славянских языках) словарь рапануйского языка (прямой и обратный), воссоздана по лингвистическим материалам мифов и легенд история развития рапануйского языка [Федорова 1988], а также сделана попытка разобраться во многих других загадках рапануйской культуры, кстати, не менее легких, чем тайна дощечек с письменами.

Свое мнение относительно времени возникновения рапануйского иероглифического письма автор работы высказал почти 30 лет назад, в одной из своих статей [Fedorova 1971]. Письмо РР, как уже мною отмечалось ранее, восходит к петроглифике о.Пасхи: многие знаки его совпадают с наскальными рисунками [Федорова 1995, 9]. Рисунки же, выполненные краской на стенах и потолках каменных хижин Оронго (места, связанного с культом тангата-ману) не имеют параллелей среди знаков письма РР. Согласно А. Метро и Т. Хейердалу, хижины относятся к более поздним временам, чем петроглифы близлежащих скал, и датируются примерно 1540—1576 гг., из чего напрашивается вывод, что к этому периоду на о.Пасхи уже существовало вполне сложившееся письмо [Fedorova 1971].

НЕКОТОРЫЕ ИТОГИ ДЕШИФРОВКИ ПИСЬМА КОХАУ РОНГОРОНГО

Автор данной работы пользовался при дешифровке иероглифического письма РР методологией изучения древних систем письма, которая была

разработана в 1950-х гг. известным ученым Ю.В. Кнорозовым на примере письменности древних майя [Кнорозов 1963]. В 1956 г. он, в совместной с Н.А. Бутиновым статье, применил ее при рассмотрении некоторых особенностей рапануйского письма и положив тем самым начало дешифровке РР в узком смысле, т.е. дал предварительную характеристику системе письма острова Пасхи [Бутинов, Кнорозов 1956].

Безоговорочно принимая принципы дешифровки иероглифического письма, разработанные Ю.В. Кнорозовым и подтвержденные в процессе дешифровки письма майя, протоиндийского, (а теперь и рапануйского), автор подразумевает под знаком группу графем, соотносящуюся с определенным семантическим элементом в языке, или, согласно дефиниции Ю.В. Кнорозова, референтом. В зависимости от характера системы письма (иероглифического, слогового, фонетического) знак письма передает соответственно морфему или слог, только слог или фонему. В РР, как и во всякой иероглифике, знаку соответствует морфема или слог (при послоговой записи морфемы). Для РР, как и для всех прочих иероглифических систем, характерны три вида знаков:

1. Идеограммы, или знаки, передающие названия тех объектов, которые они изображают, а также ассоциируемые с ними морфемы, слова, одинаковые или близкие по звучанию: 034 — *поро* — «паслен»; 072 — *таро* — «[растение] таро»; 062 — *вае* — «идти, выбирать».

2. Ко второй группе относятся знаки-омографы, или фонетические, используемые для передачи омонимов (по ассоциации звуков). В таких случаях вместо объекта передать который адекватно в рисунке трудно, вырезается другой объект, легко и однозначно опознаваемый по очертаниям, название которого совпадает по звучанию с тем объектом, что имел в виду знаток РР: напр., 059 — *хау* — сорт батата (изображен головной убор вождя *хау*), 102 — *туке* (> хетуке) — сорт ямса (изображен морской еж *хетуке*), 730, 739 — *кахи/каху* — сорт ямса (изображен тунец *кахи*).

3. Помимо этого имеются знаки «ключевые» или детерминативы, которые в трудных случаях указывают, к какой группе объектов относятся изображаемые после него или перед ним предметы: 035, 055.

Так называемый ребусный, т.е. омографический способ обычно мало пригоден на практике, так как не способствует ускорению чтения. Однако при развитом вокализме он позволяет резко сократить число знаков в письме без опасения исказить фонетический строй высказывания, тем более что текст исполнялся в определенный момент, в определенном месте, в присутствии определенной аудитории, понимающей, о чем должна идти речь. Более того, знаток письма читал текст медленно, нараспев, не вникая, видимо, в содержание его, как при чтении по слогам, так как вынужден был задерживаться на многочисленных лигатурах, разбивших лексемы (т.е. слова) на отдельные морфемы, с тем чтобы перекомбинировать их для слушателей. Образы и понятия возникали уже в сознании слушателей для которых раздельно произносимые морфемы-слоги сливались воедино.

Без изучения исторических и культурных реалий фольклора и языка островитян приступать к дешифровке в широком смысле, т.е. к филологической и лингвистической работе по изучению текстов РР не было никакого смысла. Одновременно автором статьи велась задуманная еще в 1950-е годы упомянутой группой сотрудников работа по составлению словарей (прямых и обратных) устойчивых блоков. На своем опыте мне пришлось убедиться в том, что работа по разбивке текстов на блоки не способствовала дешифровке, а скорее тормозила ее, так как деление текста на отрывки без учета его семантики вело к грубым ошибкам, нарушению порядка слов в парадигмах и искажению смысла текста при попытках его перевода. Иногда, правда, сопоставление параллельных текстов указывает на возможное тождество каких-то знаков, например, 045 и 046:

045 — 004 — 045 — 004 - 052 — 045 - 004 (Pv 7);

046 — 004 — 046 — 004 - 052 — 046 - 004 (Hv 5);

045 — 004 — 045 — 004 - 052 — 045 - 004 (Qv 8).

Но в большинстве случаев речь может идти не о тождестве знаков, а о замене одного знака другим — скорее всего с целью внести что-то иное в текст песнопения как это делали повсюду народные сказители в том числе и исполнители русских былин:

600 — 004 — 061 — 042 — 003 (Pr 3);

600 — 004 — 006 — 042 — 003 (Hr 3);

600 — 004 — 006 — 042 — 003 (Qr 3);

062 — 006 — 001 — 020 — 006 (Pr 3);

062 — 006 — 001 — 020 — 006 (Hr 3);

062 — 006 — 001 — 020 — 064 (Qr 3).

В этих отрывках параллельных текстов знаки 006, 061 и 064 заменяют друг друга, но утверждать их тождество на этом основании нельзя: 006 («мау»), 061 («каи(мау)») и 064 («тонга») — разные знаки, с разной семантикой и данный случай объясняется вариацией в песнопении. В результате подобного сравнения К.И. Поздняков, совершенно неправомерно отождествляет такие знаки, как, например, 304 и 306, различающиеся начертаниями рук, которые в данном случае и несут главную смысловую нагрузку [Pozdniakov 1996, 296]. Да и вообще, в рапануистике нет твердого доказательства тождественности трех записей Н, Р и Q, т.к. допущение об их параллельности априорны, и основаны только на видимом сходстве последовательностей знаков.

Палеографический анализ текстов вручную, а затем и позиционно-статистическая обработка их на ЭВМ в 1960-х гг. во ВИНТИ (Ю.А. Шрейдером, М.А. Пробстом, З.М. Остроуховой) показали, что в языке текстов РР крайне мало переменных знаков, передающих служебные слова и аффиксы [Шрейдер 1967; Пробст 1982]. Объяснить это можно было лишь твердым порядком слов, кодируемых знаками письма, а не примитивностью текстов или неразвитостью данной письменности. В связи с этим позиционно-статистический метод, который обычно используется при изучении неиз-

вестных систем письма, а также частотные словари не могли привести (и не привели!) к сколько-нибудь окрыляющим результатам дешифровки.

Поэтому позднее, начиная с 90-х гг. изучение текстов РР автором монографии велось на уровне семантики текста и отдельных знаков, а затем их чтения и возможного перевода. При этом дешифровку текстов нужно было вести не выборочно, не на отдельных фрагментах, как пытаются делать другие исследователи и дешифровщики-любители, а с первого знака записи до конца текста, по возможности без пропусков.

При изучении текстов автор пользовался своей методикой чтения и перевода, основанной на учете всех возможных фонетических переходов, характерных для полинезийских языков и тех вариаций согласных и гласных, которые были установлены лингвистами для протомалайско-полинезийского (РМР) и протопалинезийского (РРН) языков; использовались также особенности омонимических гнезд рапануйского и всех наиболее близких ему полинезийских языков. Предложенные мною чтения знаков в отдельных случаях совпали с номинацией объектов, передаваемых знаками, которые были даны рапануйцем Меторо (ср. знаки 022, 065, 066, 433, 700, 760) — к его материалам автору данной работы приходилось обращаться неоднократно и по разным поводам [Федорова 1982, 1986]. Попутно следует отметить, что чтения Меторо, хотя и являются плодом его фантазии, дают возможность в известной мере вдохнуть аромат этого маленького островка, покрытого галькой и жесткой травой, из которой тут и там торчат обломки древних статуй, почувствовать дух состязаний на ежегодных праздниках знатоков письма, а главное, будят интуицию исследователя. Словарь знаков составлен автором на основе изучения палеографии всех известных графем, включая те, что даются на нестандартных памятниках, особенностей их употребления в текстах, в том числе и в параллельных отрывках. Когда-то автор, развивая мысли отечественных ученых о иероглифическом характере письма РР и о предполагаемом содержании текстов, пытался найти в них названия звезд, месяцев, списки данников, генеалогии и т.п. Но

эти поиски в конечном итоге оказались напрасными — таких сюжетов в сохранившихся РР нет. В российской и зарубежной науке были также попытки сопоставить письмо о-ва Пасхи (еще до его расшифровки) с легендами и мифами островитян, которые не привели к убедительным результатам.

Согласно предлагаемой мною дешифровке, все тексты РР, включая самый загадочный из них (запись на жезле их Сантьяго) и нестандартные, т.е. неклассические записи воспроизводят песнопения, связанные с репродуцирующей магией при посадке плодов и корнеплодов или во время праздников сбора урожая. Песнопения, записанные на РР и по форме и по содержанию весьма просты и своеобразны, как у большинства древних народов; что служит, думается, еще одним косвенным доказательством того, что дешифровщик в принципе нашел правильный путь к решению загадки текстов РР.

Тексты представляют собой цепочки песнопений, состоящие из морфем — слов, часто повторяющихся на протяжении текста или даже отрывка его, иногда с небольшими вариациями. Тексты РР, исполнявшиеся нараспев во время обрядов или празднеств, безыскусностью стиля и содержания напоминают песни и заклинания других народов традиционных обществ. Своеобразие рапануйских текстов в 1864 г. поразило первого апостола рапануйцев Э. Эйро. Его слова, приводимые ниже, представляют собой, думается, еще одно подтверждение правильности полученных результатов дешифровки РР: «Что ж они поют? Ой! Признаюсь, что эта поэзия весьма примитивна, а главное, очень однообразна. Основное, что поражает воображение, так это объект песнопений. Так, если начиналось какое-то заболевание, например, оспа, о ней поют во время *ареаути*. Во время одного празднества поймали моих овечек, зажарили их и съели. Зажаренных овец “отпевали” уж не знаю сколько времени. Не подумайте, что они сочиняют поэмы по разным случаям, они довольствуются тем, что просто повторяют одно и то же, иногда одно слово, передающее предмет, но поют на все лады от начала праздника до самого его конца» [Федорова 1995а, 195]. Другой миссионер Б. де Эстелла уже в начале нашего века восхищался той легкостью, с кото-

рой рапануйские ребятишки могли в миг сочинить мелодичную песенку на любую тему [Estella 1920, 115—118].

Большинство знаков на дощечках передают объекты флоры, фауны о. Пасхи, предметы материальной культуры аборигенов, свойственные и современным жителям. Однако, дешифровщик не должен идти на поводу у изображения, быть рабом «рисунка» и того, как «толкует» этот рисунок Меторо. РР — это письмо «ребусное» в большей степени, чем любая другая иероглифика, что можно объяснить весьма высокой степенью омонимии в рапануйском языке, — в этом отношении его можно сопоставить с английским языком.

Так, пресловутый знак луны (или лодки) 040 (по каталогу Т. Бартеля; ср. также 041, 042, 043) изображает лодку, хотя толковать его значение исходя из фольклорных текстов на заселении и появлении на острове Пасхи разведчиков, приплывших на ладьях, нет никаких оснований. Знак 040 читается, скорее всего, *кау*, что в рапануйском языке означает «плыть», но передает иное понятие, а именно «корень, корневище» (это слово у рапануйцев звучит также — *кау*), а повторение этого знака передает множественное число в соответствии с существующим в рапануйском языке правилом.

Довольно большой ряд знаков (019, 022, 049, 054, 073, 074 и некоторые другие) передает названия ямса, наиболее распространенного съедобного растения в Океании, и его видов. Знаки 022₁, 073, 074₁ (= 022₁) изображают, видимо, клубень ямса с корешками и читаются *ухи* — «ямс», т.е. эти знаки передают родовое понятие. 049 изображает цветущее растение или цветок *пуа*, но входит, вероятно, в название ямса (ср. совр. *пуа аруару* — вид ямса). Знак 019 — это моллюск-хитон под названием *мама*, однако и он передает название вида ямса (ср. совр. рап. *тара мама* — вид ямса). Таким же ребусами можно считать и знаки, изображающие рыб (730, 736, 739 *кахи/каху* — тунец и 755 — рыба *тара*), которые передают не названия рыб, а названия сортов ямса. Знак 760 (ящерица — *моко*) символизирует не мифическое существо, а передает название еще одного вида, или сорта ямса: *моко*.

Несколькими знаками представлены в РР виды другого, повсеместно распространенного в Океании корнеплода таро (знак 072): *ваи, уа, рапа, теа* и др. И при этом всюду та же игра созвучий. В процессе дешифровки в текстах удалось прочесть названия многих сортов бататов, составляющих основу традиционного рациона рапануйцев: *рау, хау, хуа, мое* и др. (051, 059, 071, 115, 618). В текстах РР имеется не только знак сахарного тростника (065, 066) (номинальное чтение которого дано Меторо) — в них приводятся и сорта этой культуры, столь важной для скудного рациона рапануйцев и обрядовых церемоний.

Названия сортов устанавливались исходя как из семантики одного текста, так и с учетом чтений в других, «параллельных» текстах: часто в одном отрывке название вида растения дается с родовым определителем, а в параллельном тексте — без него что служит дополнительным критерием при установлении возможного чтения знака.

Помимо этого, знаками РР представлены растения-эндемики, например, черный паслен *попоро*, вид местной тыквы, исчезнувшая ныне пальма *ниу* (бутылочная, сходная с одним из чилийских видов).

Если учитывать общий смысл и функциональную направленность сохранившихся текстов РР, то никого не удивит и то, что большая часть глаголов (иногда с префиксом) относится к сфере земледельческих работ — копать, рыхлить (*ко, кету*), срезать (*нга*), ломать (*море*), делать лунки (*пуке*), связывать в пучки (*хаи*). Глаголы, представляющие удвоенную морфему, передаются на письме в соответствии с законами любого иероглифического письма, двумя знаками РР. При чтении и переводе текстов были выявлены также характерные для рапануйского языка префиксы существительных и глаголов, показатель множественного числа *нга*, предлоги (*ки, и*). Однако частиц, вводящих глагол (а в современном языке их предостаточно) обнаружить не удалось, — скорее всего, в старом языке они были не нужны в связи с твердым порядком слов. Воссоздавая историю рапануйского языка

по фольклорным памятникам, убеждаешься в том, что чем ближе запись к нашему времени, тем больше появляется в ней частиц, предлогов и союзов.

Интересно, что в рапануйских иероглифических текстах, их лексике, нашли отражение особенности полинезийского земледелия. Таро с большим съедобным клубневидным корневищем широко распространено на островах Тихого океана. Размножается оно корневищами. Как только таро созрело, корневище выкапывают, верхушку его отрубают и сразу же сажают в ямку. Особого ухода это растение не требует — лишь время от времени нужна прополка. Ямс — растение более трудное для возделывания и растет оно не так интенсивно, зато его клубни достигают больших размеров. При посадке ямса (в отличие от таро) землю вокруг разрыхляют и «окучивают», делая лунку с высокими краями [Stewart 1921, 360].

Рапануйцы не только собирали дикорастущий черный паслен (*Solanum insulae paschalis*) — в голодное время или в качестве лакомства (его особенно любили дети), — но по свидетельству мореплавателей, и выращивали его на своих огородах [La Perouse 1797, II, 95]; гавайцы и другие полинезийцы культивировали еще большее число разновидностей этого растения [Zizka 1991, 17, 60].

В текстах РР представлены возможно также титулы вождя (*хоту*, *хату*), знатного главы семьи (*хонуи*), а также жрецов (*наки*). Но вот имен собственных, на которые когда-то пытались делать ставку те, кто интересовался рапануйским письмом, — в сущности, нет. Хотя в принципе, в определенном контексте, некоторые знаки могут быть восприняты как имена, в частности 037 — *ира*, 076 — *уре*. Но рассматривать такие значения нужно с осторожностью, не забывая о всех других возможных чтениях.

Анализ дошедших до нас текстов кохау ронгоронго убеждает в том, что рапануйское письмо зафиксировало язык, на котором говорили три—четыре (а может быть и более веков назад), т.е. древний рапануйский язык, сильно отличающийся как от современного рапануйского, так и от старорапануйского языка, известного по ранним записям мифов, легенд и песнопений.

ний, сделанным путешественниками и исследователями в XIX—XX вв. Дешифровка и чтение текстов, предлагаемых автором работы показывает, что и по лексике, и по составу морфем, по набору имен, глаголов и прочих лексем, тексты КРР сильно отличаются как от фольклорных записей, так и от рапануйских манускриптов. Однако в манускриптах приводится множество названий растений, которые необходимо учитывать при работе с РР. Вместе с тем, между древним рапануйским и старорапануйским языком на котором сделаны самые ранние записи сакральных эзотерических памятников рапануйского фольклора существует известное сходство. Древний язык текстов кохау ронгоронго (о древнем рапануйском языке в целом мы говорить не можем из-за отсутствия текстов другой тематики) может быть охарактеризован следующим образом:

По своему фонетическому составу и типам морфем древнерапануйский язык имеет сходство со старым рапануйским языком: 1. Его словоформы включают одну — три морфемы: например, мау, хака= =мое, мое=(=мое). 2. Неразвитая аффиксация — главным образом префиксация с суффиксом хака=(ха=). 3. Удвоение морфем как способ словообразования и средство пополнения словаря, а также повторение морфемы для передачи множественности (множественного числа), что характерно и для старорапануйского языка.

Синтаксический анализ текстов на сохранившихся дощечках позволяет (несмотря на скудость материалов) выявить некоторые особенности грамматики старого рапануйского языка. Большая часть знаков в текстах ронгоронго передает имена существительные (без артикля).

Языку текстов КРР присущ определенный порядок слов, а именно: предложения типа «Д» (действие), «Д-О» (действие-объект), «Д-О-С» (действие—объект—субъект). (Не мудрствуя лукаво, автор работы пользуется терминологией и категориями, принятыми в классической грамматике). Предложения двух типов «Д» и «Д-О» (включающие однако глагольные частицы и артикли) характерны для так называемых «псевдофольклорных тек-

стов», которые представляют собой ранние записи сакральных мифов и преданий (например, о богах Макемаке и Тангароа, о легендарном вожде Хоту Матуа, о войне между короткоухими и длинноухими). Однако отмеченные черты сходства не означают тождества древнего рапануйского языка и старорапануйского. Исследователь ронгоронго должен всегда иметь в виду этот тезис при дешифровке и чтении текстов кохау ронгоронго. С глагола-сказуемого начинаются многие большие тексты кохау ронгоронго — Аруку Куренга (В), Мамари (С), «Дощечка с выемкой» (D), Малая из Сантьяго (G), Лондонская (K), Большая Санкт-петербургская (P), Кеити (E).

Приведем несколько примеров из текстов, записанных на дощечках Тахуа (А), Аруку Куренга, Большой из Сантьяго (Н) в соответствии с обозначениями, принятыми в работе Т. Бартеля [Barthel 1958]:

обозначениями, принятыми в работе Т. Бартеля [Barthel 1958]:

Ab7:	361 каи (мау) взял	063 токи срубил		741 тара вае мау [ямс] тара (выбрал)?, взял	
Bv1	307 нга срубил	003 кихи [сах. тростник] кихи		297 нга срубил	027 ханга верхушку
	021 пу пучок	+061 каи (мау) взял	430 моа [батат] моа<моа>	061 каи(мау)взял	700 ика растение
Hr3	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи,	093 ранги [сах.тр.] ранги,	003 кихи [сах.тр.] кихи	
	244 тонга собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи,	095 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [и] кихи	

Более того, писец соблюдал этот порядок слов и при написании лигатур:

595		534	
нга ранги		тонга хина тонга	
срезал [сах. тростник] ранги		выкопал побеги (отпрыски),выкопал	
165 (001+063+063)	208	700	
каи токи= =токи	руа	ика	
срезал, срубил	[ямс] руа -	растение	

Заметим, что синтаксический анализ КРР убедил автора данной работы в том, что сочетание знаков 009-005 (ранги теа) передает не мифологему Рангитеа, как полагал когда-то Т. Бартель [Barthel 1958], а имеет непосредственное отношение к земледельческим обрядам островитян. Примеров подтверждающих это мнение можно было бы привести много, но ограничимся одним:

Ab2	001	009	005	607
	каи	ранги	теа	таха
	срезал	[сах.тр.] ранги	[и] теа [а также	ямс] таха

В текстах кохау ронгоронго знак передает одну морфему или слово, равное морфеме. Множественное число передается двукратным или многократным повторением знака:

Ca5	700 ика	700 ика	700 ика	Ca6	005 теа		005 теа
	растения (мн. ч.)				[таро] теа, [таро] теа (т.е. много)		
Ca6-7	375 нга сре-	040 040 040 040 040 кау кау кау кау кау корень, корень, ко-			Hv6	046 хуе выта	V711 711 711 711 ухи ухи ухи ухи ямс,ямс,ямс,ямс

	зал	рень, корень, корень		та- щил	
		(т.е. много корней).			(т.е. много ямса).

Подобный способ передачи понятия множественности зарегистрирован главным образом в древних песнопениях и ранних записях мифов и легенд. В поздних фольклорных версиях и в современном рапануйском языке в качестве показателя множественного числа выступает морфема «нга» (например, *нга ио* — «юноши», *нга вака* — «лодки»). Что касается языка текстов РР, можно предположить (с большой долей сомнения!), что писцы тангата ронгоронго могли передавать показатель множественного числа «нга» с помощью знака 101 (*нга* — «резать, срезать»):

Ab3	062 вири выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	605 таха нга [ямс] таха сре- зал/много	003 кихи [сах.тр.] кихи
-----	-----------------------	-------------------------------	---	-------------------------------

В текстах КРР зарегистрировано большое число сдвоенных знаков (или их элементов), передающих как имена, так и глаголы. В старорапануйском языке удвоение было, очевидно, главным способом расширения лексики (словарного запаса):

Hr11	062 вири выбрал	200 200 ко= =ко выкопал	076 уре плод
------	-----------------------	-------------------------------	--------------------

Можно привести также пример префиксального словообразования:

Br3	262 262 хака= =вири= =вири выбрал	001 каи срезал
-----	---	----------------------

Несмотря на то, что обработка текстов кохау ронгоронго во 1960-х гг. на ЭВМ в ВИНТИ не выявила знаков, передающих артикль «te» и глагольную частицу «he», нельзя исключить возможности употребления в текстах РР времени «и (i)». В фольклорных текстах и в версиях рукописи Хаоа (I половина XX в.) оно обозначает действие в прошлом, закончившееся до наступления нового действия в прошлом. Приведем пример из текста Тахуа. Логика записи показывает, что знак 001 в ней можно рассматривать как глагольную частицу «и»:

Ab2	243 токи срубил	001 006 (ка)и мау взял	073 ухи ямс	001 010 (ка)и нга срезал	001 010 (ка)и нга срезал	053 таи [таро] таи
...001 (ка)и срезал,		006 мау взял		010 нга [сах. тростники]		009 ранги ранги

В первых двух примерах явная избыточность знака 001 (каи — «срезать») позволила нам считать его глагольным префиксом. В третьем примере, чтобы избежать явной нелогичности мы должны (и можем) считать «нга» — показателем множественности.

Знаки 001, 010, и многие другие имеют двойной смысл в силу многозначности лексики в разные периоды развития рапануйского языка. В связи с этим предложить адекватный перевод дешифруемого текста бывает трудно (если вообще возможно).

Важным моментом при определении родства языков является позиция определения, что должно учитываться при изучении языка недешифрованного письма. Что касается места определения в рапануйском языке, то оно всегда, независимо от способа его выражения стоит, как и в прочих полине-

зийских языках после того слова, которое оно определяет. Более того, семантическое «поле» определений близко общеполинезийскому. В имеющихся текстах КРР определение практически отсутствуют, хотя в некоторых случаях знак 070, трактуемый нами как «*vai*» в сочетании «*таро vai*», мог передавать определение (ср. рап. *vai* — «вода, водяной, водянистый»; тонг. *киви vai* — *ямс*, *кумала vai*, *уре vai* — *бататы*, гав. *апу vai*, *мана vai* — *таро*, *науе vai*, *нене vai* — *бататы*).

Значение знаков, их чтение было неоднократно проверено при перекрестном анализе и чтении дешифруемых текстов. Лишь сплошное чтение дает возможность избежать ошибок и неточностей, получить фонетическое чтение для большого числа знаков, уточнить перевод уже прочитанных знаков. В таком подходе заключено движение вперед (а не по замкнутому кругу) с возможностью постоянной корректировке уже достигнутых результатов.

Подчеркнем в заключении еще раз, что дешифровка текстов записанных на дощечках, привезенных Н.Н. Миклухо-Маклаем, а затем и всех других, известных нам РР свидетельствует о том, что это удивительное письмо принадлежит культуре о-ва Пасхи, и что создано оно было предками нынешних островитян. Прделанная автором работа подтвердила иероглифический характер текстов КРР, в которых один знак (простой) соответствует одной морфеме или одному слогу (равному морфеме). Слоговым письмом, как полагает К.И. Поздняков [Pozdniakov 1996] РР быть не может, т.к. количество его знаков во много раз превышает возможное в полинезийских языках количество слогов.

Работа над РР оказалась весьма трудной, причем легче было додуматься до возможного чтения знака, чем дать его правильный перевод, что во многих случаях долго не удавалось, тем более что сюжет записей не был известен и не существует убедительных доказательств того, что фольклорные тексты можно рассматривать в качестве своеобразной билингвы: существующие записи мифов и легенд относятся к концу XIX—началу XX вв. При изучении неизвестных письменных текстов толкование знака как рисунка на базе фольклорных

версий не правомерно. Лишь петроглифы можно интерпретировать с помощью фольклорных записей. Однако подобный подход к РР дает возможность некоторым авторам вольно и некорректно обращаться с текстами, сопоставляя отрывки, вырванные из контекста одной дощечки или даже взятые из разных текстов, интерпретировать знаки в отрыве от текста, а главное, напрямик сопоставлять тексты РР с фольклорными записями, что вводит в заблуждение как автора подобных исследований, так и его читателей.

Нельзя использовать также в качестве билингвы, а точнее «подстрочника», тексты, записанные со слов 83-летнего Уре Ваи Ика в 1886 г. А. Салмон и У. Томсоном. Во-первых, Уре Ваи Ика не был знатоком письма *тангата маори* и не владел тайной дощечек КРР (он был лишь слугой вождя-мецената Нгаара), а, во-вторых, старый островитянин пропел только довольно бессвязные отрывки из древних песнопений и то после долгих уговоров, а также с помощью стимулирующего напитка, заранее припасенного его гостями по случаю непогоды и ночного холода [Thomson 1889, 515].

Немаловажную роль в изучении кохау ронгоронго, как и при дешифровке любой неизвестной системы письма, играет интуиция. Но одной интуиции мало — нужна долгая, кропотливая работа, чтобы целиком погрузиться в необычный для человека иной культуры мир полинезийского прошлого, в условиях которого создавались тексты ронгоронго. Без знакомства с основными полинезийскими языками, помимо рапануйского, без понимания их генетических связей также нельзя было приступить к дешифровке уникального рапануйского письма. Придя к выводу о том, что позиционно-статистический метод в изучении рапануйских текстов КРР вручную или с помощью компьютера малоэффективен, автор воспользовался по совету Ю.В. Кнорозова семантико-этимологическим методом с обязательным учетом фонетических переходов и синтаксических особенностей рапануйского и других полинезийских языков. Но и он не привел к разгадке тайны письма о-ва Пасхи. И только в конце 1994 г. автору удалось понять, наконец, что письмо острова Пасхи (все его тексты без исключения) строятся по принци-

пу омонимии. Это был тот «ключ», который помог открыть «ларчик» с двойным дном. Результатом явилась публикация. В которой излагались принципы и первые итоги дешифровки РР [Федорова, 1995]. Дешифровку иероглифических текстов о. Пасхи, а также установление значений и чтений знаков РР, автор уже тогда основывал не только на лексических формах рапануйского языка, но и на фиксации протополинезийских (PPN) и протомалайских (PMP) форм. Там же излагалась методика дешифровки письма РР, которой пользовался автор.

В настоящую работу включено большинство наиболее полных текстов РР с дешифровкой, чтением и переводом, выполненными в конце 1990-х гг. Прорисовка текстов и каталог графем даны по работе Т. Бартеля [Barthel 1958]. Прилагаемый каталог знаков и графем с их чтением, предложенный автором данной работы, сделан в соответствии с каталогом графем и их нумерацией, опубликованной Т. Бартелем в 1958 г. Автором настоящей работы выявлен еще один знак, который включен в каталог и тексты под № 000.

КАТАЛОГ ЗНАКОВ И ГРАФЕМ КОХАУ РОНГОРОНГО С ИХ ЧТЕНИЯМИ

Рапануйское письмо не является вполне стандартизированной системой, что объясняется не только достаточно большой древностью его происхождения [Федорова, 1971], но и особенностью материала (дерево), инструмента для нанесения знаков (острый обсидиан или зуб акулы), стремлением резчика к экономии места, времени, а также его умением, опытом и вкусом. Тексты ронгоронго написаны горизонтальными строками способом перевернутого бустрофедона (букв.: «как пашет бык»), без цезур и без пропуска между знаками). Общее число графем (включая гипотетические) может насчитывать около 8000, но на сохранившихся дощечках их меньше. Придерживаясь принципов дешифровки иероглифических систем письма, разработанных Ю.В. Кнорозовым [Кнорозов 1963, 222—238], автор данной

монографии под графемой подразумевает неопределенное множество графических фигур, сходных по начертанию и расположению составляющих его элементов. Как и в любом другом письме в текстах ронгоронго допускались изменения контуров графем, их величины, направления, разворота, начертания отдельных несущественных деталей и т.п. Группа графем, имеющих один и тот же «референт», т.е. соотносящихся с одним и тем же элементом в живом языке, представляют собой знак — основную единицу иероглифического письма. В «предельном случае» (термин Ю.В.Кнорозова), знак может быть представлен одной графемой и тогда понятия «графема» и «знак» совпадают (напр., 006, 008, 063). В некоторых случаях в рапануйском письме, как в любой другой иероглифике, одна графема соответствует двум или нескольким референтам, и тогда ее следует рассматривать как два или несколько омографов (напр., 001 передает глагол «срезать», а также, возможно, глагольную частицу *(ка)и* — показатель прошедшего времени; 003 передает одновременно и название сахарного тростника *кихи* и предлог *ки* < *ки(хи)*). В группу графем, имеющих один и тот же референт, как отмечал Кнорозов, входит наиболее часто употребляемая основная графема (точнее все ее вариации) и менее частые аллографы, которые устанавливаются при сличении параллельных текстов [Кнорозов 1963, 222—223].

Дешифровка любого письма невозможна без составления каталога знаков, однако при изучении и дешифровке текстов на дощечках ронгоронго, автор данной работы счел возможным, даже точнее, целесообразным, пользоваться каталогом знаков и графем, составленным Т.С. Бартеlem и его помощниками в 1950-е годы, тем более, что этим каталогом до сих пор пользуются и другие дешифровщики — как ученые, так и любители. В своей монографии автор воспроизводит также прорисовки текстов из книги немецкого ученого (в связи с превышением допустимого объема опущены лишь дефектные тексты). И лишь на последнем этапе подготовки данной книги к печати (закончена она была в 1997 г. и утверждена к печати Ученым Советом МАЭ РАН в январе 1998 г.) автор смог, в тех случаях, когда знак в рабо-

те Бартеля был пропущен или сильно искажен, обращаться к прорисовкам С.Р. Фишера [Fischer 1997], книга которого была подарена мне доктором Э.Лефевре-Брион, за что я испытываю к ней особое чувство благодарности.

Корпус знаков и графем, составленный Т. Бартелем в некоторой степени напоминает таблицу химических элементов Д.И. Менделеева и включает все известные по текстам знаки с их аллографами, а также анаграммы и лигатуры. Как бы по аналогии с химической таблицей, в ней зарезервированы места и номера для гипотетических знаков, которые могут быть обнаружены в будущем. Корпус графем Т.С. Бартеля, состоящий из 8 таблиц, включает как отдельные простые графемы или знаки (напр., 001, 004, 006, 060, 061, 064, 070, 076 и др.) так и сложные, представляющие собой соединение двух или более простых графем (или знаков): 201 (200 + 061); 302 (300 + 062); 464 (460 + 063); 576 (570 + 006); 577 (208 + 010 + 069). Разновидностью сложных графем являются лигатуры из двух одинаковых простых графем: 410, 415, 458, 459, 491. Некоторые графемы представлены в каталоге дважды под разными номерами, например 039 и 545, 470 и 477, 570 и 577. Сложные знаки или лигатуры, включенные в каталог могут иногда передавать целое предложение:

196(006+006+017+076) мау= =мау каи уре взял (взял), срезал плод	002 рапа [таро] рапа		598 ₁ (064+010+044+009) тонга нга ака ранги выкопал,срезал, корень [сах. тр.] ранги
---	----------------------------	--	---

Знаки на дощечках отличаются не только сюжетом изображаемых ими объектов, направлением, но и дистрибуцией. Частота их колеблется от одного (напр. 143, 144, 147, 373, 374, 395, 396, 402, 403, 404, 503, 511, 518, 519, 525, 528, 632, 633, 725, 728 и др.) до нескольких сотен (001, 002, 003 и др.). В научной литературе (в том числе и на русском языке) неоднократно отмечалось, что многие знаки ронгоронго воспроизводят объекты окружающего рапануйцев мира природы: растения (сахарный тростник, черный паслен, ямс), животный мир (рыбы, ящерицы, птицы, крысы), орудия труда и проч. Узнать объект, изображаемый знаком может в сущности любой, кто заинтере-

ресуется текстами ронгоронго, но истолковать, а тем более прочитывать знак, дать перевод исходя из реалий рапануйской действительности и языка островитян бывает трудно, а иногда невозможно.

Некоторые, совсем непонятные графемы или их комбинации (например, 469, 472, 474, 492, 494, 639, 655 и др.) отличающиеся низкой частотой употребления — это следствие ошибки, допущенной неопытным резчиком. В таких случаях чтение и перевод опускаются или идут под (?) Многие графемы — результат соединения простых знаков с графемой, изображающей фигуру человека, который в преобладающем числе случаев не читается (что подтверждается дешифровкой), а лишь «вводит» знак со смысловой нагрузкой. Не исключено, что эти «законосцы» — дань пиктографии, на основе знаков которой и возникло письмо ронгоронго (ср. напр. знаки 201—207, 211—218, 301—307, 510, 520, 530, 610, и мн. другие).

При работе со знаками и текстами следует помнить, что значимыми элементами в таких лигатурах часто являются «голова» (представляющая собой последующий знак, занявший столь необычное положение) и «руки» знака «человек». В качестве «рук» человека («крыльев» птиц), обычно стоят знаки 001, 006, 010, 062, 063, 064; именно они и несут главную смысловую нагрузку. При этом подчеркнем, что знаки 006, 061, 062, вроде бы близкие по начертанию, не одинаковы ни по чтению, ни по семантике. В отличие от этой группы знаков, знак 060 (или точнее элемент «нога») является избыточным, хотя нельзя исключить того, что иногда он может и читаться (ср. *vae* — «выбирать»). При этом на последовательность чтения этого элемента в сложных знаках (или графемах) указывает логика и семантика элемента знака; скорее всего он читается до элемента «рука»:

624 — *vae тонга* — «выбрал, выкопал [плод]»;

625 — *vae нга* — «выбрал, срезал [плод]»;

626 — *vae мау* — «выбрал взял [плод]» — сначала нужно выбрать растение, плод, а затем его срезать, срубить, взять. Графемы 230—236, 330—

336 изображают человека с «изуродованной» ногой: этот необычный графический элемент нами предлагается читать как «хака» — (см. каталог знаков).

232 — *хака* = *вири* — «выбрал».

335 — *хака* = *нга* — «срезал».

336 — *хака* = *мау* — «взял».

На чтение знаков «поза» человека (стоящий, сидящий) не влияет: ср. напр. графемы 216 и 256, 316 и 356 или 211, 311, 466. Знаки 203, 303, 323, 343, 373, 463 независимо от позы «человека» и положения головы читаются одинаково: *токи* — «срубил». Что касается анаграмм, представляющих собой редкий вариант сложных знаков, то нам трудно сказать, существовало ли какое-либо твердое правило для написания и чтения их. Судя по некоторым анаграммам (напр. 148, 150, 158, 159), можно предположить, что резчик сначала вырезал контур внешнего знака, а затем вписывал в него один, два и более графических элементов, т.е. в таком случае чтение нужно начинать с внешнего знака (или графемы). Как все редкие знаки, анаграммы особенно трудны для дешифровки.

Многие сложные графемы представляют собой соединение простых знаков, относящихся к разным синтагмам:

595 (010+590)	Но:	595 ₁ (590 + 010)
нга ранги		ранги, нга
срезал [сах. тр.] ранги		[сахарный тростник] ранги, срезал...

Именно поэтому в каталоге графем дается перевод лишь простых знаков; перевод лигатур и сложных знаков в каталоге нецелесообразен, т.к. он создал бы неправильное впечатление о порядке слов в текстах кохау ронгоронго.

Для основных знаков в каталоге приведены рапануйские и полинезийские слова, подтверждающие правильность чтения.

000 представляет собой черту (вертикальную или наклонную).

та — «резать, рубить».

Ср. рап. *та* — «бить, приносить в жертву; делать татуировку»; маор. *та* — «бить палкой, резать» гав.

ка — «рубить, рыхлить мотыгой, бить, ударять».

001 изображает участок земли.

каи — «срезать»; (*ка*)/*и* — предлог.

Ср. рап. *каі* < *каinga* — «еда, чрево, страна», которое является синонимом слова *heпua* < *пua* — «земля-кормилица». *Kainga* восходит к более древней форме *katinga* (PMP *kaRat*, PPN *kati*), ср. др.-рап. *katinga* — «еда»; маор. *kati* — «кусать»; туам. *katikati* — «жевать»; гав. *‘aki* — «есть маленький кусочек». Позднее *каі* редуцировалось в некоторых случаях до формы *і* (ср. рап. *і* — «быть полным, наполнять, иметь в изобилии»).

V001 (001 + 020)

002 изображает церемониальное весло.

рапа — «яркий, блестящий, зеленый»; сорт таро (сорт батата?)

Ср. рап. *гара* — «блестящий»; гав. *лара* — вид батата, таро; манг.

гара, *гарагара* — «зеленый»; маор. *гара* — «блеск».

003 изображает ползучее растение (вроде плауна).

кихи — название сорта сахарного тростника

Ср. рап. *kihi* — назв. растения (*Oxalis* Sp.); гав. *‘ihi’ai* — назв. растения; таит. *‘ihi* — «каштан»; маор. *tupakihi* — «дикий виноград»; манг. *kihikihi* — «светлый, безоблачный».

004 изображает палку, столб.

ко — «копать, рыхлить»; префикс; *ко/о* — показатель имени существительного; *о* — показатель родительного падежа.

Ср. рап. *koko* — «палка-копалка»; маор. *ко* — «палка-копалка, копать, сажать».

005 изображает разрезанное вдоль растение (?).

теа — белый(?); входит в названия сортов таро, сахарного тростника (?); *те* (<*теа*) — показатель имени существительного (?).

Ср. рап. *теа* — «белый», *teatea* — сорт таро; гав. *кеа* — ценный сорт сахарного тростника (с белой сердцевинкой), используемый в ле-

чебных целях, *te* — «разравнивать землю»; туам. *faa-tea* — «очищать».

V005 (*mea хау*) — «[таро] теа[теа], [батат] хау».

006 изображает руку, пытающуюся взять что-либо.

мау — «держаться, брать».

Ср. рап. *мау* — «держаться, давать, достигать»; маор. *мау* — «схватенный, закрепленный»; фут. *мау* — «неподвижный, устойчивый, стабильный»; сам. *мау* — «иметь, владеть».

007 изображает нагрудное украшение реи миро.

реи — «тянуть, тащить что-либо, нести».

Ср. таит. *faagei* — «особый способ тащить сеть с рыбой».

008 изображает звезду.

хету — «двигаться, отправляться»; *кету* (<*хету*) — «копать, выкапывать, вырывать»; входит в топоним.

Ср. рап. *hetu(u)* — «звезда»; маор. *whetu* — «звезда», *ketu* — «переворачивать землю, копая тупым орудием»; манг., парот. *ету* — «звезда»; гав. *‘eku* — «рыть, под-

рывать (как свинья)»; таит. *hetuhe-tu* — «катиться (о волнах)»; туам *hetu* — «звезда», *ketu* — «проходить мимо», *ketuketu* — «копать».

V008 (042 + 008)

009 символ опоры неба (миф.).

ранги — входит в название сахарного тростника.

Ср. рап. *gangi* — «небо, название сахарного тростника».

010 изображает меру длины, например, палку, ствол.

нга <ханга (<PPN *hanga*) — «срезать, бить»; префикс; показатель множественного числа.

Ср. манг. *aga, haga* — «работать», мера длины (6 футов); таит. *а’а* — мера длины; тонг. *hanga* — мера длины; марк. *t aka, e ana* — «мерить руками»; маор. *whanga, whanganga* — «мерить расставленными руками», мрен.-бел. *anga* + числительное — «мерить пальцами».

010₁ = 022₁

011 = 001

012 (071 + 011)

013 = 071 (?); или **(071 + 001)**

V013 (013 + 071)

014 изображает перекладины в виде креста или нечто, име-

ющее 4 конца или 4 ножки (входит, возможно, в состав знаков 260, 360 и некоторых других).

ха (*хака*) — каузативный префикс; делать (?).

Ср. таит. *fa*, *ha*, *maha*; маор. *wha*; гав. *ha*; рен.-бел. *haa* — «четыре»; общеполинезийский каузативный префикс: *haka*-, *haa*-, *ha*- (PPN *faa*-).

V014 (014 + 062 + 062)

015 = 005

016 изображает грядки.

каи, (*ка*)*и* — ср. 001.

017 изображает лунки для посадки растений.

каи, (*ка*)*и* — ср. 001.

018 = 017

019 изображает моллюска-хитона.

мама — входит в название ямса

Ср. рап. *mata* — «хитон», *tara mata* — вид ямса.

020 изображает орудие из обсидиана, наконечник мата(*а*).

мата(а) — «резать, срезать»; «зеленый, молодой (о растении)».

Ср. рап. маор., таит., и др. полинезийские яз. *mata* — «начало, острие, острый край, незрелый».

V020 (020 + 059)

021 изображает круглое отверстие.

пу — «пучок, кисть».

Ср. рап. *ри* — «яма, дыра, скорлупа ореха, рожок из раковины, собирать, складывать»; гав. *ри* — «раковина тритон, растение, имеющее несколько стеблей, а не один ствол», вид батата; манг. *ри* — «морская раковина», *рири* — «связка»; маор. *ри* — «корень дерева», *рири* — «моллюск, связывать в пучок»; сам. *ри* — «яма»; таит. *ри* — «раковина».

V021 изображает два круглых отверстия.

пупу, *пу пу* — «пучок; пучок, пучок (мн. ч.)».

Ср. маор. *ри* — «пучок»; манг. *рири* — «связка».

022 изображает палку с заостренными концами.

ока — «рыхлить, сажать, срезать, выкапывать».

Ср. рап. *ока* — «палка, палка-копалка, рыхлить землю, сажать, резать, убивать».

022₁ изображает клубень ямса с корешками.

ухи — «ямс».

Ср. общеполин. *uhi*, *uwhi* — «ямс».

023 (022 + 000) — *ока та* — «выкопал, срезал».

024, 025, 026 изображают резервуар с водой.

ваи (?) — входит в название таро

Ср. общеполин. *vai* — «вода»; гав. *wai* — «таро, батат», *wai-a-kea* — «таро».

027 изображает подковообразную бухту.

ханга — «бухта»?; «верхушка (растения, дерева)»; «делать»?; префикс.

Ср. тонг. *faga* — «макушка, верхушка»; маор. *whanga* — «бухта», *whangawhanga* — «расходиться (о ветвях)», *hanga* — «верхушка (дерева)», *hangahanga* — «расстилающийся по земле»; гав. *ha'a* — «банан».

028, 029 изображают водоем, резервуар с водой (ср. 024—026).

ваи — входит в название растений, таро

Ср. рап. *taro vai* — «таро ваи».

030, 030₁ изображает растение кихи (возможно, с корнем).

кихи — «сахарный тростник кихи».

031 изображает растение кихи.

кихи — «сахарный тростник кихи»; (возможно также, что 031 (002 + 003) — (*пу кихи*) — «пучок [сахарного тростника] кихи».

032 изображает ветку с листьями.

тари — «верхушка (растения)»; «рвать, собирать урожай».

Ср. рап. *tari* — «верхняя часть чего-либо, верхушка растения, рвать, снимать урожай, название морской водоросли».

033 изображает растение.

аре — «растение аре»; (возм. детерминатив).

Ср. гав. *ale* — эндемичное растение; таит. *area* — вид таро.

034 изображает растение с плодами.

поро — «растение попоро (черный паслен, *Solanum nigrum*)».

Ср. рап. *ророго* — «черный паслен»; маор. *ророго* — виды паслена; гав. *porolo* — «черный паслен, фруктовое дерево».

035 изображает растение (?).

детерминатив (?)

036 изображает исходную фигуру игры в веревочку — «*каикаи*».

хаи — «связывать, связка».

Ср. рап. *hai* — «завертывать; пучок, связка, пакет», *hai uhi kanekane* — «пучок больных клубней ямса»; маор. *hai*, *whai* — «игра в веревочку».

037 изображает растение с листьями на длинных стеблях.

ира — «длинный побег, лиана, плеть».

Ср. гав. *ila* — «рассада, черенок, молодое цветущее растение».

038, 039 изображают нечто вроде пня с корнями и отростками.

туму — «отросток, стебель, ствол».

Ср. рап., манг., таит. *tumi* — «основание, ствол, черенок».

040, 041, V041, 042, 043 изображают лодку (или серп месяца).

кау — «корень, клубень».

Ср. рап. *kau* — «плыть, разрастаться (о растениях); корень (клубень) батата, дающий ростки».

044 изображает корень.

ака — «корень, клубень»; префикс.

Ср. рап., маор., туам. *ака*, сам., гав., таит. *а'а* — «корень».

045 изображает тыкву-горлянку, калебасу.

хуе — «тыква» (?) «собирать, складывать, рвать, собирать урожай».

Ср. рап. *hue* — «тыква-горлянка, калебаса, собирать, сваливать в кучу»; манг. — «тыква, калебаса, собирать»; маор. *hue* — «тыква, калебаса, быстрый»; рен.-бел. *huehue* — «искать, шарить руками».

V045 — *хуе хау* — «собрал [батат] хау».

046 = 045 или **(045 + 012 + 012)** — *хуе ну ну* — «собрал/сорвал пучок, пучок (т.е. пучки)».

V046 (= 107₁) — *хуе* — «рвать, собирать урожай».

047 изображает отвесные края вулкана.

туа — название сахарного тростника.

Ср. рап. *tua* — «спина, позвоночник»; таит. *tua* — «спина, горный хребет»; маор. *tua* — «спина», «горный хребет»; тонг. *tua* — сорт ямса.

048, V048 изображает плывущего осьминога.

хеке — «отросток, побег».

Ср. рап. heke — «осьминог, росток»; таит. he'e — «плыть»; манг. heke, hee — «нести, скрываться»; маор. heke — «спускаться, мигрировать»; рен.-бел. hau hekeheke «раскидистое дерево».

V048₁ изображает участок суши с холмом (?).

хива — название батата (>ехива).

Ср. рап. hiva — «континент, страна, чужеземец»; марк. hiva — «сторона долины, конец дома»; маор. hiwa — «темный»; гав. hi-va — «черный, ценный»; таит. auaa hiva — название таро.

049 изображает растение с цветком.

пуа — «цветок, плод, растение куркума»; входит в название ямса.

Ср. рап. rua — «цветок, плод, куркума», rua auaa — название ямса, маор. rua — «цветок, семя», таруа — вид батата; таит. rua-rua — «цвести».

050 изображает вульву.

нуа/нуи — «большой, много» (ср. а/и).

Ср. рап. henua — «плацента; земля», нуа — «мать» (арх.); маор.

whenua; таит. fenua — «земля; плацента».

V050 изображает растение

(*хека* — «растение»).

051 изображает плоды (корнеплоды?).

хуа — «батат (кумара)».

Ср. рап. hua — «цветок, плод», hua taru — название растения, hua tea — сорт батата; гав. hua — «цветок, плод, семя», hua-lani, hua-'ono — сорта батата.

052 изображает струи дождя.

уа — «корень, клубень»; сорт таро.

Ср. рап. ua taro — «корень таро»; гав. uaаа — вид таро, uaаа (с разными эпитетами) — виды таро; таит. ua lehe — вид таро.

053 изображает морские волны.

таи — входит в название таро.

Ср. рап. tai — «море», taitai — «соленый»; таит. tai — «море, соленый»; маор. tai — «первые плоды», nehutai — «батат», patai — название таро.

054 изображает растение (плодоносящее) (ср. 068).

пуа — входит в название ямса.

Ср. рап. rua gona — сорт ямса.

055 изображает растение. Детерминатив.

056 (056₁, 056₂) изображает бухту (ср. 027).

ханга — «верхушка растения».

056 изображает растение.

057 (062 + 043?)

058 — ?

059 изображает перьевой головной убор (вождя?).

хау — «вождь»; входит в название батата.

Ср. рап. *ha'u, hatu* (ср. PPN *fa'u*) — «диадема, головной убор, правитель», *hau ru ugiuri, hau ru teatea* — названия батата.

059₁ изображает связанные перья.

хуру — «вид, сорт растений»; «тащить».

Ср. рап. *huruuru* (PPN *fulu*, PMP *bulu*) — «короткие перья птиц, сорт, вид (растений)»; гав. *hulu* — «перо, волосы»; маор. *huru* — «волосы, перья», входит в названия различных растений; таит. *huru* — «вид, разновидность».

060 изображает ногу.

вае — идти (?); выбирать.

Ср. рап. *va'e* (PPN *wa'e*) — «нога, выбирать», *vavae* — «делить»; гав.

вае «нога (устар.), выбирать»; маор. *vae, waewae* — «нога», *wa-wae* — «делить»; манг. *vae* — «выбирать»; таит. *vae* — «нога, делить, раздавать»; рен.-бел. *ba'e* — «делить».

061 изображает руку со сложенными пальцами, направленными ко рту.

каи(мау) — «хватать, брать».

Знак читается как *kai*, но имеет значение «хватать, брать», ср. рап. *hakakai* — «брать, отнимать, нападать»; таит. *'ai* — «обманывать, красть, нападать»; рен.-бел. *kaia'a* — «грабить, воровать». В приводимых текстах под знаком 061 всегда стоит *каи (мау)*.

062 изображает руку, сжатую в кулак или держащую круглый предмет, шар, клубок.

вири — «выбирать».

Ср. рап. *viriviri* — «шар, клубок», *rima hakaviriviri* — «кулак»; маор. *whiri* — «крутить, вертеть, скручивать», *whiriwhiri* — «отбирать, выбирать».

063 изображает орудие, похожее на топор.

токи — «рубить, резать».

Ср. рап. *toki* — «каменный топорик, долото, тесло»; маор. *toki* — «каменный топор, тесло, деревянное орудие для вскапывания земли; рубить, резать, копать, вскапывать (землю)».

064 изображает опору (например, для крыши).

тонга — название сорта ямса; «обрабатывать землю, сажать, выкапывать, собирать плоды».

Ср. рап. *tonga* — «опора, подпорка; ямс тонга»; гав. *kaḱonakona* — вид батата; сам. *fa'a-to'a* — «разбивать плантацию, обрабатывать целину».

065 изображает растение.

тоа — «сахарный тростник».

Ср. рап. *toa* — «сахарный тростник»; таит., марк. *to* — «сахарный тростник»; гав. *ko rua 'ole* — вид сахарного тростника.

066 = 065

067 изображает кокосовую пальму.

ниу — «пальма, ветка пальмы, кокосовый орех». До появления европейцев на острове Пасхи росла кокосовая пальма, имевшая сход-

ство с винной пальмой *Jubaea chilensis*.

Ср. рап., сам., тонг. *niu* — «кокосовая пальма»; таит. *niu* — арх. название пальмы.

068 изображает росток, побег или плод (ср. 054).

пу(а) — «росток, побег, плод»; «верхушка растения».

Ср. рап. *rua* — «цветок, плод», входит в названия сортов ямса: *rua aguagu*, *rua vahi*, *rua gona*; гав. *ри* — «ствол сахарного тростника»; маор. *ри* — «корень»; таит. *ри* — «главный корень, дающий цветущие побеги».

069 изображает палку, жезл.

токо — «брать, снимать урожай, срезать, собирать плоды».

Ср. рап. *tokotoko* — «палка, жезл», *too* — «брать, собирать, снимать урожай, истреблять»; манг. *toko* — «ловить рыбу руками между рифов»; марк. *too* — «брать, хватать, похищать, идти», *e toko mau* — «трудно вырвать (фиг.: победить)»; фут. *toko*, *tokotoko* — «длинная палка».

070 изображает резервуар с водой (ср. 024—026).

vai — входит в название таро.

Ср. гав. *hanavai* — «орошать землю», *wai-a-kea* — вид таро; манг. *vaivai* — «сырой, смоченный», *akavaivai* — «вымачивать»; маор. *mata-waiwai* — вид батата, *riwai*, *riwaiwai* — «маленькая кумара»; сам. *niu wai* — название пальмы; тонг. *kumaga wai*, *uge wai* — сорта батата.

071 изображает побег с листьями.

rau — «отводок, отросток» название батата.

Ср. рап. *gau* — «лист, черенок», *gau miro* и др. — названия батата; маор. *gau* — «лист, корень», *gau-manava*, *raumataka* — виды батата; гав. *lau* — «побег, стелющиеся побеги батата».

072 изображает растение или мясистый клубень.

таро — название таро.

Ср. в рап. и др. полинез. яз. *taro* (*talo*, *tao*, *kalo*) — «арум, или таро (*Colocasia esculenta*)» (названия таро см. в Списке названий растений).

073, **073₁** = **022₂**. — *ухи* — «ямс».

074, **074₁** изображает росток, саженец.

хури — «побег, росток, саженец».

Ср. рап. *huri* — «ствол, стебель, побег; возвращаться»; манг. *huri* — «растение, побег, росток банана»; маор. *kohuri*, *kohuru* — «семя, росток», *mahuru* — «саженец»; марк. *e hui* — «саженец»; фут. *uli* — «черенок».

074₂, **074₃** = **022₂** изображает клубень ямса с корешками.

ухи — «ямс».

V074 (071 + 062)

075 изображает растение

ика — «растение».

076 изображает фалл.

уре — «отпрыск, потомство, побег»; входит в названия растений; имя собственное(?) *Уре*.

Ср. рап. *uge* — «мужской половой орган, потомство», *uge vai* — сорт бататов, название рыбы, *kumaga uge omo* — сорт батата; маор. *ugeuge* — «плод растения *kiekie*»; гав. *ule hala* — «воздушные корни пандануса».

V076 (076 + 059)

077 = 044

ака — «клубень, корень, росток».

078 = 074

хури — «побег, верхушка растения».

079 изображает трещину, нечто сломанное.

море — «рвать, собирать».

Ср. рап. *моге* — «разрез, рана, трещина», *могемоге гуа* — «рвать, собирать плоды (цветы)»; маор. *момоге*, *могемоге* — «ровный, гладкий»; таит. *моге* — «ровный, гладкий, без веток», гав., фут. *мо-лемоле* — «гладкий».

V079 (059 + 079)

080 ср. 008 (возможно, 008 + 008).

хету — «двигаться дальше, отправляться»; *хету/кету* — «копать, выкапывать».

081 = (008 + 043) (доп. элемент в виде рыбьего хвоста — знак 043).

082 (008 + 045/046)

083 ср. 084.

084 (ср. 027, 056).

ханга — «верхушка растения».

085 ?

086, 087 изображают церемониальное весло, жезл вождя.

ао — «собирать»

Ср. рап. *ао* — «церемониальное весло, жезл, власть, правитель,

владеть»; таит., маор. *ао* — «собирать, выкапывать».

088 (045 + 086) *ао* — «собрал».

089 (045 + 009)

089₁ (046 + 009)

090 сходен с наскальными изображениями человека, ребенка.

рики — «вождь», «маленький; немного».

Ср. рап. *арікі* (<*a-riki*) — «вождь», *рікі* — «маленький».

090₁ изображает плод растения (ямса).

ухи — «ямс»; возможно,

090₁ (022₁ + 090).

ухи рики — «ямс маленький/ немного».

091 = 090

091₁ = 090₁

092, 092₁ изображает личинку насекомого.

вери — входит в название ямса.

Ср. рап. *вері* — «многоножка», *вері ака тау*, *вері рупуру* — сорта ямса.

093, 093₁ ср. 090 или 095.

094 (090 + 042/710)

094₁ (090 + 060? + 060?)

094₂ (090 + 061 + 061)

094₃ = 093

095 = 009

ранги — название сахарного тростника.

095₁ = 090

рики — «маленький».

096 (090 + 090) или (095 + 095)

097 ср. 116.

098 (063? + 090) — токи ранги — «срубил [сахарный тростник] ранги».

099 (014 + 090) — хака= =рики + арики (вождь).

100 (022 + 022) или (022 + 042 + 043 + 022)

101 (001 + ?)

102 изображает двух морских ежей.

туке — входит в название ямса.

Ср. рап. *hetuke* (<PPN *tuke*) — «морский еж», название сорта ямса; рен.-бел. *putuke* — «морской еж», *tuke* — «лучшая часть морского ежа, краба, лангуста»; сам. *tu'e* — «съедобная часть краба»; таит. *tuke* — «тело краба».

103 изображает раковины или две половинки расколотого ореха (см. 021, V021).

пу(ну) — «пучок, пучки».

Ср. рап. *пу* — «яма, дыра, скорлупа ореха, рожок из раковины; со-

бирать, складывать»; манг. *пу* — «морская раковина», *пури* — «связка»; маор. *пури* — «моллюск; связывать в пучок»; таит. *пу* — «раковина».

104 (029 + 103)

105 (015 + V103) — *теа пу* — «[ямс] теа, пучок».

106 изображает кучку земли, прикрывающей посаженный корнеплод (ямса).

пуке — «окучивать».

Ср. рап. *пуке* — «куча, груда, лунка; собирать в кучу, делать лунки, окучивать»; таит. *пу'е* — «куча; окучивать растение»; гав. *пу'е* — «окучивать».

107, 107₁ (ср.103) — *пу* — «пучок».

107₂, 107₃ — *тонга пу* — «собрать пучок».

108 ср. 103 — *пу* — «пучок».

108₁ (108 + 042?)

109 изображает прашу.

хура/хуру — «тащить, выкапывать»; «вид, сорт (растения)».

109₁ (021/022 + 002?)

110, 110₁ (046 + 042?) — *хуе кау* — «вытащил корень».

111 (001 + 021 + 021) — *(ка)и пу=пу* — «срезал пучок».

112 (078 + 046 + 078) — *хури хуе*
хури — «побег; вытащил побег».

113 (046 + 059₁) — *хуе хау* — «вы-
тащил [батат] хау».

115 изображает клубень с моло-
дыми побегами.

хуа — «батат».

116 изображает глубоководного
(воронкообразного) осьминога ?.

хеке/еке (ека) — растение.

Ср. рап. *хеке* — «осьминог», *ека-
ека, екахека* — «растение»; рен.-
бел. *хеке* — «осьминог», *hau хеке-
хеке* — «дерево с раскидистыми
ветвями».

117 ср. 116.

117₁ ср. 066? — *тоа* — «сахарный
тростник».

118 (079 + 002) — *море рапа* —
«сорвал [таро] рапа».

119 (044 + 116? + 044) — *ака хеке*
ака — «клубень растения, клу-
бень».

120 изображает растение; детер-
минатив; или: *кихи кау* — «[сах.
тр.] кихи, корень»; или: *кау ки-
хи* — «корень [сах. тр.] кихи».

121 изображает растение; детер-
минатив; или: *кихи пу* — «[сах.
тр.] кихи, пучок».

122 (ср.032).

123, V123 изображает растение.

тоа — «сахарный тростник».

124 = 034 — *поро* — «паслен».

125 изображает растение; детер-
минатив.

126 ср. 072 — *таро* — «растение
таро».

127 — 131 ?

132, 133, 134, 135 (ср. 055, 116)
изображает растение (очертания-
ми напоминает плывущего осьми-
нога).

ека, х(е)ка — «растение», детер-
минатив.

Ср. рап. *ека, екахека* — «расте-
ние», *екаека* — «мягкий, спелый»;
марк. *ека he, ека ohina, ека pui* —
названия растений, *ека* — «курку-
ма».

140 вар. 004 или (007 + 007).

реи (реуреи) — «тянуть, тащить».

141 изображает рыбу, похожую на
угря.

роко - входит в названия растений.

Ср. рап. *гоко* — название рыбы,
название сахарного тростника;
маор. *gokoroko* — вид картофеля.

142 – 143?

144 ср. 059.

- 145?
- 146 = 070
- 146₁ (070 + V059)
- 147 (070 + 019) или (071 + 019)
- 148 (070 + 076)
- 149 (070 + 073)
- 150 (070 + 076) — *ваи уре* — «[таро] вай, плод».
- 151 (070 + V090?) — *ваи ...* — «[таро] вай ...».
- 152 (070 + 380 + 002?) — *ваи ко? рапа?* — «[таро] вай [и] рапа».
- 153 (070 + 092) — *ваи ...* — «[таро] вай ...».
- 154 (070 + 066) — *ваи тоа* — «[таро] вай [и] сах. тростник».
- 155 (070 + 004) — *ваи ко* — «[таро] вай, выкопал».
- 156 (070/022 + 037) - *ваи/ока ира* — «[таро] вай/срезал побег (лиану)».
- 157 (070/022 + 021 + 021) — *ваи/ока пу пу* — «[таро] вай/срезал пучок, пучок (мн. ч.)».
- 158 (022/070 + V071) — *ока/ваи рау* — «срезал/[таро] вай [и батат] рау».
- 159 (079/078? + V071) — *море рау* — «сломал отводок».
- 160 (002? + 011) — *рапа кай* — «[таро] рапа, срезал».
- 160₁ (011 + 002?) — *кай рапа* — «срезал [таро] рапа».
- 160₂ ср. 160, 161.
- 161 (076 + 020) — *уре мата* — «плод, срезал».
- 161₁ (020 + 076)
- 162 (004 + 061 + 061) — *ко кай (мау) кай(мау)* — «выкопал, взял, взял».
- 163 (001 + 061 + 061) — *кай кай (мау) кай(мау)* — «срезал, взял, взял».
- 164 (001 + 010? + 010?) — *кай нга нга* «срезал, срезал, срезал».
- 165 (063 + 063 + 001)
- V165 (001 + 063 + 063)
- 166 (063 + 063 + 044) — *токи токи ака* — «срубил, срубил корень/клубень».
- V166 (044 + 063 + 063) — *ака токи токи* — «корень/клубень срубил, срубил».
- 167 (070 + 063 + 063) — *ваи токи токи* — «[таро] вай срубил, срубил».
- 168 (063 + 063 + 053)
- 168₁ (063 + 053)
- 168₂ (053 + 010)
- 169 (132/133 + 010?)
- 170 (019 + 006 + 060?)

171 (025 + 060 + 006)
172 (386 + 052)
173 (005 + 010 + 060)
174 (015 + 061 + 060)
175 (066 + 064 + 060)
176 (048 + 060? + 060?)
177 (060 + 015 + V420 + V420₁)
178 (064 + 015 + V420 + V420)
179 (420 + 015 + 059 + 021)
180 (059 + 226)
181 (200 + 059₁)
182 (059₁ + 385) — хуру нга —
 «вытащил/побег, срезал».
183 (V720? + 006)
184 (021 + 064)
185 (046 + 010)
186 (200 + 033?)
187 (V255 + 021 + 021 + 042)
нга=нга пу пу ака — «срезал, сло-
 жил, сложил клубни»; или:
(255+033) — нга=нга аре — «сре-
 зал растение».
188 (205 + V036)
189 (204 + 007)
190 (205/305 + V039)
190₁ (240? + V039)
191 (220 + 042) — ко? кау — «клу-
 бень».
192 (200 + 061 + 061); или: V530
каи(мау) кай(мау) — «взял, взял».

193 (234 + 068)
194 (068 + 090)
195 (V068? + 010)
196(066 + 006 + V017? + 078/076)
200 изображает человека/
ко — артикль? (<koua — «он»);
 закононосец, вводящий или несущий
 знак; показатель начала абзаца или
 синтагмы.
201 (100 + 061) — кай (мау) —
 «взял».
202 (200 + 062) - вири — «выбрал».
202₁ (200 + 062 + 062)
203 (200 + 063) — токи — «срезал,
 срубил».
204 (200 + 064) — тонга — «вы-
 копал, собрал».
205 (200 + 010) — нга — «срезал».
206 (200 + 006) — мау — «взял».
207 (200 + 010) — нга — «срезал».
208 ср. 209.
209 изображает двух соединенных
 человечков.
руа — «ямс»
 Ср. рап. гуа — «два», агагуа, агу-
 гуа — «оба, вдвоем», гуа, гуа
 рара — название сорта ямса.
211 (061 + 200 + 061) — кай(мау),
каи(мау) — «взял, схватил».

212 (062 + 200 + 062) — *вири ви-ри* — «выбрал, выбрал».

214 (064 + 200 + 064) — *тонга, тонга* — «выкопал, выкопал».

215 (010 + 200 + 010) — *нга, нга* — «срезал, срезал».

215₁ (064 + 200 + 010) — *тонга, нга* — «выкопал, срезал».

216 = 214.

217 (064 + 200 + 006) — *тонга, мау* — «выкопал, взял». В каталоге Т. Бартеля отсутствует.

218 (010 + 200 + 006) — *нга, мау* — «срезал, взял». В каталоге Т. Бартеля отсутствует.

220 (ср. 200, 270, 290)

ко — артикль (?).

222 (220 + 062)

224 (220 + 064)

225 (220 + 010)

226 (220 + 006)

227 (006 + 220 + 006)

230 изображает человека с «кривой» ногой
ха(ка) — префикс.

Ср. маор. *vae haka, turi haka* — «кривоногий, с больной ногой»;
рап. *hakahaka*, маор. *haka* — «танцевать».

231 (061 + 230 + 061)

232₁, 232₂ (230 + 062)

234 (230 + 064)

235 (230 + 010)

236 (230 + 006)

240 закононосец, вводящий или несущий знак; или: *нохо* — «садиться, сидеть, оставаться, жить» (что менее вероятно, ср. напр. знаки 252—256).

242 (240 + 062)

243 (240 + 063) — *токи* — «срубил/срезал».

244 (240 + 064) — *тонга* — «выкопал/собрал».

245 (240 + 010) — *нга* — «срезал».

246 (240 + 006) — *мау* — «взял».

247 (240 + 010?) - *нга* — «срезал».

248 = 299.

252 (062 + 240 + 062) — *вири, ви-ри* — «выбрал, выбрал».

253 (010 + 240 + 063) — *нга, токи* — «срезал, срубил».

254 (064 + 240 + 064) — *тонга, тонга* — «выкопал, выкопал/собрал, собрал».

255 (010 + 240 + 010) — *нга, нга* — «срезал, срезал».

256 (006 + 240 + 006) — *мау, мау* — «взял, взял».

257 (064? + 006) в каталоге Т. Бартеля отсутствует.

260 (200 + 014) *хака* = (префикс).

262 (260 + 062)

263 (260 + 063) — *хака* = =токи

266 (260 + 006) — *хака* = =мау

270? ср. 240.

274 (270 + 064) — *тонга* — «выкопал/собрал».

275, 275₁ (270 + 010) — *нга* — «срезал».

276 (270 + 006) — *мау* — «взял».

277 (270 + 010) — *нга* — «срезал».

279 (V270 + 010) — *нга* — «срезал».

280 изображает черепаху.

хону — «десять, десяток»; *хону(и)* — «знатный, вождь».

Ср. рап. *honi* (<PPN *fonu*, РМР *repu*) — «черепаха, морская и сухопутная, паук»; *honi* — «десять», *honuhonu* — «двадцать»; *tangata honui* — «уважаемый человек, вождь, главный, знатный».

281 (280 + 021?) ср. 381

282 (280 + 062) - *вири* — «выбрал».

284 (280 + 064) — *тонга* — «выкопал/собрал».

285 (280 + 010) — *нга* — «срезал».

286 (280 + 006) — *мау* — «взял».

290 изображает человека, ср. 200.

По мнению Ю.В. Кнорозова условно: *хату/хоту* — вождь (?).

Ср. рап. *hatu* — «руководить, распорядитель на празднестве», таит. *hatu* — «давать плоды».

291 (290 + 021)

291₁ (290 + 021 + 021?)

292 (291 + 062 + 021)

293 (291 + 063 + 021?)

294 (291 + 064 + 021?)

295 (010 + 290) — *нга хоту* — «срезал вождь?».

296 (291 + 006)

298 (006 + 290 + 006) — *мау хату* — «взял вождь?».

299 ср. 248.

300 законосец, вводящий знак.

301 (300 + 061) — *каи (мау)* — «взял».

302 (300 + 062) - *вири* — «выбрал».

303 (300 + 063) — *токи* — «срубил/срезал».

304 (300 + 064) — *тонга* — «выкопал/собрал».

305 (300 + 010) — *нга* — «срезал».

306 (300 + 006) — *мау* — «взял».

307 (300 + 010) — *нга* — «срезал».

308 см. 209.

309 см. 209₁.

311 (061 + 300 + 061) — *кау(мау)* =
=*кау(мау)* — «ВЗЯЛ, СХВАТИЛ».

314 (064 + 300 + 064) — *тонга*
тонга — «ВЫКОПАЛ, ВЫКОПАЛ».

315 (010 + 300 + 010) — *нга нга* —
«срезал, срезал»,

316 (006 + 300 + 006) — *мау*
мау — «ВЗЯЛ, ВЗЯЛ».

320 см. 220, 300.

321 (320 + 061) — *кау(мау)* —
«ВЗЯЛ, СХВАТИЛ».

322 (320 + 062) — *вири* — «выбрал».

323 (320 + 063) — *токи* — «срубил».

324 (320 + 064) — *тонга* — «ВЫ-
КОПАЛ».

325 (320 + 010) — *нга* — «срезал».

326 (320 + 006) — *мау* — «ВЗЯЛ».

330 см. 230.

331 (330 + 061) — *кау(мау)* —
«ВЗЯЛ, СХВАТИЛ».

335 (330 + 010) — *нга* — «срезал».

336 (330 + 006) — *мау* — «ВЗЯЛ».

340 см. 240.

341 (340 + 061) — *кау(мау)* —
«ВЗЯЛ, СХВАТИЛ».

343 (340 + 063) — *токи* — «срубил».

344 (340 + 064) — *тонга* — «ВЫ-
КОПАЛ».

346 (340 + 006) — *мау* — «ВЗЯЛ».

349 ср. 309.

354 (064 + 340 + 064) — *тонга*

тонга — «ВЫКОПАЛ, ВЫКОПАЛ».

355 (010 + 340 + 006) — *нга*
мау — «срезал, взял».

356 (006 + 340 + 006) — *мау*
мау — «ВЗЯЛ, ВЗЯЛ».

360 ср. 260.

361 (360 + 061) — *хака* = *кау(мау)* —
«ВЗЯЛ».

365 (010 + 360 + ?) — *нга хака* = ... —
«срезал, ...».

366 (360 + 006 + 060?) — *хака мау*
вае — «ВЗЯЛ, ВЫБРАЛ».

370, 370₁ ср. 340 (?).

371 (370₁ + 061)

371₁ (370 + 061)

372 (010 + V370 + 062)

373 (370 + 063)

374 (370 + 064)

375 (370₁ + 010)

375₁ (370 + 010)

376 (370₁ + 006)

376₁ (370 + 006)

378 (061 + 370 + 010)

379 ср. 370₁.

380 законосец. Ю.В. Кнорозов,
полагавший, что этот знак изобра-
жает крысу (рап. *kiore*), предлагал
для него чтение *kiō* — «побежден-

ный, данник»; дешифровка текстов не подтвердила этого чтения.

381 (380 + 061) — *каи(мау)* — «взял, схватил».

382 (380 + 062) - *вири* — «выбрал».

383 (380 + 010) — *нга* — «срезал».

384 (380 + 064) — *тонга* — «выкопал».

385 (380 + 010) — *нга* — «срезал».

386 (380 + 006) — *мау* — «взял».

387 (380 + 010), ср. 383.

390 ср.290.

391 ср.281.

392 ср.070.

393 (V390 + 061)

394 (390 + 021? + 061) — *хуе кай (мау)* — «вытащил, взял».

395 (010 + 390)

396 (390 + 021? + 006)

397 (064 + 390 + 064)

400 изображает птицу с небольшим клювом (крачку?).

тури — название сах. тр.

Ср. рап. *turi* — «крачка», *turi harova* — сорт сахарного тростника; маор. *turihunga* — вид растений, *turikakoa* — название морской травы, *turikoka* — каѐѐание травы, *turitaka* — вид таро.

401 (400 + 061)

402 (400 + 062)

403 (400 + 063)

404 (400 + 064)

405 (400 + 010)

406 (400 + 006)

407 (400 + 010)

408 (010 + 400 + 010)

409, 410 (400 + 400) — *тури, тури* (название сах. тр.).

415 (400 + 400 + 010) или **(409/410 + 010)**

420, 421 изображает петуха.

моа — «домашняя птица, курица, петух»; входит в название сорта ямса; имя собственное.

Ср. рап. *моа, моа тоа* — «петух», *tara моамоа tara* — сорт ямса.

430 см. 420.

431 (430 + 076?) — *моа уре (?)* — «[ямс] моа, плод?».

431₁ (010 + 430) — *нга моа* — «срезал [ямс] моа».

432 (010?/076? + 380)

440 (ср. 450) - *моа?* — «[ямс] моа».

441 (440 + 061)

442 (440 + 062)

445₁ (010 + 440)

446 (440 + 006)

446₁ (440 + 064)

447 ср. 430.

448 ср. 280.

449 (V046 + 440) ?

450 ср. 440.

451 (450? + 010?)

452 (450 + 061)

455 (059 + 420) — *хау моа* — «[батат] хау [и ямс] моа[моа]».

456 (455—006)

458 (450 + 450) — *моа моа* — «[ямс] моамоа»; или (065+065)? — *тоа тоа* — «сахарный тростник, сахарный тростник». В каталоге Т. Бартеля отсутствует.

459 (451 + 451) — *моа моа* — «[ямс] моамоа».

460 (200? + 490) — *ко? мое* — «[батат] мое».

V460 (064 + 460 + 064) — *тонга ко? мое тонга* — «собрал [батат] мое, собрал».

461 ср. 460.

461₁ (061 + 461) — *каи(мау) мое* — «взял [батат] мое»; или (461 + 061) — *каи(мау) мое* — «[батат] мое взял».

462 ср. 300.

463 (460 + 063)

464 (V462 + 064)

465 (460 + 010)

466 (V461? + 010)

468 = 461.

469 (010? + ? + 010)

469₁ (V461 + 010)

470 ср. 420, 430 — *моа ...* — «[ямс] моа[моа]...».

471 (470 + 010)

472 (010 + 470 + 010/076) — *нга моа нга/уре* — «срезал [ямс] моа[моа], срезал/плод».

472₁ (064 + 470 + 064?) — *тонга моа тонга* — «собрал [ямс] моа[моа], собрал».

474 (014 + V010? + 490) — *хака=нга мое* — «срезал [батат] мое».

476, 477 (470 + 006)

480 ср. 477.

481 (480 + 061)

482 (480 + 062)

483 (480 + 064)

484 ср. 480.

486 (480 + 006 + 021)

487 ср. 482.

489 (482 + 014 + 062)

490 ср. 440.

491 (060? + 470 + 086) — *вае моа ао (?)* — «выбрал [ямс] моа[моа], собрал».

491₁ (? + V470/490 + 061? + 086)

492 (484 + 011)

493 (060 + 470/490 + 061) — *vae moa/мое каи (мау)* — «выбрал [ямс] моа[моа] / [батат] мое, взял».

494 (086? + 490 + 053) — *ao мое уа* — «собрал [батат] мое, клубень/[таро] уа».

496, 497 (059 + V652)

498 (V470 + 060?) — *мое ваи* — «[батат] мое, [таро] ваи».

499 (059 + 490) — *хау мое* — «[батат] хау [и] мое».

500 (200 + 002/109?) — *ко рапа/хура/хуру* — «[таро] рапа/вид [растение]».

501 (061 + 002/109? + 061) — *каи(мау) рапа/хуру каи (мау)* — «взял [таро] рапа/вид, взял».

V501 (010/062 + 002 + 061) — *нга/вири рапа каи (мау)* — «срезал/выбрал [таро] рапа, взял».

502 (220 + 002/109) — *ко рапа/хура/хуру* — «[таро] рапа/вид [растение]».

503 (290 + 002/109) — *ко рапа/хура/хуру* — «[таро] рапа/вид [растение]».

504 (204 + 002/109) — *тонга рапа/хура/хуру* — «выкопал [таро] рапа/вид [растение]».

505 (205 + 002/109) — *нга рапа/хура/хуру* — «срезал [таро] рапа/вид [растение]».

506 (206 + 002/109) — *мау рапа/хура/хуру* — «взял[таро] рапа/вид [растение]».

506₁ (216 + 002/109) — *тонга=тонга рапа/ хура/хуру* — «выкопал [таро] рапа/вид [растение]».

507 (246 + 002/109) — *мау рапа/хура/хуру* — «взял [таро] рапа/вид [растение]».

509 (400 + 002/109)

509₁ (V405 + 002/109) — *нга рапа/хура/хуру* — «срезал [таро] рапа/вид [растение]».

510 (200 + 046) — *[ко] хуе* — «собрал/тыкву».

511 = 510

512 (090 /095+ 046) — *хуе ранги* — «вытащил [сах.тр.] ранги».

513 (001 + 046) — *каи хуе* — «срезал, собрал/тыкву».

513₁ (015 + 046)

514 (384 + 046) — *тонга хуе* — «выкопал, собрал/тыкву».

515 (039 + 046)

517 (700 + 046 + 059)

517₁ (774 + 046)

518 (008 + 046) — *хету/кету хуе* — «выкопал собрал/тыкву».

519 (090? + 046)

520 (200 + 059) — *ко хау* — «вождь/[батат] хау?».

521 (014 + 522 + 061) — *ха(ка)=* *=хау мау* — «вождь взял».

522 (014 + V520) — *ха(ка)=* *=хау* — «вождь».

522₁ (014 + 520)

V522 (V059 + 086 + 044 + 044) — *хау ао ака ака* — «[батат] хау, собрал клубень, клубень».

523 (240 + 059)

524 (520 + 064)

525 (010 + 014 + 059) — *нга ха(ка) хау* — «срезал вождь». В каталоге Т.Бартеля отсутствует.

526 (520 + 006) — *ко хау мау* — «вождь взял»; или: «[батат] хау, взял».

527 (014 + 059 + 010) — *хака=* *=хау нга* — «вождь, срезал».

528 (014 + 059 + 006) — *хака=* *=хау мау* — «вождь, взял».

529 (532 + 064)

529₁ (064 + 523) — *тонга хау* — «выкопал/собрал вождь».

530 изображает человеческую фигурку с длинными волосами.

хина — «отпрыск, потомок»; «отводок, отросток», или: *ука* — входит в название батата. Дать точное чтение в данном случае пока трудно.

Ср. рап. *hina* — «седые волосы», *nuahine* — «седая старуха», *uka* «женщина, девушка», *uka-tue* — сорт батата, маор. *hinahina* — название дерева, *hinamoremore* — название батата.

531 (530 + 061)

531₁ (061 + 530 + 061) — *каи(мау) хина кай(мау)* — «взял отводок (отпрыск), взял».

532 (064 + V530 + 064) — *тонга хина тонга* — «выкопал отводок, выкопал».

532₁ (010? + 530 + 010?) — *нга хина нга* — «срезал отводок, срезал».

533 (014 + 064 + 530) — *ха(ка) тонга хина* — «выкопал отводок».

533₁ (014 + 010 + 530) — *ха(ка) нга хина* — «срезал отводок».

534 ср. 530.

534₁ (064 + ? + V534 + 010? + 064)

535 (530 + 010)

536 (530 + 006)

537 (064 + 530 + 010) — *тонга хина на нга* — «выкопал отводок, срезал».

538 (280 + 530) — *хону хина* — «10 (десяток) отростков».

538₁ (V534 + 071/721₁)

539 — *хина* — «отводок, отросток».

539₁ (042 + 539) — *кау хина* — «клубень, отросток».

539₂ (V535? + 071)

540, 540₁ (200 + 078?) — *ко хури* — «побег».

541?

542 (061 + 200/300 + 061) — *каи(мау) кай(мау)* — «взял, взял».

543 (014 + 079) — *ха(ка) море* — «собрал/сорвал».

544 ср. 252—256, 354—356.

545 см. 039.

546 ср. 400, 600.

547 (400/600 + 064)

548 ср. 200, 300.

550 (008 + 400/600) — *хету/кету тури/таха* — «выкопал [сахарный тростник] тури, [ямс] таха».

551 (008 + 450 + 061) — *хету/кету моа/каи(мау)* — «выкопал [ямс] моа[моа], взял».

552 (008 + 043 + 061) — *хету/кету кау кай (мау)* — «выкопал клубень, взял».

553 (008 + 095 + 095) — *хету/кету ранги ранги* — «выкопал [сах. тр.] ранги, [сах. тр.] ранги».

554 (008 + 064 + 064) — *хету/кету тонга тонга* — «выкопал, собрал, собрал».

554₁ (008 + 044 + 044) — *хету/кету ака ака* — «выкопал корень, корень».

555 (408 + 008) *нга ту-ри нга хету/кету* — «срезал [сах. тр.] тури, срезал, выкопал»; или **(008 + 408)** *хету/кету нга тури нга* — «выкопал, срезал [сах. тр.] тури, срезал».

556 ср. 530 — *ко хина?* — «отводок, отросток».

557 см. 556.

558 (V078 + 009?) — *хури ранги* — «верхушка [сах. тр.] ранги».

559 ср. 447, 470.

560 (069 + 546) — *токо тури/таха* — «собрал [сахарный тростник] тури/[ямс] таха».

561 (560 + 560)

562 см. 560 (408/608 + 069₁) — *нга=токо* — «срубил, собрал».

565 (069 + 090?)

566 (296 + 069) — *мау токо* — «взял, собрал».

567 (069₁ + 291) — *токо [хуе] пу* — «собрал пучок»; ср. 568.

568 ср. 565.

568₁ (046 + 010? + 069) — *хуе нга? токо* — «вытащил, срезал, собрал».

569 (066 + 069)

570 (200/300 + 069) — *токо* — «снял урожай/собрал».

571 = 570 — *токо* — «собрал».

574 (570 + 064)

575 (570 + 010) — *токо нга* — «собрал, срезал»; или: **(010 + 570)**–*нга токо* — «срезал, собрал».

576 (206/306 + 069) — *мау то-ко* — «взял, собрал».

577 (208 + 010 + 069)

578 (208 + 069)

579 см. 577.

580 (700₁ + 069/069 + 700₁)

580₁ (700 + 069/069 + 700)

580₂ (V722 + 069/069 + 722)

581 (260? + 069) — *хака ? = то-ко* — «собрал».

582([224?] + 069)– *[вае] тонга то-ко* — «[выбрал], выкопал, собрал».

582₁ ([226?] + 069) — *[вае] мау токо* — «[выбрал], взял, собрал».

583 (225 + 069) – *[вае] нга токо* — «[выбрал?], срезал, собрал» (или: *нга=токо* — «срезал, собрал»).

584 см. 581.

585 (385 + 069) — *нга токо* — «срезал, собрал».

586 (386 + 069) — *[вае] мау токо*– «[выбрал], взял, срезал/собрал».

587 (420 + 069)

588 (V650 + 069)

589 (V477 + 069) — *хака= =токо* — «собрал».

590 (200/300 + 009) — *[ко?] ран-ги* — «[сахарный тростник] ранги».

V590 (064 + 590 + 064) — *тонга ко ранги тонга* — «срезал [сахар-ный тростник] ранги, срезал».

591 ср. 590.

592, V592 — *ха(ка)= =ранги* — «[сахарный тростник] ранги».

593 (290 + 009) — *ранги* — «[са-харный тростник] ранги».

593₁ (V280/290 + 009) — *ранги* — [сах. тр.] ранги. Ср. 568.

594 (208/209 + 009)

595 (010 + 590) — *нга ранги* — «срезал [сах. тр.] ранги».

595₁ (590 + 010)

596 (406/606 + 009)

597 (407 + 009)

598 (430 + 009)
598₁ (064 + 010 + 044 + 009) — *тонга нга ака ранги* — «выкопал срезал корень [сах. тр.] ранги».
599 (090 + 009)
599₁ (V079 + 009)
600 ср. 634 — изображает птицу с большим клювом (фрегата).
таха — «фрегат»; название ямса.
 Ср. рап. *taha* — «фрегат»; гав. *ka-ha* — «резать, разрезать», *kika-ha* — «парить в воздухе (как фрегат)»; сам. *‘atafa* — «фрегат», *taha* — «поворачиваться, резать»; таит. *taha* — «наклоняться, склоняться к горизонту», *‘otaha* — «фрегат»; рен.-бел. *kataha* — «фрегат».
601 (600 + 061)
602 (600 + 062)
603 (600 + 063)
604 (600 + 064)
605 (600 + 010)
606 (600 + 006)
607 (600 + 010)
608 (010 + 600 + 010) — *нга таха нга* — «срезал [ямс] таха, срезал».
609 ср. 409.
610 (200/300 + 634) — *ко таха* — «[ямс] таха».

613 (603 + 021) — *токи таха ну* — «срубил [ямс] таха — пучок»; или: **(209 + 634 + 063)** — *руа/ну таха токи* — «[ямс] руа/пучок, [ямс] таха; срубил».
616 (006 + 600 + 006) — *мау таха мау* — «взял [ямс] таха, взял».
618 (010? + 610 + 010?) — *нга? таха нга* — «срезал [ямс] таха, срезал».
619, V619 (600 + 021)
621 — *таха?* — «[ямс] таха»; или: *вае каи (мау) таха* — «выбрал, взял [ямс] таха».
622 (621 + 062)
624 (621 + 064)
625 (621 + 010)
626 (621 + 006)
630 ср. 430 - *таха* — «[ямс] таха».
631, 631₁ (630 + 010) — *нга таха* — «срезал [ямс] таха»; или: *таха нга* — «[ямс] таха срезал».
632 ([010?] + 634/630 + 061) — *[нга?] таха, каи(мау)* — «[срезал ямс] таха, взял».
633, V633 ср. 600.
634 ср. 600 — *таха* — «[ямс] таха».
635 (062 + V634) — *вири таха* — «выбрал [ямс] таха».
636 ср. 491 (V630? + 086)

637 ср. 493 (006 + V634 + 061) — *мау таха каи(мау)* — «взял [ямс] таха, взял».

638 — *таха вае?* — «[ямс] таха, выбрал».

639 ср. 630.

642 (062 + 647 + 062) — *вае вири таха вае вири* — «[выбрал], выбрал [ямс] таха, [выбрал], выбрал».

646 (006 + 647 + 006) — *мау таха мау* — «взял [ямс] таха, взял».

647 — *таха* — «[ямс] таха».

650 ср. 430, 630.

651, 652 — *нга таха? (мое?)* — «срезал [ямс] таха, ([батат] мое)».

653 ср. 652

654, 655 ср. 650

656 — *хака = ? таха? (мое?)* — «[ямс] таха, ([батат] мое)».

657 — *вае ? таха (мое)* — «выбрал [ямс] таха, ([батат] мое)».

658 — *мау таха (мое)* — «взял [ямс] таха, ([батат] мое)».

660 — *мое* — «[батат] мое».

661 — *нга мое* — «срезал [батат] мое».

662 (660 + 020)

663 (V200/300 + 678 + 020)

664 (200/300 + 678) — *ко мое* — «[батат] мое».

665 ср. 670.

666 (061 + 678) — *каи(мау) мое* — «взял [батат] мое».

667 (060 + 678) — *вае (?) мое* — «выбрал [батат] мое».

668 — *ранги мое* — «[сахарный тростник] ранги, [батат] мое».

V668 — *мое вае мау* — «[батат] мое выбрал, взял»; или: *мау мое вае* — «выбрал, взял [батат] мое». В каталоге Т. Бартеля отсутствуют.

669 ср. 667 (006 + 678) — *мау мое* — «взял [батат] мое».

670 изображает птицу с опущенной головой (как бы спящую).

мое — сорт батата; *мо(е)* — для, ради, чтобы.

Ср рап. *мое* — «спать, лежать», *kumara renga мое tahi teatea (uri-uri)* — название сортов батата; гав. *мое ahua* — сорт батата; маор. *моеahu* — название дерева (*Melicactus ramiflora*).

671 — *мое* — «[батат] мое».

672 (014 + 670) — *ха(ка) = мое* — «[батат] мое».

673 ср. 663.

674 ср. 671.

675 *нга мое* — «срезал [батат]мое».
676 (022 + 000 + 678) *ока та мое* — «выкопал [срезал?] [батат] мое».
678, 678₁, 678₂ — *мое* «[батат] мое».
680 — *мое мое* — «[батат] мое, [батат] мое».
681 ср. 683 — *мое ранги?/рики мое* — «[батат] мое, [сах. тр.] ранги/маленький, [батат] мое».
682 — *мое ха(ка)? мое* — «[батат] мое, [батат] мое».
683 — *мое ранги?/рики мое* — «[батат] мое, [сах. тр.] ранги/маленький, [батат] мое».
684 — *мое ика мое* — «[батат] мое, растение мое (батат)».
690 ср. 400, 600
691, 692 см. 690.
693 см. 471, 498.
694 ср. 699.
695 ср. 445 - ...*нга* — «...срезал».
696 ср. 406 — ... *мау* — «...взял».
697 ср. 407 - ... *нга* — «...срезал».
698 ср. 408 — ... *нга* ... *нга-* «...срезал...срезал».
699 ср. 694 — *нга...тонга* — «срезал...срубил/[ямс] тонга».
700, 700₂ изображают рыбу.
ика — растение.

Ср. манг. *ika* — название сахарного тростника; маор. *ikaika* — название растения.

V700 ср. 073, 075 изображает клубень ямса.

ухи — ямс.

700₁ изображает рыбу с полосой по середине спинки.

пуку — сорт батата.

Ср. рап. *koruku* — вид рыб, *руки* — сорт батата, а также название знака; название веревки, перекидываемой через конек дома; гав. *ри'у* — «делить землю (по жребию), название рыбы, разновидность батата, одна из стадий развития таро».

701 изображает рыбу с большими передними плавниками семейства ставридовых (*Carangidae*).

рухи — название рыбы; «сочный».

Ср. рап. *ruhi* — название рыбы, «сочный»; таит. *ruhuruhi* — «нежный, вкусный», «большая черная рыба из семейства ставридовых».

710, 711 — *ухи* — «ямс».

712 ср. 700

719 ?

720 изображает рыбу, похожую на акулу.

паки/пака — «жрец»; входит в название батата.

Ср. рап. *ракі* — «акула», *tira tai* *рака* — сорт батата; маор. *паракі* — морская рыба.

721, 722, 723 см. 720.

724, 725 (079 + V634 + 061)

726 (720 + 006)

V726 (021 + 720 + 064)

727 = 720?

728 (693 + ?)

729 ср. 636.

730 см. 739 - *кахи/каху* — «ямс».

V730 — *ика* — «растение?».

731 (739 + 061)

732 (739 + 062 + 060?).

733 см. 721.

734 (739? + 064)

734₁ (730? + 064)

735 (730 + 010)

736 (730 + 006)

737 (730 + 010)

738 (010 + 730 + 010)

739 изображает рыбу тунца.

кахи/каху — сорт ямса.

Ср. рап. *каһи* — «тунец, закидывать сеть», *паракі каһукаһу* — название ямса; гав. *‘аһи* — «тунец»; маор. *какаһи* — «кит или

большой дельфин», *каһу* — «молодой побег, росток».

741 (755? + 061)

742 (755 + 062)

743 (755 + 064)

745 (755 + 010)

746 (755 + 006)

747 (755 + 010)

748 (006 + 755 + 006)

749 (010 + 755 + 010)

752 (755 + 062)

755 изображает рыбу.

тара — входит в название ямса.

Ср. рап. *тара* — «шип, колючка», *tara kuero*, *момо тара* — названия рыбы, *tara mama*, *tara моатмоа тара* — ямс тара; гав. *kala* — «рыба-единорог (*Naso unicornis*)?», *kala* — батат, *kala keokeo*, *kala ronі* — виды батата.

V755 (059 + 755) — *хау тара* — «[батат] хау, [ямс] тара».

756 (755 + 006)

760 изображает ящерицу (но, возможно **(064 + 760 + 064)**).

моко — сорт ямса, побег.

Ср. рап. *моко* — «ящерица, острый», входит в название ямса; марк. *моко* — «ящерица», вид акул, *мокоуа* — вид растиней; та-

ит.мо'о — «ящерица, побеги таро для посадки».

V760 (010/064 + 760 + 064) — *нга /тонга моко тонга* — «срезал /собрал [ямс] моко, собрал».

V760 (760 + 006)

760₁ — *каи(мау) моко кай(мау)* — «взял [ямс] моко, взял».

761, 762?

763 — *моко* — «[ямс] моко»; или: **(200 + 760)**.

769 (060? + 774), см. 774₁ — *вае?* *кере* — «выбрал [ямс] [ма]кере».

769₁ (200 + 074₃) - *ко ухи* — «ямс».

770, 770₁ (774 + 430 + 430) — *нахе моа=моа* — «[ямс] нахе [и] мо-амоа».

771, 772 ср. 770?

773 ср. 022, 073 изображает ямс— *ухи* — «ямс».

774 изображает растение (папоротник?).

нехе/нахе — ямс

Ср. рап. *nehenehe* — «папоротник»; таит. *nahe* — «маленький папоротник (*Angiopteris erecta*)».

774₁ ср. 774; или: изображает таракана?

кере — сорт ямса.

Ср. рап. *makege*— «таракан», сорт ямса; маор. *makege*— «моллюск»; гав. *'ele'ele*— «черный», вид таро, батата, сахарного тростника.

775 (= 773)?

776, 777, 778?

780, V780, 781 изображает осьминога.

хеке — отросток, побег.

Ср. рап. *heke* — «спрут, побег»; гав. *he'e*; маор. *wheke* — «спрут, осьминог»; *hekerau* — «маленькие клубни батата», *whakahekerangi* — новизна таро.

790 — *хау иро* — «[батат] хау, иро/растение».

ГЛАВА II. ТЕКСТЫ КОХАУ РОНГОРОНГО (ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД)

ТЕКСТ А “ТАХУА”

Аа 1

[1]	[...] 430 моа [ямс] моа <моа>	040 кау корень	320	009 ранги [сах.тр.] ранги	320	009 ранги [сах.тр.] ранги
	440 440 моа= =моа [ямс] моамоа	440 440 моа моа [ямс] моамоа	445 моа + [ямс] моа <моа>			
[2]	695 +нга= =нга срезал	004 (к)о	003 кихи [сах.тр.] кихи	004 (к)о	067 ниу кокос	034 поро попоро, (черный паслен)
[3]	060 вае выбрал	260? хака=	554 (008 =хету/кету выкопал	+ 044 ака клубень	+ 044) ака клубень	022 ₁ ухи ямса
[4]	551 (008 хету/кету выкопал	+ 420 моа [ямс] моа <моа>	+ 061) каи (мау) взял	071 рау [батат] рау	022 ₁ ухи ямс	043 кау клубень
[5]	552 (008 хету/кету выкопал	+ 061) каи (мау) взял			022 ₁ ухи ямс	

[6]	551 (008 хету/кету выкопал	+ 420 моа [ямс] моа <моа>	+ 061 каи (мау) взял	022 ₁ ухи ямс
[7]	301 каи (мау) взял	008 хету/кету выкопал	022 ухи ямс	
[8]	008 хету/кету выкопал	451 моа? моа <моа>?	022 ₁ ухи ямс	005 теа [ямс] теа/таро теа <теа>
[9]	008 хету/кету выкопал	022 ₁ ухи ямс	042 + кау клубень	
[10]	+ 008 хету/кету выкопал	006 мау взял	022 ₁ ухи ямс	
[11]	008 хету/кету выкопал	004 (к)о (выкопал)	064 тонга тонга —	022 ₁ ухи ямс
[12]	553 (008 хету/кету выкопал	+ 095 ранги [сах.тр] ранги	+ 095) ранги ранги	022 ₁ ухи [и] ямс
[13]	065 тоа сах.тр. —	003 кихи кихи	065 тоа сах. тр. —	003 кихи кихи
[14]	065 тоа сах. тростник	095 ранги ранги	065 тоа сах. тростник	065 тоа сах. тростник
[15]	073 ухи ямс	065 тоа [и] сахарный тростник		

[16]	001 каи срезал		065 тоа сахарный тростник	
[17]	022 ока выкопал		065 тоа сахарный тростник	450 моа [ямс] моа <моа>
	065 тоа сах.тр. —	009 ранги ранги	065 тоа сах.тр.	006 мау взял
[18]	004 004 (к)о= +(к)о выкопал	004 (к)о выкопал	007 реи вытащил	002 рапа [таро] рапа
[19]	060 вае выбрал		093 ранги [сах. тр.] ранги	070 ваи [и таро] ваи
[20]	200	390 хуе вытащил	420? моа [ямс] моа <моа>	+ 061 каи (мау) взял
[21]	008 хету/кету выкопал	001 каи срезал	008 хету/кету выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>
	430 моа [ямсы] моа <моа>	739 кахи/каху [и] каху	300 моа? нга моа <моа> срезал	V 739 кахи/каху [и] каху V 059 хау [батат] хау
[22]	385 нга срезал	015 те(а) [ямс] теа/арт.?	+ 059 хау [батат] хау	774 тара тонга [ямс] тара, собрал
	720 паки/пака (арики) пака	498 моа?/мое? [ямс] моа <моа>?/[батат] мое		025 ваи [таро] ваи
[23]	301 каи (мау) взял	027 ханга растение/верхушку	+ 059 хау [батат] хау	430 моа [ямс] моа <моа>

	+ 678 мое [батат] мое	V 745 тара [ямс] тара	+ 052 уа [таро] уа		067 ниу кокос	
	V 498 мое [батат] мое	044 ака клубень	002 рапа [таро] рапа	420 моа [ямс] моа <моа>		
[24]	290 хуе вытащил	401/394 тури каи (мау)/каи(мау) [сах.тр.] тури, взял, взял		658 мау мое взял [батат] мое	200	095 ранги [сах.тр.] ранги
	044 ака клубень	670 мое [батата] мое	711 ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	741 тара + [ямс] тара	
[25]	+ каи (мау) взял	001 (ка)и 006 мау= 376 =мау	539 отпрыски	734 кахи/каху [ямса] каху	тонга [и] тонга	
	испорчено 2 знака					

Аа 2

[26]	202 вири выбрал		027 ханга растение/верхушку		021 пу пучок	+ 095 ранги [сах.тр.] ранги	
[27]	087 ао собрал		022 ока выкопал	190 нга срезал	+ 044 ака клубень		V 074 ₃ ухи ямса
[28]	200	300	440 моа [ямс] моа <моа>		131 (020 ока выкопал	+ 083 ? ?	050) нуа/нуи много
	442 вири моа, выбрал [ямс] моа		570 (530 хина отпрыски	+ 071) рау [батата] рау	021? пу пучок	022 ока выкопал	073 ухи ямс

[29]	006 мау взял	682 ₂ мое [батат] мое	700?/073 ухи ямс	+ 076? уре плод	47 туа [сах.тр.] туа	530 хина отпрыск
[30]	022 ока выкопал	678 ₂ мое [батат] мое	539 ₂ хина-рау отпрыск [батата] рау	027 ханга верхушку/рас- тение	655 моа моа <моа> (ямс) —	076 уре плод/Уре
[31]	301 каи (мау) взял		002 рапа [таро] рапа		073 ухи [и] ямс	
[32]	006 мау взял	393 ? — кай (мау) взял		246 мау взял	073 ухи ямс	006 мау взял
	033 аре [растение] аре		073/049 ухи/пуа ямс/пуа (сорт ямса)		093 ранги [сах.тр.] ранги	
[33]	061 каи (мау) взял	086 ао собрал	061 каи (мау) взял	048 хеке побег	430 моа [ямса] моа	090 рики арики/небольшой
[34]	011 (ка)и срезал	090 рики немного	070 вай [таро] вай	048 хеке побег	076 уре [и] плод/Уре	
[35]	007 реи принес/вытащил		V 745/039 туму ствол (стебель)		... ... ...	009 ранги [сах.тр.] ранги
[36]	011 (ка)и срезал	538 хина отпрыск	041 кау клубень	678? мое [батата] мое		530 хина отпрыск

[37]	V 001 (ка)и срезал			002 рапа [таро] рапа		022 ₁ /022 ухи/ока ямс/выкопал		+ 059 хау [батат] хау	
[38]	011 (ка)и срезал				670 мое [батат] мое			V 099 (090 рики арики/небольшой	
	+ 086 ао собрал			+ 044 ака клубень		+ 044) ака клубень		059 хау [батата] хау	
[39]	200	011 (ка)и срезал	200	070 ваи [таро] вай	059 хау [батат] хау	071 рау [и] рау	047 туа [сах.тр.] туа		
[40]	011 [ка]и срезал			200		025 вай [таро] вай		+ 071 рау [батат] рау	
[41]	386 мау взял			071 рау [батат] рау		061 каи (мау) взял		+ 071 рау [батат] рау	
[42]	306 мау взял	280 хону хонуи/десяток		001 (ка)и (срезал)	+ 071? ру [батата] рау	160 (011 [ка]и срезал		+ 022?) рапа [таро] рапа	
[43]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи		028 вай [таро] вай		006 мау взял		093 ранги [сах.тр.] ранги	
[44]	302 вири выбрал			045 хуе вытащил		006 мау взял		022 ₁ ухи ямс	
[45]	243 токи срубил			005 те(а) [ямс] теа/арт.		077 хури побег		V 034 поро попоро	

	V 522 (V 059) хау [батат] хау	086 ао собрал	044 ака клубень	044 ака клубень	
[46]	011 каи срезал	007 реи вытащил	004 (к)о (выкопал)	600 таха [ямс] таха	741 тара [и] тара
[47]	+ кай (мау) взял	626 таха мау [ямс] таха, взял	V 625 таха нга [ямс] таха, срезал	660 мое [батат] мое	
	613 таха руа [ямс]таха [и] руа	+ токи срубил	607 + таха нга [ямс] таха, срубил	? ? ?	

Аа 3

	600 таха [ямс] таха				
[48]	461 ₁ каи (мау) моа взял [ямс] моа <моа>		060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс]таха
[49]	004 (к)о выкопал	064 тонга собрал	600 таха [ямс] таха	004 (к)о выкопал	064 тонга собрал
[50]	001 (ка)и (срезал)		063 токи срубил	014 ха(ка)= [батат]	V 680 = мое мое
[51]	011 (ка)и срезал	741 тара кай (мау) [ямс] тара, взял	700 ика растение	001 (ка)и (срезал)	005 теа [ямс] теа/таро теа<теа>
[52]	317 каи(мау) мау взял, взял	631 таха нга [ямс]таха,срезал	600 таха [ямс] таха	075/678 ₂ мое [батат] мое	600 таха [ямс] таха

[53]	007 реи вытащил	316 мау= =мау взял	631 таха нга [ямс] таха, срезал	600 таха таха	075/678 ₂ мое [и батат] мое	
[54]	008 хету/кету выкопал		600 таха [ямс] таха	007 реи принес		
[55]	316? мау= =мау взял	631 ₁ таха [ямс] таха	700 ика растение	600 таха таха		
	075/678 ₂ мое [батат] мое		600 таха [ямс] таха —	021? пу пучок		
[56]	007 реи вытащил	300	007 реи вытащил	300	007 реи вытащил	005 теа [ямс] теа
[57]	007 реи вытащил		010 нга= (срезал)	007 реи вытащил	208 руа [ямс] руа	
[58]	008 хету/кету выкопал		325 нга (срезал)/(мн.ч.)	599 ранги [сах.тр.] ранги	+ 002 рапа [и таро] рапа	
[59]	011 (ка)и срезал	002 рапа [таро] рапа	206 мау взял	+ 044 ака клубень	053 таи [таро] таи	470 моа [ямс] моа <моа>
[60]	V 207 нга срезал		320	009 ранги [сах.тр.] ранги	301 каи (мау) взял	208 руа [ямс] руа
[61]	008 хету/кету выкопал	V 256 тонга мау вырвал (палкой), взял			301 каи (мау) взял	680 моемое [батат] моемое

[62]	010?/004? нга/(к)о срезал/выкопал	400 тури [сах.тр.] тури	004 (к)о (выкопал)	093 ранги [сах.тр.] ранги		
	059 хау [батат] хау	755 тара [ямс] тара	607 таха + [и таха]			
[63]	+ нга срезал	022 ока выкопал	201 каи (мау) взял	052 уа [таро] уа	607 таха + [ямс] таха	
[64]	+ нга срезал	+ 044 ака клубень	234 хака?= =тонга выкопал	585 нга токо срезал, собрал	607 таха + [ямс] таха	
	+ нга срезал	+ 044 ака клубень	605 таха нга таха, срезал	+ 044 ака клубень		
[65]	385 нга срезал	006/005 мау/ взял/растение	320	052 уа [таро] уа	002 рапа [и] рапа	290 хуе вытащил
[66]	V 069/571 токо собрал	V 522 хау + тоа? [батат] хау, сахарный тростник			025 ваи [таро] ваи	
	002 рапа [и] рапа	535 хина + нга отпрыски, срезал	002/020 рапа/мата [таро]рапа/ срезал/молодой			
[67]	080 хетухету/кеткету вырвал	004 (к)о выкопал	069 токо собрал			
	006 мау взял	123 тоа сах.тр.	006 мау взял	074/078 хури побег		

Аа 4

	535 хина нга отпрыски, срезал				+ 021 пу пучок			
[68]	080 хетухету/кетукету выкопал,		004 (к)о выкопал	600 таха [ямс] таха	007 реи вытащил	099 (009 + ранги [сах.тр.] ранги		
	086 + ао собрал	044 + ака корень (клубень)		044)? ака корень		025 ваи [таро] вай		535 хина + отпрыски
[69]	+ нга срезал	016 (ка)и?	254 тонга=тонга выкопал (собрал)		077 хури побег	256 тонга мау выкопал, взял		300 400 тури [сах.тр.] тури
[70]	V 295 + нга ко срезал,выкопал		021/022 пу/ока пучок/срезал		025 ваи [таро]вай	V 280? хону хонуи/десять		042 кау клубней
[71]	059 ₁ хуру вытащил	048 хеке побег	022 ₁ ухи ямса	001 (ка)и (срезал)	005 теа [ямс] теа/[таро] теа <теа...>			
[72]	575 нга токо срезал, собрал	004 (к)о выкопал	575 нга токо срезал, собрал	579 руа нга токо [ямс] руа, срезал, собрал		579 руа нга токо [ямс] руа, срезал, собрал		
[73]	583 нга токо срезал, собрал		583 нга токо срезал, собрал			074 ₁ ухи ямс	700 ика растение	069 токо собрал
[74]	575 нга токо срезал, собрал		074 ₁ ухи ямс	755 тара тара	+ 009 ранги [сах.тр.] ранги			507 (246 мау взял

	+ 002) рапа [таро] рапа	737 кахи/каху [ямс] каху	нга срезал	V599 ранги? [сах.тр.] ранги	430 моа [ямс] моа <моа>
[75]	001 (ка)и срезал	006 мау взял	430 моа [ямс] моа ...<моа>		
[76]	испорчено				
[77]	001 (ка)и срезал	077/044 ака клубень	001 (ка)и срезал	073 ухи ямс	061 каи (мау) взял
[78]	001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	700 ика растение		
[79]	001 (ка)и срезал	005 теа [ямс] теа	660 мое [батат] мое	002 рапа [таро] рапа	049 пуа [ямс] пуа
	005 теа [и] теа	254 тонга= =тонга выкопал	V 522 (059 ₁) хау [батат] хау	+ 009) ранги [и сах.тр.] ранги	
[80]	080 хетухету/кетукету выкопал	004 (к)о выкопал	660 мое [батат] мое	002 рапа [таро] рапа	005 теа [и]теа<теа>
[81]	244 тонга?= =тонга выкопал	608 нга таха нга срезал [ямс] таха, срезал		004 (к)о	660 мое [батат] мое
	V 095 ₁ ранги [сах.тр.] ранги	049? пуа [ямс] пуа	600 таха [и] таха	004 (к)о выкопал	V 095 ₁ ранги ранги + 049? пуа [и] пуа

[82]	254 тонга= =тонга выкопал		004 (к)о		600 таха [ямс] таха		007 реи вытащил		074 ₁ ухи ямс	
[83]	109 хуру вытащил				009 ранги [сах.тр.] ранги				660 мое [батат] мое	
[84]	004 (к)о выкопал		080 хетухету/кетукету выкопал				073 ухи ямс		208 руа руа	
[85]	007 реи вытащил		002 рапа [таро] рапа				005 теа [таро] теа <теа>/[ямс] теа			
	430 моа [ямс] моа <моа>			002 рапа [таро] рапа				208 руа [и ямс] руа		
[86]	006 мау взял	074 ₁ ухи ямс	600 таха таха	004 (к)о (выкопал)		031 кихи кихи		031 кихи кихи (сах. тр.)		
[87]	006 мау взял		074 ₁ ухи ямс		001 062 (ка)и вири выбрал		074 ₁ ухи ямс		040 кау корень	
[88]	004 (к)о выкопал	600 таха [ямс] таха		040 кау клубень	004 (к)о выкопал		600 таха [ямс]таха		745 тара + [и] тара	

Аа 5

	+ нга срезал	745 тара + нга [ямс] тара, срезал		001 (ка)и (срезал)	005 теа [ямс] теа
[89]	306 мау взял	001/004 каи срезал	108 хура/хуру вытащил	079 море сорвал	002 рапа [таро] рапа

	400 тури [сах.тр.] тури			430 моа [ямс] мо <моа>			002 рапа [таро] рапа		
[90]	046 хуе вытащил	002 рапа [таро] рапа		V 059 + хау [батат] хау	050 + нуа/нуи много		063 + 063 токи= =токи срубил		
	670 мое [батат] мое	755 тара [ямс] тара	451? моа [и] моа <моа>	360 ха(ка) —	005 теа теа	004 (к)о (выкопал)	077 ака клубень		
[91]	305 нга срезал			004 (к)о (выкопал)			009 ранги [сах.тр.] ранги		
[92]	007 реи вытащил	208 руа [ямс] руа		007 реи вытащил	630 таха [ямс] таха		745 тара + [и] тара		
[93]	+ нга срезал	V 633 нга таха хуе срезал [ямс] таха вытащил				+ 076 уре плод	600 таха [ямс] таха		
[94]	366 мау вае взял выбрал	?	001 (ка)и срезал	058 мое? [батат] мое	001 (ка)и срезал	058 мое мое	001 (ка)и срезал		
	050 мое мое		044/077 ака клубень		010 ₁ ухи ямса		001 [ка]и срезал		
[95]	200	200	011 каи срезал	002 рапа [таро] рапа	044 ака плод	067 ниу кокос	010 ₁ ухи [и] ямс	? ?	
[96]	008 хету/кету выкопал		011 (ка)и (срезал)	010 нга (срезал)/мн.ч.		002 рапа [таро] рапа		745 тара + [ямс] тара	

[97]			004 (к)о (выкопал)		059 хау [батат] хау		741 тара + [ямс] тара			
[98]	+ мау взял		091 рики арики/немного			181 хуру вид (растение)/вытащил				
[99]	306 мау взял	+ 001/010 каи/нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		V 020 хау мата [батат] хау молодой		V 020 хау мата хау молодой	004 (к)о выкопал		
[100]	306 мау взял		010 нга (срезал)		664 мое батат		004 (к)о выкопал		042 + кау клубень	
[101]	+ 008 хету/кету выкопал		117/066 тоа сах. тр.			+ хуе вытянул		042 + кау клубень		
[102]	008 хету/кету выкопал			V 255 нга= (=нга) срезал			ухи?/хау ямс/[батат] хау			
	254 тонга= =тонга выкопал			005 теа [ямс] теа			042 + кау клубень			
[103]	+ 008 хету/кету выкопал			117/066 тоа + хуе сах. тр., выкопал			042 + кау клубень			
[104]	+ 008 хету/кету выкопал		469 моа+ нга [ямс]моа<моа> срезал			200	025 ваи [таро] вай		240 025 вай [таро] вай	
[105]	244 тонга выкопал		471 моа [ямс] моа <моа>		+ нга срезал		060 вае выбрал		527 хака ха(т)у вождь	+ нга срезал

[106]	008 хету/кету выкопал		600 таха [ямс] таха	446 моа мау [и] моа <моа>, взял
	021/022 пу/ока пучок/выкопал		240	048 хеке побег (лиану)
[107]	062 вири выбрал		049 пуа [ямс] пуа	477 моа мау [и] моа <мау>, взял
	V 048 хеке побег		091 091 рики= =рики маленький	009 ранги ранги (сах. тр.)
[108]	325 нга срезал	001 (ка)и (срезал)	430? моа [ямс] моа <моа>	004 (к)о выкопал

Аа 6

	631 таха [ямс] таха			010 + нга? срезал		
[109]	004 (к)о выкопал	200	005 теа [ямс]теа	V 630 нга таха срезал [ямс] таха		
[110]	004 (к)о выкопал	053 таи [таро] таи	430 420 моа= =моа [ямс] моамоа	053 таи [таро] таи	770 ₁ (774? нахе? [ямс] нахе	+ 430 + 430 моа= =моа [и] моамоа
[111]	001 (ка)и	010 нга срезал	069 токо собрал	306 мау взял		
	568 (043 кау клубень	+ 045) хуе вытянул			069 токо собрал	

[112]	306 мау взял		074 ₃ ухи ямс		330 ха(ка) (арт.?)		700 ика растение	
[113]	321 каи (мау) взял	+ 076 уре плод	V 773? ухи ямса	017 (ка)и	010 нга срезал	050 нуа/нуи много/большой		
[114]	010 нга срезал	631 ₁ таха + нга [ямс] таха, срезал		670 мое [батат] мое		207 нга срезал	+ 001/010 каи/нга срезал	
[115]	375 нга срезал			007 реи принес			045 хуе сложил (в кучу)	
[116]	001 001 (ка)и= =(ка)и срезал		209 руа [ямс] руа		568 (069 токо собрал		+ 046 хуе сложил (в кучу)	
[117]	+ 010) нга срезал		085 ?	476 моа мау [ямс] моа <моа>, взял			050 нуа/нуи много	
[118]	748 мау тара мау взял [ямс] тара, взял		593 ₁ (043 кау клубень	+ ?) ? ?	379 004 хака= =(к)о выкопал	430/420 420 моа= =моа [ямс] моамоа		
[119]	002 рапа [таро] рапа		200		002 рапа [таро] рапа		097 хеке растение	
[120]	069 токо собрал		V 097 хке + мау? растение, взял		069 токо собрал		V 097 хеке + мау растение, взял	
	V 387 (059? хау [батат] хау			+ 387 нга срезал			+ 052) уа [таро] уа	

[121]	387 нга срезал		021/022 пу/ока пучок/срезал		004 (к)о выкопал	
[122]	326 мау вае? взял, выбрал				232 хака= =вири выбрал	
[123]	226 мау, вае? взял, выбрал	200	600 таха [ямс] таха	300	004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга
[124]	303 токи срубил		109 хура/хуру сорт/вытащил		430 моа моа <...моа> (ямс)	
[125]	V 386 хака?= =мау взял	246 мау взял	088 ао собрал	+ 059? хау [батат] хау	300	V 431? моа [ямс] моа <моа>
[126]	323 токи срубил	410 тури тури [сах.тр.] тури, тури		011 (ка)и срезал	004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга
	600 таха [и] таха		200	670 мое [батат] мое		067 ниу кокос
[127]	V 386 хака= =мау взял	029 ваи (таро) вай		631 моа нга [ямс] моа <моа>, срезал		070 вай [таро] вай
	494 (087 ао собрал	+ V 071 рау [батат] рау		+ 490) мое [и] мое	+ 052 уа [таро] уа	739 кахи [ямс] кахи
	002 рапа [таро] рапа		059 хау [батат] хау		V 071? рау [и] рау	720 паки/пака сухой
	+ 059 хау [батат] хау		073? ухи ямс		053 таи [таро] таи	

[128]	010/004 нга/(к)о срезал/выкопал	700 ика растение	053 таи [таро] таи	070 ваи [и] вай	070 вай вай
[129]	311 каи (мау)каи(мау) взял, взял	011 (ка)и срезал	078 хури побег	V 700 ика + ака растения,клубень	V 520 (520 + хау [батата] хау
[130]	+ 062/086 вири/ао выбрал/собрал	+ 022) ока выкопал	040 кау клубень	002 рапа [таро] рапа	
	022 ока выкопал	200	091 рики арики/немного		
[131]	380				

Аа 7

	060? вае выбрал	048 хеке побег	022 ₁ ухи ямса	025 ваи [и таро] вай		
[132]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [ямс] теа [и] теа			
[133]	202 вири выбрал	431 + моа [ямс] моа	059 хау [батат] хау	022 ₁ ухи ямс	+ 020 мата молодой/срезал	
	021/022 пу/ока пучок/выкопал	+ 300	022 ₁ ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	002 рапа [таро] рапа	
[134]	021/022 пу/ока пучок/выкопал	305 нга срезал	+ 020 мата срезал	600 таха [ямс] таха	007 реи вытащил	V 520 (520 + ?) хау ? [батат] хау

[135]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги			005 теа [ямс таро] теа/[и] теа	
[136]	254 нга? тонга срезал, собрал	711 ика растение	002 рапа рапа	002 рапа рапа	080 хетухету/кетукету выкопал		004 (к)о вырыл (палкой)
[137]	001 (ка)и собрал		009 ранги [сах.тр.] ранги			005 теа [ямс]теа/[и] теа	
[138]	256 мау= =мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	386 мау взял	711 ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	020 мата срезал/молодой	
[139]	080 хетухету/кетукету выкопал		004 (к)о (вырвал)			021/022 пу/ока пучок/выкопал	
	021/022 пу/ока пучок/выкопал	305 нга (срезал)		+ 020 мата срезал		109 хуру вытащил	
[140]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги			005 теа [ямс] теа/[и] теа	
[141]	V 735 (735 кахи/каху нга [и ямс] каху, срезал		+ 005) теа [таро] теа		022 ока выкопал	256 ? мау ? взял	116 хеке побег
[142]	386 мау взял	711 ухи ямс		002 рапа [таро] рапа		002 рапа [таро] рапа	
[143]	080 хетухету/кетукету выкопал		004 (к)о вырвал (палкой)			280 хону хонуи/много	

	182 хуру нга вытащил (срезал)		048 хеке побег(и)	022 ₁ ухи ямса	025 ваи [и таро] вай	
[144]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [ямс] теа/[и] теа	009 ранги ранги	005 + теа [ямс] теа/[и] теа	
[145]	+ 010 нга срезал	256 мау взял	700 ика растение	002 рапа рапа	002 рапа рапа (таро)	
[146]	080 хетухету/кетукету выкопал		004 (ко) вырвал (палкой)	? ? ?	305 нга= (срезал)	+ 020 = мата срезал
	+ 022 ока выкопал	298 мау= =мау взял	+ 044 ака клубень	290 хуе вытащил	025 вай [таро] вай	022 ₁ ухи [и] ямс
[147]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [ямс] теа/[и] теа		
[148]	255? нга тонга срезал, собрал	044? ака клубень	060 вае выбрал	711 ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа
[149]	080 хетухету/кетукету выкопал		004 (к)о вырвал (палкой)	V 280 хону хонуи/много		
	182 хуру + нга вытащил (срезал)		048 хеке побег(и)	022 ₁ ухи ямса	025 вай [таро] вай	
[150]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [ямс] теа/[и] теа		

[151]	256 каи(мау)= =мау взял		049 пуа [ямс] пуа		002 рапа [таро] рапа		002 рапа рапа				
	080 хетухету/кетукету выкопал		004 (к)о вырвал		280 хону хонуи/много		025 ваи [таро] вай				
[152]	001 (ка)и срезал			009 ранги [сах.тр.] ранги			005 теа [и ямс] теа/[и] теа				
[153]	302 вири выбрал	001 (ка)и (срезал)	004 (к)о выкопал (палкой)		001 (ка)и (срезал)	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа				
[154]	006 мау взял		010?/073 ухи ямс		006 мау взял		V 010 ₁ ухи ямс		006 мау взял		
[155]	004 (к)о выкопал		001 (ка)и (срезал)		002 рапа [таро] рапа		V 062 вири выбрал		003 кихи кихи		
	005 теа [и] теа		065 тоа сах.тр.		200			065 тоа сах.тр.			
[156]	004 (к)о вырвал	001 (ка)и (срезал)	002 рапа [таро] рапа		003 кихи [сах.тр.] кихи			059 хау [батат] хау			
[157]	V 116 хеке побег										

Аа 8

	559 ранги [сахарный тростник] ранги							
--	---	--	--	--	--	--	--	--

[158]	001 каи срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [ямс] теа/[и] теа	V 066 тоа сах. тр.	070 ваи [и таро] вай		
[159]	205 + нга срезал		010/004 (ка)и/(к)о (срезал)/(вырвал)	600 таха [ямс] таха			
[160]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [ямс] теа/[и] теа	386 мау взял	011 каи срезал		
[161]	011 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [ямс] теа/[и] теа	053 таи [таро] таи			
	730 кахи [и ямс] кахи		007 реи вытащил	006?/056? мау/хека взял/растение			
[162]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [ямс] теа/[и] теа			
[163]	010 нга срезал	710 ухи ямс	053 таи [таро] таи	255 нга= =нга срезал	218 ₁ нга?= =каи (мау) взял		
	205 нга срезал		+ 059? хау [батат] хау	005 теа [и ямс] теа			
[164]	240 [нохо]	001 (ка)и срезал	046 хуе вытащил	004 (к)о выкопал	V 094 ₁ тонга= =тонга выкопал	710 ухи ямс	
[165]	286 хуе мау вытащил, взял	700? ика растение	079 море сорвал	080 ао собрал	022 ₁ ухи ямс	022 ₁ ухи ямс	006? мау взял

[166]	008 хету/кету выкопал	077 ака клубень	049 пуа [ямс] пуа	V 001 каи срезал	V 057? вири? + ака выбрал клубень
[167]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [ямс] теа/[и] теа
[168]	010 нга + (срезал)	007 реи вытащил	739 кахи [ямс] кахи	+ 063 токи срубил	011 [ка]и (срезал)
	431 моа (+ нга)? [ямс] моа (срезал)		V 483? мау кахи тонга взял [ямс] кахи выкопал		
[169]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/[и] теа		522 ха(ка)= =хату вождь
[170]	253 нга= =токи срубил	001 (ка)и (срезал)	022 ₁ ухи ямс	029 ваи [таро] вай	V 073 ухи? ямс?
[171]	061 каи (мау) взял	258 ₁ тонга токи выкопал, срубил		050 нуа/нуи много	010 нга= (срезал)
	V 079 (079 море сломал	+ 077? ака клубень	+ 002) рапа [таро] рапа		002 рапа рапа
[172]	254 ₁ нга= =тонга выкопал	002 рапа [таро] рапа	244 тонга выкопал	005 теа [ямс] теа/[таро] теа <теа>	
[173]	380	050 нуа/нуи [и] много	002 рапа [таро] рапа		V 621/V 625 таха вае [ямс] таха, вырыл

	005 теа [ямс] теа		010 нга срезал		003 кихи сах.тр.] кихи	
[174]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа	
[175]	004 (к)о выкопал	774 нахе [ямс] нахе	093 + ранги [сах.тр.] ранги	059? хау [батата] хау	774 нах [и] нахе	
[176]	020 мата срезал		059 хау [батат] хау	774 нахе [ямс] нахе	004 (к)о выкопал	280 хону десяток
	093 ранги хау [сах.тр.] ранги [и батат] хау			050 нуа/нуи большой/много		280 хону хонуи/десяток
[177]	020 мата срезал	059 ₁ хау [батат] хау	280 хону десяток	606 таха мау [ямса] таха, взял		711 ика растение
[178]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/и теа		044 ака клубень	002 рапа [таро] рапа
[179]	001 [ка]и срезал	090 рики арики/немного	057 вири выбрал	+ 044 ака клубень	095 ранги [сах.тр.] ранги	
	093 ранги ранги			240 рапа [таро] рапа		631 таха [ямс] таха
[180]	+ нга срезал	600 таха таха	009 ранги [сах.тр.] ранги	+ 710 (или: 089 ухи (ранги хуе ямс (ранги, вытащил		+ 043) кау) корень)

[181]	060 вае выбрал	002 рапа [таро] рапа	044 ака клубень	020 мата срезал/молодой
[182]	386/746 мау/тара мау + взял/[ямс] тара, взял		001 (ка)и срезал	

Ab 1

	079 море собрал	005 теа [ямс] теа	042 кау клубень	005 теа теа	
[183]	305 нга= (срезал)	+ 020 мата срезал	600 таха [ямс] таха		
[184]	007 реи вытащил	290 хуе собрал (в кучу)	025 ваи [таро] ваи	002 рапа [и] рапа	
	042 + кау клубень (клубни)	080 хетухету/кетукету выкопал	004 (к)о вырвал (палкой)		
[185]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/[и] теа		
[186]	305 нга срезал	059 хау [батат] хау	007 реи вытащил	280 хону десяток	059 ₁ хуру вида
	042 кау клубнь	V 048 хива [батата] хива	022 ₁ ухи ямс	025 ваи [таро] ваи	
[187]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/[и] теа	360	

	009 ранги [сах.тр.]ранги		V 672 мое [батат] мое		005 теа [ямс] теа		037 ира лиану(и)		005 теа [ямса] теа	
	325 нга срезал			005 теа [ямс] теа			037 ира лиану/Ира			
[188]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа			607 таха + [ямс] таха		
[189]	001 + нга (ка)и срезал (срезал)			006 мау взял	V 001 (ка)и (срезал)		077 ака клубень		019 мама [ямса] мама	
	670 мое [батат] мое			005 теа [ямс] теа			746 тара мау [и] тара, взял			
[190]	001 (ка)и срезал			009 ранги [сах.тр.] ранги				005 теа [и ямс] теа/[и] теа		
[191]	004 (к)о выкопал		240		004 (к)о выкопал		700 ика растение		V 670 мое мое (батат)	
[192]	001 каи срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа			607 таха + [ямс] таха		
[193]	+ нга срезал	071 рау [батат] рау	607 таха нга [ямс] таха, срезал			306 мау взял	711 ухи ухи	280 хону десяток	755 тара [ямса] тара	
	741 тара кай (мау) тара взял		741 тара тара	/381 + кай(мау)/кай (мау) взял/взял			091 рики немного		600 таха [ямса] таха	

[194]	001 каи срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа			607 таха [ямс] таха +	
[195]	+ нга срезал	005 теа [ямс] теа	V 305 (059? хау [батат] хау	+ 305 нга = (срезал)		+ 020) мата срезал/молодой		
[196]	V 306 мау таха взял таха		711 ухи ямс	280 хону десяток		755 тара тара		742 тара (ямса) тара
	вири выбрал		вири выбрал	741 тара мау тара взял		091 рики немного		600 таха [ямса] таха
[197]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс]теа/[и] теа		660 мое [батат]	660 мое мое, мое	059? + хау [батат] хау
[198]	+ 305 нга = (срезал)	020 мата срезал/ молодой	002 рапа [таро] рапа	600 таха [ямс] таха	007 реи вытащил	290 хуе собрал [в кучу]	025 ваи [таро] вай	
[199]	306 мау взял	711 ухи ямс	290 хуе собрал	755 тара тара	V 430 моа [и] моа <моа> (ямс)			
[200]	381 каи (мау) взял		741 тара? кай (мау) тара, взял		091 рики немного		600 таха [ямса] таха	
[201]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа			607 таха + [ямс] таха	
[201]	+ нга срезал		306 мау взял	711 ухи ямс	430 моа моа <моа>	060 вае выбрал		

Ab 2

[203]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/[и]	170 мама + [ямс] мама	
[204]	+ вае мау выбрал, взял	500 (200 + 109) хуру вытащил	044? + ака клубень	305 нга срезал	
	020 мата срезал	080 хетухету/кетукету выкопал	004 (к)о вырвал (палкой)		
[205]	080 хетухету/кетукету выкопал	004 (к)о вырвал	001 каи срезал	009 + ранги [сах.тр.]ранги	005 теа [и ямс] теа/[и] теа
[206]	300	088 ао собрал	059 хау [батат] хау	040 кау клубень	
[207]	165 (001 каи срезал	+ 063 + 063) токи= =токи срубил	046 хуе сорвал	059 ₁ хуру вытащил	
[208]	165 (001 каи срезал	+ 063 + 063) токи= =токи срубил	208 руа [ямс] руа	700 ика растение	V 057 вири выбрал
[209]	008 хету/кету выкопал	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/[и] теа	
[210]	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	040 кау корень	003 кихи кихи	600 таха [и ямс] таха
[211]	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи		600 таха [и ямс] таха	

[212]	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс] таха	+ 059? хау [и батат] хау
[213]	666 мау (вае) мое взял (выбрал) [батат] мое	600 таха [ямс] таха	+ 059 хау [и батат] хау	
[214]	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс] таха	
[215]	004 (к)о выкопал	700 ика растение	670 мое [батат] мое	
[216]	001 (ка)и срезал	014 хака= =нга срезал	651 мое мое нга [батат] мое, мое срезал	741?/381 тара? каи (мау)/каи (мау) [ямс] тара, взял/взял
[217]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/[и] теа	
[218]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	028 ваи [таро] ваи	095 ранги [сах.тр.] ранги
[219]	301 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	001 (ка)и срезал	010 нга 022 ₁ ухи ямс
[220]	243 токи срезал	005 теа теа	022 ₁ ухи ямс	
[221]	243 токи срубил	001 (ка)и взял	006 мау	+ 073 ухи ямс

[222]	061 каи (мау) взял		001 (ка)и (срезал		732 кахи/каху [ямс] каху		004 (к)о (выкопал)	
	005 теа теа		022 ₁ ухи ямс		066 тоа сах. тр.		741 тара + [и ямс] тара	
[223]	+ кай (мау) взял		022 ₁ ухи ямс		450 моа моа <моа>		070 вай [таро] вай	
[224]	001 (ка)и вытащил, взял	506 хуру мау	109 ₁ хуру вытащил			007 реи принес		
[225]	566 мау токо взял, собрал		021 пу пучок		109 хуру вытащил		739 кахи/каху нга [ямс] каху, срезал	
	410 тури тури [сах.тр.] тури, тури	009 ранги [и] ранги	021 пу пучок		605 таха нга [ямс] таха, срезал	021 пу пучок		
[226]	045 хуе вытащил		700 ика растение		004 (к)о выкопал		605 таха + [ямс] таха	
[227]	+ нга срезал	002 рапа [таро] рапа	660 мое [батат] мое		600 таха [ямс] таха	603 таха токи таха, срубил		022 ₁ ухи ямс
[228]	306 мау взял	060 вае выбрал	600 таха [ямс] таха		007 реи вытащил	626 таха мау таха, взял	V 325 нга срезал	
[229]	001 (ка)и срезал	010 нга	001 (ка)и срезал		010 нга	053 таи [таро] таи		

	010 нга срезал	280 хону хонуи/десяток	007 реи вытащил	095 ранги [сах.тр.] ранги
[230]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа
[231]	216 мау мау взял, взял	231 таха [ямс] таха		

Ab 3

[232]	062 вири выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	605 таха нга [ямс] таха, срезал		003 кихи кихи	004 (к)о (выкопал)	600 таха таха
[233]	004 (к)о (выкопал)	003 кихи [сах.тр.] кихи	040 кау корень	003 кихи кихи	050 нуа большой/много		
	003 кихи [сах.тр.]кихи	093 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [и] кихи	681 мое мое ранги [батат] моемое [и] ранги			
[234]	254 тонга= =тонга выкопал		003 кихи [сах.тр.]кихи,	093 + ? ранги + ? ранги + ?	003 кихи [и] кихи		
[235]	254 тонга= =тонга выкопал [сах.тр.]		003 кихи кихи	093 + ? ранги + ? ранги + ?	003 кихи [и] кихи	741 тара + [ямс] тара	
[236]	+ каи (мау) взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	445 моа нга [ямс] моа <моа> срезал			003 кихи кихи	719 ? ?
	+ 042) кау клубень	450 моа [ямса] моа <моа>		052 уа [таро] уа		741 тара [ямс] тара	

[237]	+ каи (мау) взял		042 кау клубень	008 хету/кету выкопал	003 кихи [сах.тр.] кихи		600 таха [ямс] таха	
	040 кау корень	003 кихи кихи	050 нуа/нуи большой/много		003 кихи кихи	441 моа + [и ямс] моа <моа>		
[238]	каи (мау) взял	021 пу пучок	003 кихи [сах.тр.] кихи	670 мое [батат] мое	003 кихи [сах.тр] кихи	V 099 ? ?	605 таха + [ямс] таха	
[239]	+ нга срезал	021 пу пучок	003 кихи кихи	605 таха нга [ямс] таха, срезал		004 (к)о выкопал	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[240]	007 реи вытащил		600 таха [ямс] таха		639? таха таха	+ 004/010 (к)о/нга выкопал/срезал		752 тара + [ямс] тара
[241]	+ вири	212 вири= =вири выбрал		+ ?	059 хау [батат] хау	752 тара вири [ямс] тара, выбрал		
[242]	360 +063 хака= =токи срубил		001 (ка)и срезал	V 009 ранги + хуе? [сах.тр.]ранги,вытащил		060 вае выбрал	V 739 кахи [ямс]кахи	
[243]	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		V 739 кахи/каху [ямс] кахи		003 кихи [сах.тр.] кихи		600 таха [ямс] таха
	003 кихи кихи		670 мое [батат] мое		003 кихи [сах.тр.] кихи		736 + кахи/каху [ямс] каху	
[244]	+ мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи		300 002/021/037 рапа/пу/ира [таро] рапа/пучок/лиану			

	306 мау взял		002/021 рапа/пу рапа/пучок		745 тара + [ямс] тара	
[245]	+ нга срезал	448 моа? + ? [ямс] моа <моа>		050 нуа/нуи большой/много		736 кахи/каху + [ямс] каху
[246]	+ мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	631 моа нга? [ямс] моа<моа> срезал			005 теа [ямс] теа
	447 моа? [и] моа<моа>	050 нуа/нуи большой	V 044/V 054 ака/пуа клубень/[ямс] пуа		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[247]	046 хуе вытащил		V 044/V 054 ака/пуа клубень/[ямс] пуа		002 рапа [таро] рапа	
	046 хуе вытащил	V 044 ака клубень	005 теа [ямса] теа		752 тара + [и] тара	+ вири выбрал
[248]	489 вири моа хака= =вири выбрал [ямс] моа <моа>, выбрал			047 туа [сах.тр.]туа	078 хури побег	+ 059 хау [батата]хау
[249]	206 мау взял	021/037 пу/ира пучок/лиану (побег)		044 ака клубень	430 моа [ямса] моа <моа>	
[250]	007 реи вытащил		755 тара [ямс] тара	257 тонга мау выкопал, взял		022 ₁ ухи ямс
[251]	044 (к)о выкопал	004 (к)о выкопал	586 вае мау токо выбрал, взял, собрал		021 пу пучок	735 кахи/каху + [ямса] каху

[252]	+ нга срезал	430 моа [ямс] моа <моа>	041 кау клубень	595 нга ранги срезал [сах.тр.] ранги		
[253]	022 ока срезал	590 ранги [сах. тр.] ранги	022 ока срезал	070 ваи [таро] вай	600 таха [ямс] таха	
[254]	022 ока срезал	009 ранги [сах.тр.]ранги	022 ока срезал	070 ваи [таро] вай	V 309 (309 руа [ямс] руа	+ V 046?) хуе вытащил
[255]	006 мау взял					

Ab 4

	670 мое [батат] мое		012 (071 рау [и] рау		+ 011 (ка)и срезал		
	631 таха нга [ямс] таха, срезал		091 091 рики= =рики немного		300 460 моа [ямса] моа <моа>		
[256]	004 (к)о выкопал	487 вири моа= =моа выбрал [ямс] моамоа		004 (к)о (выкопал)		756 тара мау тара, взял	
[257]	004 004 (к)о= =(к)о выкопал		040 кау клубень	004 004 (к)о= =(к)о выкопал		431 + моа [ямс] моа <моа>	
	063 токи срубил		381 каи (мау) взял		+ 059 хау [батат] хау		022 ₁ ухи [и] ямс
[258]	001 (ка)и срезал		052 уа [таро] уа		007 реи принес		067 ₁ ниу ика кокос, растение

	010 ₁ у хи ямс	067 ниу ика кокос, растение		470 мое мое (батат)	
[259]	001 (ка)и срезал	580 ика токо растение, собрал	001 каи (срезал)	052 уа [таро] уа	
[260]	008 хету/кету выкопал	+ ? ? ?	044?/054? ака/пуа клубень/[ямс] пуа	598 ранги [сах.тр.] ранги	
[261]	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	010 + нга срезал	V 599 ранги [сах.тр.] ранги	
	+ 042? кау клубень	005 теа [ямса] теа	... ... ...	580 ика токо растение, собрал	
[262]	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	022 ₁ у хи ямс	243 токи срубил	041 кау клубень
	052 уа [таро] уа	061 каи (мау) взял	+ 021? пу пучок		
[263]	001 (ка)и срезал	001 (ка)и (срезал)	003 кихи [сах.тр.] кихи	022 ₁ у хи ямс	243 токи срубил
	029 ваи [таро] вай	074 ₁ хури побег	006 мау взял		
[264]	017 (ка)и срезал	697 тури нга [сах.тр.] тури, срезал	+ 021 пу пучок	+ 064 тонга [и ямс] тонга	

	207 нга срезал	+ V 520 хау [батат] хау		002 рапа [таро] рапа	053 таи [и] таи
[265]	010 нга срезал	007 реи принес		095 ранги [сах.тр.] ранги	
[266]	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	680 мое мое [батат] мое, мое		065 тоа сах. тр.
	600 таха [ямс] таха	065 тоа сах. тр.	600 таха [ямс] таха	065 тоа [и] сах.тр.	
[267]	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	450 + V 450 моа моа [ямс] моа <моа>	005 теа [и] теа	044 ака клубень
	024 ваи [таро] вай		667 мое [батат] мое	059 хау [и] хау	
[268]	008 хету/кету выкопал		048 хеке побег	008 хету/кету выкопал	
[269]	001 каи срезал	052 уа [таро] уа	003 кихи [сах.тр] кихи	255 нга= =нга срезал	256 нга мау срезал, взял
	048 хеке побег(и)			280 хону хонуи/десяток	
[270]	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	326 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	381/741? каи (мау)/тара кай (мау) взял/[ямс] тара, взял
	003 кихи кихи		280? хону десяток	048 хеке побег(ов)	003 кихи кихи

[271]	060 вае выбрал	739? кахи [ямс]кахи	084 ханга растение/верхушку	053 таи [таро] таи	680 мое мое батат мое,мое		
[272]	326 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	V 736 кахи/каху мау [ямс] каху, взял	+ 069 токо собрал	003 кихи кихи [и]		
	V 736 кахи/каху мау каху, взял		+ 059? хау [батат]хау	003 кихи [сах.тр.] кихи	700 ика растение	022 ока срезал	700 ика растение
	001 (ка)и срезал		005 теа [ямс] теа		306 мау взял		

Ab 5

	077 ака клубень		074 ₁ ухи ямса		09 хуру вытащил		009 ранги [сах.тр.] ранги		
	059 хау [батат] хау			004 (к)о выкопал			660 мое [батат] мое		
[274]	080 хетухету/кетукету выкопал			208 руа [ямс] руа		007 реи вытащил		002 рапа [таро] рапа	
	005 теа [и] теа		002 рапа [таро] рапа		208 руа [ямс] руа		605 таха + [и] таха		
[275]	+ нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		004 (к)о выкопал		600 таха [ямс] таха		004 (к)о (выкопал)	
		003 кихи кихи	040 кау корень	003 кихи кихи	050 нуа/нуи большой/много		093 ранги [сах.тр.]ранги		003 кихи [и] кихи

	681 мое мое ранги [батат] мое, мое, ранги	003 кихи [и] кихи	027 ханга верхушку	009 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [и] кихи	095 ранги ранги
[276]	+ 060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	095 + ранги [и] ранги	060 вае выбрал	003 кихи кихи	741 + тара [и ямс]тара
[277]	каи (мау) взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	445 моа нга [ямс] моа <моа> срезал			003 кихи [сах.тр.] кихи
	719 (? ? ?	+ 042) кау клубень	450 моа [ямс] моа <моа>			052 уа [и таро] уа
[278]	008 хету/кету выкопал	003 кихи [сах.тр.] кихи	605 таха нга [ямс] таха, срезал			003 кихи кихи
	003 кихи кихи	050 нуа/нуи большой	003 кихи кихи	670 мое [батат] мое	003 кихи [и] кихи	099 ? ? 607 таха [ямс]таха
[279]	+ нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	007 реи вытащил	600 таха [ямс] таха	445 моа + [и] моа <моа>	
[280]	+ нга срезал	752 тара вири [ямс] тара выбрал		004 (к)о (выкопал)		002 рапа [таро] рапа
	004 (к)о (выкопал)	002 рапа рапа	004 (к)о выкопал	002 рапа рапа	745 тара + [ямс]тар	
[281]	+ нга срезал	042 кау клубень	008 хету/кету выкопал	306 мау взял	041 кау клубень	700 ика растение

	670 мое [батата] мое	739 кахи/каху [ямс] каху	003 кихи [сах.тр.] кихи	002 рапа [таро] рапа	739 кахи/каху каху	002 рапа [и] рапа
[282]	205 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	290 хуе вытащил	631 таха нга? [ямс] таха (срезал)		002 рапа рапа
[283]	666 мау/вае мое взял/выбрал [батат] мое		631 таха нга? [ямс] таха (срезал)		002 рапа [таро] рапа	
	739 ₁ кахи/каху [ямс] каху		700 ика растение		739 ₁ кахи/каху каху (ямс)	
[284]	006 мау взял	090 рики немного	746 [тара] мау [ямс] тара, взял		V 431 моа [ямс] моа <моа>	141 кау клубень
	014 ха(ка) (арт.?)	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа		123 тоа сах. тр.	123 тоа сах. тр.
[285]	001 (ка)и срезал		006 мау взял		771 моа моа [ямс] моа	040 кау клубнь
[286]	008 хету/кету выкопал		006 мау взял		326 мау взял	001 (ка)и срезал
[287]	008 хету/кету выкопал		605 тах [ямс] таха		022 нга= =ока срезал	
[288]	666 мау/вае мое взял/выбрал [батат] мое		053 таи [таро] таи		009 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа [таро] рапа

Ab 6

	040 кау корень		009 ранги [сах.тр.] ранги		002 рапа [таро] рапа	
[289]	086 ао собрал			084/739 ₁ кахи/каху [ямс] каху		
[290]	006 мау взял		090 рики немного		430 моа [ямс] моа <моа...	
[291]	306/326 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	700 ика растение	739 ₁ кахи/каху каху (ямс)	096 (095) ранги [сах.тр.] ранги	
	+ 095 ранги ранги		003 кихи [и] кихи		741 тара? + [ямс] тара	
[292]	каи(мау) взял	430 моа [ямс]моа<моа>	042 кау клубень	V 741 хау тара кай (мау) [батата] хау, [ямса]тара,взял		
	042 кау клубень			V 741 хау [батата хау, [ямс] тара		
[293]	+ вири выбрал	741 тара кай (мау) [ямс] тара, взял	600 таха [ямс]таха	742 тара вири [и] тара, выбрал	670 + мое [батат] мое	
[294]	+ 062 вири выбрал	091 рики немного	743 хау тара токи [батата]хау, [ямса] тара, срубил		053 таи [таро] таи	741 тара + [ямс] тара
[295]	каи (мау) взял		053 таи [таро] таи	V 745 (745 тара нга [ямс] тара, срезал		+ 021) пу пучок

[296]	007 реи вытащил	010 нга (срезал)	306 мау взял	063? токи срубил	005 теа [таро] теа	600 таха [ямс]таха	048 хеке побег
[297]	062 вири выбрал	048 хеке побег	048 хеке побег	076? уре отросток	004 (к)о	064 тонга [ямса] тонга	056 ханга растение
	009 ранги ранги (сах.тр.)		056 ханга растение		V 400 три тури (сах.тр.)		002 рапа [и таро] рапа
[298]	006 мау взял	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа	006 мау взял	141? кау? клубень	004 (к)о выкопал	062 вири выбрал
[299]	001 (ка)и срезал			V 451 430 моа моа [ямс] моамоа			
[300]	001 (ка)и срезал		V 451 моа [ямс] моа <моа>			605 таха нга [и] таха, срезал	
[301]	001 (ка)и срезал	V 451 моа [ямс] моа <моа>		096 (095) ранги [сах.тр.] ранги		+ 095) ранги ранги	
[302]	001 (ка)и срезал	V 451 моа [ямс] моа<моа>		029 ваи [и таро] вай	451 моа [ямс] моа<моа>		074 хури побег
	451 моа [ямса] моа<моа>		074 хури побег	096 (095) ранги [сах.тр.] ранги		+ 095) ранги ранги	451 моа [ямс] моа<моа>
[303]	006 мау взял	044 ака клубень	001 каи срезал	053 таи [таро] таи	070 вай [и] вай	037 ира лиану(ы)	

[304]	070 ваи [таро] вай		052 уа [и] уа		070 ваи [таро] вай		052 уа [и] уа	
[305]	070 ваи [таро]вай	002 рапа [и] рапа	070 ваи [таро] вай	002 рапа [и] рапа	300	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа	
[306]	010 нга срезал		005 теа [таро] теа <теа>		002 рапа [и] рапа		002 рапа рапа	
[307]	010 нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		002 рапа [и таро] рапа		002 рапа рапа	010 нга срезал	
[308]	300			390 хуе собрал [в кучу]		045 хуе собрал [в кучу]		
[309]	001 (ка)и срезал		280 хону хонуи/десяток		001 001 (ка)и= =(ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги	
	290 хуе собрал			096 (095 ранги ранги		+ 095) ранги ранги		
[310]	001 [ка] и срезал	V 770 нахе моа= =моа [ямс] нхе [и] моамоа			004 (к)о выкопал		652 ? — нга срезал	741 тара? + [ямс] тар
[311]	каи(мау) взял		002 рапа [таро]рапа	741 тара? кай (мау) [ямс] тара, взял		002 рапа рапа	050 нуа/нуи много	050 нуа/нуи много

Ab 7

[312]	022? ока выкопал	V 670 нга мое срезал [батат] мое	+ 052 уа [таро] уа	022/001 ока/кай выкопал/срезал
-------	------------------------	--	--------------------------	--------------------------------------

	660 мое [батат] мое		022/001 ока/каи выкопал/срезал		041 кау клубень		+ 661 нга мое срезал [батат] мое			
[313]	001 каи срезал			009 ранги [сах.тр.] ранги			005 теа [и ямс] теа/[и] теа			
[314]	390 хуе собрал			022 ₁ ухи ямс			025 ваи [и таро] вай			
[315]	001 (ка)и срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа			606 таха [ямс] таха		
[316]	+ мау взял	074 ухи ямс	004 (к)о	600 таха таха	+ 059? [и батат] хау		056 ₂ ханга растение	+ 074 ₁ ухи ямс		
		V 450 моа моа <моа>		074 ₁ ухи ямс		040 кау клубень		004 (к)о (выкопал)		040 кау клубень
[317]	004 (к)о выкопал			578 руа токо [ямс] руа собрал			040 кау клубень/клубни			
[318]	666 мау/вае мое взял/выбрал [батат] мое			741 тара? каи (мау) [ямс] тара, взял		001 каи срезал	296 хуе мау сорвал, взял		107 ₁ хуе сорвал	
[319]	079 море сорвал	002 рапа [таро] рапа		430?/400? моа/тури [ямс] моа <моа>/[сах.тр. тури				400 тури [сах.тр.] тури		
	002 рапа [таро] рапа		046 хуе собрал		002 рапа [таро] рапа		V 050 (050 нуа/нуи много		+ 059?) хау [батат] хау	

[320]	379 вае выбрал	+ 006 мау взял	600 таха [ямс] таха	002 рапа [таро] рапа	755 тара [ямс] тара	
[321]	023 ока та выкопал,срезал	451 моа? [ямс]моа<моа>	360+010? нга срезал	005 теа [ямс]теа	004 (к)о выкопал	077 ака клубень
[322]	305 нга срезал	599 ранги рики [сах.тр.] ранги, немного	007 реи вытащил	208 уа [ямс] руа	007 вытащил	631 таха [ямс] таха
[323]	+ нга срезал	742 тара? вири [ямс] тара, выбрал	742 тара? нга тара, срезал	V 600 таха [ямс] таха		
[324]	360 ?	360 + 063? токи срубил	040 кау клубень	291 хуе собрал	772 моа= =моа ранги [ямса] моамоа ранги немного [сах.тр.] ранги	
[325]	001 (ка)и срезал	058 001 (ка)и срезал	058	165 ₁ (022 ока выкопал	+ 063 токи срубил	
	063) токи срубил	044 ака клубень	010 ухи ямса	044 ака клубень	052 уа [таро] уа	
[326]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа/[и] теа			
[327]	212 вири= =вири выбрал	002 рапа [таро] рапа	134 хеке плети	005 теа [ямса] теа		
[328]	060 вае выбрал	087/088 ао собрал	606 таха мау [ямс] таха, взял	056 ханга растение	631 таха + таха	

[329]	+ нга? срезал	405 тури нга [сах.тр.] тури, (срезал)	053 таи [таро] таи	099 хака= =рики вождь
	606 таха [ямс] таха	004/041 (к)о/кау выкопал/клубень	740 тара [ямса] тара	
[330]	008 хету/кету выкопал	599 ранги рики [сах.тр.] ранги немного	300 V 020 мата срезал/зеленый	V 020 мата срезал/зеленый
[331]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	469 ₁ мое нга [батат] мое, срезал	200 025 ваи [таро] вай
[332]	324 каи (мау)/тонга взял/выкопал	V 650 ма? [ямс] моа <моа>	060 вае выбрал	527 хау + вождь/[батат] хау
[333]	+ нга срезал			

Ab 8

	...	...	025 ваи [таро] вай	522/523 хау [батат] хау/вождь?
[334]	008 хету/кету выкопал	240	008 хету/кету выкопал	522/523 хау [батат] хау
[335]	008 хету/кету выкопал	240	008 хету/кету выкопал	002 рапа [таро] рапа
			300	631 таха нга? [ямс] таха, срезал
				660 мое [батат] мое

[336]	008 хету/кету выкопал		400 тури [сах.тр.] тури		607 + таха нга? [ямс] таха, срезал		071 рау [батат] рау	
[337]	544? нга= =нга срезал	048 хеке плети	062 вири выбрал	V 049 пуа [ямс] пуа	V 461 мое [батат] мое	V 049 пуа [ямс] пуа	091 рики немного	
[338]	361 + каи (мау) взял			063 токи срубил		741 тара? кай (мау) [ямс] тара, взял		
	061 каи (мау) взял			027 ханга верхушку/растение		739 каъи/каху [ямс] кахи		
[339]	006 мау взял	V 700 ика растение		006 мау взял	600 таха [ямс] таха	059 хау [батат] хау		
[340]	008 хету/кету выкопал				600 таха [ямс] таха			
[341]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа		V 044 ака клубень	002 рапа [таро] рапа	
[342]	001 (ка)и срезал	010 нга срезал	V 095 ранги [сах.тр.] ранги		093 рики немного	755 тара [ямса] тара	038 туму стебель	
	004 (к)о	067 ниу кокос	059 хау [батат] хау	040 кау клубень	004 (к)о	064 тонга [ямса] тонга	005 теа [и таро]теа	
[343]	001 (ка)и срезал			009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [и ямс] теа/[и] теа		

[344]	251 каи (мау) тонга взял, собрал		011 (ка)и срезал	050 много	? ? ?	005 теа [ямс] теа	631 таха [и] таха
[345]	+ нга срезал		022 ₁ ухи ямс	450 моа моа <моа>	700 ика растение		450 моа моа <моа>
[346]	246 мау взял		002 рапа [таро] рапа		001 (ка)и (срезал)		600 таха [ямс] таха
[347]	007 реи вытащил		291 (200 + 046) хуе собрал (в кучу)		022 ₁ ухи ямс		025 ваи [таро] вай
[348]	244 тонга выкопал		001 (ка)и (срезал)	046 хуе собрал (в кучу)		004 ко выкопал	094 ₂ + каи (мау) взял
	?			004	755	004	600
	?	+ кай (мау)		(к)о	тара	(к)о	таха
	?	взял		(выкопал)	[ямс] тара	(выкопал)	[ямс] таха
[349]	V 046/107 ₁ хуе собрал (в кучу)		+ 461 моа/мое [ямс] моа <моа>/[батат] мое			700 ика растение	133 хеке побег
	002 рапа [таро] рапа		600 таха [ямс] таха			+ 059? хау [батат] хау	
[350]	001 (ка)и срезал		630 ₁ таха [ямс] таха	004 (к)о (выкопал)		631 таха + нга? таха, срезал	048 хеке побег
	005 теа [ямса] теа		631 таха + нга? [и] таха, срезал		004 (к)о выкопал		053 таи [таро] таи

[351]	001 (ка)и срезал	006 мау взял	770 ₁ нахе? моа= =моа? [ямс] нахе [и] моамоа
-------	------------------------	--------------------	---

ТЕКСТ В “АРУКУ-КУРЕНГА”

Br 1

[1]	595 нга ранги срезал [сах.тр.] ранги (или сахарные тростники)						
[2]	001 (ка)и срезал	050 нуа/нуи много	394 каи (мау) взял	004 (к)о	002 рапа [таро] рапа		
[3]	595 нга ранги срезал [сах.тр.] ранги (или сахарные тростники)						
[4]	001 (ка)и срезал	050 нуа много	301 каи (мау) взял	044 ака клубень	004 (к)о	002 рапа [таро] рапа	040 кау клубень
[5]	211 каи (мау)= =каи (мау) взял			061 каи (мау) взял		091 рики арики	200 ко?
	595 нга ранги сахарные тростники			002 рапа [таро] рапа		050 нуа/нуи большой	
[6]	394 хуе кай (мау) вытащил, взял	004 (к)о	002 рапа [таро] рапа		595 нга ранги сахарные тростники		
	002 рапа [таро] рапа			050 нуа/нуи большой			

[7]	301 каи (мау) взял	021 пу пучок	004? (к)о	002 рапа [таро] рапа	
[8]	211 каи(мау)= =каи(мау) взял	+042? кау клубень	+044?/044? (к)о/кау клубень	091 рики арики/маленький	040? кау клубень
[9]	595 нга ранги срезал сах.тр. ранги (сах. тростники)			600 таха [ямс] таха	050 нуа/нуи большой
[10]	381 каи (мау) взял	004 (к)о		002 рапа [таро] рапа	
[11]	306 мау берет	325 [охо] нга (срезает)	430 моа [ямс] моа <моа>	053 таи [таро] таи	430 моа [ямс] моа <моа>
[12]	017 каи срезал	430 моа [ямс] моа <моа>	004/022 (к)о/ока выкопал	002 рапа [таро] рапа	208 руа [ямс] руа
	691 ₁ ика тари растение [сах.тр.] тари			002 рапа [таро] рапа	
[13]	022 ока выкопал	305? нга срезал	074 ухи ямс	095 рики арики/маленький	
[14]	001 каи срезал	V 570/575 ? ?		+ 069 токо собрал	

Br 2

[15]	220 [охо]	+ 068? пу(а) побеги (ростки)	059 ₁ хуру вида	631 таха таха [ямса]
------	--------------	------------------------------------	----------------------------------	----------------------------

[16]	059 ₁ хуру вид		400 тари [сах.тр.] тари		V 670 мое [батат] мое		? ? ?			
[17]	059 ₁ хуру вида			600 таха таха			208 руа [и] руа (ямсы)			
[18]	073 ₁ ухи ямс		430 ₁ моа моа <моа>		059 ₁ хуру вид		600 таха [ямса] таха		026 ваи [таро] вай	
[19]	006 мау взял		430 ₁ моа [ямс] моа <моа>				059 ₁ хуру вид		600 таха таха	
[20]	300	022 ока выкопал	430 моа моа <моа>		059 ₁ хуру вид		600 таха [ямса]таха			
[21]	017 (ка)и			022 ока выкопал				430 моа [ямс] моа <моа>		
[22]	200 ко	068?/044 пуа расток		003 кихи [сах.тр.] кихи		040 кау корень		V 009 ранги [сах.тр.] ранги		
	059 ₁ хуру вид			V 009 ранги [сах.тр.] ранги			059? хау [и батат] хау			
[23]	064 тонга выкопал			070 ваи [таро] вай			010 ₁ ухи [и] ямс			
[24]	205 нга срезал		360		002 рапа [таро] рапа			059 ₁ хуру вид		

	065 тоа сах.тр.		V 009 ранги ранги		021 пу пучок		026 ваи [таро] вай	
[25]	006 мау взял	208 руа руа	073 ₁ ухи ямс	065? + тоа сах. тр.	V 009 ранги ранги	021 пу пучок		
[26]	017 (к)о		022 ока выкопал			430 моа [ямс] моа <моа>		
[27]	300				063 токи срубил			

Br 3

[28]	360 063 хака? токи срубил		008 хету/кету	330	063 токи срубил	330	755 тара [ямс] тара	
[29]	330		004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга		330	050 нуа/нуи много	043 кау клубней
[30]	330	004 (к)о выкопал	231 каи (мау) кай (мау) взял взял			330	015 теа [ямс] теа	569 (066 тоа сах.тр.
[31]	069 токо собрал		330	016 каи срезал		330	002 рапа [таро] рапа	
[32]	330		020 мата срезал	006 мау взял		330	021? пу пучок	
[33]	749 нга? кахи? нга? срезал [ямс] кахи, срезал				006 мау взял	074 (х)ури росток		291 хоту? вождь

[34]	063 токи срубил	008 хету/кету выкопал	069 токо сорвал	068 пу росток		
[35]	493 каи (мау) кай (мау) взял, взял		755 тара [ямс] тара			
[36]	381 каи (мау) взял	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга			
[37]	381 каи (мау) взял	050 нуа/нуи много	043 кау клубней			
[38]	384 тонга собрал	004 (к)о (выкопал)	384 тонга [ямс] тонга/собрал			
[39]	061 каи (мау) взял	022 ока срезал	061 каи (мау) взял	384 тонга [ямс] тонга	015 теа [и] теа	
[40]	385/745 нга срезал		569 (066 + тоа сахарный тростник		069) токо собрал	
[41]	745 нга срезал	001 (ка)и	745 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	745 тонга выкопал	002 рапа рапа

Br 4

[42]	745 нга срезал	020 мата срезал	006 мау взял	
[43]	745 нга срезал	697 тури [сах.тр.] тури	+ 010 нга срезал	384/744? тонга [ямс] тонга

[44]	262 062 хака= =вири, =вири выбрал			001 каи срезал		
[45]	V 493 каи (мау) + ? взял		091 рики арики		450 моа [ямс] моа <моа>	
[46]	063 токи срубил	384 тонга собрал	071 рау [батат]рау/отводок		126 таро таро	771 ₁ ? ?
[47]	384 тонга срубил	003 кихи [сах.тр.] кихи	001 (ка)и (срезал)	470 мое [батат] мое	091 рики маленький/ арики	450 моа [ямс] моа <моа>
[48]	383 токи срубил		126 таро таро		678 ₁	
[49]	384 тонга собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	001 каи срезал	470 мое [батат] мое	091 рики маленький/ арики	450 моа [и ямс] моа <моа>
[50]	063 токи срубил	385/740 нга срезал	027 ханга растение (верхушку)		071 рау [батат] рау	003 кихи [сах.тр.]кихи
[51]	001 (ка)и		203 токи срубил	+ 044 ака клубень		V 263 хака= =токи срубил
[52]	463? токи срубил		263 хака= =токи срубил		044 ака клубень	
[53]	200		063 токи срубил		700 ика растение	

[54]	001 (ка)и	V 263 хака= =токи срубил	+ 044 ака клубень
[55]	373 токи срубил	135 (растение)	
[56]	200		

Br 5

	063 токи срубил		010 нга (срезал)		V 009 ранги [сах.тр.] ранги	
[57]	303 токи срубил			V 013 (071 + рау отводки		
[58]	001? 303 (ка)и токи срубил		010? нга срезал		079? море собрал	
[59]	001 каи срезал	755 тара [ямс] тара	207 нга срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги	
[60]	203 токи срубил	400 тари [сах.тр.] тари	063 токи срубил	065 тоа сах.тр.	600 таха [ямс] таха/срезал	065 тоа сах.тр.
	600 таха [ямс] таха/срезал	610 ко таха [ямс] таха	009f/599 ₁ ранги/туму ранги [сах.тр.] ранги/стебель ранги			065 тоа сах.тр.
[61]	203 токи нга срубил (срезал)			730 ика растение (растения)		

[62]	063 токи срубил		630 таха [ямс] таха		063 токи срубил		062 вири выбрал		064 тонга собрал		065 тоа сах.тр.			
[63]	275 нга срезал		331 каи (мау) взял		V 730 ика растение		006 мау взял		002 рапа [таро] рапа		607 таха [ямс] таха			
[64]	+ нга (срезал)			063 токи срубил			730 кахи? [ямс] кахи			V 133 у хи ямс				
[65]	063 токи срубил			730 кахи [ямс] кахи			067 ниу кокос			141 096				
[66]	006 мау взял		009 ранги [сах.тр.] ранги				028 ваи [таро] вай		006 мау взял		028 вай [таро] вай			
[67]	001 (ка)и срезал			205 нга [батат] мое			461 мое взял мое			493 каи (мау) мое взял мое			

Br 6

[68]	022 ока выкопал	119 (044) ака клубень	+ 116 хеке растения (стелющиеся)	+ 044) ака клубень	739 кахи [и ямс] кахи
[69]	004 (к)о выкопал	V 009 хау ранги [батат] хау, [сах.тр.] ранги			700 ика растение
[70]	004 (к)о выкопал	009 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа [таро] рапа	420 моа [ямс] моа <моа>	
	002 рапа [таро] рапа		430 моа [ямс] моа <моа>		780 хеке побеги (черенки)

[71]	290	063 токи срубил	755 тара [ямс] тара	063 токи срубил	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга
[72]	063 токи срубил		044 ака клубень	050 нуа/нуи большой/много	043 кау клубень	
[73]	063 токи срубил	004 (к)о выкопал	063 токи срубил	061 каи (мау) взял	022 ока выкопал	061 каи (мау) взял
[74]	063 токи срубил		015f (059 + хау [батат] хау		015) теа [ямс] теа	
[75]	063 токи срубил		569 (066 + тоа сахарный тростник		069) токо собрал	
[76]	063 токи срубил	001? (ка)и	063 токи срубил	...	...	...
[77]	063 токи срубил		002 рапа [таро] рапа	063 токи срубил	037/002 ира/рапа плети/[таро] рапа	
[78]	063 токи срубил		020 мата срезал		006 мау взял	
[79]	063 токи срубил		608 таха [ямс] таха	063 токи срубил	016 каи срезал	
[80]	300		008 хету/кету выкопал		053 таи [таро] таи	

[81]	200	022 ока выкопал	V 739 ₁ кахи кахи	074 ₃ ухи ямса	380	022 ока выкопал	V 077 ака клубень
[82]	300 ко	027 ханга бухта	063 токи срубил	244 [нохо] тонга выкопал	039 туму отросток	004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга
[83]	300 ко			083/084 ханга бухта		324 [охо] тонга выкопал	

Br 7

	770 ? ?				600 таха [и ямс] таха	
[84]	200 ко	083 ханга? бухта	022 ока выкопал	711 ика растение	624 таха [ямс] таха	мау взял
[85]	008 хету/кету выкопал			066 тоа сахарный тростник		
[86]	381 каи (мау) взял	002 рапа [таро] рапа	092 вери [ямс] вери	080 хету/кету выкопал	324 [охо] тонга собрал	
[87]	320		008 хету/кету выкопал	010 нга=	010 =нга	053 таи [таро] таи
[88]	001 каи срезал	678 ? ?	040 кау клубень	005 теа [ямса] теа	077 хури побег	638 таха [ямса] таха
	291 (200 + 046) хуе вытащил (принес)		300	042 кау клубень	722 ика растение	054 пуа пуа (ямса)

[89]	001 (ка)и срезал	004 ко	064 тонга [ямс] тонга	004 004 (к)о= =(к)о выкопал	700 ика растение
[90]	060 вае выбрал	441 моа каи (мау) [ямс] моа <моа>, взял		+ 044 ака клубень	775 ? ?
[91]	570 (200 + 069) токо собрал	V 739 кахи [ямс] кахи		? ? ?	005 теа [ямс] теа
	570 (200 + 069) токо собрал		008 хету/кету выкопал		? ? ?
[92]	008 хету/кету выкопал	745 нга срезал	041 кау клубень	164 (001 + 010 + 010) (ка)и нга= =нга срезал	
[93]	384 тонга собрал		008 хету/кету выкопал		066 тоа сахарный тростник

Br 8

	280? хону десяток		002 рапа [таро] рапа	280? хону десяток	005 теа [таро] теа <теа>
[94]	392		042 кау клубень	004 (к)о (выкопал)	044 ака клубень
	042 кау клубень		005 теа [таро] теа <теа>	001 каи срезал	770 ? ?
[95]	001 каи срезал	200	522 ха(ка)= =ха(т)у вождь	755 тара [ямс] тара	V 009 ранги [и сах.тр.] ранги

[96]	200	022 ока= выкопал	022 =ока	V200/290 ко?	208 руа [ямс] руа	V 760 нга моко нга срезал [ямс]моко,срезал		
	738 (010 нга срезал			+ 730 кахи [ямс] кахи		+ 010) нга срезал		
[97]	V 254 нга= =тонга выкопал		+ 044 ₂ ? ака клубень	235 нга срезал		109 хура/хуру вид (растения)		
[98]	060 вае выбрал		205 нга срезал	747 (739 + кахи [ямс] кахи		010) нга срезал	004? (к)о	064 тонга [ямс] тонга
[99]	001 каи срезал	747 (739 + кахи [ямс] кахи		010) нга срубил	770 ? ?	002 рапа [таро] рапа		747 (739 + кахи [ямс] кахи
[100]	010) 653 нга= =нга срубил		002/021 рапа/пу [таро] рапа/пучок			004 (к)о	450 моа [ямс] моа <моа>	
	V 044 ака клубень			071 рау [батата] рау		065 тоа сахарный тростник		
[101]	010 нга срубил			008 хету/кету выкопал			009 ранги сах.тр. ранги	
[102]	069 токо собрал			006 мау взял		042 кау корень		133 (растение)
[103]	008 хету/кету выкопал	049 пуа [ямс] пуа	006? мау взял	074 ₁ хури ростки	600 таха [ямса] таха	462 ко? [и]	760 + моко моко	

Br 9

[104]	нга срубил	607 таха нга [ямс] таха срубил		013 рау? [батат] рау		300	022 ока выкопал	
[105]	008 хету/кету выкопал			+ 069 токо собрал			009 + ранги [сах.тр.] ранги	
	059? хау [батат] хау			066 тоа сахарный тростник			037 ира побег (росток)	
[106]	570 токо собрал			038 туму стебель			208 руа [ямса] руа	
[107]	286 мау взял	074 ₁ ухи ямс	650 мое? [батат] мое	V 131 ? ?	V 041 ₂ кау клубень	700 ика растение	600 таха таха (ямс)	
	V 044 ака клубень		054 пуа [ямса] пуа	066 тоа сах.тр.	V 066 (065 + тоа сах.тр.	V 009) ранги ранги	066 тоа сах.тр.	
[108]	301 каи (мау) взял			006 мау взял		074 хури отпрыски (побеги)		
[109]	307 нга срезал		066 тоа сах.тростник		022 ₁ ухи ямс		066 сах.тростник	
[110]	300 ко?		066 тоа сах.тростник		054 пуа [ямс] пуа		066 тоа сах.тростник	
[111]	741 каи (мау) взял			066 тоа сах.тростник			381 каи (мау) взял	

	104 (029 ваи [таро] вай		103) + пу(пу) пучок/пучки	027 ханга верхушку (стебель)	
[112]	301 каи (мау) взял	540 (V 200/300		+ 044 ₂) ака клубень	077/078 хури побег
	V 701? ика? растения		053 таи таи (таро)	002 рапа (и таро) рапа	
[113]	381 каи (мау) взял	V 701? ика? растение	381 каи (мау) взял	V 701? ика? растение	166 (044 ₂ + ака клубень
	+ 063? + 063?) токи, токи срезал		068 пу(а) плод	034 поро попоро (черного паслена)	
[114]	493 каи (мау) мое? взял [батат] мое		010 нга срезал		V 044 ₁ ака клубень
[115]	001 каи срезал	522 ха(ка)= =(ха)ту вождь	745 нга срезал	093 ранги? [сах.тр.] ранги	.........

Br 10

[116]	008 хету/кету выкопал	739 кахи [ямс] кахи	001 (ка)и срезал	101 ? ?	
[117]	244 [нохо] тонга выкопал	242 [нохо] вири выбрал	600 таха [ямс] таха	004 (к)о	600 таха таха
	040 кау клубень	V 700 (700 + ика растение	069? + токо собрал	059?) хау [батат] хау	

[118]	324 тонга выкопал	076? уре плод	300	004 (к)о выкопал	590 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и ямс] теа	380
	050 нуа/нуи много	600 таха [ямса] таха	430 моа [и] моа <моа>		076 уре плод	430 моа моа <моа>	
	076 уре плод		430 моа моа <моа>		076 уре плод		755 тара [яса] тара
[119]	063 токи срубил (срезал)		004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга		670 мое [батат] мое
	700 ика растение		470 мое мое (батат]			102f туке [ямс] туке	
[120]	244 тонга срубил	V 280 хону хонуи/много		379	065 тоа сах.тр.	290	053 таи [таро] таи
	015 те(а) теа <теа>	002 рапа [и] рапа		320		755 тара [ямс] тара	004 (к)о 064 тонга тонга

Bv 1

	700 ика растения					
[121]	307 нга срубил	003 кихи [сах.тр] кихи	207 нга срубил	027 ханга верхушку	021 + пу пучок	
	061 каи (мау) взял	430 моа [ямс] моа<моа>		061 каи (мау) взял	700 ика растение	

[122]	008 хету/кету выкопал	600 таха [ямс] таха	306 мау взял	006 мау взял	074 ухи ямс
	204 тонга выкопал		044 ака корень		141 ₁ роко? [сах.тр.] роко
[123]	200 200 ко= =ко вырыл	208 руа [ямс] руа	302 вири выбрал	092? вери [ямс] вери	
[124]	022 ока срубил	244 тонга собрал	600 таха [ямс] таха	405 тари сах.тр.	+ нга срезал
[125]	008 хету/кету выкопал			049 пуа [ямс] пуа	
[126]	569 (069 токо собрал	+ 066?) тоа нга сах.тр. срезал			405 тари [сах.тр.] тари
[127]	008 хету/кету выкопал			049 ₁ пуа [ямс] пуа	
[128]	069 токо собрал	039 туму стебель (побег)	002 рапа [таро] рапа	600 таха [ямс] таха	
[129]	060 вае выбрал	400 тури [сах.тр.] тури	320	022 ока срезал	069 токо собрал

Bv 2

[130]	064? тонга посадил	067? ниу пальму	044 ака корень	067 ниу пальм	044 ака корень	541 ? ?
-------	--------------------------	-----------------------	----------------------	---------------------	----------------------	---------------

[131]	040 кау клубень (корень)		040 кау клубень	068 пу(а) плод	041 кау клубень	040 кау клубень	
[132]	745 нга срезал	076 уре плод	048 хеке побег	? ? ?		V 739 кахи [ямс] кахи	
[133]	022 ока выкопал	050 нуа/нуи много	+ 002? рапа [таро] рапа		022 ока выкопал	002 рапа [таро] рапа	
[134]	022 ока выкопал		010 007 нга= =реи принес		059 хау [батат] хау		
[135]	006 мау взял	V 074 (х)ури побег	326 [охо] мау берег		077 ака клубень		
	420 430 моа= =моа [ямса] моамоа	077 ака клубень		654 мое= =мое [батат] моемое			
[136]	380	007 реи принес	V 380		280 хону хонуи/много		
[137]	060 вае выбрал	V 380	002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал	133 ? (растение)		
[138]	060 вае выбрал	169 ? + нга срезал	058 ? ?	040 кау клубень	041 кау клубень	700 ика растение	
[139]	522 ха(ка)= =ха(т)у вождь		070 ваи Ваи	484 вае мое выбрал [батат] мое		470 мое мое	103 ₁ пу пучок

	360		040 кау клубень		631 таха [ямса] таха		047 туа [сах.тр.] туа
[140]	326 мау взял	076? уре плод	006 мау взял	074 ₃ ухи ямс	370	062 вири выбрал	084 ханга растение
[141]	007 реи принес		V 700? ика растение		710 ухи ямс	003 кихи [и сах.тр.] кихи	

Вv 3

	095 ранги [сах.тр.] ранги		755 тара [ямс] тара		116 хеке/еке растение	
[142]	204 тонга выкопал		074 ₃ ухи ямс		050 нуа/нуи большой/много	
[143]	381 каи (мау) взял		003 кихи [сах.тр.] кихи			405 тари [и] тари
[144]	+ нга срезал	071 рау [батат] рау	002 рапа [таро] рапа	600 таха [ямс] таха	54 пуа [и] пуа	
	066 тоа сах.тр.		V 009 ранги ранги		066 тоа сах.тр.	
[145]	381 каи (мау) взял		006 мау взял		074 ухи ямс	
[146]	307 нга срезал	066 тоа сах.тр.	022 ₁ ухи ямс		066 тоа сах.тр.	

[147]	540 ко? кау корень	V 700 (069? токо собрал	+ 002?) рапа [таро] рапа	053 таи [и] таи	
[148]	575 нга токо срезал, собрал		056 ханга растение		
[149]	200	069 токо собрал	056 ханга растение	730? ? ?	
[150]	069 токо собрал	022 ₁ ухи ямс	095 ранги [сах.тр.] ранги	V 044 ака хау клубень [батата] хау	
[151]	166 (044 + 063? + 063?) ака= =токи токи срубил		068 пу(а) пуа	022 ₁ ухи ямс	068 пу(а) пуа
[152]	300	079 море сломал	065 тоа сах.тростник	003 кихи кихи	
[153]	200	300	065 тоа сах.тростник	003 кихи кихи	
[154]	100 ока токо ока срезал, собрал, срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи	054 пуа [ямс] пуа	
	050 нуа/нуи большой		002 рапа [таро] рапа	013 рау [батат] рау	
[155]	+ каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	095 ранги [и] ранги	065 тоа сах.тр.	003 кихи кихи

Bv 4

[156]	067 тоа сахарный тростник				003 кихи кихи	
[157]	006 мау берет		001 (ка)и		006 мау берет	009 ранги [сах.тр.] ранги
	003 кихи [сах.тр.] кихи	005 теа светлый/[таро]теа		003 кихи кихи	005 теа светлый/[таро]теа	003 кихи кихи
[158]	001 каи срезал	059 ₁ хау [батат] хау	450 моа [ямс] моа <моа>		059 ₁ хау [батат] хау	450 моа [ямс] моа<моа>
	059 ₁ хау [батат] хау		003 кихи [сах.тр.] кихи		002 рапа [таро] рапа	V300 002 рапа [таро]рапа
[159]	004 ко выкопал	381 каи (мау) взял	060 вае выбрал	755 тара [ямс]тара	600 таха [ямс] таха	029 ваи [и таро] ваи
[160]	022 ока срезал		600 таха [ямс] таха		060 ваи [таро] ваи	
[161]	574 тонга токо срезал, собрал		003 кихи [сах.тр.] кихи		003 кихи кихи	
[162]	204 тонга собрал		003 кихи [сах.тр.] кихи		054 пуа [и ямс] пуа	
[163]	306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи		003 кихи кихи	

[164]	001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	010? нга? (срезал)	009 ранги [сах.тр.] ранги		006 мау взял	005 теа [таро] теа	
[165]	006 мау взял	001 каи срезал	200		032 тари срезал	095	032 тари срезал	700 ика растение
[166]	069 токо собрал		032 тари срезал		200		032 тари срезал	091 рики
[167]	032 тари срезал	739 кахи [ямс] кахи		003 кихи [сах.тр.] кихи		739 кахи [ямс] кахи		670 мое [батат] мое
[168]	246 мау взял	077 ака клубень		002 рапа [таро] рапа		077 ака клубень	430 моа ямса моа <моа>	
[169]	134 (растение)			005 теа [таро]теа			V 670 мое [батат] мое	

Bv 5

	465 мое [батат] мое					
[170]	+ нга срезал	029 ваи [таро] ваи	039 туму стебель	600 таха [ямса] таха	048 хеке плети	291 (200 + 046) хуе принес
[171]	292 (291 хуе принес	062 вири выбрал	022 ока выкопал	200	600 таха [ямс] таха	027 ханга растение
[172]	006 мау взял		001 каи (срезал)		006 мау взял	077 ака клубень

	208 руа [ямса] руа		034 поро попопро		027 ханга растение		663 мое [батат] мое		
[173]	+ мата срезал		002 рапа [таро] рапа		042 кау корень		065 тоа сах.тр.		
[174]	300		385 нга срезал		003 кихи кихи		065 тоа сах.тр.		
[175]	200	236 + мау взял	044 ака корень	300	232 хака?= =вири выбрал			446 мау взял	
[176]	300	385 нга срезал	065 тоа сах.тр.	200	002 рапа [таро] рапа	091 рики маленький?			
[177]	582 хака= =тонга токо выкопал собрал					074 ₁ ухи ямс			
[178]	006 мау взял	024 ваи [таро] вай	062 вири выбрал	291 ко? хуе собрал	034 поро попоро	208 руа [ямс] руа			
	540 ко ака корень		065 тоа сах.тр.	003 кихи кихи	V 027 (027 ханга растение		+ 059) хау хау		
[179]	001 (ка)и		063 токи срубил		431 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод/Уре		
[180]	011 (ка)и (срезал)		042 кау корень		065 тоа сах.тр.		V 600 таха [ямс] таха		076 уре плод/Уре

Bv 6

[181]	001 001 (ка)и= =(ка)и срезал			042 кау корень		065 тоа сах.тр.	
[182]	745 нга срезал	003 кихи кихи	065 тоа сах.тр.	200	002 рапа [таро] рапа	052 уа [и] уа	
	474 мое [батат] мое		052 уа [и] уа	482 мое вири [батат] мое выбрал			052 уа [таро] уа
[183]	001 (ка)и срезал			044? 044? ака= =ака клубни		059 хау [батата] хау	
	044? 044? ака= =ака клубни			059 хау [батата] хау		105 теа пу [ямса] теа пучок	
[184]	001 каи срезал		300	042 кау клубень/корень		064/065 тонга/тоа [ямса] тонга/сах.тр.	
	064/065 тонга/тоа [ямса] тонга/сах.тростник					048? хеке побеги	
[185]	385 008 хака= =хету/кету выкопал		200	600 таха [ямс] таха		600 таха таха	027 ханга растение
[186]	006 мау взял	700 ика растение	011 (ка)и (срезал)	209 руа [ямс] руа		034 поро попоро	027 ханга растение
	673 + мое [батат] мое		020 мата срезал	002 рапа [таро] рапа		042 кау корень	065 тоа сах.тр.

[187]	300		385 нга срезал		003 кихи кихи		065 тоа сах. тр.
	200		092 вери [ямс] вери	092 вери вери	002 рапа [таро] рапа		600 таха [ямс] таха
[188]	032 тари срезал/верхушку			600 таха таха		032 тари срезал/верхушку	
[189]	206 мау взял	326 [охо] мау взял	326 [охо] мау взял	608 нга таха нга срезал [ямс] таха,взял		133 ? (растение)	610 таха таха(ямс)

Bv 7

	400 тури [и сах.тр.] тури				
[190]	207 нга=	385 =нга срезал	003 кихи кихи		065 тоа сах.тростник
[191]	200	196 (006 + 006 мау= =мау взял	+ 017 каи срезал	+ 076) уре плод	002 рапа [таро] рапа
[192]	306 мау взял		326 326 мау= =мау взял		670? мое [батат] мое
[193]	608 нга таха нга срезал [ямс] таха нга			042 кау клубень	133 ? (растение)
[194]	381 каи (мау) взял	400 тари (сах.тр.) тари	387 385 нга= =нга срезал		003 кихи кихи

	065 тоа сах.тр.			200 ко		044 ака клубни		002 рапа [таро] рапа	
[195]	001 (ка)и (срезал)			062 вири выбрал		V 420 моа [ямс] моа <моа>		V 009 ранги [сах.тр.] ранги	
[197]	385 нга срезал				003 кихи кихи			065 тоа сах.тростник	
[198]	200	320	017 (ка)и срезал		320	048 хеке побег		019 мама [ямса] мама	
	320			048 хеке побег			102 туке [ямса] туке		
[198]	385 нга срезал	065 тоа сах.тр.	003 кихи	320	045 хуе тыкву/принес		610 таха [ямс] таха	607 таха таха	
[199]	385 + нга= =нга срезал (срубил)			065 тоа сах.тростник		003 кихи кихи		002 рапа [и таро] рапа	
[200]	010 нга срезал		002 рапа [таро] рапа		065 тоа сах.тр.		003 кихи кихи		002 рапа [таро] рапа
[201]	010 385? нга= =нга срубил								

Bv 8

	045 хуе тыкву	002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал	451 моа [ямс] моа <моа>
--	---------------------	----------------------------	----------------------	-------------------------------

[202]	205 нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	V 490 + мое? [батат] мое	010 нга срезал	003 кихи кихи	099 хака= =рики вождь		
[203]	166 (V 044 ₂ + 063? + 063?) ака= =токи= =токи срубил		068 пу(а) плод	045 хуе тыквы/собрал (принес)		009 ранги [сах.тр.] ранги	037 ира побег	
[204]	010 нга срезал		001 + (ка)и		059? хау [батат] хау		522 хака= =хау вождь	
[205]	381 каи (мау) взял			009 ранги [сах.тр.] ранги				
[206]	260 001 хака= =каи срезал		004 (к)о		711 ика растение		260 001 хака= =каи срезал	004 (к)о
	711 ика растение		700 ика растение		003 кихи кихи		V 095/ V 009 ранги [и] ранги (сах.тр.)	
[207]	022 ока срезал		008 хету/кету выкопал			V 095 ₁ ? ?		
[208]	360 008 хака= =хету/кету выкопал		006 мау взял	001 (ка)и	006 мау + хау взял[батат] хау			006 мау взял
[209]	001 (ка)и (срезал)	567 (046 хуе сорвал)	069) токо собрал	006 мау взял	005 те(а) [таро] теа	V 208 руа/рапа [ямс]руа/[таро]рапа		
[210]	016 каи срезал		001 каи		008 хету/кету выкопал		002 ока срезал	

	016 каи срезал		054 пуа [ямс] пуа		165 (001 (ка)и (срезал)		+ 063 063 токи= =токи срубил	
[211]	001 (ка)и срубил		492 мое кай(мау) [батат] мое, взял			011 кай? срезал		200
	171 (025 ваи [таро] вай		+ 006 мау взял		060) вае выбрал		670 мое [батат] мое	
[212]	060 вае выбрал		008 хету/кету выкопал		053 таи [таро] таи		008 хету/кету выкопал	
[213]	022 ока выкопал	006 мау взял	074 ₃ ухи ямс	545 туму отросток	004 (к)о	064 тонга тонга (ямса)		

Вv 9

	..... ..... .....				+ V 440 моа [ямс] моа <моа>		
[214]	060 вае выбрал		430 моа [ямс] моа <моа>		010? нга срезал	450 440 моа= =моа [ямса] моамоа	
[215]	022 ока срезал	211 каи(мау)= =каи(мау) взял (схватил)		006 мау взял	400 тари [сах.тр.] тари	004 (к)о выко- пал	140 реи (реи) вытащил (принес)
[216]	200	022 ока срезал	007 реи вытащил	004 ко	156 (V 024 + ваи [таро] вай	037) ира побег	007 реи вытащил
	004 ко			154 (V 024 + вай [таро] вай			066) тоа [и] сах.тростник

[217]	079 мое собрал	065 тоа сах.тр.	022 ₁ ухи ямс	027 ханга растение	024 ваи ваи [таро]	
	045 хуе сорвал		009 ранги [сах.тр.] ранги		037 ира побег (лиану)	
[218]	010 нга срезал	001 (ка)и	044 ака клубень	+ 059 хау [батата] хау	045 хуе тыкву/собрал	
[219]	061 каи (мау) взял	009 ранги [сах.тр.] ранги		260 001 хака= =каи срезал	004 (к)о (выкопал)	711 ика растение
	059 хау хау (батат)	200/300 ко?		+ 634? таха? [ямс] таха	+064 тонга выкопал	+ 044 кау клубень
[220]	493 мау мое взял [батат] мое		200/300 ко?		+ 634? таха [ямс] таха	064 тонга выкопал
	044 ака корень		407 тари нга = [сах.тр.] тари		063 = токи срубил	
[221]	001 (ка)и срезал	607 таха нга [ямс] таха, срубил		065 тоа сах.тр.	022 ₁ ухи ямс	004 (к)о тонга тонга
[222]	305 нга срезал		004 (к)о		064 тонга тонга	022 ₁ ухи ямс
[223]	215 нга= =нга срезал		381 каи (мау) взял		009 ранги [сах.тр.] ранги	

[224]	062 вири выбрал	001 (ка)и (срезал)	034 поро попоро	041 (ка)и (срезал)	
	166 (V 044 + ака корень	063? + 063?) токи= =токи срубил		068 пу(а) [ямс] пуа	
[225]	306 мау взял	044 ака корень	400 тари тари	065 тоа сах.тр.	700 ика растение

Bv 10

[226]	166 (V 044 + 063 + 063) ака= =токи= =токи срубил			068 пу(а) [ямс] пуа	V 493 мое [батат] мое	054 пуа [ямс] пуа
[227]	V 492 каи (мау) мое взял [батат] мое		054 пуа [ямс] пуа	167 (070 ваи [таро] вай	+ 063 + 063) токи= =токи срубил	002 рапа [таро] рапа
[228]	010 нга срезал	037 ира лиану (побег)	167 (070 ваи [таро] вай	+ 063 + 063) токи= =токи срубил	727 паки/пака сухой	733 паки/пака сухой
[229]	001 (ка)и срезал	200	581 хака= =токо выкопал/собрал	V 376 мау взял	001/010 ₁ каи хау/ухи срезал [батат] хау/ямс	002 рапа [таро] рапа
[230]	022 ока срезал	600 таха [ямс] таха	002 рапа [таро] рапа	002 ока срезал	071 рау [батат] рау	022 ока срезал
	002 рапа [таро] рапа		059 хау [батат] хау		002 рапа [таро] рапа	

[231]	306 мау взял	+ 044 ака клубень	001 (ка)и срезал	062 вири выбрал	631 ₁ таха [ямс] таха	405 тари нга [сах.тр.] тари, срезал	
	600 таха таха [ямс]			065 тоа сах.тростник		V 700 ика? растение	
[232]	540 ₁ каи (мау) взял	700 ика растение	005 теа теа (ямс)	053 таи [таро] таи	002 рапа [и] рапа	700 ика растение	
	005 теа теа (ямс)			(или 005 теа [таро] теа		700 ика растение	
[233]	061 каи (мау) взял		041? кау клубень		008 хету/кету выкопал		042 кау клубень
	095 ₁ рики маленький			009 ранги [сах.тр.] ранги		007 реи вырвал/принес	
[234]	010 нга срезал	240	004 (к)о	064 тонга тонга	050 нуа/нуи большой	073 ухи ямс	
[235]	006 мау взял	493 каи (мау) тонга мое взял [ямс] тонга [батат] мое				670 мое [батат] мое	004 (к)о
	064 тонга [ямс] тонга			063 токи срубил		009 ранги [сах.тр.] ранги	

Bv 11

[236]	...	260 + 064	027	470	017	004
	каи(мау)?/вири взял/выбрал	хака= =тонга выкопал	ханга растение	мое мое (батат)	(ка)и срезал	(к)о

	064 тонга [ямс] тонга	022 ₁ ухи ямс	068 пу(а) пуа	022 ₁ ухи ямс	068 пу(а) пуа		
[237]	395 нга срезал	006 мау взял		074 хури/ухи росток/ямс			
[238]	004 (к)о выкопал	008 хету/кету вырвал	049 пуа [ямс] пуа	007 реи принес			
[239]	001 каи срезал	191 кау клубень	048 хеке побег (лиану)	300	044 ака клубень		
[240]	007 реи принес	V 520 хау? [батат] хау/вождь		044 ака клубень	735 кахи нга [ямса] кахи, срезал		
	415 тари тари нга [сах.тр.] тари, тари, срезал				074 хури побег		
[241]	006 мау взял	200/300	008 хету/кету выкопал	005 теа [ямс] теа			
[242]	326 [охо] мау взял	326 [охо] мау взял	755 тара [ямс] тара	755 тара тара	004 (к)о		
	052 уа [таро] уа	459 моа= =моа [ямс] моамоа	200 (к)о	459 моа= =моа [ямс] моамоа			
[243]	079 море сломал	275 нга + вае срезал, выбрал	079 море сломал	275 нга + вае срезал, выбрал	067 ниу кокос	044 ака корень	067 ниу кокос

[244]	010 нга срезал	049 пуа пуа	052 хуру вид (ямса)	007 реи вытащил	059 уа [таро] уа	010 нга срезал
	053 таи [таро] таи	007 реи вытащил	052 уа уа	010 нга срезал	053 таи таи	
[245]	046 хуе собрал	073 ухи ямс	006 мау взял	244 [нохо] тонга выкопал	...............	.........

Bv 12

[246]	117	290	059 ₁ хуру вид	009 ранги [сах.тр.] ранги	..... ..... .....
[247]	020 мата срезал	030 кихи (кихи) [сах.тр.] кихи	004 (к)о	543	002 рапа [таро] рапа	
	050 нуа/нуи большой/много	240	027 ханга растение	073 ухи ухи		
[248]	006 мау взял	004 (к)о	522 хака= =хау вождь	V 700 ика + токо растение собрал	600 таха таха	059 хуру вид (ямса)
[249]	320	004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга	132 хеке побег	059 ₁ хуру вид	073 ухи ямса
[250]	006 мау взял	202 вири выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	405 тари+ нга [и] тари срезал	003 кихи кихи	065 тоа сах.тр.
	200		065 тоа сах.тр.	044 ака корень	+ 059 хау [батата] хау	

[251]	060 вае выбрал		006 мау взял		073? ухи ямс		280 хону десяток/хонуи	
[252]	011 каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		044 ака клубень		+ 059 хау [батата] хау		003 кихи [и] кихи
[253]	V 014 (014 + 062 + 062) хака= =вири= =вири выбрал			400 тури [сах.тр.] тури		032 тари сорвал		420/450 моа [ямс] моа <моа>
	400 тури [сах.тр.] тури		032 тари сорвал		002 рапа [таро] рапа		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[254]	...? нга? срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		672 хака мое		065 тоа сах.тр.		077/078 ака корень ?
[255]	385? нга срезал	048 хеке плети	099 хака рики вождь	207 нга срезал	002 рапа [таро] рапа		050 нуа/нуи большой/много	

ТЕКСТ С “МАМАРИ”

Са 1

[1]	001 каи срезал	V 009 ранги [сах.тр.] ранги		755 тара [ямс] тара	050 нуа/нуи большой/много
[2]	010 нга срезал	037 ира лиану (побег)	005 теа [ямса]теа	V 037 ира лиану (побег)	045 хуе вытачил/тыкву
[3]	001 (ка)и срезал		V 200 (200 + 045) хуе тыкву/вытачил		V 600 таха [ямс] таха

[4]	007 реи принес				600 таха [ямс] таха		
[5]	385/445 001 нга= =каи срезал	280 хону много	001 каи срезал	226 [охо] мау взял	074 ₁ ухи ямс		
[6]	220	011 (ка)и срезал	380	011 каи срезал	002 рапа [таро] рапа	034 поро попоро	002 рапа рапа
	V 124 поро [и] попоро				670 мое [батат] мое		
[7]	+ 010 нга	606 таха мау [ямс] таха, взял		004 ко	405 тури + нга [сах.тр.] тури срезал		
	370		V 050		009 ранги [сах.тр.] ранги		

Са 2

[8]	005 теа [ямс] теа				021? пу пучок		
[9]	V 202 вири хау выбрал [батат] хау	001 каи срезал	V 201 каи (мау) хау взял [батат]хау	385 нга срезал	V 070/V 108 ваи/? [таро] вай/?		
[10]	225 нга срезал	+ 059 хау [батат] хау		600 таха [ямс] таха	755 тара [и] тара		
[11]	215 нга= =нга срезал	770 ₁	370 ко?	070 ваи [таро] вай	770	073 ухи ямс	

[12]	006 мау взял	201 каи (мау) взял	070 ваи [таро] вай		091 091 рики= =рики маленький	074 хури побег
[13]	062 вири выбрал	594 (209 руа [ямс] руа	+ 061 каи (мау) взял	+ 044) ака клубень	070 вай вай	083 ханга - растения (таро)
[14]	007 реи вытащил				061 каи (мау) взял	
[15]	380	001 каи срезал	067 ниу кокос	022 ₁ ухи ямс	067 ниу [и] кокос	001 каи срезал

Са 3

[16]	380	001 (ка)и срезал	022 ₁ ухи ямс	254 тонга= =тонга выкопал	063 токи срубил	005 теа [ямс] теа
[17]	380	001 (ка)и срезал	022 ₁ ухи ямс	243 токи срубил	001 (ка)и срезал	004 ко [таро] уа
[18]	380	001 (ка)и срезал	022 ₁ ухи ямс	254 тонга= =тонга выкопал	029 вай [таро] вай	074 хури побег
[19]	380	001 (ка)и срезал	022 ₁ ухи ямс	252 вири= =вири выбрал	V 522 ха(ка)= =ха(ту) вождь	
[20]	380	001 (ка)и срезал	022 ₁ ухи ямс	V 254 тонга - ? выкопал	050 нуа/нуи много	010 нга (срезал)
[21]	380	001 (ка)и (срезал)	004 ко (выкопал)	294 хуе тонга тыкву, выкопал	+ 044 ака клубень	002 рапа [таро] рапа

	001 (ка)и	007 реи вытащил	290 хуе собрал
--	--------------	-----------------------	----------------------

Са 4

[22]	V 031	V 031	003 кихи [сах.тр.] кихи	005 теа [ямс] теа	200	066 тоа сах. тр.
	004 (к)о	760 моко [ямс] моко	V 065/V 066 тоа сахарный тростник			
[23]	200	200 200 ко= =ко выкопал	400 тури тури	066 тоа сахарный тростник	004 (к)о выкопал	064 тонга собрал
	760 моко [ямс] моко	064 тонга собрал	004 (к)о (выкопал)	074 ₃ ухи ямс		
[24]	001 (ка)и срезал	005 теа теа	074 ₃ ухи ямс	001 (ка)и срезал	005 теа теа	
	010 ₁ ухи ямс	001 (ка)и срезал	005 теа теа	074 ухи ямс	777 ? ?	777 ? ?
[25]	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал			608 нга таха + нга срезал [ямс] таха срезал		730 кахи/каху каху
	074 ₃ ухи ямс	091 ранги [сах. тр.] ранги	091 ранги ранги	730 кахи/каху ямс		

Ca 5

	021 пу пучок					
[26]	062 вири выбрал	001/004? (ка)и срезал	004 ко	005 теа [ямс] теа	001 каи срезал	724 ?
[27]	001 (ка)и срезал	073 ₁ ухи ямс	010 ₁ ухи ямс	091 рики маленький	730 кахи [ямс] кахи	730 кахи кахи
[28]	022 ока срезал	022 ока срезал	041 кау клубень	002 рапа [таро] рапа	001 (ка)и (срезал)	036 хаи связал
[29]	550 хету/кету выкопал	022 ₁ ухи ямс	280 хону десяток	385 нга=	385 =нга срезал	
	038 туму стебель	007 реи вытачил	600 таха [ямс] таха			
[30]	001 (ка)и (срезал)	214 тонга= =тонга выкопал	700 ика растение, растение, растение (мн.число)	700 ика	700 ика	
	408 нга тари нга срезал [сах.тр.] тари, срезал					700 ика растение
[31]	001 (ка)и (срезал)	214 тонга= =тонга собрал	009 ранги [сах.тр.] ранги	042 кау корень		
[32]	001 (ка)и	008 хету/кету выкопал	001 (ка)и	008 хету/кету выкопал	005 теа [ямс] теа	

Ca 6

	005 теа теа				005 теа теа (т.е. много)		
[33]	001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	005 теа [ямс] теа	+ 059? хау [батат] хау	091 ₁ ухи ямс	090 ₁ ухи ямс	090 ₁ ухи ямс
[34]	001 (ка)и (срезал)		006 мау взял		059? хау [батат] хау		+ V 381 каи (мау) взял
	059? хау взял		+ 381 каи (мау) взял		381 каи (мау) взял		
[35]	001 (ка)и (срезал)		006 мау взял	V 774 ? ?	V 739 кахи [ямс] кахи		V 774 ?
	070 ваи [таро] вай		V 449?		V 773? ухи ямс	280 хону десяток/хонуи	
[36]	001 (ка)и (срезал)		006 мау взял		390 хуе? вытащил		041 кау клубень
	315 каи (мау) нга взял (срезал)		041 кау клубень (клубни)		670 мое [батата] мое		
[37]	008 хету/кету выкопал		078 хури побег		711/073 ухи ямса		040 кау клубень
	010 нга срезал		040 кау корень		030 кихи [сах.тр.] кихи		

[38]	390 хуе? вытащил	041 кау корень	378 каи (мау) нга взял, срезал	041 кау корень
------	------------------------	----------------------	--------------------------------------	----------------------

Са 7

[39]	040 кау корень	040 кау корень	040 кау корень	040 кау корень		
	040 кау корень		040 кау корень (т.е. много корней сах.тр.)			
[40]	390 хуе вытащил	041 кау клубень	378 каи (мау) нга взял, срезал	041 кау клубень	V 670 мое [батата] мое	
[41]	008 хету/кету выкопал	078 хури побег(и)	711/073 ухи ямса	040 кау клубень		
	074 ₃ ухи ямса	059 хау [батат] хау	040 кау клубень			
[42]	390 хуе вытащил	041 кау клубень	378 каи (мау) нга взял, срезал	041 кау клубень	670 мое [батата] мое	
[43]	008 хету/кету выкопал	078 хури (побег)и	711/073 ухи ямса	044 ака клубень	040 кау клубень	040 кау клубень
	143 ? ?	152 (070 ваи [таро] вай	+ 380 ?	+ 002) рапа [таро] рапа		
[44]	008 хету/кету выкопал		078 хури побег		V 711 (711 + ухи ямса	

Ca 8

[45]	069?) токо собрал		040 кау корень		040 кау корень		003 кихи [сах.тр.] кихи	
	069? токо собрал	040 кау корень	040 кау корень	003 кихи [сах.тр.] кихи		040 кау клубень	600 таха [ямса] таха –	
	040 кау клубень		040 кау клубень		040 кау клубень		040 кау клубень (мн.ч.)	
[46]	390 хуе вытащил	041 кау клубень	378 каи (мау) нга взял, срезал		041 кау клубень		670 мое [батата] мое	
[47]	008 хету/кету выкопал		078 хури побег		711? ика растения/ямс		280 хону мглшл/хонуи	
[48]	381? каи (мау) взял				381 каи (мау) взял			

Ca 9

	040 кау клубень	040 кау клубень	520 ко хау [батата] хау		070 ваи [таро] ваи	670? мое [батат] мое	670? мое мое
[49]	637 мау таха кай (мау) взял [ямс] таха взял			V 034 поро попоро		017 кай срезал/съедобный	
[50]	325 нга срезал	041 кау клубень	V 071? рау [батата] рау	631 таха [ямс] таха	054 пуа [и] пуа	631 таха таха	047 туа [и сах.тр.]

[51]	006 мау взял	V 001 (ка)и мата срезал	299? вае= =вае? выбрал	002 рапа [таро] рапа
	002 рапа рапа	069 + токо собрал	? ? ?	+ 069 токо собрал
[52]	205 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	010 нга (срезал)	002 рапа рапа
	005 те(а)	002 рапа рапа	069 токо собрал	002 рапа рапа
[53]	200		200	205 нга срезал

Ca 10

	002 рапа [таро] рапа		002 рапа рапа		052 уа [таро] уа		073 ухи [и] ямс					
[54]	385 нга (срезал)		002 рапа [таро] рапа		481 каи (мау) взял		002 рапа [таро] рапа		073 ₁ ухи ямс			
	070 ваи [таро] ваи		V 760 тонга? моко тонга? выкопал [ямс] моко, выкопал							040 кау клубень		
[55]	006? (055?) мау взял/растение		400 тари [сах.тр.] тари		047 туа [и] туа		072 таро таро		002 рапа рапа		072 таро таро	
	002 рапа рапа	010 ₁ ухи ямс	070 ваи [таро] ваи		760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал							040 кау клубень

[56]	006?(055?) мау взял	400 тури [сах.тр.] тури	002 рапа [таро]апа	002 рапа рапа	010 ₁ ухи ямс
	070 ваи [таро] вай	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал			040 кау клубень
[57]	006?(055?) мау взял/растение	400 тури [сах.тр.] тури	047 туа [и] туа	002 рапа [таро] рапа	
	061 каи (мау) взял	+ 290 + хуе вытащил		? ? ?	

Ca 11

	002 рапа [таро] рапа			002 рапа рапа		
[58]	?	+ 290 +	?	010 ₁	070	
	?	хуе		ухи	вай	
	?	вытащил		ямс	[таро] вай	
	760 тонго моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал				040 кау клубень	
[59]	006?(055?)	400	047	002	002	002
	мау	тари	туа	рапа	рапа	рапа
	взял (растение)	[сах.тр.] тари	[и] туа	[таро] рапа	рапа	рапа
[60]	V 290 каи (мау) хуе кай (мау) взял, вытащил, взял		002 рапа [таро] рапа		010 ₁ ухи ямс	
	070	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал			040 кау клубень	
	вай [и] вай					

[61]	006?(055?) мау взял (растение)	430 моа моа (моа)	047 туа [сах.тр.] туа	002 рапа [таро] рапа	
	004 ко выкопал	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа	
[62]	004 ко выкопал	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал	002 рапа [таро] рапа	002 рапа [таро] рапа	
[63]	004 (к)о выкопа л	760 тонга моко тонга выкопал [ямс]моко, выкопал	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа	002 рапа рапа (мн.ч.)
[64]	004 (к)о выкопал	V 760? моко мау [ямс] моко, взял	002 рапа [таро] рапа	010 ₁ ухи ямс	070 ваи [таро] вай

Ca 12

[65]	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, собрал				040 кау клубень	
[66]	006?(055?) мау взял (растение)		420 моа [ямс] моа <моа>		047 туа [сах.тр.] туа	
	222 вири выбрал		002 рапа [таро] рапа		047 туа [и] туа	
[67]	060 вае выбрал	010 нга=	008 хету/кету выкопал	326 [охо] мау взял	275 нга=	008 хету/кету выкопал

[68]	060 вае выбрал	070 ваи [таро] вай	050 нуа/нуи большой	060 вае выбрал	028 вай [таро] вай	
[69]	060 вае выбрал	383 нга? срезал	094 ика ранги растение ранги (сах.тр.)			
[70]	481 каи (мау) взял	067 ниу кокос	002 рапа [таро] рапа	041 кау клубень	V 020? мата срезал	+ 002? рапа [таро] рапа
	055 ? (растение)	067 ниу кокос	064 тонга собрал	067 ниу кокос		
[71]	064 тонга посадил/выкопал			V 545 туму? стебель (росток)		

Ca 13

	049 ₁ пуа [ямса] пуа		006 мау взял		049 ₁ пуа [ямс] пуа		006 мау взял		670 мое [батат] мое	
[72]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи		221 [охо] мау [пошел] взял		003 кихи кихи	206 мау взял		207 таха [ямс] таха	
[73]	+ нга (срезал)		486 вае мау выбрал, взял		021 пу пучок	108 ? ?	069 токо собрал		107 ? ?	046 хуе вытащил
[74]	200		200 200 ко= =ко выкопал	022 ₁ ухи ямс		003 кихи [сах.тр.] кихи		084 ханга верхушку		003 кихи кихи
[75]	207 нга срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи		085 ? ?		010 ухи ямс		067 ниу кокос	

[76]	060 вае выбрал	200	+ V 440? моа [ямс] моа <моа>	+ 002 рапа [таро] рапа	520 ко хау [батат] хау	087/088 ао собрал
------	----------------------	-----	------------------------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------

Ca 14

[77]	...	670	003	022 ₁	003	057
	...	мое	кихи	ухи	кихи	?
	...	[батат] мое	[сах.тр.] кихи	ямс	кихи	
		003 кихи [сах.тр.] кихи	024 ваи [таро] ваи	003 кихи [сах.тр.] кихи	009? ранги [сах.тр.] ранги	
[78]	001 (ка)и срезал		047 туа [сах.тр.] туа		003 кихи [и] кихи	
[79]	001 (ка)и (срезал)	064 тонга собрал	065 тоа сах.тр.	+ 059 хау [и батат] хау	009 ранги [сах.тр.] ранги	001 (ка)и срезал
[80]	380	001 (ка)и (срезал)	290 хуе вытащил	001 (ка)и (срезал)	290 хуе вытащил	020 мата срезал
[81]	090/091 ?	+ 059 хау [батат] хау	290? хуе вытащил	684 мое мое [батат] мое, мое	001 205 (ка)и нга срезал	

Сb 1

[82]	001 (ка)и (срезал)	290 хуе вытащил	005 теа [ямс] теа	003 кихи [сах.тр.] кихи	V 057 (062) вири выбрал	+043?) кау корень
[83]	001 (ка)и (срезал)	003 кихи [сах.тр.] кихи	010 ₁ ухи ямс	003 кихи [и] кихи	001 (ка)и (срезал)	003 кихи кихи

[84]	V 020 мата срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	003 кихи [и] кихи
[85]	001 001 каи= =каи срезал	062 вири выбрал	631 ₁ таха [ямс] таха	605 таха + таха	
[86]	+ нга срезал	+ 042 кау корень	009 ранги [сах.тр.] ранги	095 095 рики= =рики маленький	
[87]	205 нга срезал	067 ниу кокос	V 522 хака= =тонга собрал	006 мау взял	074/055 хури/? росток/растение
[88]	311 каи (мау) тари кай (мау) взял [сах.тр.] тари, взял			071 рау [батат] рау	670 мое [и] мое
	002 рапа [таро] рапа	? ? ?	? ? ?	006/055 мау/? взыл/(растение)	053 таи [таро] таи
[89]	001 каи срезал				

Сб 2

	280 хону десяток	005 теа [ямса] теа	280 хону десяток	003 кихи [сах.тр.] кихи	053 таи [таро] таи	
[90]	207 нга=	V 020 =мата хау срезал [батат] хау			041 кау клубень	
[91]	380	001 каи срезал	067 ниу кокос	010 ₁ ухи ямс	067 ниу кокос	730 кахи\каху [и ямс] каху

	670 мое [батат] мое		001 каи срезал		631 ₁ таха [ямс] таха		571 токо собрал		700 ика растение	
[92]	380	001 (ка)и срезал	600 таха [ямс] таха	064 тонга собрал	400 тури [сах.тр.]тури			064 тонга собрал		
	V 660 мое? [батат] мое				064 тонга собрал			660 мое [батат] мое		
[93]	38 0	001 (ка)и срезал	370	379	013 каи рапа срезал [таро] рапа			379	013 каи рапа срезал [таро] рапа	

Сб 3

[94]	...	380	001 001 (ка)и= =(ка)и срезал	071 рау [батат] рау	077 ? ?	027 ханга верхушку	711 ухи ямса
[95]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	254 тонга= =тонга выкопал	V 074 хури побег		
	430 моа моа <моа> (ямса)		097 ? ?	254 тонга= -тонга выкопал	001 каи срезал		
[96]	380	001 (ка)и срезал	607 + таха, нга [ямс] таха, срезал	021? пу пучок	255 нга= =нга срезал		
[97]	380	001 001 (ка)и= =(ка)и срезал	074 ₂ ухи ямс	001 (ка)и срезал	008 хету/кету выкопал		
	001 каи срезал		074 ₂ ухи ямс	001 каи срезал	074 ₂ ухи ямс		

[98]	380	001 каи срезал	607 таха нга [ямс] таха, (срезал)	+ 022 ока выкопал	001 каи срезал	607 таха нга [ямс] таха, (срезал)	022 ока выкопал
------	-----	----------------------	--	-------------------------	----------------------	--	-----------------------

Сб 4

	607 таха нга [ямс] таха, срезал						
[99]	380	001 (ка)и срезал	090	001 (ка)и	007 реи вытащил	053 таи [таро] таи	
[100]	380	001 (ка)и срезал	600 таха таха	073 ухи ямс	600 таха таха	073 ухи ямс	600 таха таха
	V 700 (010? нга срезал		+ 700) ика растение		670 мое мое (батат)		
[101]	308	001 (ка)и срезал	V 660 мое [батат] мое		064 тонга собрал	V 660 мое мое	
	005 теа [и] теа		064 тонга собрал		V 660 мое мое		005 теа [и] теа
[102]	380	001 (ка)и срезал	040 кау корень	040 кау корень	042 кау корни (мн.ч.)	095 ранги [сах.тр.] ранги	
	056 ханга (растение)		430 ₁ моа [ямс] моа <моа>	? нга? срезал?	003 кихи [сах.тр.] кихи	255? нга= =нга срезал	

Сб 5

	009 ранги [сахарный тростник) ранги									
[103]	431 ₁ нга моа срезал [ямс] моа <моа>			009 ранги [сах.тр.] ранги		V 039 туму стебель		003 кихи [сах.тр.] кихи		
	V 665 вае мое выбрал [батат] мое			+ 052 уа [и таро] уа			094/095? ? ? ? ?			
[104]	081 (080 + хету/кету выкопал	043) кау корень	003 кихи [сах.тр.] кихи		353 нга= =нга срезал		003 кихи кихи	065 тоа – сах.тр.		
	680 мое мое [батат] моемое		095 ранги [сах.тр.] ранги			033 ? ?				
[105]	523 хау [батат] хау	004 (к)о	005 теа [ямс] теа	V 430 моа [и] моа <моа>			002 рапа [таро] рапа			
[106]	001 (ка)и срезал	? ? ?	218 нга мау срезал, взял		044? ака клубень		290 хуе вытащил	073 ухи ямс		
[107]	061 каи (мау) взял	024 ваи [таро] ваи	061 каи (мау) взял	006?/055 мау/ ? взял/растени е		074 ₁ ухи ямс	523 хау [батат] хау	? ? ?		

Сб 6

	027 ханга растение/верхушку		400 тури [сах.тр.] тури		V 400 тури тури		V 400 тури тури		041 кау корень		091?	
--	-----------------------------------	--	-------------------------------	--	-----------------------	--	-----------------------	--	----------------------	--	------	--

[108]	017 каи срезал			041 кау корень		055 (растение)		
[109]	381 каи (мау) взял	004 (к)о	066 тоа сах.тр.	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, тонга			+ 440? моа моа <моа>	
	281 хуе? вытащил		+ 440? моа [ямс] моа <моа>			281 хуе? вытащил		+ 440? моа <моа>
[110]	381 каи (мау) взял	004 (к)о	066 тоа сах.тр.	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал				
	114 ?	114 ?	114 ?	017 (ка)и срезал	055 (растение)		071 рау рау (батат)	
	?	?	?					
[111]	381 каи (мау) взял	066 тоа сах.тр.	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал			004 (к)о	030 кихи [сах.тр.] кихи	? ? ?
[112]	381 каи (мау) взял		V 011		? ? ?		004 ко выкопал	

Сб 7

[113]	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал		066 тоа сах.тр.	004 ко выкопал	607 таха нга [ямс] таха, срезал	066 тоа сах.тр.
[114]	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал			608 нга таха нга срезал [ямс] таха, срезал		004 ко выкопал

[115]	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал	004 (к)о выкопал	002 рапа [таро] рапа	095 ранги ранги –	066 тоа сах.тр.
[116]	– V 760 моко кай (мау) [ямс] моко, взял	004 (к)о	027 ханга верхушку	066 тоа сах.тр.	
	004 (к)о	037 ира побег	086 ао собрал	066 тоа сах.тр.	
[117]	V 760 кай (мау) мок кай (мау)? взял [ямс] моко, взял	004 (к)о выкопал	275 нга срезал	296 хуе мау вытащил, взял	
	003 кихи [сах.тр.] кихи	086 ао собрал	290 хуе вытащил	008 хету/кету выкопал	
[118]	300				

Сб 8

	008 хету/кету выкопал	008 хету/кету выкопал	465 мое нга [батат] мое,срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	004 (к)о выкопал
[119]	760 нга моко нга выкопал [ямс] моко, выкопал			086 ао собрал	248 руа? [ямс] руа
[120]	V 020 мата срезал	004 (к)о	004 (к)о	003 кихи кихи	
	671 мое [батат] мое		003 кихи [и] кихи		099 хака рики вождь (арики)

[121]	004 (к)о (выкопал)		002 рапа [таро] рапа		004 (к)о (выкопал)		002 рапа рапа	
	070 ваи [и таро] вай		095 ранги [сах.тр.] ранги		040 кау корень		095 ранги ранги	
[122]	205 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	010 205 нга= =нга срезал	V 001? (ка)и		002 рапа рапа	700 ика растение	
[123]	069 токо собрал	006/055 мау/ ? взял/растение		074 ₁ ухи ямс —	755 тара тара		700 ика растение	

Сб 9

	022 ₁ ухи ямс						
[124]	302 вири выбрал	040 кау клубень	302 вири выбрал	007 реи вытащил	002 рапа [таро] рапа	044 ака клубень	
	660 мое [батат] мое	077 ака корень	? ? ?	003 кихи [сах.тр.] кихи	077 ака клубень	? ? ?	
	002 рапа [таро] рапа	? ? ?		? ? ?		002 рапа [таро] рапа	
[125]	060 вае выбрал	002 рапа [таро]рапа	060 вае выбрал	002 рапа рапа	060 вае выбрал	739 кахи/каху [ямс] каху	002 рапа [и таро] рапа
[126]	010 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	069 токо собрал	002 рапа рапа	005 теа [ямс] теа	002 рапа [и таро] рапа	

	208 руа [ямс] руа	546 таха?/тури? [ямс] таха/[сах.тр.] тури	410 тури тури тури, тури	V 095 ₁ рики маленький
	V 095 ₁ рики маленький	V 095 ₁ рики маленький	445 моа? + [ямс] моа	
[127]	+ нга срезал		002 рапа [таро] рапа	

Сб 10

[128]	480 вае моа выбрал [ямс] моа <моа>		022 рапа [и таро] рапа	
[129]	483 тонга моа тонга выбрал [ямс] моа <моа>, выбрал		002 рапа [таро] рапа	
[130]	V 480 вае моа выбрал [ямс] моа <моа>	002 рапа [и таро] рапа	665 нга? моа срезал [батат] мое	
[131]	667 вае мое выбрал [батат] мое	V 107 (017 пу пучок	044/077) ака клубеней	059 хау [батата] хау
[132]	006 мау взял	059 хау [батат] хау	008 хету/кету выкопал	059 хау [батат] хау
[133]	001 (ка)и срезал	? V 071 рау [батат] рау	010 нга (срезал)	002 рапа [таро] рапа
[134]	004 (к)о выкопал	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал	055 ? (растение)	053 таи [и] таи
				066 тоа [а также] сах.тр.
				010 нга срезал
				003 кихи [сах.тр.] кихи

[135]	305 нга срезал	004 (к)о	600 таха [ямс] таха	003 кихи [сах.тр.] кихи	040 кау корень	003 кихи кихи –	050 нуа/нуи большой
[136]	086 ао собрал						

Сб 11

	003 кихи [сах.тр.] кихи		V 675 нга? мое срезал [батат] мое		099 хака= =рики врждь (арики)	
[137]	004 (к)о выкопал	002 рапа [таро] рапа	004 (к)о выкопал	002 рапа рапа		
[138]	001 каи срезал	001 каи срезал	055 ? (растение)	010 нга срезал	078 хури побег	
[139]	211 каи (мау) кай (мау) взял, взял		070 вай [таро] вай	V 401 каи (мау)? тури + взял [сах.тр.] тури		каи (мау) взял
	040 кау корень	V 522 хака хау тонга вождь, выкопал		726 + 064 тонга собрал	761+V044 ака клубень	557 хина отводок
[140]	001 каи срезал	? ? ?	556 хина отводок	001 (ка)и срезал	700 ика растение	
[141]	205 нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	001 (ка)и (срезал)	003 кихи кихи	002 рапа [и таро] рапа	
[142]	062 вири выбрал	V 420 моа [ямс] моа <моа>		254 тонга= =тонга выкопал		007 реи вытащил

Сб 12

	V 095 ранги [сах.тр.] ранги			053 таи [таро] таи			700 ика растение		
[143]	001 (ка)и (срезал)		062 вири выбрал		003 кихи [сах.тр.] кихи		070 ваи [таро] вай		
[144]	060 вае выбрал	V 460/464 моа тонга нга= =нга [ямс] моа <моа> выкопал, срезал						247 нга (срезал)	
	005 теа [ямс] теа		244 тонга выкопал			739 кахи/каху [ямс] каху			
[145]	069 токо собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи		205 нга срезал	004 (к)о	400 тури [сах.тр.] тури		040 кау корень	
	003 кихи [сах.тр.] кихи			003 кихи кихи		050 нуа/нуи большой			
[146]	V 670 (010 нга срезал		+ 670) мое [батат] мое		003 кихи [сах.тр.] кихи		099 хакарики вождь/маленький		
[147]	007 реи принес	067 ниу кокос	022 ₁ ухи ямс	022 ока выкопал		700 ика (растение)		020 мата срезал	037 ира побег
[148]	086 ао собрал		522 ха(ка) хау вождь/[батат] хау			V 430? нга моа срезал [ямс] моа <моа>			
	V 522 хака хау тонга [батат] хау, выкопал			041 кау клубень		700 ика растение		020 мата срезал	

[149]	001 (ка)и (срезал)	086 ао собрал	V 522 хака= =хау пу [батат] хау, пучок	450 моа [ямс] моа <моа>	086 ао собрал	019 мама [ямс] мама	
[150]	086 ао собрал	V 522 хака хау тонга вождь? собрал		077 реи вытащил/принес	V 020 (?)	+ 020) ока выкопал	
[151]	675 нга мое срезал [батат] мое			040 кау клубень	040 кау клубень	040 кау клубень	
	V 044 ака клубень (т.е. много)		V 630 таха [ямса] таха		V 127 (042 + ?) кау клубень		
[152]	022 ока выкопал	132 хеке? растение (побег)	022 ока выкопал	062 вири выбрал	010 нга срезал		
	700 ика растение	V 664 мое мое (батат)		V 280 нга хону нга срезал десяток, срезал			
[153]	060 вае выбрал	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа	005 теа [ямс] теа	010 нга срезал	067 ниу кокос	067? ниу кокос

Сб 14

[154]	V 079. море сломал	095 ранги [сах.тр.] ранги	095 ранги ранги	? ? ?	040 кау корень	520 хау [батат] хау
	520 хау [батат] хау	070 ваи [таро] ваи	664 мое [и батат] мое			

[155]	V 481 вае мое каи (мау) выбрал [батат] мое, взял			017 (ка)и (срезал)	V 325 нга срезал	040 кау клубень
[156]	380			290 хуе собрал		047 туа [сах.тр] туа
[157]	206 мау взял	711 ухи ямс	711 ухи ямс	680 мое мое [батат] мое, мое	390 хуе собрал	466?/491 каи (мау)/вае ао взял/выбрал,собрал
	052 уа [таро] уа			460 ко		073/049 ухи/пуа ямс\пуа (ямс)

ТЕКСТ Е “КЕИТИ”

Er 1

[1]	...	739? кахи/каху [ямс] каху			
[2]	200	022 ока выкопал	063 токи срубил	208 руа [ямс] руа	063 токи срубил
[3]	200	006? мау взял	063 токи срубил	005 теа [ямс] теа <теа>	
[4]	063 токи срубил	040 кау клубень	300	041 кау клубень	
[5]	300	300 024 ко вай [таро] вай	004 (к)о выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>/Моа	

[6]	022 ока выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>		206 мау взял	063 токи срубил	
	086 ао собрал		063 токи срубил		722 ика? [растение]	
[7]	063 токи срубил	040 кау клубень		300		040 кау клубень
[8]	300 300 029 (к)о вай [таро] вай		004 (к)о выкопал		430 моа [ямс] моа <моа>/Моа	
[9]	022 ока выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>		201 каи (мау) взял		063 токи срубил
	061 каи (мау) взял		063 токи срубил		061 каи (мау) взял	
[10]	063 токи срубил	061 каи (мау) взял	063 токи срубил	061 каи(мау) взял	040 кау клубень	040 кау клубень(клубни)
[11]	300 028 вай [таро] вай		004 (к)о выкопал		430 моа [ямс] моа <моа>/Моа	
[12]	022 ока выкопал					

Er 2

[13]	303 токи срубил	044 ака клубень	063 токи клубень	670 мое [батат] мое	063 токи срубил	670 мое [батат] мое
------	-----------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------------

[14]	001 063 (ка)и токи срубил	062 вири выбрал	001 063 (ка)и токи срубил	041 кау клубень	300 040 ко кау клубень		
[15]	300 028 ко вай [таро] вай	004 (к)о выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>/Моа				
[16]	022 380 ока выкопал	203 токи срубил	044 ака корень	001 203 (ка)и токи срубил	016 203 (ка)и токи срубил	070 вай [таро] вай	
[17]	063 токи срубил	118 (079 + 002) море рапа сорвал [таро] рапа	040 кау клубень	300 040 ко кау клубень			
[18]	300 028 ко вай [таро] вай	004 (к)о выкопал	V 430 моа + хака = моа <моа>/Моа			022 380 ока срезал	
[19]	203 токи срубил	077? ака клубень	062? вири выбрал	203 токи срубил	? ? ?	203 токи рубил	044 ака клубень
[20]	203 токи срубил	077 ака клубень	006 мау взял	063 таки срубил	V 670 мое [батат] мое	040 кау клу- бень	040 кау клубень
[21]	300 028 вай [таро] вай	004 (к)о выкопал			022 ока срезал		

Er 3

[22]	203 токи срубил	005 те(а) ?	678 ? ?	063 токи срубил	002 рапа [таро] рапа	123 + 079 тоа море [и] сах.тр. сломал
------	-----------------------	-------------------	---------------	-----------------------	-------------------------------	---

[23]	063 таки срубил	003 кихи [сах.тр.]кихи	063 токи срубил	063 токи срубил	041 кау клубень	040 кау клубень
[24]	300 ко [таро] вай	028 вай	004 (к)о выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>/Моа		
[25]	022 ока срезал	380 токи срубил	203 ака клубень	044 вае выбрал	060 токи срубил	063 токи срубил
	001 (ка)и токи срубил	063 моа [ямс]моа<моа>/Моа	430 моа (к)о (выкопал)	004 моа моа<моа> /Моа	431 моа моа<моа> /Моа	
[26]	203 +нга= =токи срубил	562 (408/608 + 069) нга=/нга токо срубил собрал	063 токи срубил	049 ₁ пуа плод		
[27]	063 токи срубил	071 рау отводок	065 тоа сах.тр.	071 рау отводок	041 кау корень	041 кау корень
[28]	300 вай [таро] вай	028 вай	004 (к)о выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>/Моа		
[29]	022 ока выкопал	380 токи срубил	203 ока= =ока выкопал	022 токи срубил	063 кау клубень	041 токи срубил

Er 4

	385 нга (мн.ч.)	040 кау клубни,	300 кау клубень	040
[30]	300 вай [таро] вай	028 моа [ямс] моа <моа>/Моа	004 моа моа<моа> /Моа	V630

[31]	022 ока выкопал	520 ко хау [батат]хау	063 токи срубил	005 теа [ямс] теа	386 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи
[32]	?	008	405			670
	?	хету/кету	тури нга			мы
	?	выкопал	[сах.тр.] тури, срезал			[батат] мы
	053 таи [таро] таи	009 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа [таро] рапа (или зеленый)			
[33]	041/010? кау/нга клубень/срезал	009 ранги [сах.тр.]ранги	002 рапа [таро] рапа			
	009 ранги [сах.тр.] ранги	739 ках/каху [ямс] каху				
[34]	027 ханга сделал	006 мау взял	090 рики арики (вождь)	004 430 ко/о моа выкопал [ямс] моа <моа>/Моа		
[35]	022 380 ока выкопал	040 кау корень	305 нга срезал	047 туа [сах.тр.] туа		074 ₁ ухи ямс
[36]	004 ко выкопал	001? каи срезал	008 хету/кету выкопал		049 ₁ пуа [ямс] пуа	
[37]	007 реи вытащил	001 (ка)и (срезал)	191 ко кау клубень		048 хеке побег	
	520 ко хау [батат] хау			044 ака клубни		

[38]	007 реи вытащил	380 044 ака клубень	721 ? ?	415 тури-нга [сах.тр.]тури,срезал	074 хури побег	526 хау + вождь
[39]	+ мау взял		001 каи срезал		005 теа [ямс] теа	

Er 5

[40]	204 тонга выкопал	044 ака клубень	001 каи срезал	005 теа [ямс] теа	204 тонга выкопал	043 кау корень
	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [ямс]	204 тонга выкопал	043 кау корень	005 теа теа
[41]	205 нга срезал		044/043 ака/кау клубень		005 теа [ямс] теа	
[42]	205 нга срезал	044/043 ака/кау клубень	001 (ка)и (срезал)	049 ₁ пуа плод	005 теа [ямс] теа (или [ямс] пуа и теа)	
[43]	205 нга срезал	043 кау клубень	700 ика растения	700 ика растения	005 теа теа (ямса)	
[44]	001 каи срезал	670 мое [батат] мое	002 рапа [таро] рапа	670 мое мое	002 рапа [и] рапа	
[45]	200	002 рапа [таро] рапа	431 моа [ямс] моа <моа>	+ нга срезал	002 рапа [таро] рапа	
[46]	200?		022 ока выкопал	206 мау взял	043 кау клубень	001 каи срезал

[47]	206 мау взял	076? уре плод	049 ₁ пуа [ямс] пуа	004 (к)о выкопал	430 моа [ямс] моа <моа>/Моа	
[48]	022 ока выкопал	380	300? ко	044 ака клубень	300? ко	044 ака клубень
[49]	300 ко		053 таи [таро] таи	300 ко	053 таи [таро] таи	200 ко
[50]	017 каи срезал	053 таи [таро] таи	017 каи срезал	004 (к)о (выкопал)	430 моа [ямс] моа <моа>/Моа	

Ег 6

[51]	022 ока выкопал	460 мое [батат] мое	739 кахи/каху [ямс] каху	300 ко	739 кахи/каху [ямс] каху
[52]	462/300 300 ко=? =ко? выкопал?	004 (к)о	064? тонга [ямс] тонга	370f моа [и] моа <моа>	
[53]	300	001 (ка)и	430? + моа [ямс] моа <моа>	043? кау клубень	
[54]	008 хету/кету выкопал	300	001 (ка)и (срезал)	076 уре плод	049 пуа [ямса] пуа
[55]	200 001 (ка)и (срезал)	206 мау взял	004 (к)о	431 моа [ямс] моа <моа>	
[56]	022 ока выкопал	380	220 ко	450 моа [ямс] моа <моа>	280 хону хонуи (знатный)

	450 моа моа <моа>				770(774 + 430 + 430) нахе моа= =моа [ямс] нахе [и] моамоа			
[57]	450 моа [ямсы] моа <моа>			730 кахи/каху [и] каху		450 моа моа <моа>		
	730 кахи/каху [и] каху			450 моа [ямс] моа <моа>		407 тури [и сах.тр.] тури		
[58]	+ нга? срезал	450 моа [ямс] моа <моа>		608 нга таха нга срезал [ямс] таха, резал			450 моа моа <моа>	
		685 (680+009f) мое мое ранги [батат] мое, мое, [сах.тр.] ранги			040 040 кау кау корень корень (корни)			
[59]	300 028 ваи [таро] вай		004 (к)о (выкопал)		430 моа [ямс] моа <моа>/Моа			
[60]	022 ока выкопал	380	204 тонга выкопал	078 хури побег	711 ика растения	711 ика -	700 ика (мн.ч.)	

Er 7

[61]	001?/022 каи/ока срезал/выкопал		053 таи [таро] таи	022 ока выкопал	022 ока выкопал	076 уре плод/Уре
[62]	022 ока выкопал	022 ока выкопал		092 вери [ямс] вери	050 нуа большой/много	
[63]	006 мау взял	670 мое [батат] мое		092 вери [ямс] вери	050 нуа большой/много	

[64]	006 мау взял		670 мое [батат] мое		092 вери [ямс] вери		050 нуа большой/много	
[65]	006 мау взял	670 мое [батат]мое	002 рапа молодой	670 мое мое	002 рапа молодой	670 мое мое	002 рапа молодой	
[66]	062? вири выбрал		062? вири выбрал	420 005 моа теа [ямс] моа <моа> [и] теа		200/220 048 хеке побеги		
[67]	608 нга таха нга= срезал[ямс]таха		205 =нга срезал	700 ика растение	205/207 =нга срезал	+021 407 пу тури+ пучок[сах.тр.] тури		
[68]	+нга срезал		522 хакахау вождь	002 рапа [таро] рапа		010 нга срезал	007 реи вытащил	
[69]	004 (к)о			431 моа [ямс] моа <моа>		022 ока выкопал		380
[70]	204 тонга выкопал		044 ака клубень		V 664 мое [батат] мое		091 рика арики	
[71]	008 хету/кету выкопал					009 ранги [сах.тр.] ранги		

Er 8

[72]	091 рики арики (знатный)		
[73]	008 хету/кету выкопал	001? (ка)и	.........

[74]	...	...	...	004 (к)о (выкопал)	430 [ямс] моа <моа>/Моа
[75]	022 ока срезал	380 093 ранги [сах.тр.] ранги			069 токо собрал	070 ваи [таро] вай
[76]	010 нга срезал	065 тоа сах.тр.	010 нга срезал	006 206 мау= =мау взял	044 ака корень	
[77]	004 (к)о			430 моа [ямс] моа <моа>/Моа		
[78]	022 ока срезал	380	200 (к)о (выкопал)	400 тури [сах.тр.] тури	005 теа [ямс] теа	
[79]	255 нга= =нга срезал	279 010 хака?= нга= =нга срезал			430 моа [ямс] моа <моа>/Моа	
[80]	010 нга срезал	009 ранги [сах.тр] ранги	004 (к)о (выкопал)	430 моа [ямс] моа <моа>/Моа		
[81]	022 ока срезал	380	226 мау взял	022 ₁ ухи ямс	670 мое мое	700 ика растение
	381 мау взял		079 море срубил		004 (к)о (выкопал)	670 мое [батат] мое
[82]	022 ока срезал	380	011 (ка)и [ямс]	208 470 руа моа руа [и] моа <моа>	076 уре плод	739 кахи/каху [ямс] ках

Er 9

[83]	022 ₁ ухи ямс	? ? ?	060 вае выбрал	225/325 нга срезал	... ... ...	045 хуе вытащил
[84]	381 каи (мау) взял			V 770 (774+430+430) нахе моа= =моа [ямс] нахе, моамоа		
	V 770 (774+430+430) нахе моа= =моа нахе, моамоа			092 вери [и] вери		
[85]	386 мау взял	700 ика растение	700 ика растение	380	739 кахи/каху [ямс] каху	
	141 ? ?	380	739 кахи/каху [ямс] каху		009 ранги [сах.тр.] ранги	
[86]	380		017 (ка)и срезал	004 (к)о	670 мое [батат] мое	022 ока срубил
	380	001 (ка)и	009 ранги [сах.тр] ранги	755 тара [ямс] тара	050 нуи большой (много)	
[87]	010? нга? срезал		005 теа [ямс] теа	002 рапа [таро] рапа		045 хуе вытащил
[88]	001 (ка)и срезал		700f ика растение	280? хону? хонуи (знатный)		001 (ка)и 007 реи принес

Ev 1

[89]	022 ока выкопал	002 рапа [таро] рапа	034 поро попоро	002 рапа [таро] рапа
------	-----------------------	----------------------------	-----------------------	----------------------------

	001 (ка)и (срезал)		002 рапа [таро] рапа		034 поро попоро		
[90]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.]кихи	070 ваи [сах.тр.]ваи	521 хака-хау каи(мау) вождь взял		041 кау клубень	
[91]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	070 ваи [таро] вай	061 мау взял	022 ₁ ухи ямс	061 каи (мау) взял	
[92]	001 (к)аи	694 тонга выкопал	056f (растение)	034 поро попоро	200 ика растение		
[93]	204 тонга выкопал	044 ака клубень	[005] теа [ямса] теа	022 ₁ ухи ямс	068 пуа пуа		
	022 пуа пуа	022 ока выкопал	006 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	005 теа [ямс] теа		
[94]	078/079 хури побег	010 нга срезал	078/079? хури побег	010 нга срезал	300	058 ? 048 хеке побег	
[95]	001 (ка)и	006 мау взял	V379 ...	025 ваи [таро] вай	006 мау взял	? ? ?	
	254 тонга тонга выкопал	009 ранги [сах.тр]ранги	004 (к)о выкопал	064 тонга [ямс]тонга	050 нуа/нуи большой		
[96]	001 (ка)и срезал		005 теа [ямс] теа		037? / 002? ира / рапа побег / [таро] рапа		

Ev 2

	002 рапа зеленые			003 кихи [сах.тр.] кихи		
[97]	254 тонга=тонга выкопал	522 хака=хау вождь	022 ₁ ухи ямс	001 (ка)и срезал		
	071 рау [батат] рау	077 ака клубень	027 ханта верхушку?	711 ика (растения)		
[98]	294 хату/хоту тонга вождь, выкопал	044 ака клубень	002 рапа [таро] рапа	071 рау [батат] рау		
	211 каи (мау)= =каи (мау) взял	041 кау клубень	091 рики маленький	071 рау [батата] рау		
[99]	006 мау взял	047 туа [сах.тр.] туа	010 ₁ /022 ₁ ухи ямс	201 каи (мау) взял	044 ака клубень	
[100]	380	001 (ка)и срезал	739 кахи/каху [ямс] каху	400 тури [сах.тр.] тури		
	400 тури тури	004 (к)о	700 ика растение	004 (к)о	700 ика растение	
[101]	380	001 (ка)и срезал	022 ₁ ухи ямс	071 ру [батат] рау		
	343 [иохо] токи срубил	044 ака корень	697 тури? нга сах.тр. тури срезал			

[102]	380	001 (ка)и (срезал)	600 таха [ямс] таха	591 ранги [сах.тр.] ранги
	006 мау взял	400 тури [сах.тр.] тури	591 ранги [и]ранги	

Еv 3

[103]	380		001 (ка)и		204 тонга выкопал		? ? ?		
	002 рапа [таро] рапа		001 (ка)и срезал		007 реи вытащил		326 [охо] мау взял		
[104]	380	001 каи срезал		070 ваи [таро] вай		040 кау клубень		? ? ?	
	003 кихи [сах.тр.] кихи		290 хоту вождь		044 ака корень		095 ранги [сах.тр.] ранги		
	062? вири выбрал		044 ака корень		009 ранги [сах.тр.] ранги		062 вири выбрал		
[106]	006 мау взял		001 (ка)и (срезал)		006 мау взял		001 (ка)и (срезал)		006 мау взял
	003 кихи [сах.тр] кихи		670 мое [батат]мое		711 ика? растение		091 рики маленькое		711 ика? растение
[107]	380	001 каи срезал	007 реи принес	067 ниу кокос	010 ₁ /022 ₁ ухи ямс		067 ниу кокос		

	010 нга срезал/мн.ч.	490 мое [батат] мое	001 (ка)и (срезал)	670 мое [батат] мое	580 токо собрал
[108]	380	001 245 (ка)и нга срезал		022f ухи ямс	004 004 ко= =ко выкопал
[109]	001 каи срезал	022 ₁ ухи ямс	071 рау [батат] рау	063? токи срубил	001 каи срезал
[110]	380	001 рапа [таро] рапа	002 рапа [таро] рапа	V 760 моко [ямс] моко	050 нуа/нуи большой/много
		002 рапа [таро] рапа	V 760 моко [ямс] моко	050 нуа/нуи большой (много)	002 рапа [таро] рапа

Ev 4

[111]	380		001 (ка)и срезал		088 ао собрал		001 (ка)и срезал	
	047 туа [сах.тр.] туа			001 (ка)и срезал			061 (ка)и (мау) взял	
[112]	380		001 (ка)и срезал		280 хону хонуи		001 (ка)и срезал	
	280 хону хонуи			002 рапа [таро] рапа			001 (ка)и срезал	
[113]	380	001 (ка)и срезал	001 ₁ /022 ₁ ухи ямс	057 (растение)		001 (ка)и срезал	001 ₁ /022 ₁ ухи ямс	

	163 (ка)и каи (мау) каи (мау) большое количество			200	001 каи срезал	062 вири выбрал	522 ха(ка)= хау вождь
[114]	380	001 (ка)и срезал	607 таха нга [ямс] таха, срезал		607 таха нга таха, срезал		650? мое [батат] мое
115]	380	001 (ка)и (срезал)		200	070 ваи [таро] вай		003 кихи [сах.тр.] кихи
[116]	380	001 (ка)и (срезал)	376 мау взял	044 ака корень	001 V 001 (ка)и= =(ка)и срезал		
[117]	380	001 каи срезал	405 тури нга [сах.тр.] тури, срезал		044 ака корень	522 хака= =хау вождь	405 тури + [сах.тр.] тури
[118]	+ нга срезал		044 ака клубень	022 ₁ ухи ямса	010 нга срезал	700 ика растение	010 нга срезал
	053 таи [таро] таи		430 моа= [ямс] моамоа	430 =моа	407 тури + [сах.тр.] тури		
[119]	+ нга срезал		021 пу пучок	405 тури нга [сах.тр.] тури, срезал			407 тури + тури

Ev 5

[120]	+ нга срезал			022 ока выкопал (срезал)		205 нга срезал
[121]	380	001 (ка)и (срезал)	205 нга срезал	002 рапа [таро] рапа		001 (ка)и (срезал)

	007 реи принес		292 хоту вири вождь, выбрал			001 (ка)и (срезал)		063 токи срубил	
[122]	380		001 (ка)и (срезал)		088 ао собрал		047 туа [сах.тр.] туа		
	010/044 нга/кау срезал/корень			001 (ка)и (срезал)		061 каи (мау) взял			
[123]	380	001 (ка)и (срезал)	207 нга срезал	040 кау клубень	073 ухи ямса	006 мау взял	053 таи [таро] таи		
[124]	380	001 (ка)и срезал		028 ваи [таро] вай		200		019 мама [ямс] мама	
[125]	380			001 (ка)и срезал		172 каи (мау) мау взял, взял			
	631 таха [ямс] таха			009 ранги [сах.тр.] ранги		008 хету/кету выкопал [его]			
[126]	380			001 (ка)и срезал		091 рики арики (знатный)			
	774 нахе?/кере? [ямс] нахе/кере			581 хака?-токо собрал		011 (ка)и (срезал)			
[127]	380	001 (ка)и срезал	680 мое мое [батат] мое, мое			684 мое мое ика мое, мое растение			

	224 [охо] тонга выкопал	007 реи вытащил	400 тури [сах.тр.] тури	206 мау взял	044 ака корень
[128]	080 хету/кету выкопал				

Ev 6

	020 ₂ рапа [таро] рапа	020 ₂ рапа [таро] рапа	004 (к)о	003 кихи [сах.тр.] кихи	
	056 ханга ?	007 реи принес	067 ниу кокос	010f нга срезал	
[129]	244 тонга собрал	021 пу пучок	027 ханга сделал	006 мау взял	077 ака корень
	034 поро попоро	004 (к)о выкопал	522 хака-хау вождь	700 ика растение	
[130]	324 тонга собрал	004 004 (к)о= =(к)о выкопал		030 кихи [сах.тр.] кихи	
	004 (к)о выкопал	055 (растение)	010 244 нга= =тонга выкопал	077 хури побеги	
[131]	001 (ка)и срезал	002 рапа [таро] рапа		034 поро попоро	

	002 рапа молодой	001 (ка)и срезал	002 рапа [таро] рапа]	034 поро [и] попоро
[132]	515 хуе море вытащил, сорвал	040 кау клубень	670 мое [батата] мое	002 рапа [таро] рапа
	108 пу? пучок?	022 ока срезал	062 вири выбрал	
[133]	200 022 ока выкопал	010 нга срезал	110 (046 + 042) хуе кау вытащил корень	400 тури тури
	065 тоа сах.тр.	V 013 (001 + 071) каи рау срезал листья	400 тури тури	065 тоа сах.тр.	053 таи [и таро] таи
[134]	006 мау взял	001 006 (ка)и мау взял	001 (ка)и срезал	

Еv 7

[135]	566 токо мау собрал, взял		044 ака клубень		074 хури [и] побег	
[136]	035 (растение)		070 ваи [таро] ваи		400 тури [сах.тр.] тури	
[137]	035 (растение)		071 рау [батат] рау		035 (растение)	
[138]	010 нга срезал		067 ниу кокос		076 уре плод	

[139]	188 (205 + 035?) нга (растение) срезал			V 035 (растение)
[140]	509 (010 + 044 + 002) нга ака рапа срезал клубень [таро] рапа			062 вири выбрал
	044 ака корень	009 ранги [сах.тр.] ранги	092 вери [ямс] вери	
[141]	001 нга срезал	092 вери [ямс] вери	009 ранги [сах.тр.] ранги	092 вери [ямс] вери
	005 те(а)	092 вери [ямс] вери	005 те(а)	092 вери [ямс] вери
[142]	001 каи срезал	739 кахи/каху [ямс] каху		244 тонга [и] тонга/собрал
	003 ихи [сах.тр.] кихи	044 ака корень	009 ранги [сах.тр.] ранги	092 вери [ямс] вери
[143]	022 ока выкопал	092 вери вери	090 ₁ ухи ямс	092 вери вери
[144]	386 мау взял	074 ₁ ухи ямс		755 тара тара
[145]	298 мау мау взял	020 мата срезал	079 море срубил	010 079 нга= море срубил

[146]	010 нга срезал	001 001 каи= =каи срезал
-------	----------------------	--------------------------------

Ev 8

	200 007 реи вытащил			073 ухи ямс		006 мау взял		
[147]	001 (ка)и (срезал)			006 мау взял		011 (ка)и (срезал)		073 ухи ямс
[148]	006 мау взял			700 ика растение		022 ока срезал		022 ока срезал
	305 нга [клубни? таро]			053 таи таи		022 ₁ ухи [и] ямс		
[149]	010 нга=	022 ока=	022 =ока срезал, выкопал	755 тара [ямс] тара		099 ха(ка) рики арики		755 тара [ямс] тара
[150]	001 (ка)и (срезал)			046 хуе вытащил		022 ₁ ухи ямс		
[151]	006 мау взял			522 ха(ка)-хау вождь		050 нуа/нуи земли/большой		
	022 ₁ ухи ямс			055 (растение)		590 (200 + 009) ко ранги [сах.тр.] ранги		

[152]	001 каи срезал	755 тара [ямс] тара	459 моа= =моа [и] моамоа	379 006 хака? мау взял	077 ака клубень	
[153]	202 вири= =вири выбрал		044 ака клубень	739 кахи/каху [ямса] каху	006 мау взял	
	020 мата срезал		002 рапа [таро] рапа		068 пу(а) [и ямс] пуа	
[154]	010 нга срезал	077 ака клубень	254 тонга собрал	055 (растение)	095 ранги [сах.тр.] ранги	
[155]	326 мау взял	019 мама [ямс] мама	057 (растение)	019 мама мама	V 107 ₂ хуе собрал	019 мама мама

ТЕКСТ G “МАЛАЯ ИЗ САНТЬЯГО”

Gv 1

[1]	059 ₁ хау [батат] хау	678 мое [и] мое	076 уре плод(ы)
[2]	187 (255=033) нга=нга=аре срезал [растение] аре		186 (291=033) ко аре аре
	607 таха нга таха (ямс), срезал	700 ика растение	076 уре плод/Уре
[3]	205 нга срезал	+ 044 ака клубень	113 хуе хау? вытащил [батат] хау

	003 кихи [сах.тр.] кихи		095 ранги [и] ранги		003 кихи кихи	
[4]	087 ао собрал	033 аре растение	010 ₁ ухи ямс	001 (ка)и срезал	076 уре плод/Уре	
[5]	043 кау клубень	033 аре растение	450 моа моа <моа>	024 ваи [и] ваи	...	076 уре плод/Уре
[6]	006 каи(мау) каи(мау) взял		033 аре растение	607 тау нга? таха срезал	006 мау взял	076 уре плод/Уре
[7]	493 мау= =мау взял	033 аре растение	022 ока посадил(выкопал)		124 поро попоро	076 уре плод/Уре
[8]	044 044 ака= =ака вырвал/очистил	451 моа [ямс] моа <моа>		033 аре растение	076 уре плод/Уре	
[9]	023 (022 +000) ока та выкопал,срезал		023 (022 + 000) ока та выкопал,срезал		066? тоа сах. тр.	066 тоа сах.тр. побег/Уре
[10]	022 ока выкопал		066 тоа сах.тр.		062 вири выбрал	
[11]	001 каи срезал			086 ао собрал		

Gv 2

[12]	001 (ка)и (срезал)		062 вири выбрал		030 кихи [сах.тр.] кихи	
[13]	001 (ка)и срезал	031 кихи кихи		001 (ка)и срезал	V001 ₁ V 010 ₁ ухи? ямс	
	076 уре плод/Уре		074 ₁ ухи ямс	031 кихи [и] кихи (сах.тр.)		
[14]	086 ао + хау собрал [батат] хау		076 уре плод/Уре	722? ика растение	086 ао + хау собрал [батат] хау	
[15]	022 ока срезал		674 мое [батат] мое			780 хеке побег
[16]	452 мау взял	021 пу пучок	112 (078 + 046 + 078) хури, хуе хури, побегов, вытащил побеги			
	021? пу пучок		021? пу пучок		059 хау вождь	
[17]	010? нга срезал	214 тонга тонга собрал, собрал		076 уре плод(ы)	280 хону хонуи	
[18]	011 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	044 ака корни	021? пу пучок	021 пу пучок	020 мата зеленый
[19]	008 хету/кету выкопал		003 кихи кихи [и]	033 аре растение		059 хау хау (батат)

[20]	224 тонга посадил	076 уре отпрыски (ростки)/Уре		
[21]	062 вири выбрал	070 ваи [таро] вай	V 730 ика растение	471 мое мое (батат)
	076 уре ростки	460 ко мое [батата] мое	254 тонга= =тонга посадил	
[22]	022 ока срезал	700 ика растение	092 веке веке [ямс] —	076 уре отросток/Уре
[23]	022 ока срезал			124 поро попоро [и]

Gv 3

	092 веке [ямс] веке			
[24]	022 ока срезал	692 ко ика растение	076 уре отпрыск (росток)/Уре	
	092 веке [ямса] веке	151 (070 + 092) вай веке [таро] вай [и веке]		692 ко=ика растения
[25]	525 нга ха(ка)=хау срезал вождь	076 уре плод	739 кахи/каху [ямса] каху	V 044 ака + хау клубень [батата] хау

	090 ₁ ухи ямс	430 моа моа <моа>	076 уре плод/Уре	670 мое [батата] мое	
[26]	256 мау= =мау взял	044 ака корень	400 тури [сах.тр.] тури		
	076 уре росток/Уре	291 хону/хоту вождь/десяток	776 ? ?		
[27]	306 мау взял	760 моко [ямс] моко	076 уре отросток/Уре	042? кау клубень	
[28]	306 мау взял	608 таха [ямс] таха	005 теа [и] теа	608 таха [ямс] таха	
[29]	006 мау взял	074 хури побеги	430 моа [ямса] моа <моа>	076 уре плод	070 ваи [таро] вай
[30]	062? вири выбрал	062 вири выбрал	042 003 кау кихи корень [сах.тр.] кихи	076 уре плод	
	V 022 ₃ ухи ямса	003 031 кихи кихи [сах.тр.] кихи= =кихи	056 ханта растение		

Gv 4

	470 мое мое (батат)	076 уре плод	070 вай [таро] вай	500 ко пу пучок
[31]	069 токо собрал	091 рики арики	430 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод

[32]	008 008 хету/кету= =хету/кету выкопал		600 таха [ямс] таха		091 ₁ ухи ямс
	650 моа? моа <моа>	076 уре побег	066 ₁ ? тоа сах.тр.		022 ₁ ухи [и] ямс
[33]	062 вири выбрал		048 хеке ростки		700 ика растение
[34]	111 (001 + 021? + 021?) (ка)и пу= =пу срезал пучок				
[35]	111 (001 + 021? + 021?) каи пу= =пу срезал пучок				600 таха [ямс] таха
[36]	V 046 (046 + 059 ₁) хуе хау выташил [батат] хау			074 хури побеги (отростки)	
[37]	321 [охо] мау пошел/взял				022 ₁ ухи ямс
[38]	010 нга срезал	081 хету/кету выкопал	043 кау клубень		044? ака корень
[39]	227 мау= =мау взял	033 аре растение	200 ко	078 хури верхушку/побег	
	021?/109 пу/хуру пучок/вид	070 ваи [таро] вай	040 кау клубень [ямса, таро]		005 теа теа

	076 уре плод/Уре		502 ко? пу пучок		002 рапа [таро] рапа			
[40]	008 хету/кету выкопал		005 теа [ямс, таро] теа		076 уре плод/Уре		040 кау клубень	
	074 хури побег		048 хеке побеги		009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [ямс, таро] теа	

Gv 5

	005 теа теа —				033 аре растения			
[41]	001 каи срезал				022 ₁ ухи ямс			
[42]	001 (ка)и срезал		074 хури побеги		021 пу пучки		048 хеке ростков	
[43]	200 ко=	200 =ко	062 вири выбрал		421 моа	421 моа	[ямс] моамоа	
[44]	008 хету/кету выкопал		044? кау клубень		421 моа [ямса] моа <моа>		421 моа	421 моа моамоа
	029 ваи [таро] ваи		421 моа [и ямс] моа <моа>		048 хеке ростки		027 ханга растение	
[45]	300 ко		700 ика растение		700 ика растение		700 ика растение	

[46]	001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	700 ика растение	630 таха таха (ямс)	700 ика растение	005 теа теа (ямс)
[47]	316 мау= =мау схватил		001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	700 ика растение	
[48]	300 ко= выкопал	300 =ко	301 каи (мау) взял	055 (растение)	630 + таха [ямс] таха	
[49]	061 каи (мау) взял	076 уре плод	200 ко	048 хеке отросток	430 моа [ямса] моа <моа>	

Gv 6

	432 уре? моа плод моа <моа> —			200 ко		769 ₁ ухи ямс
[50]	381 каи (мау) взял	002 рапа [таро] рапа	076 уре плод (побег)	200 ко	350 (V 700 + ухи ямс	
[51]	+ 356 каи (мау)= =каи (мау) взял		280 хону десяток	076 уре плодов (побегов)		200 ко
	280 хону десяток	730 кахи/каху каху	076 уре плоды	200 ко		
	730 кахи/каху [сорт] каху			517 (V 700) + ухи/ика ямс/растение		
[52]	+ V 046 (046 хуе выташил		+ 059 ₁) хау хау (батат)		076 уре плод	200 ко

	517 (V 700 ухи/ика ямс/растение		+ 076 уре плод		059) хау [батат] хау	
[53]	222 [охо] вири [пошел] выбрал		076 Уре плод/Уре	002 вири выбрал	074 хури побег (отпрыски)	
[54]	222 [охо] вири выбрал				124 поро попоро (черный паслен]	
[55]	790 хау иро [батат] хау — растение			790 хау иро [батат] хау — растение		
	790 хау иро [батат] хау — растение			790 хау иро [батат] хау — растение		
[56]	222 [охо] вири [пошел] выбрал		076 уре плод(ы)/Уре		290 хону/хоту десяток/вождь	
[57]	200	001 008 (ка)и хету выкопал			200 ко	001 (ка)и срезал

Gv 7

	430 моа [ямс] моа <моа>	005 теа [ямс] теа	091 рики молодой/ арики	005 теа [ямс] теа	700 ика растение	07 уре плод/Уре
[58]	001 (ка)и срезал	200 600 ко таха [ямс] таха	082 хету выкопал	хуе вытащил	082 ? ?	700 ика растение

	522 ха(ка)=хау вождь		430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	
	730 ика растения		005 теа теа (ямса и)		700 730 ика кахи/каху растения каху (ямса)	
[59]	022 ока срезал		515 море хуе собрал, принес		076 уре побег/Уре	
	047? туа туа (сах.тр.)		700 ика растения		430 моа моа <моа> (ямса)	
[60]	010 020 нга=мата срезал		006 мау взял		001 739 (ка)и кахи/каху [ямс] каху	
	700 ика растения		430 моа моа <моа> (ямса)		076 уре отпрыск	
[61]	049 пуа [и] плод		700 ика растения		076 уре отпрыск	
	010 020 нга=мата срезал		006 мау взял		001 739 (ка)и кахи/каху [ямс] каху	
[62]	006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа		006 мау взял	
	500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа		006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа	
[63]	044 ака корней		006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа	
	500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа		006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа	
[64]	044 ака корней		006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа	
	500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа		006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа	
[65]	044 ака корней		006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа	
	500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа		006 мау взял		500 (200 + 002) ко рапа [таро]рапа	

Gv 8

	770? (774 + 430 + 430) нехе/нахе моа моа [ямс] нахе [и] моамоа					
--	--	--	--	--	--	--

[65]	380	001 001 каи= =каи срезал		074 ₁ ухи ямс	022 ока срезал
	711 ика растение	600 таха таха (ямс)		048 хеке побег	074 [х]ури отросток
[66]	512 (046 + 095) хуе ранги вытащил [сах.тр.] ранги			074 (х)ури побеги	086 ао собрал [их]
[67]	045 хуе вытащил	200	096 (095? + 095?) ранги ранги [сах.тр.] ранги, ранги		070 ваи [и таро] ваи
[68]	006 мау взял	088 ао собрал	001 (ка)и	530? хна отпрыск(и)	076 уре плод/Уре
	192 ко? хинахина? отпрыски		065 тоа тростника	065 тоа тростника —	021 пу пучок
[69]	086 ао собрал	091 рики арики		076 уре плод	600 таха [ямса] таха
[70]	004 (к)о выкопал		078 хури побег		600 таха [ямс] таха
[71]	011 004 (ка)и (к)о выкопал		600 таха [ямс] таха		600 таха таха
[72]	607 (к)о? выкопал	076 уре плод/Уре		040? кау клубень	600 таха (ямс) таха

[73]	646 [нохо] мау= =мау взял		600 таха [ямс] таха	004 004 (к)о= =(к)о выкопал
	033 аре растение	004 (к)о выкопал		033 аре растение
[74]	045 хуе вытащил			

Gr 1

	721 ика растение –		021 021 пу = пу пучок (пучки)	
[75]	215 нга=нга срезал	001/004 (ка)и/(к)о (выкопал)	739 кахи/каху [ямс] каху	522 ха(ка)=хау вождь
[76]	045 хуе вытащил	061 каи (мау) взял	009 ранги [сах.тр.] ранги	
[77]	260 001 хака= =каи срезал	004 711 (к)о ика растение	260 001 хака= =каи срезал	
	004 711 (к)о ика растение		510 ко? хуе выкопал?, вытащил/тыкву	
[78]	256 [нохо] мау= =мау взял		522 ха(ка)=хау вождь	
[79]	254 тонга= =тонга собрал	022 ₁ ухи ямс	153 ваи + [таро] ваи	

[80]	+ (к)о выкопал	020 мата срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	515 море хуе срезал, принес	040 кау клубень –	670 мое [батат] мое
[81]	020 мата срезал	022 ока выкопал	062 вири выбрал	001 (ка)и срезал	099 ха(ка)= =рики арики	
[82]	022 ока срезал		095 ранги [сах.тр.] ранги		039 море собрал	
[83]	001 001 каи= =каи срезал		010 002? нга рапа [таро] рапа		200	007 реи принес

Gr 2

[84]	203 токи срубил	073 ухи ямс	006 мау взял	670 мое [батат] мое	073 ухи [и] ямс
	006 мау взял	206 мау взял	073 ухи ямс	006 мау взял	200 073 ко ухи ямс
[85]	222 [охо] вири выбрал	073 ухи ямс	006 мау взял	451 моа моа <моа>	073 ухи ямс
[86]	006 мау взял		700 ика растение		720 паки/пака [арики] пака (жрец)
[87]	376 мау взял	073 ухи ямс	006 мау взял	700 ика растение	

	600 таха таха (ямс)		004 (к)о выкопал		605 таха + [ямс] таха
[88]	+ нга срезал	044? ака клубень	004 (к)о выкопал		522 ха(ка) хау вождь
	700 ика растение		600 таха таха (ямс)		059 хау [и батат] хау
[89]	004 (к)о выкопал		006 мау взял		132 (х)ека растение
[90]	056 ханга бухта/сделал (работу)				
[91]	007 реи приташил	066? тоа сах.тр.	010 ₁ ухи ямс	059 хау [батат] хау	067 ниу [и] кокос

Gr 3

	680 мое мое мое мое		470 мое мое (бататы)		
[92]	001 (ка)и срезал		430/630 моа [ямс] моа		580 токо ика собрал растение
[93]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		602 таха вири [ямс] таха, выбрал
	009 ранги [сах.тр.] ранги		232 хака=вири выбрал		600 таха [ямс] таха

[94]	380	001 (ка)и	003 кихи [сах.тр.] кихи	595 нга ранги срезал [сах.тр.] ранги		
	005 теа [таро] теа		122 (растение)	280 хону десяток	067 ниу кокосов	
	059 ₁ хау [батат] хау		069 токо собрал		700 ика растение	
[95]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	002 рапа [таро] рапа	609 тури тури [сах.тр.] тури, тури	
[96]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	597 нга ранги нга? срезал [сах.тр.] ранги, срезал?		
[97]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	059 хау [батат] хау	720 пакч/пака [арика] пака (жрец)	
	380		001 (ка)и срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи	

Gr 4

	200 (ко) [ямс]		092 вери вери		001 (ка)и срезал	
[98]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	005 теа [ямс] теа	006 мау взял	010 нга срезал

[99]	38 0	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.]кихи	010 нга [ямсы]	005 теа теа	124 поро попоро (паслен)	
[100]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	044? ака корень		315 нга= =нга срезал	
[101]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	090 рики арики		001 (ка)и срезал	
[102]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	003 кихи кихи	V 316 вири мау выбрал, взял		003 кихи кихи
[103]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	602 таха вири [ямс] таха, выбрал		044? ака корень	
	003 кихи кихи		007 реи принес	093 ранги [сах.тр.] ранги		075? ? ?	
[104]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	002 рапа [таро] рапа	684 мое мое ика мое, мое - растение		
[105]	380	001 003 (ка)и кихи срезал [сах.тр.] кихи		019 мама [ямс]мама	019 мама мама	001 (ка)и срезал	066 тоа сах.тр
[106]	380			001 (ка)и срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи	

Gr 5

	062 вири выбрал	007 реи вытащил	001 (ка)и срезал
--	-----------------------	-----------------------	------------------------

[107]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		216 тонга мау выкопал, взял		044? ака корень
	020 мата срезал		007 реи вытащил		320	070 ваи [таро] вай	600 таха [ямс] таха
[108]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		290 хону/хоту хонуи/вождь		020 мата срезал
	079 море собрал		280 хону хонуи	002 рапа [таро] рапа		280 хону хонуи	030 [?] кихи кихи
[109]	380		001 (ка)и срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи		088 ао собрал
	001 (ка)и срезал			047 туа [сах.тр.] туа		001 (ка)и срезал	
[110]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		280 хону хонуи	001 (ка)и срезал	521 ха(ка)==хау вождь
[111]	+ 006 мау взял	280 хону хонуи	001 (ка) и (срезал)	022 ₁ ухи ямс	061 каи (мау) взял	280 хону хонуи (знатный)	
[112]	380		001 (ка)и срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи		001 (ка)и=

Gr 6

001 =каи срезал	062 вири выбрал	001 (ка)и (срезал)	003 кихи [сах.тр.] кихи	522 ха(ка)=хау вождь
-----------------------	-----------------------	--------------------------	-------------------------------	----------------------------

[113]	380		001 каи срезал		003 кихи (сах.тр.) кихи		731 кахи/каху [ямс] каху			
	+ 043 кау клубень			670 мое [батата] мое			001 (ка)и срезал			
[114]	380			001 (ка)и срезал			003 кихи [сах.тр.] кихи			
	022 ока срезал			V380?/370?			371 каи (мау) взял			
[115]	380	001 каи срезал		003 кихи [сах.тр.]кихи			633 таха [и ямс] таха			
[116]	380		001 (ка)и срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи		005 те(а) [ямс] теа		066 тоа сах.тр.	
[117]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		290 хону/хоту хонуи/вождь		001 (ка)и срезал		066 тоа сах.тр	
[118]	380			001 (ка)и срезал		003 кихи кихи		003 кихи кихи		
	003 кихи кихи (сах.тр.)			004 (к)о			V 215 нга= =нга срезал			
[119]	380		001 (ка)и срезал			003 кихи [сах.тр.] кихи				

Gr 7

[120]	079 море сорвал		450 моа [ямс] моа <моа>		019 мама [и] мама		069 токо собрал	
[121]	380	001 каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		162 (к)о кай (мау)= =каи (мау) выкопал взял (или много)			
	522 (ха)ка= =хау вождь		050 нуа/нуи земли/много		002 рапа [таро] рапа		450 моа [ямс] моа <моа>	
[122]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		091 рики арики/молодой		773 ухи [и] ямс	
[123]	260 011 хака= =каи срезал		020 мата срезал		306 мау взял	124 поро попоро	730 ика растение	
[124]	006 мау взял	001 (ка)и	006 мау взял		002 рапа [таро] рапа		008 хету/кету выкопал	
[125]	020 мата срезал		302 вири выбрал		098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги			
[126]	007 реи принес	059 хау [батат]хау	002 рапа [таро] рапа		109/021 хуру/пу вид/пучок		010 + 059/022? нга хау/ухи срезал [батат]хау/ямс	
[127]	291 ₁ хону/хоту пу= =пу хонуи/вождь сложил		291 ₁ хону/хоту пу= =пу хонуи/вождь сложил			773 ухи ямс		
	005 теа [и таро] теа <теа>			291 ₁ хону/хоту пу= =пу хонуи/вождь сложил				

[128]	098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги		007 реи вытащил		022? ухи ямс
	124 поро попоро	062 вири выбрал		124 поро попоро	
[129]	098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги				

Gr 8

	007 реи вытащил	006 мау взял	124 поро попоро	006 мау взял	124 поро попоро		
[130]	098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги		007 реи вытащил	059 хау [батат] хау	002 рапа [и таро] рапа		
[131]	041 кау корень	124 поро попоро	001 (ка)и (срезал)		124 поро попоро		
[132]	098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги		007 002 реи рапа вытащил [таро] рапа		124 поро попоро		
[133]	004/001 ко/(ка)и выкопал/срезал			124 поро попоро			
[134]	098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги		007 реи вытащил	006 мау взял	124 поро попоро	006 мау взял	124 поро попоро
[135]	098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги		007 реи вытащил		хау [батат] хау		

	678 мое [и] мое		002 рапа [таро] рапа		076 уре плод/Уре		
[136]	187 (255 + [нохо] нга= =нга срезал		021 + 021 пу= =пу сложил		+ 042) кау клубень (клубни)		
	200		010 нга срезал		124 поро попоро		605 таха + [ямс] таха
[137]	+ нга срезал	002 рапа [таро] рапа		599 ранги ранги [сах.тр.] ранги ранги		059 хау [батат] хау	
[138]	200 ко=	200 =ко выкопал	011 (ка)и срезал		002 рапа [таро] рапа		V 049 ₁ пуа плод/куркуму

ТЕКСТ Н “БОЛЬШАЯ ИЗ САНТЬЯГО”

Нр 1

[1]	200 ко			009 ранги [сах.тр.] раги		
[2]	755 тара [ямс] тара	050 нуа/нуи большой/много	010 нга срезал	005 теа [таро] теа<теа>	037 ира плети	
[3]	001 (ка)и (срезал)	577(208 + руа [ямс] руа	010 + нга срезал	069) токо собрал		
	700/073 ика/ухи растение/ямс			280 хону хонуи (знатный)		

[4]	001 (ка)и (срезал)		007 реи вытащил/принес	
[5]	260 001 хака= =каи срезал		280 хону хонуи (знатный)	
[6]	001 (ка)и срезал	065 тоа сах.тр.	001 каи срезал	
[7]	304 тонга собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	060 вае выбрал	003 кихи кихи
[8]	306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[9]	084 ханга вебрхушку	004 (к)о	280 хону хонуи (знатныйы)	
[10]	200	048 хеке оправился/побег	254 тонга тонга собрал, собрал	
[11]	755 тара [ямс] тара	003 кихи [сах.тр.] кихи	734 тонга [ямс] тонга	003 кихи [и] кихи
[12]	306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[13]	001 (ка)и (срезал)	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [и таро] теа <теа>	

[14]	006? мау взял		074 ₁ ухи ямс		257 тонга мау собрал, взял	
[15]	004 (к)о выкопал		064 тонга [ямс] тонга		002 рапа [таро] рапа	
[16]	306 мау взял	006? мау? взял		074 хури росток		044? ака корень
[17]	004 (к)о выкопал			064 тонга [ямс] тонга		
[18]	356 [нохо[мау= =мау [остался], взял			005 теа [таро] теа <теа>		
[19]	246 мау взял			009 ранги [сах.тр.] ранги		
[20]	244 тонга выкопал		005 теа [ямс] теа <теа>		009 ранги [и сах.тр.] ранги	
[21]	244 тонга посадил		084 ханга растение			
[22]	204 тонга посадил			074 ₁ ухи ямс		
[23]	381 (ка)и (срезал		700/073 ика/ухи растение/ямс		123 тоа сах.тростник	

[24]	004 (к)о выкопал
------	------------------------

Нр 2

	005 те(а) ([таро] теа)	052 уа [таро] уа	600 таха [ямс] таха	123 тоа сах.тр.
[25]	004 (к)о (срезал)	123 тоа сах.тр.	630 таха [ямс] тах	066 тоа сах.тр.
[26]	004 (к)о (срезал)		065/066 тоа сах.тростник	
[27]	006 мау взял	004 (к)о (срезал)	066 тоа сах.тр.	022 ₁ ухи [и] ямс
[28]	344 тонга выкопал		002 рапа [таро] рапа	
[29]	001 (ка)и	063 токи срубил	070 ваи [таро] ваи	
[30]	202 вири выбрал		021 пу пучок	
[31]	382 вири= выбрал	382 =вири выбрал	002 рапа [таро] рапа	070 ваи [и] ваи
[32]	202 ₁ вири= выбрал	202 ₁ вири= выбрал	021 пу пучок	050 нуа/нуи большой

[33]	042? кау корень	050 нуа/нуи большой	002 рапа [таро] рапа	630 таха [ямс] таха	065 тоа сах.тр.	
[34]	001 (ка)и срезал		630 таха [ямс] таха		720 паки/пака [арики] пака	
[35]	244 тонга собрал	381 каи (мау) взял	002 рапа [таро] рапа	631 таха + [ямс] таха		
[36]	+ нга срезал		099 ха(ка) рики арики		721 паки/пака пака	
[37]	022 ока выкопал		001 (ка)и (срезал)		062 вири выбрал	
	309 руа [ямс] руа		592 ха(ка)-ранги [сах.тр.] ранги		077 ака корень	
[38]	006? мау? взял			074 ₁ ухи ямс		
[39]	300 ко	077 ака клубень	073 ₁ ухи ямса	320 ко	077 ака клубень	
[40]	V 001 (ка)и (срезал)	301 каи (мау) взял	300 (к)о	052 уа [таро] уа	670 мое [батат] мое	065 тоа сах.тр.
[41]	200 (к)о выкопал	600 таха [ямс] таха	700 ика растение	671 мое мое (батат)		

[42]	020 мата срезал		
[43]	084 ханга растение	003 кихи кихи	
[44]	200	001 (ка)и	260 001/000 хака= =каи/та срезал

Нр 3

[45]	062 вири выбрал	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	070 ваи [таро] вай
[46]	060 вае выбрал	220 ?	005 теа [таро] теа <теа>	
[47]	256? мау= =мау взял	700 ика растение	069 токо собрал	200 ко
	055 (растение)	670 мое [батат] мое	055 (растение)	673 мое + мое
[48]	+ мата срезал	781 хеке побег	140 реи= =реи вытащил	004 004 (к)о= =(к)о выкопал
[49]	206 мау взял	558 (078 + 009) хури ранги росток [сах.тр] ранги		065 тоа сах.тр. 003 кихи кихи

[50]	200	004 (к)о выкопал		022 ₁ ухи ямс	607 таха + таха	
[51]	+ нга срезал	062 вири выбрал	006 мау взял	001 (ка)и (срезал)	062 вири выбрал	
	006 мау взял	001 (ка)и (срезал)	062 вири выбрал		006 мау взял	
[52]	001 (ка)и		020 мата срезал		006 мау взял	
[53]	201 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи		004 (к)о (выкопал)	600 таха [ямс] таха	
[54]	004 (к)о выкопал			042 кау клубень		
[55]	061 каи(мау) взял	003 кихи [сах.тр.]кихи	050 нуа/нуи большой/много	003 кихи кихи	093 ранги ранги	003 кихи [и]кихи
[56]	027 ханга бухта			003 кихи кихи [кихи]		
[57]	086 ао собрал			003 кихи [сах.тр.] кихи		
[58]	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи		093 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [и] кихи	

[59]	244 тонга собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	095 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [и] кихи
[60]	205 нга срезал	072 таро таро	450 моа [ямс] моа <моа>	052 уа [таро] уа
[61]	551 (008 + 450 + 061) хету/кету моа каи (мау) выкопал[ямс] моа <моа> взял		003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс] таха
[62]	003 кихи [сах.тр.] кихи		630 таха [ямс] таха	
[63]	381 каи (мау) взял	072 таро таро	450 моа [ямс] моа <моа>	052 уа [таро] уа
[64]	551 (008 + 450 + 061) хету/кету моа каи (мау) выкопал [ямс] моа <моа> взял		600 таха [ямс] таха	003 кихи [сах.тр.] кихи
[65]	385 нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	670 мое [батат] мое	099 ха(ка)= =рики вождь
[66]	007 реи вытащил	605 таха нга [ямс] таха, срезал	+ 043/069 кау/токо клубень/собрал	752 тара + [ямс] тара
[67]	+ вири выбрал	065 тоа сах.тр.	074 ₁ ухи ямс	755 тара тара
[68]	260 001 хака= =каи срезал	591 ко? ранги [сах.тр.] ранги	005 теа [таро] теа	

[69]	001 (ка)и (срезал)	755 тара [ямс] тара		V 451 хау мое [батат] хау [и] мое		V 059 хау [батат] хау		
[70]	V 008 хету/кету выкопал	059 хау [батат] хау		003 кихи [сах.тр.] кихи		044 ака клубень		071 рау [батат] рау
[71]	010 020 нга= =мата срезал	073 ухи ямс	V 059 хау [батат] хау		002 рапа [таро] рапа		044 ака клубень	059 ₁ хау [батат] хау
[72]	V 020 мата срезал				003 кихи [сах.тр.] кихи			
[73]	204 тонга собрал		109 хуру сорт			044 ака клубень		
[74]	006? мау взял				109 хуру сорт			
[75]	037 ира плети (лианы)				005 теа [таро] теа <теа>			
[76]	037 ира плети (лианы)				009 ранги [сах.тр.] ранги			
[77]	008 хету/кету выкопал	043 кау клубень		600 таха [ямс] таха		121 (растение)		V 600 таха таха
[78]	600 таха таха		600 таха таха			711/073 ика/ухи растение/ямс		

[79]	020 мата срезал		246 [нохо] мау взял		050 нуа/нуи много		710 ика/ухи ямса		606 таха + мау таха, взял	
[80]	001 (ка)и срезал	006 мау взял	001 (ка)и срезал	006 мау взял	109 хуру вид [ямса]		V 050 нуа/нуи много		755 тара [ямса] тара	
[81]	001 каи срезал			063 токи срубил			013 рау [батат] рау			
[82]	006 мау взял			065 тоа сах.тр.			730/739 кахи кахи			
[83]	065 тоа сах.тростник			026 ваи [и таро] ваи			700 ика растение			
[84]	200 ко					070 ваи [таро] ваи				
[85]	057 ? (растение)			040 кау клубень			600 таха [ямса] таха			
[86]	200 ко		015 те(а) ([таро] теа <теа>)					115 хуа [батат] хуа		
[87]	010 нга срезал		048 хеке побег			700 ика растения			009 ранги ранги (сах.тр.)	
[88]	260 008 хака= =хету/кету выкопал					021 пу пучок				

[89]	304 тонга выкопал	003 кихи [сах.тр.] кихи	069 токо собрал	700/073? ика/ухи растения/ямс	030 кихи [и] кихи
[90]	060 вае выбрал				

Нр 5

	078 хури побег		055 ? [растения]	588 моа + [ямса] моа <моа>
[91]	+ токо собрал		060 вае выбрал	001 069 (ка)и токо собрал
[92]	060 вае выбрал	069 токо собрал	162 (004 + 061 + 061) (к)о каи (мау) = каи (мау) много (большее количество)	
[93]	200 ко= выкопал	200 =ко	200 ко	052 уа [таро] уа
[94]	200		081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень	
[95]	200		001 (ка)и (срезал	004 ко выкопал
[96]	064 тонга выкопал	044 ака клубень	004 (к)о	049 пуа [ямс] пуа
[97]	202 вири выбрал		280 хону хонуи (знатный)	

[98]	200	008 хету/кету выкопал		548 (200 + 001) (ка)и (срезал)	631 таха + [ямс] таха	
[99]	+ нга срезал		V 022 ухи ямс		208 руа руа	
[100]	200 ко	005 те(а) [таро] теа <теа>		021 пу пучок	005 те(а) теа <теа>	002 рапа [и таро] рапа
[101]	041 кау корень	220	009 ранги [сах.тр.] ранги		220	009 ранги ранги
[102]	444 моа [ямс] моа <моа>		444 440 моа= =моа моамоа	020 мата срезал		440 моа [ямс] моа <моа>
[103]	205 нга срезал		+ 021 пу пучок		205 нга срезал	+ 021 пу пучок
[104]	004 (к)о		003 кихи [сах.тр.] кихи		004 (к)о	003 кихи [сах.тр.] кихи
[105]	065 тоа сахарный тростник				+ 071 рау отводок/с листьями	
[106]	065 тоа сахарный тростник					
[107]	065 тоа сахарный тростник					003 кихи кихи

[108]	066 тоа сахарный тростник			009 ранги ранги	
[109]	066/123 тоа сахарный тростник			003 кихи кихи	
[110]	066/123 тоа сахарный тростник		V 049 пуа с цветами/или: [ямс] пуа		
[111]	066 тоа сахарный тростник				
[112]	001 [ка]и срезал		066 тоа сахарный тростник		
[113]	100 (022+022/022+042 043+022) ока ока/ока кау кау ока срезал, срезал/срезал, корень, корень, срезал		066 тоа сах.тр.	009 ранги ранги	+ 042 кау корень
[114]	010? нга срезал	066 тоа сах.тр.	006 мау взял	+ 042? кау корень	
[115]	554 хету/кету тонга тонга выкопал собрал		015 те(а) (арт.)/теа —		022 ухи ямс
[116]	551 (008 + 450 + 061) хету/кету моа каи/мау выкопал [ямс] моа <моа>, взял				
[117]	110 хуе? вытянул	015 те(а) (арт.)/теа —		022 ухи ямс	

[118]	551 (008 + 450 +061) хету/кету моа каи/мау выкопал [ямс] моа <моа>, взял	013 рау [ямс] рау	015 те(а) (арт.)/теа	022 ухи ямс
-------	--	-------------------------	----------------------------	-------------------

Нр 6

[119]	551 (008 + 450 + 061) хету/кету моа каи/мау выкопал [ямс] моа <моа>, взял			200 ко	015 те(а) (арт.)/теа	022 ₁ ухи ямс
[120]	008 хете/кету выкопал	451 моа моа <моа>	015 те(а) (арт.)/теа —		022 ₁ ухи ямс	
[121]	008 хету/кету выкопал			009 + ранги [сах.тр.] ранги		
[122]	+ 000? та срезал		005 те(а) (арт.)/теа —		022 ₁ ухи ямс	
[123]	008 хету/кету выкопал	006 мау взял	015 те(а) (арт.)/теа		022 ₁ ухи ямс	
[124]	008 хету/кету выкопал	004 (к)о	064 тонга [ямса]тонга	015 те(а) (арт.)/теа	022 ухи — ямс	
[125]	испорчено					
[126]	060 вае выбрал			036 хаи связал		
[127]	200			004 004 ко= =ко выкопал		
[128]	004 ко выкопал		007 реи вытащил		002 рапа [таро] рапа	

[129]	060 вае выбрал	093 ранги [сах.тр.] ранги	070 ваи [таро] вай	520 (к)о хату вождь	381 каи (мау) взял
[130]	008 хету/кету выкопал		001 (ка)и		008 хету/кету выкопал
[131]	739? кахи кахи			073?/076 ухи/уре ямс/плод	
[132]	306 мау взял	+ 021 пу пучок	V 234 ₁ нга моа [ямсы] моа <моа> (или: срезал [ямс] моа <моа>)		
[133]	200		276 [нохо] мау [остался] взял		
[134]	011 (ка)и срезал	385 090/V 090 нга ухи ямсы (или: срезал ямс)			
[135]	385 нга (срезал)		028 ваи [таро] вай		381 каи (мау) взял
[136]	300	300 ко	027 ханга бухта/растение		003 кихи кихи <кихи>
[137]	324 [охо] тонга [идет] собирает		076 уре плод		700 ика [растения] ика
[138]	V 386 (061 + 061 + 386) каи (мау) кай (мау) мау берет, берет, берет			270 ко	067 ниу кокос

	470 мое [батат] мое		004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга	
[139]	087 ао собрал	420 ₁ моа ямс моа <моа>	214 тонга=тонга выкопал		044 ака корень	002 рапа [таро] рапа
[140]	203 токи срубил			+ 021/044 пу/ака пучок/корень		
[141]	027 ханга бухта/растение			090 рики Рики (рики)/вождь		
[142]	545 туму ствол/побег					

Нр 7

	074 (х)ури побег/росток			
[143]	376 мау взял	500 (200 + 021) ко пу пучок	440 моа [ямса] моа <моа>	280 хону хонуи
[144]	002 рапа [таро] рапа	040 кау корень	050 нуа большой	
[145]	216 мау мау взял, взял	044 ака корень	044 ака корень	
[146]	001 (ка)и (срезал)	366 мау взял	076 уре плод	

[147]	200	200 ко	091 рики арики (вождь)		
[148]	326? мау взял				
[149]	испорчено				
[150]	530 хина отпрыски	009 ранги [сах.тр.] ранги			
[151]	203 токи срубил	074 ₂ ухи ямс	530 хина/ука отпрыски/[батат] ука <-туе>		
	530 хина отпрыски/[батат] ука <туе->		040 кау корень	522 хака=ха(т)у вождь	
[152]	571 токо собрал	202 вири выбрал	535 хина нга отпрыски, срезал	+ 071 рау [таро] рау	560 таха + [ямс] таха
[153]	+ токо собрал			073 ₁ ухи ямс	
[154]	008 хету/кету выкопал	073 ухи ямс	200 ко	739 кахи [сорта] кахи	
[155]	200	381 мау взял		071/072 рау/таро растение/таро	
[156]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи		028 ваи [и таро] ваи	

[157]	027 ханга бухта/растение			095 ранги ранги (сах.тр.)	
[158]	305 нга срезал	045 хуе вытащил	052 уа [таро] уа	022 + ухи ухи	
[159]	+ 343 [нохо] токи срубил		015 те(а) [ямс] теа	099 хака= =рики вождь	
[160]	011 (ка)и	007 реи принес	004 (к)о выкопал	600 таха ямс	522 хака= =ха(т)у вождь
[161]	606 та(ха)= =мау взял		044? ака корень	410 тури тури [сах.тр.] тури, тури	
[162]	600 011 011 та(ха)= (ка)и= =(ка)и срезал			095 ранги [сах.тр.] ранги	
	003 кихи [сах.тр.] кихи	400 + тури [и] тури		022 ₁ ухи ямс	

Нр 8

[163]	002 рапа [таро] рапа	059 хау [батат] хау	002 рапа [таро] рапа	662 + мое [батат] мое
[164]	+ 020 мата срезал		680 мое мое [батат] мое, мое	005 теа [таро] теа <теа>
[165]	010 нга срезал	005 теа [таро] теа <теа>	052 уа [и] уа	022 ₁ ухи [а также] ямс

[166]	243 токи срубил	001 (ка)и (срезал)	004 (к)о выкопал	052 уа [таро] уа/клубень		
[167]	381 каи (мау) взял			022 ₁ ухи ямс		
[168]	346 [нохо] мау [остался] взял	V 050 нуа/нуи большой/много	077 ака корень	204 тонга выкопал	090 рики арики	
[169]	016 (ка)и срезал	070 ваи [таро] вай	407 тури нга [сах.тр.] тури, срезал			
	+ 021 + 021 пу пу пучок, пучок	407 тури нга [сах.тр.] тури, срезал	607 таха + [ямс] таха			
[170]	+ нга срезал	522 ха(ка)-хату вождь	022 рапа [таро] рапа	053 таи [и] таи		
[172]	246 мау взял	430 моа [ямс] моа <моа>	050 нуа/нуи большой			
[173]	010 нга срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа [и таро] рапа			
[174]	760 моко [ямс] моко	002 рапа [таро] рапа	050 нуа/нуи большой	002 рапа [таро] рапа		

[175]	760 моко [ямс] моко	005 теа [таро] теа <теа>	002 рапа [и] рапа	050 нуа/нуи большой (много)	005 теа [таро] теа <теа>
[176]	010 нга срезал	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга	009? ранги [и сах.тр.] ранги	
[177—179]		см. текст Р, 177-179			
[180]	445? [моа]? нга [ямс] моа <моа>?			711? ика срезал растение	
[181]	300 ко	005 теа [таро] теа [теа]		591 [ко?] ранги [сах.тр.] ранги	
	004 (к)о	002 рапа [таро] рапа		600 таха [ямс] таха	
[182]	010?/040? нга/кау срезал/клубень	660 мое [батат] мое		600 таха [ямс] таха	
	600 таха таха	660 мое [батат] мое		022 ₁ ухи [и] ямс	
[183]	243/244/246 токи/тонга/мау срубил/выкопал/взял				

Нр 9

	322 [око] вири [пошел] выбрал	600 таха [ямс] таха
--	-------------------------------------	---------------------------

[184]	007 реи вытащил				624 таха тонга [ямс] таха собрал	
[185]	001 010 (ка)и нга срезал	001 010 (ка)и нга срезал	007 реи вытащил	093 ранги [сах.тр.] ранги		
[186—190]		см. текст Q 186-187, текст P 188-190				
[191]	600 таха [ямс] таха		040 кау клубень		700?/073? ика/ухи растение/ямс	
	624 таха тонга таха, выкопал			076? уре плод/Уре		
[192]	302 каи (мау) взял	021 пу пучок	004 (к)о	534 хина отростков	591 (к)о? ранги [сах.тр.] ранги	
[193]	385 нга срезал	050 нуа/нуи много	600 таха [ямса] таха	430 076 моа уре моа <моа> (или Моа Уре)		
	430 моа [ямс] моа <моа>		076 076 уре уре плод, плод (плоды) (или Моа Уреуре)			
[194]	063 токи срубил		004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга	670 мое батат [мое]	
	700 ика растение	470 мое мое (батат)	102? туке [ямс] туке	254? нга? тонга срезал, собрал		
[195]	200	020 мата срезал	V 209? руа (ка)и [ямс] руа, срезал			053 таи [таро] таи

	002 рапа [таро] рапа	755 тара [а также ямс] тара	047 туа [и сах.тр.] туа	
[196]	200	372 нга= =вири выбрал	020 мата срезал	006 мау взял
[197]	214 ₁ тонга= =тонга выкопал	001 (ка)и (срезал)	400? тури [сах.тр.] тури	755 тара [и ямс] тара
[198]	006 мау взял	770 нахе моа моа [ямс] нахе [и] моамоа		
[199]	001? (ка)и срезал	(ср. текст Р 202)		

Нр 10

	070 ваи [таро] вай			
[200]	061 каи (мау) взял	001 (ка)и (срезал)	061 каи (мау) взял	
[201]	386 мау взял	070 вай [таро] вай	091 рики арики/маленький	091 рики арики/маленький
[202]	386 мау взял	065 тоа сах.тр.	001 (ка)и	594 ранги руа ранги[и ямс] руа
[203]	203 мау взял	044 ака клубень		

[204]	022 ока срезал	010 нга срезал	001 001 каи= =каи срезал	099 хака= =рики вождь
[205]	010 нга срезал	001 (ка)и срезал	050 нуа/нуи много	001 010 (ка)и нга срезал
[206]	022 ока срезал	700 ика растение	002 рапа рапа (таро)	
[207]	001 каи	491 (446? + 086) моа мау ао [ямс] моа <моа> взял, собрал	522 ха(ка)= =хату вождь	
[208]	022 ока срезал	700 ика растение	002 рапа рапа (таро)	
[209]	001 (ка)и срезал	V 491 таха ао [ямс] таха, собрал	522 ха(ка)= =хату вождь	600 таха [ямс] таха
	032 тари собрал (урожай)/верхушку	780 хеке стелющегося растения	600 таха [ямс] таха	
[210]	032 тари собрал	053 таи [таро] таи		
[211]	004 (к)о выкопал	600 таха [ямс] таха	290 хоту вождь (правитель)	
[212]	007 реи принес	600 таха [ямс] таха	032 тари верхушку	
[213—216]	испорчено. см. текст Р, 213-216			

[217]	073 у хи ямс			
[218]	020 мата срезал	V 700/073 у хи ямс		
[219]	020 мата срезал	V 700/073 у хи ямс		
[220]	001 (ка)и срезал	700/073 у хи ямс	092 ₁ вери вери	V 700/073 у хи ямс
[221]	020 мата срезал	700 ика растение		

Hr 11

	700/073 ика/у хи растение/ямс			
[222]	062 вири выбрал	V 700/073 у хи ямс	050 нуа/нуи (большой) много	050 нуа/нуи большой (много)
[223—231]		испорчено. см. текст Р, 223-231		
[232]	...	001 (ка)и срезал	700 ика растение	
	042 кау корень	003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [а также ямс] таха	
[233]	205 нга срезал	773 у хи ямс	090 рики арики/маленький	

[234]	063 токи срубил	+ 599 (009 + 079) ранги море [сах.тр.] ранги, собрал			591 (ко?) ранги ранги	090 ₁ ухи [и] ямс
[235]	385 нга срезал	064 тонга собрал/ямс [тонга]	002 рапа [таро] рапа	091 рики арики/маленький		044 ака клубень
	773 ухи ямса		630 таха таха	430 моа [и] моа <моа>		600 таха [ямс] таха
[236]	004 (к)о выкопал	007 реи принес	003 кихи [сах.тр.] кихи		034 поро [и] попоро	
[237]	220 [охо] [пошел]	011 (ка)и срезал		091 рики вождь		005 005 теа= =теа [таро] театеа
[238]	062 вири выбрал		059 хау вождь/[батат] хау		005 теа [таро] теа <теа>	
[239]	062 вири выбра л	200 200 ко= =ко выкопал	076 уре плод	755 тара [ямса] тара	090 рики арики/ма-ленький	
[240]	испорчено					

Нр 12

[241]	009 ранги [сах.тр.] ранги
[242]	061 каи (мау) взял
	009 ранги [сах.тр.] ранги

[243]	061 каи (мау) взял	700 ика растение	734 (739 + 064) кахи/каху + каху (ямс)	
[244]	+ тонга собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	734 (739 + 064) кахи/каху + каху (ямс)	
[245]	+ тонга собрал		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[246]	382 вири выбрал		680 мое мое [батат] мое, мое	
[247]	382 вири выбрал	048 ₁ хива [батат] хива	680 мое мое [батат] мое, мое	
[248]	007 реи вытащил		600 таха [ямс] таха	
[249]	326 мау взял	300 ко	009 ранги [сах.тр.] ранги	308 руа [и ямс] руа
[250]	008 хету/кету выкопал		

Нv 1

[251]	070 ваи [таро] вай		
[252]	007 реи вытащил	002 рапа [таро] рапа	090? рики арики/маленький

[253]	381 каи (мау) взял			...	...
[254—267]		испорчено, см. текст Р, 254-267			
[268]	011 (ка)и срезал		078 хури побег		308 руа [ямса] руа
	034 поро попоро		002 рапа [таро] рапа		002 рапа рапа (или зеленый)
[269]	380	020 мата срезал			385 205 нга= =нга срубил
[270]	001 (ка)и	381 каи (мау) взял			065 тоа сахарный тростник
[271]	064? тонга собрал	? ? ?	301/302 каи (мау)/вири взял/выбрал		048 хеке ростки
[272]	200 ко		600 таха [ямс] таха		600 таха таха
[273]	027 ханга Бухта			700 ика ика <Ири>	
[274]	011 каи срезал	078 хури побег	308 руа [ямс] руа	034 поро попоро	606 таха + мау взял
	004?/010? (к)о/нга выкопал/срезал		044 ака корень/корни		057 растение попоро

Нv 2

[275]	600 таха [ямс] таха		280 хону хонуи (знатный)		600 таха таха	034 поро [и] попоро
[276]	257 тонга мау выкопал, взял		006 мау взял	010 нга срезал	308 руа [ямс] руа	034 поро [и] попоро
[277]	216 мау мау взял, взял	021 пу пучок	021 пу пучок (пучки)		093 (к)о ранги ранги (сах.тр.)	356 хау моа + [батат] хау, [ямс] моа <моа>
[278]	+ мау взял		044 ака клубень		600 таха [ямса] таха	034 поро [и] попоро
[279]	V 202 вири выбрал		065 тоа сах.тр.		322 вири выбрал	044 ака корень
[280]	069 токо собрал				055 ? растение	
[281]	382 вири выбрал	V 421/424 моа тонга [ямс] моа <моа>, собрал			093 ранги [сах.тр.] ранги	
[282]	087 ао собрал		062 вири выбрал		200 (к)о	700 ика растение
[283]	061 каи (мау) взял		739 кахи/каху [ямс] каху			040 кау клубень
[284]	140 реи (реи) вытащил		316 мау мау взял, взял			021 пу пучок

[285]	301 каи (мау) взял	004 064 004 (к)о тонга (к)о [ямс] тонга			064 тонга [ямс] тонга	209 руа [ямс] руа
[286]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		050 нуа (нуи) большой		073? ухи ямса	052 уа [и таро] уа
[287]	240 [нохо]		+ 069 ао собрал			034 поро попоро
[288]	027 ханга бухта				280 хону черепахи	
[289]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		050 нуа/нуи большой			073? ухи ямса
[290]	060 вае выбрал	200/300 (к)о	? ? ?	200/300 (к)о	734 (730 + 064) кахи/каху тонга [ямс] каху, собрал	067 ниу кокос
[291]	010 260 нга= =ха(ка) расколот				067 ниу кокос	
[292]	010 нга срезал	067 ниу кокос		010 нга срезал	107 по/пу пучки	
[293]	008 хету/кету выкопал				431? моа [ямс] моа <моа>	

Нv 3

[294]	300	260 ха(ка)	280 хону хонуи	260? ха(ка)?	V 466 тонга? собрал
-------	-----	---------------	----------------------	-----------------	---------------------------

[295]	V 469 каи (мау) взял		320/340 ко		067 ниу кокос	
[296]	260 305 хака= =нга срубил			021 пу пучок		
[297]	081 хету/кету выкопал	043 кау клубень	430 моа [ямса] моа <моа>		052 уа [таро] уа	002 рапа [и] рапа
[298]	010 010 нга= =нга срубил			440 моа [ямс] моа <моа>		
[299]	010 нга срезал	059 хау [батат] хау		591 ранги [сах.тр.] ранги		670 мое [батат] мое
[300]	081 хету/кету выкопал		+ 043 кау корень		065 тоа сах. тростника	
[301]	069 токо собрал		344 тонга выкопал		049 пуа [ямс] пуа/плод	
[302]	063 токи срубил		044 ака клубень		451 моа [ямса] моа <моа>/Моа	
[303]	204 тонга выкопал	346 [нохо] мау [остался] взял		736 кахи/каху мау [ямс] каху взял		?
	093 ранги [сах.тр] ранги		244 [нохо] нга тонга [остался] срезал, собрал			
[304]	200	202 вири выбрал		+ 021 пу пучок		522 хака= =хату вождь

[305]	254 тонга тонга выкопал, выкопал		301 каи (мау) взял		015 теа [таро] теа <теа>
[306]	301 каи (мау) взял		+ 021 пу пучок		(см. текст Q, 306)
[307]	200	001 (ка)и (срезал)	200	063 токи срубил	(см. текст Q, 307)
[308]	346 [нохо] мау [остался] взял		044 ака клубень	215 нга= =нга срезал	044 ака клубень
[309]	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	V 420 моа [ямс] моа <моа>		002 ₁ /020? рапа/мата [таро] рапа/мата
[310]	010 нга (срезал)		002 рапа [таро] рапа (мн.ч.)		
[311]	010 нга срезал	059 хау [батат] хау	591 ранги [сах.тр.] ранги	V 451/455 хау моа [батат] хау, [ямс] моа <моа>	700/073 ика/ухи растение/ ямс
[312]	008 хету/кету выкопал	069 токо собрал	049 пуа пуа	073 ухи ямс	073 ухи ямс

Нv 4

	200 ко?	739 кахи/каху каху	734 кахи/каху + [ямс] каху
[313]	+ тонга выкопал	600 таха [ямс] таха	V 209 руа [ямс] руа

	600 тах [и] таха		200 ко?		560 таха? + таха	
[314]	+ токо собрал		200 ко?		560 таха? токо [ямс] таха собрал	
[315]	001 (ка)и срезал	200 ко?	532 хина таха отпрыски [ямса] таха			070 ваи [и таро] вай
	200		621 таха таха		070 ваи [и] вай	
[316]	205 нга срезал	044 ака клубень		316 мау? мау взял, взял	044 ака клубень	
[317]	081 хету/кету выкопал	043 кау клубень	430 моа [ямс] моа <моа>			002/020? рапа/мата [таро] рапа/срезал
[318]	010 нга срезал	002 рапа [таро] рапа		010 нга срезал	059 хау [батат] хау	
	591 ранги [сах.тр.] ранги		090/073 ухи [и] ямс	700 + ика растение	043? кау клубень	
[319]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		589 мое хака токо [батата] мое собрал		031 кихи [сах.тр.] кихи	571 ? токо собрал
[320]	385 нга срезал	206 мау взял	730 кахи/каху [ямс] каху	209 руа [и] руа	200	451 моа [ямс] моа <моа>

[321]	204 тонга выкопал	755 тара [ямс] тара	381 каи (мау) взял	+ 059? хау [батат] хау	755 тара [и] тара
[322]	381 каи (мау) взял		+ 071 ? рау листья	755 тара [таро/батата] тара	
[323]	006 мау взял	074 хури побеги	205 нга срезал	376 мау взял	
[324]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал	002 рапа рапа
[325]	010 нга срезал	059 хау [батат] хау	026 ваи [таро] вай	006 мау взял	700 ика растение
[326]	081 (008 +043) хету/кету кау выкопал клубень		V 670 мое [батат] мое	589 мое хака [батат] мое	
	токо собрал		073 ухи ямс	073 ухи ямс	

Нv 5

[327]	069 токо собрал	450 моа ямс моа <моа>		200 ко	734 кахи/каху + [и] каху
[328]	+ тонга выкопал	204 тонга выкопал	385 нга срезал	600 таха [ямс] таха	755 тара [и] тара
[329]	001 (ка)и срезал	607 таха нга [ямс] таха	600 таха срезал таха/мн.ч	V073/V074 ₂ ухи [и] ямс	730 кахи/каху каху

[330]	001 (ка)и срезал				090 рики арики		
[331]	081 (008+ 043) хету/кету кау выкопал клубень		002 рапа [таро] рапа		010 нга срезал	002 рапа рапа (или мн.ч.)	
[332]	063 токи срубил	002 рапа [таро] рапа	044 ака клубень	739 кахи/каху [ямса] каху	200	V 048 (048 + 059) хива кау [батат] хива [и] хау	
[333]	010 нга срезал	V 300	V 048 (048 + 059) хива кау [батат] хива [и] хау			400 тури [и сах.тр.] тури	
[334]—[395]		См. текст Р, 340-341					
[336]	072 таро таро		002 рапа рапа			003 кихи [и сах.тр.] кихи	
[337]	072 таро таро	002 рапа рапа		430 моа [и ямс] моа <моа>			
[338]	072 таро таро				002 рапа рапа		
[339]	200 ко?	046 хуе тыква	004 (к)о	046 хуе тыква	004 к(о)		
	052 уа [таро] уа	046 хуе тыква	004 (к)о выкопал?	200	V 050 (021 + 050) пу нуа/нуи пучок, большой/много		
[340]	001 (ка)и срезал		200	V 050 (021 + 050) пу нуа/нуи пучок, большой/много			

[341]	240 [нохо]	V 050 (021 + 050) пу нуа/нуи пучок, большой/много				022 ₁ ухи ямс	
[342]	240 [нохо]	V 050 (021 + 050) пу нуа/нуи пучок, большой/много				022 ₁ ухи ямс	
[343]	258 тонга нга собрал, срезал		004 (к)о (выкопал)		046 хуе тыкву/вытащил		
[344]	V 711 (711 ика/ухи рыба/ямс	+ 711 ика/ухи рыба/ямс	+ 711 ика/ухи рыба/ямс		+ 711) ика/ухи рыба/ямс (т.е.мн.ч.)		
	V 200 (к)о		141 (711 ика/ухи рыба/ямс		+ 711) ика/ухи рыба/ямс		
[345]	046 хуе вытащил	V 711 (711 ика/ухи рыба/ямс	+711 ика/ухи рыба/ямс	+ 711 ика/ухи рыба/ямс	+ 711) ика/ухи рыба/ямс		
[346]	381 + каи (мау) взял		042/044 кау/ака клубень	205 нга срезал	044 ака клубень		
[347]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		482 мое вири [батата]мое, выбрал		002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал	002 рапа рапа
[348]	010 нга срезал	059 хау [батат] хау	009 ранги [сах.тр.] ранги		090 ₁ ухи ямс	700/073 ика/ухи растение/ямс	
[349]	008 хету/кету выкопал				V 110? хуе вытащил		

Нv 6

	073 ₁ у хи ямс			069 токо собрал		
[350]	385 нга моа срезал [ямс] моа <моа>			200	730 кахи/каху [и] каху	280 хону хонуи
	209 руа [ямс] руа		280 хону хонуи		059 ₁ хау [и батат] хау	
[351]	200	063 токи срубил	002 рапа [таро] рапа		009 ранги ранги	065 тоа сах.тр.
[352]	086 ао собрал		044/077 ака корень (корни)		200	001 каи взял
	200		001 каи взял		V 044 ака корень	
[353]	366 мау взял	077 077 ака= =ака корни		384 тонга собрал	077 077 ака= =ака корни	
[354]	010 нга срезал	001 (ка)и (срезал)	700 ика растение	061 каи (мау) взял	700 ика растение	
[355]	010 нга= (срезал)	008 =хету/кету выкопал		022 ока выкопал	052 уа [таро] уа	002 рапа [и] рапа
[356]	010 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал	059 хау [батат] хау	700 ика растение	670 мое мое (батат)

[357]	081 хету/кету выкопал		069 токо собрал		048/049 пуа + хау [ямс] пуа, [батат] хау?			
[358]	020 мата срезал	052 уа [таро] уа		V 675 ха(ка)= =нга мое (или: нга ха(ка) мое) срезал [батат] мое				
	004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга		004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга	
[359]	001 (ка)и срезал	006 мау взял	200 ко?	053 таи [таро] таи	200 ко?	053 таи [таро] таи	200 ко	053 таи [таро] таи
[360]	017 V 385 (ка)и нга срезал			+ 069/044 токо/ака собрал/корень			060 вае выбрал	
	450 моа [ямс] моа <моа>			V 209 руа [и] руа		030 кихи [сах.тр.] кихи		290 хоту вождь
[361]	254 [нохо] тонга тонга выкопал, выкопал			046 хуе вытащил		700 ика растение		005 теа [таро] теа <теа>
	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга		737 кахи/каху нга [и] каху, срезал			052 уа [таро] уа	
[362]	464 тонга выкопал			381 каи (мау) взял			242 [нохо] вири выбрал	

Нv 7

002 рапа [таро] рапа	009 ранги [сах.тр.] ранги	077 ака корень
----------------------------	---------------------------------	----------------------

[363]	570 токо собрал	055 растение	045 хуе тыкву	280 хону хоуни	604 таха + [и ямс] таха	
[364]	+ тонга выкопал	044/069 ака/токо клубень/собрал		075 ? ?	001/040 (ка)и/кау срезал/клубень	
	+ хау [батата] хау		280 хону хонуи		604 таха + [и ямс] таха	
[365]	+ тонга выкопал	075 ? ?	005 теа [таро] теа <теа>	280 хону хонуи	605 таха + [и ямс] таха	
[366]	+ нга срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	042/010 кау/нга корень/срезал	V 466 моа хеке [ямс] моа <моа> (побеги)		
	044/077 ака клубень		099 хака рики вождь	+ 450 моа [ямс] моа <моа> 048 хеке побеги		
[367]	207 нга срезал	022/021 ока/пу выкопал/пучок	048 хеке побегов	050 нуа/нуи большой (много)		
[368]	504 тонга пу собрал пучок		003 кихи [сах.тр.] кихи	059 хау [батат] хау/вождь	020 мата срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи
[369]	200	006 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	V 180 хау [батат] хау/вождь		+ 064 тонга собрал
[370]	V 464 мау моа взял [ямс] моа <моа>		006 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	360 ха(ка)?	050 нуа/нуи большой (много)

[371]	360 (ха)ка?= 		244 = тонга выкопал		711 ика/ухи растение/ямс
[372]	226 мау взял		001/010 (ка)и/нга срезал		095 ранги [сах.тр.] ранги
[373]	001 каи срезал		090 хоту вождь		254 тонга тонга собрал, собрал
	010? нга срезал			+ 450 моа [ямс] моа <моа>	
	V 450 (450 + моа моа <моа>		043) кау клубень		600 таха [ямса] таха
	461 мое [батат] мое <мое>		074 (х)ури побег		209 руа [ямса] руа
[374]	064 тонга выкопал	+ 530/V 532 [хина] отпрыски	280 хону хонуи	003 кихи [сах.тр.] кихи	254 тонга тонга выкопал, выкопал
[375]	010 001 нга (ка)и срезал			244 [нохо] тонга выкопал	048 хеке побеги
[376]	001 (ка)и срезал	370 ко	076? уре побег	V 093 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа [таро] рапа
[377]	001 (ка)и срезал		244 тонга выкопал	004 (к)о	V 279 + хака= =рики арики

	+ 064 тонга выкопал	074 хури побег	V 279 хака= =рики арики	290 хоту вождь
--	---------------------------	----------------------	-------------------------------	----------------------

Нv 8

[378]	079 море сорвал		001 (ка)и (срезал)		600 таха [ямс] таха		
	002 рапа [и таро] рапа		010 нга срезал		254 [нохо] тонга тонга выкопал, выкопал		
[379]	079 море сорвал	001 (ка)и (срезал)	600 таха [ямс] таха		093 ₁ рики арики	002 рапа [таро] рапа	
	010 нга срезал		256 мау= =мау взял		004 (к)о выкопал	004 (к)о выкопал	
[380]	079 море сорвал	001 (ка)и (срезал)	600 таха [ямс] таха	379 каи (мау) взял	+ 071? рау отводок	002 рапа [таро] рапа	
[381]	010 нга срезал	(испорчено)		001 (ка)и срезал	450 моа [ямс] моа <моа>		126 таро? таро
	450 моа [ямс] моа <моа>			002 рапа [таро] рапа		300 (к)о	067 ниу кокос
[382]	V 700 ика/ухи растение/ямс		V 700 ика/ухи растение/ямс		V 084 ханга банан	001 (ка)и срезал	V 084 ханга банан
[383]	306 мау взял	+ 044/069 ака/токо корень/собрал		290 хоту вождь	+ 064 тонга выкопал	074 (х)ури побеги	

[384]	257 [нохо] тонга мау выкопал, взял		600 таха [ямс] таха		280 хону хонуи		
	006 мау взял	683 мое ранги мое [батат] мое, [сах.тр.] ранги, [батат] мое					
[385]	006 мау достиг	027 ханга бухты	006 мау достиг	027 ханга бухты: (?)			
[386]	330 330 ха(ка)= =ха(ка) взял (поднял)?	002 рапа [таро] рапа	230 ха(ка)=	450 моа [ямс] моа <моа>			
[387]	230 ха(ка)=		381 каи (мау) взял		030 кихи (кихи) [сах.тр.] кихи		
	235 нга ха(ка)= срезал		010 =нга срезал		700 ика/ухи растение/ямс		
[388]	061 каи (мау) взял		061 (каи) мау взял		050 нуа/нуи большой/много		
[389]	061 каи (мау) взял	V 381 каи (мау) взял	062 вири выбрал	001 (ка)и	034 поро попоро		
[390]	335 ха(ка)=нга срезал	290 хоту вождь	254 [нохо] тонга тонга собрал		200	093 ранги [сах.тр.] ранги	600 таха [ямс] таха

Нv 9

	290 хоту вождь	280 хону хонуи/знатный	093 ранги [сах.тр.] ранги
--	----------------------	------------------------------	---------------------------------

[391]	608 таха [ямс] таха	022 ока срезал	050 нуа/нуи большой/много		430 моа [ямс] моа <моа>	
	022 ока срубил		608 таха [ямс] таха		430 моа [и] моа <моа>	
[392]	022 ока срезал		200		060 вае выбрал	
	V 235 ха(ка)= =нга срезал		120 ? [растение]		005 теа [таро] теа <теа>	
[393]	011 010 (ка)и нга срезал	070 ваи [таро] вай	066 тоа сах.тр.	600 таха [ямс] таха	670 мое [батат] мое	
[394]	011 010 (ка)и нга срезал	V 790 иро [батат] иро	+ 043 кау клубень	001 (ка)и срезал	V 790 иро [батат] иро	+ 043 кау клубень
[395]	001 (ка)и срезал	040 кау клубень	048 хеке побег	005 теа [таро] теа <теа>		
[396]	011 010 (ка)и нга срезал			022 ₁ ухи ямс	022 ₁ ухи ямс	
[397]	011 010 (ка)и нга срезал	301 каи (мау) взял	048 хеке побег	V 017 (ка)и срезал	048 хеке побег	019 мама [ямса] мама
[398]	011 010 (ка)и нга срезал	381 каи (мау) взял	381 каи (мау) взял	309 руа [ямсы] руа		054 пуа [и] пуа

[399]	381 каи (мау) взял	068 пу(а) плод	381 каи (мау) взял	600 таха [ямс] таха	
[400]	011 010 (ка)и нга срезал	048 хеке побег	102 туке [ямса] туке	011 010 (ка)и нга срезал	
	230 324 ха(ка)= [охо] тонга собрал	V 711 (711 ухи ямс	+ 711 ухи ямс	034 поро попоро	
[401]	046 хуе вытащил	007 реи принес	001 (ка)и	600 таха [ямс] таха	
[402]	205 нга срезал	571 токо собрал	084 ханга банан	200 571 токо собрал	084 ханга банан
	730 кахи/каху [ямс] каху	069 токо собрал	084 ханга банан	200	? ? ?

Nv 10

[403]	001 (ка)и срезал	065 тоа сах.тр.	073 ₁ ухи ямс	090 ₁ ухи ямс	005 теа [таро] теа <теа>		
[404]	571 токо собрал	010 нга	002 рапа [таро] рапа (мн.ч.)		069 токо собрал	739 кахи/каху каху	022 ₁ ухи ямс
[405]	022 ₁ ухи ямс		022 ₁ ухи ямс			600 таха таха	
[406]	072 таро таро		002 рапа [сах.тр.] рапа			002 рапа рапа	

[407]	505 500 нга пу= =пу срезал пучок	116 (х)еке растения	400 тури тури (сах.тр.)	116 (х)еке растения	400 тури тури
[408]	200	044 ака плод	067 ниу пальмы		
[409]	375 нга срезал	041 кау	041 кау	040 кау	040 кау
		клубни			631 ₁ таха [ямса] таха
	116 (х)еке растения	430 моа моа <моа>	040 + кау клубень	059 хау [батата] хау	+ 076 уре плод
[410]	022 ока срезал	V 022 (022 + ока срезал	062) вири выбрал	022 ока срезал	
	002 рапа [таро] рапа	022 ока срезал	V 050 ? [растение]		
[411]	007 реи принес	059 хау [батат] хау	733 кахи/каху [ямс] каху	384 тонга выкопал	074 хури побеги
[412]	224 [охо] тонга выкопал	600 таха [ямс] таха	077 ака клубень		
[413]	381 каи (мау) взял	381 каи (мау) взял	077 ака клубень	461/729 мое [батата] мое	
[414]	381 каи (мау) взял	007 реи принес	200 ко?	077 ака клубень	005 теа [таро] теа <теа>

[415]	066 тоа сах.тр.	599 ранги ранги	066 тоа сах.тр.	739 кахи/каху [ямс] каху	066 тоа сах.тр.
[416]	061 каи (мау) взял	522 хака= =хату вождь	066 тоа сах.тр.		
[417]	061 каи (мау) взял	006 мау взял	074 ₁ ухи ямс		
[418]	207 нга срезал	066 тоа сах.тр.	022 ₁ ухи ямс	066 тоа [и] сах.тр.	
[419]	029 ваи/пуна Вай/Пуна	027 ханга Бухта	029 ваи/пуна Вай/Пуна		
[420]	061 каи (мау) взял	022 ₁ ухи ямс			

Нv 11

	...	022 ₁ ухи ямс	054 пуа пуа	021? пу пучок
[421]	215 нга= =нга срезал	260 001 ха(ка)= =(ка)и срезал	204 тонга выкопал	
	+ 069/044 токо/ака собрал/клубни	V 290/V 298 хоту вождь		
[422]	260 001 ха(ка)= =(ка)и срезал	098 токи ранги срубил [сах.тр.] ранги	007 реи принес	

[423]	360 001 ха(ка)= =(ка)и срезал		007 реи принес		600 таха [ямс] таха
[424]	007 реи принес	040 кау корень	700 ика растения		093 ранги ранги (сах.тр.)
[425]	022 ока срезал		093 ранги [сах.тр.] ранги		
[426]	081 (008 + хету/кету выкопал	043) кау корень	068 ₁ пу(а) росток	077 + ака корень	030 кихи [сах.тр.] кихи
[427]	068 ₁ пу(а) плод	034 поро попоро	044 ака клубень	068 ₁ пу(а) плод	059 хау [батата] хау
[428]	068 пу(а) плод		108 ? ?		005 теа [таро] теа <теа>
[429]	010 067 нга ниу пальмы (кокосы)		010 067 нга ниу пальмы (кокосы) (мн.ч.)		
[430]	062 вири выбрал	067 ниу пальму (кокос)		022 ₁ ухи ямс	022 ₁ ухи ямс
	607 таха нга таха срезал		041 кау клубень		607 таха + таха
[431]	+ нга=	001 (ка)и срезал	069 токо собрал	605 нга таха срезал [ямс] таха	044 ака корень

[432]	605 нга таха срезал таха -				073 ухи ямс						
[433]	064 тонга выкопал		048 ₁ /049 ₁ хива/пуа [батат] хива/[ямс] пуа			042 кау клубень					
[434]	001 (ка)и срезал		042 кау клубень		041 кау клубень		074 ₁ ухи ямса		040 кау клубень		
[435]	062 вири выбрал		040 кау корень		700 ика растение		009 ранги ранги		602 таха + (сах.тр.), [ямс] таха		
[436]	+ вири выбрал				074 хури побег			774 нехе/нахе [ямса] нахе			
[437]	004 (к)о выкопал		091 ухи ямс			430 моа моа <моа>			260 036 хака= =хаи связал		
[438]	204 тонга выкопал		074 ₁ ухи ямс		470 мое [батат] мое		050 нуа/нуи большой (много)			050 нуа/нуи большой (много)	
[439]	061 каи (мау) взял					003 кихи [сах.тр.] кихи					

Nv 12

[440]	004 (к)о выкопал	064 тонга [ямс] тонга	050 нуа/нуи большой	700 ика растение	064 тонга тонга	074 ₁ ухи ямс
[441]	004 (к)о выкопал	064 тонга [ямс] тонга	005 теа [таро] теа <теа>		670 мое [батат] мое	

[442]	004 (к)о выкопал		064 тонга [ямс] тонга		670 мое [батат] мое	
[443]	004 (к)о выкопал	064 тонга [ямс] тонга	578 токо руа собрал [ямс] руа		028 ваи [и таро] вай	
[444]	760 тонга? моко тонга? выкопал [ямс] моко, выкопал				002 рапа [таро] рапа	
[445]	760 тонга? моко тонга? выкопал [ямс] моко, выкопал				005 теа [таро] теа	
[446]	020 мата срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		020 мата срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[447]	017 (ка)и срезал		004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга	
[448]	017 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		670 мое [батат] мое	053 таи [таро] таи	208 руа [ямс] руа
[449]	001 (ка)и срезал		001 (ка)и срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[450]	007 реи принес		067 ниу кокос		022 ₁ ухи [и] ямс	
[451]	001/004 (ка)и/(к)о срезал/выкопал		254 тонга [ямс] тонга		+ 071 рау [батат] рау	

[452]	027 ханга Бухта		077 ака корней		034 поро попоро (?)	
[453]	004 (к)о выкопал	522 хака= =рики вождь		700 ика растение	600 таха таха (ямс)	059 ₁ хуру сорт
[454]	220 [охо]	004 (к)о [ямс]	064 тонга тонга	220 [охо]	055 ? (растение)	059 хау хау (батат)
[455]	004 (к)о выкопал	? ? ?	450 моа [ямс] моа <моа>		033 аре растение	204 + тонга выкопал (собрал)
[456]	022 ока выкопал		001 (ка)и (срезал)	064 тонга [ямс] тонга	090 рики арики	002 рапа [и таро] рапа
	022 ₁ ухи ямс		064 тонга тонга		022 ₁ ухи ямс	.........

ТЕКСТ I “ЖЕЗЛ ИЗ САНТЬЯГО”

I 1

[1]	...		602 таха вири [ямс] таха; выбрал		022 ока выкопал	
[2]	000 та срезал	090 рики арики	076 уре плод/Уре	V 012 рау (ка)и батат рау, срезал	076 уре плод/Уре	606 таха + [ямс] таха
[3]	+ мау	...	064? тонга [ямс] тонга/выкопал		700 ика растение	071 рау рау (батат)
	600 таха таха		022 ₁ ухи ямс		076 уре плод	V 094 ранги + [сах.тр.] ранги
[4]	+ тонга собрал		045 хуе принес/тыкву		090 рики арики	076 уре плод/Уре
	175 (066 тоа сах. тр-к		+ 064 тонга выкопал	+ 060?/061?) вае/каи (мау) выбрал/взял		002 рапа [таро] рапа
[5]	020 мата срезал	010 нга срезал	522 хака-хату вождь	076 уре плод/Уре	V 027 (071? рау [батата] рау	+ 027) ханга растение
	V 048 хива хива (батат)		090 рики арики		076 уре плод/Уре	755 тара [ямс] тара

	509 (400/600 тари/таха [сах.тр.] тари/[ямс] таха				+ 109 хуру вид	604 таха таха
[6]	+ тонга выкопал	076 уре плод		021/022 пу/ока пучок/срезал		532 тонга хина тонга собрал отпрыски, собрал
	700 ика растение	076 уре плод	320 [око]	+ V 071 рау [батата] рау	308 руа [ямс] руа	006/055 мау взял/(растение)
[7]	022 022? ока= =ока вырвал			V 698 нга срезал		+ 071? рау [батат] рау
[8]	022 ока выкопал		020 мата срезал		010 нга срезал	200 ко (артикуль)
	076 уре плод		V 071 рау [батата] рау		090 рики арики	128 (076 + уре плод/Уре
[9]	+ 001) 022 (ка)и ока выкопал		V 532 тонга хина тонга собрал отпрыски, собрал			021 пу пучок
	или: 021 пу пучок		V 532 тонга хина тонга собрал отпрыски, собрал			021 пу пучок
[10]	698 нга= =нга срезал		V 290 (064 тонга собрал		+ 290) хоту вождь	076 уре плод/Уре
[11]	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	380 380 ко?= =ко? выкопал	090 рики арики/немного		076 уре плод(ы)/Уре

	V 670 мое [батат] мое			700/073 ика/ухи растение/ямс			071 рау [батат] рау	
[12]	000 та срезал	604 таха тонга [ямс] таха [и] тонга/выкопал				076 уре плод	V 460 тонга мое тонга собрал [батат] мое, собрал	
[13]	+ 004/010 ко/нга выкопал/срезал	050 нуа/нуи много	V 498 (498 мое [батата] мое	+ 059) хау [и] хау	027 ханга стебель			
	076 уре [и] плод (верхушку)		V 094 ₃ ранги тонга [сах.тр.] ранги, [ямс] тонга			726 (720 + паки/пака (вождь) пака		
[14]	+ 006) мау взял	087 ао собрал	076 уре плод	011 (ка)и срезал	099 хака= =рики вождь			
[15]	571 токо собрал	076 уре плод(ы)	070 ваи [таро] вай	449 (450 моа [ямс] моа<моа...>	+ 046) хуе принес	449 (450 + моа моа <моа>		
[16]	+ 046) хуе принес	076 уре плод(ы)	027 ханга побег (стебель)	V 200 ко?	021 пу пучок			
	076 уре плод(ы)		V 071 рау [батата] рау		090 рики арики/небольшое кол-во			
[17]	011 (ка)и срезал	076 уре плод	011 (ка)и срезал	090 рики арики	076 Уре плод	V 430 моа [ямса] моа <моа>		076 Уре плод

	090 рики маленький		V 971 рау [батата] рау		065?/071? тоа/рау сах.тр./[батат] рау		076 уре плод
[18]	011 (ка)и срезал	600 таха [ямс] таха	046 хуе вытащил	076 уре побег	009 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа зеленый/[таро] рапа	
[19]	000 та срезал	390 ко/хоту вождь	076 Уре плод/Уре	V 532 тонга хина тонга выкопал отпрыск, выкопал			
[20]	V 205 нга тонга? срезал, собрал		320 ко?	009 ранги [сах.тр.] ранги	076 Уре плод	600 таха [ямса] таха	
[21]	011 каи срезал	386 мау взял	076 уре побег	011 каи срезал	300 ко?	V 071 рау [батат] рау	V 027 (071 рау [батат] рау
	+ 027) ханга стебель		076 уре [и] плод/Уре		V 094 ранги [сах.тр] ранги		+ 064 тонга собрал
	090 рики арики			430 моа [ямс] моа <моа>			076 уре плод
[22]	006 мау взял	?	?	043 кау клубень	042 кау клубень	076 уре плод	
[23]	011 (ка)и срезал	430 моа [ямс] моа <моа>			028 ваи [таро] вай	076 Уре плод/Уре	

[24]	011 (ка)и срезал	076 уре плод	004/040 (к)о/кау выкопал/клубень		295 нга хоту срезал, вождь	070 ваи [таро] вай	
	560 токо тари/таха собрал [сах.тр.] тари/[ямс] таха			072/071 таро/рау таро/[батат] рау		076 уре плод(ы)	
[25]	010 нга срезал	059 хау [батат] хау		+ 044 ака клубень	027 ханга стебель, растение		
	V 604 таха тонга таха (ямс), выкопал		076 Уре плод	600 таха [ямса] таха	090 рики арики		
[26]	294 (064 тонга выкопал	+ 046?) хуе принес	076 уре плод/Уре	430 моа [ямс] моа <моа>		364 хака= =тонга выкопал	
[27]	+ 060/061 вае/каи (мау) выбрал/взял		V 633 таха [ямс] таха		+ 062 вири выбрал	+ 061 каи (мау) взял	
[28]	000 та срезал	532 тонга хина тонга собрал отпрыск(и), собрал			090 рики арики	700 ика растение	076 уре плод
	071 рау [батата] рау		V 700 ₁ пуку [батата] пуку		076 уре плод(ы)	021 пу пучок	
[29]	V 532 тонга хина тонга собрал, потомство, собрал					021 пу пучок	

[30]	014 хака= =нга? срезал	V 698 таха [ямс] таха	076 уре плод	071 рау [батата] рау	386 мау взял	028 ваи [таро] вай
[31]	000 та срезал	571 токо собрал	076 уре плод	022 ока срезал	181 (200 ко?	
	+ 059 ₁) хуру вид (сорт)		130 (043 кау корень		+ 047) туа [сах.тр.] туа	

I 2

[32]	? нга срезал	076 уре плод	017 (ка)и (срезал)	076 уре плод/Уре	073 ухи ямса	064 тонга тонга/собрал	076 уре плод/Уре
[33]	381 каи (мау) взял	070 вай [таро] вай	000 та срезал	090 рики арики	076 уре плод/уре	070 вай [таро] вай	
	499 хау моа [батат] хау, [ямс] моа <моа...>			090 рики немного	076 уре плод/Уре	600 таха [ямса] таха	
[34]	+ 010 нга (срезал)	+ 020 мата срезал	V 532 тонга хина тонга собрал отпрыск собрал		+ 002/021 рапа/пу [таро] рапа/пучок		+ 021 пу пучок
[35]	202 вири выбрал	076 уре плод	598 ₁ (010/004 (ка)и/ко срезал/выкопал		+ 064 тонга собрал	+ 044 ака корень	+ 009) ранги [сах.тр.] ранги

[36]	V 301 каи (мау) взял	382 вири выбрал	076 уре плод/Уре	049 пуа [ямса] пуа	440 моа [и] моа <моа>
	076 уре плод	073 ухи ямса,	V 499 хау мое [батат] хау [и] мое		073 ухи ямс
[37]	006/064 мау/тонга взял/собрал		076 уре плод	V430 + моа [ямса] моа <моа>	
[38]	+ 060? вае выбрал	+ 061 каи (мау) взял	V 074 ₁ ухи ямс	090 рики арики/немного	076 уре Уре/плод(ы)
[39]	011 (ка)и срезал	678 мое [батат] мое	V 430 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод/Уре	071 рау [батата] рау
	071 рау рау	076 Уре плод/Уре	021 пу пучок	530? хина отпрысков	V 002 рапа [таро] рапа
[40]	000 та срезал	700/073 ика/ухи растение/ямс	076 уре плод	071 рау [батата] рау	
[41]	V 010 нга срезал	660 мое [батат] моа	045 хуе вытащил	076 уре плод	
[42]	011 (ка)и срезал	076 уре плод	006/055 мау/ ? взял/растение	076 уре плод/Уре	532 тонга хина тонга собрал отпрыски собрал

	021 пу пучок	049 пуа [ямса] пуа	451? моа [и] моа <моа>	076 уре плод			
	770 (774 + нахе [ямса] нахе	450 моа [и]	+ 450) моа моамоа (или: моамоа [и] нахе)				
[43]	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	384 тонга собрал	076 уре плод(ы)/Уре			
[44]	011 202 (ка)и вири выбрал	+ 022 ока выкопал	076 уре плод/Уре	220 [охо]	071 рау [батата] рау	072 таро [и] таро	
[45]	062 вири выбрал	205 нга срезал	076 уре плод/Уре	087 ао собрал	633 таха? [ямс] таха		
	V 567 (069 токо собрал		+ 290?) хоту вождь		076 уре плод(ы)/Уре		
[46]	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	V 089 ранги [сах.тр.] ранги		187 (064 + тонга собрал		
	+ 450 + 450 моа моа [ямс] моамоа		+ 015) теа [таро] теа <теа>		076 уре плод		
[47]	386 мау взял	020 мата срезал	010 нга сбил	067 ниу кокос	076 уре побег	073 ухи ямса	670 мое мое
[48]	205 нга срезал	076 уре побег	008 хету/кету выкопал		074 хури росток		

[49]	000 та срезал	099?/V 005 хака= =рики?/теа? вождь?/[таро] теа		076 уре плод		724 ? ?	005 теа [таро] теа
[50]	V 633 нга таха срезал [ямс] таха		076 уре плод	V 071 рау [батата] рау	400 тури [сах.тр.] тури	090 рики немного	076 уре побег(ов)
[51]	011 каи срезал	027 ханга растение	606 таха таха [ямс]	076 уре плод	600 таха таха	090 рики немного	076 уре плод(ов)
[52]	V 384 тонга выкопал	+ 052 уа [таро] уа	570 токо собрал	591 ко? ранги [сах.тр] ранги		090 рики немного	076 уре побег(ов)
[53]	020 мата срезал	010 нга срезал	050 нуа/нуи много	V 048? хеке побег		076 уре плод	070 ваи [таро] вай
	600 таха [ямс] таха			090 рики немного		076 уре плод(ов)	
[54]	022 ока выкопал		+ V 535 нга хина тонга срезал потомство, собрал			076 уре плод(ы)/Уре	
[55]	000 та срезал	604 таха тонга [ямс] таха, собрал	076 уре плод	V 012 (ка)и рау срезал [батат] рау		090 рики арики/небольшое количество	
[56]	382 вири выбрал	076 уре плод	073 ухи ямса	384 тонга выкопал	200 ко?	076 уре плод	160 (020 + мата срезал

[57]	+ 011) (ка)и срезал	690 таха/тури [ямс] таха/сах.тр. тури	076 уре плод	157 (071 рау [батата] рау	+ 070) ваи [таро] вай		
[58]	V 045 хуе хау вытащил [батат] хау		V 045 хуе хау вытащил [батат] хау		V 099 (099 хака-рики вождь		
	+ 022 ока выкопал		+ 000) та срезал		076 уре плод		
[59]	069 токо собрал	V 455 хау моа [батат] хау, [ямс] моа <моа>		600 таха [и] таха	+ 090 рики вождь	076 уре плод(ы)	
	050 050 нуа/нуи= =нуа/нуи большой (много)		497 хау мое [батат] хау [и] мое		090 рики немного	076 уре плод(ов)	700 ика растения
[60]	011 (ка)и срезал		076 уре плод	076 уре плод		090 рики немного	
	076 уре плод(ов)		147 (071 рау [батата] рау	+ 019) мама [ямса] мама		076 уре плод	
	076 уре плод		V 071 рау [батата] рау	600 таха [ямса] таха		V 009 ранги [сах.тр.] ранги	
	V 009 ранги ранги		090 рики немного	076 уре плод		049? пуа [ямс] пуа	

13

[61]	...		061		V 022		061	
	...		каи (мау)		ока		каи (мау)	
	...		взял		срезал)		взял	
	036		090		076		070	
	хаи		рики		уре		ваи	
	связал		вождь/немного		плод(ы)		[таро] вай	
[62]	200	069	076	V 532				
		токо	уре	тонга хина тонга				
		собрал	плод	выкопал потомство, выкопал				
[63]	205 225			076		V 071		
	нга= =нга			уре		рау		
	срубил			плод		[батата] рау		
[64]	274	604						076
	тонга	таха тонга						уре
	выкопал	[ямс] таха, выкопал						плод
[65]	V 532			700	700	076	040 +	
	тонга хина тонга			ика	ика	уре	кау	
	выкопал потомство, выкопал			растение	растение	плод	клубень	
[66]	+ 421 ₁			002				
	тонга моа			рапа				
	выкопал [ямс] моа <моа>			[таро] рапа				
[67]	000	606		076	V 530			002
	та	таха мау		уре	тонга? хина тонга			рапа
	срезал	[ямс] таха, взял		плод	срезал? отпрыски, срезал			рапа —
	072	067	076	073	541		128 (076 +	
	таро	ниу	уре	ухи	моа		Уре	
	таро	кокос	плод	ямса	моа <моа>		Плод/Уре	

[68]	+ 001) (ка)и срезал		532 тонга хина тонга собрал потомство, собрал			+ 021 пу пучок		072 таро таро	
[69]	000 та срезал	090 рики арики (немного)	076 уре плод(ов)	V 013 (ка)и рау (срезал) [батат] рау			073 ухи ямс	006 мау взял	
[70]	000 та срезал	027 ханга растение/стебель		076 уре плод		002 рапа [таро] рапа			
	V 532 тонга хна тонга собрал потомство, собрал			076 уре плод	067 ниу кокоса	076 уре плод	073 ухи ямса	038 ? ?	
[71]	000 та срезал		205 076 нга уре (срезал) плоды			071 рау [батата] рау			
[72]	205 нга срезал		604 таха тонга [ямс] таха, собрал			076 уре плод/Уре			
[73]	006 мау взял	V 072 таро таро	006 мау взял	? ? ?		095 + ранги [сах.тр.] ранги			
[74]	+ 011 (ка)и срезал	200	V 690 таха/тури [ямс] таха/[сах.тр.] тури			+ 021 пу пучок		090 рики маленький	
	129 ₁ кихи [сах.тр.] кихи	076 уре плод	049 пу [ямса] пуа	042? кау клубень		499 хау мое [батата] хау [и] мое			

[75]	000 та срезал	090 рики арики	076 уре плод/Уре	005 теа [таро] теа <теа>	022? ока срезал	
	406 тури мау [сах.тр.] тури, взял			021/022 пу/ока пучок/срезал		
[76]	011 (ка)и срезал	076 уре плод/Уре	011 (ка)и срезал	049 пуа [ямс] пуа		
[77]	000 та срезал	205 нга (срезал)	076 уре плоды	V 071 рау [батата] рау	076 уре плод/Уре	
[78]	385 нга срезал	076 уре плод	V 071 рау [батата] рау	090 рики немного	076 уре плод(ов)	
[79]	087 ао собрал			499 хау мое [батат] хау [и] мое		
[80]	000 та срезал	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	076 уре плод	146 ₁ ваи хау [таро] вай, [батата] хау	
[81]	V 001? [ка]и (срезал)	069 токо собрал	V 280? хону? хонуи? (знатный)	076 уре плод	160 ₂ (002? рапа [таро] рапа	+ 011) каи срезал
[82]	676 (022? + ока выкопал		000? + та срезал		678) мое [батат] мое	

[83]	023 (022 ока выкопал		+ 000) та срезал		076 уре плод		022 ока срезал	
	? ? ?		V 530 хина? отпрыски?		451 430 моа= =моа ямс моамоа		076 уре плод/Уре	
[84]	022 + ока выкопал	? ? ?	V 530 хина? отростки?	+ 010 нга срезал	? ? ?	298 хоту тонга вождь, собрал		076 уре плод(ы)
	V 071 рау рау	018 ? ?	049 пуа [ямс] пуа	V 071 рау [батат] рау		208 руа [ямс] руа		076 уре плод/Уре
[85]	010 нга срезал	V 460 (064 тонга собрал		+ 460 моа? [батат] мое	+ 064) тонга собрал	051 хуа [батат] хау		076 уре плод(ы)/Уре
[86]	011 (ка)и срезал	093 ₁ рики арики	205 нга срезал	076 уре плод	070 ваи [таро] ваи		430 + моа [ямс] моа <моа>	
[87]	+ 061 каи (мау) взял	000 та срезал		200 ко	076 уре плод/Уре		V 160 (ка)и мата срезал	070 ваи [таро] ваи
[88]	205 нга срезал		076 уре плод		V 071 рау [батата] рау		202 вири выбрал	
	600 таха [ямс] таха		+ 109 ? ?		076 уре плод/Уре		V 530 тонга? хина + выкопал потомство	

[89]	+ тонга	099 хака= =рики вождь	071 рау [батат] рау	146 ₂ хаи ваи [и] хау, [таро] ваи	076 уре плод	V 420 моа [ямса] моа <моа>
[90]	022 ока выкопал	600 таха [ямс] таха	604 таха тонга таха выкопал	076 уре плод	V 471 рау + [батата] рау	
[91]	+ 061 каи (мау) взял	011 (ка)и (срезал)	600 таха таха	V 073 ₁ ухи ямс	066 тоа сах.тр.	076 уре побег/Уре
[92]	245 нга срезал					

I 4

	003 кихи [сах.тр.] кихи				
[93]	V 001 (ка)и срезал	430 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод/Уре	006/055 мау/ ? взял (растение)	700 ика/ухи растение/ямс
[94]	000 та срезал		V 071 рау [батат] рау		076 уре плод/Уре
[95]	010 нга (срезал)		079 мре сорвал	071 рау [батат] рау	604 + таха [ямс] таха
[96]	+ тонга выкопал	076 уре плод/Уре	V 148 (070) ваи [таро] ваи	+ 070 ика/ухи растение/ямс	090 рики небольшое количество

	003 кихи [сах.тр.] кихи	009 ранги [и] ранги	076 уре плод	002 рапа [таро] рапа	499 хау мое [батат] хау [и] мое	606 таха [ямс] таха
[97]	+ мау взял	076 уре плод/Уре	146 ₁ (070 ваи [таро] вай	+ ? ? ?	027 ханга растение (верхушку)	
[98]	000 та срезал	071 рау [батат] рау	076 уре плод/Уре	010 нга срезал	V 079 (059 + хау [батат] хау	
[99]	+ 079 море сорвал	522 хака= =хау вождь	002 рапа [таро] рапа	V 726 (021 пу пучок	+ 720 + паки/пака сухой	
[100]	+ 064) тонга собрал		076 уре плод/Уре		531 хина + отпрыски	
[101]	+ каи (мау) взял	002 рапа [таро] рапа	076 уре плод/Уре	V 532 тонга хина тонга собрал отпрыски, собрал		
	V 720 паки/пака сухой	+ 064 тонга собрал	V 245 нга (нохо) [показатель множ. числа]		076 уре плоды	071 рау [батата] рау
[102]	006 мау взял	071 рау [батат] рау	129 кихи [сах.тр.] кихи		129 кихи кихи	
	071 рау [батат] рау		381 каи (мау) взял		+ 052? уа [таро] уа	

[103]	000 та срезал	200 ко	076 уре плод/Уре	532 тонга хина тонга собрал, отпрыски, собрал		005 теа [таро] теа <теа>
	V 076 (076 уре плод	+ 059) хау [батата] хау		200 ко	049 пуа ямс] пуа	076 уре плод
[104]	006 мау взял	490? моа [ямс] моа <моа>		022 ока выкопал	320 [охо]	V 071 рау [батат] рау
[105]	020 мата срезал	052 уа [таро] уа	076 уре побег/Уре	037/002? ира/рапа лиану/[таро] рапа		037/002? ира/рапа лиану/рапа
	451 моа [ямс] моа <моа>		003 кихи [сах.тр.] кихи		076 уре побег	
[106]	254 тонга [нохо] тонга выкопал, выкопал		600 + таха [ямс] таха	090 рики немного	208 руа [ямса] руа	076 уре плод/Уре
[107]	007 реи вытащил	146 (=070) ваи [таро] ваи		384 тонга собрал	090 рики немного	076? уре плодов
	+ 021? пу пучок	090 рики немного	076 уре плодов	090 рики немного	076 уре плодов	
[108]	020 мата среза л	010 087 нга= =ао собрал	529 хау [нохо] тонга [батат] хау, собрал		005 теа [ямсы] теа	005 теа теа 005 теа (мн.ч.)

[109]	204 тонга выкопал		076 уре плод		022 ока срезал		536 тонга хина собрал, отпрыски		
[110]	+ мау взял	V 071 рау [батат] рау	005 теа [ямс] теа/[таро] теа <теа>			128 (076 уре плод/Уре		+ 001) (ка)и срезал	
[111]	+ мау взял		076 Уре плод		571 токо собрал		027 ханга= (растение)		076 =Уре плод
	532 тонга хина тонга собрал отпрыски, собрал					600 таха [ямс] таха			
[112]	060 вае выбрал	000 та срезал	090 рики немного	076 уре плод(ов)		070 ваи [таро] ваи		600 таха и ямса] таха	
	021/021 пу/ока пучок/срезал			090 рики арики/немного			076 уре Уре/плод(ов)		
[113]	087 ао собрал		V 204 тонга собрал		090 рики немного		076 уре плод(ов)		
[114]	386 мау взял		202 вири выбрал		022 ока срезал		028 ваи [таро] ваи		076 уре плод/Уре
[115]	011 каи срезал	076 Уре плод/Уре	069? токо собрал	+ 002 рапа [таро] рапа		076 уре плод/Уре		V 021 пу пучок	
[116]	V 460 тонга мое тонга собрал [батат] мое, собрал				V 522 хака= =хау вождь		090 рики немного		076 уре плод(ов)

[117]	V 001 каи срезал	048 048 хеке= =хеке плети		430 моа [ямса] моа <моа>		076 уре побег/Уре	
[118]	006/055 мау/ ? взял/(растение)	? ? ?	022? ока срезал	129 кихи [сах.тр.] кихи		076 уре побег	190 ₁ /V039 ? ? ? ? ...
[119]	445 нга моа срезал [ямс] моа <моа>			141 ака? клубень		009? ранги [сах.тр.] ранги	
	076 уре корень		002 рапа [таро] рапа			254 тонга [нохо] тонга собрал, собрал	
[120]	000 та срезал	090 рики немного	076 уре плод(ов)	V 071 рау [батата] рау		V 633 таха [ямс] таха	076 Уре плод/Уре
[121]	020 мата срезал	010 нга срезал	150 (V 070 ваи [таро] ваи	+ 076) уре плод	090 рики арики/немного		076 уре Уре/плод(ов)

15

[122]	...	...	...	000 та срезал	090 рики арики/немного	076 уре Уре/плод(ов)	071 рау [батата] рау
[123]	022 ока выкопал			295 нга тонга срезал, собрал		090 рики арики/немного	076 уре Уре/плод(ов)
[124]	V 013 (013 (ка)и (срезал)			+ 071?) рау [батат] рау		V 294 хуе? тонга вытащил, собрал	755 тара [ямс] тара

[125]	000 та срезал	606 таха мау [ямс] таха, взял	076 уре плод	073 ухи ямса	185 хуе нга вытащил, срезал
[126]	000 та срезл	430 моа [ямс] моа <моа...>	076 уре плод/Уре		
[127]	004/010 ко/нга выкопал/срезал	532 тонга хина тонга собрал отпрыск(и), собрал	004/010 ко/нга выкопал/срезал		
[128]	385 020 нга= мата срезал	000 та срезал	090 рики немного	076 уре плод(ов)	V 071 рау [батата] рау
[129]	007 реи принес	021 пу пучок	090 рики немного	076 уре плод(ов)/Уре	
[130]	087 ао собрал	224 [охо] тонга выкопал	222 [охо] вири выбрал	076 уре плод	
	V 071? рау [батата] рау	+ 086/087 ао собрал	V 532 ?хина? отпрыск(и)		
[131]	000 та срезал	606 таха мау [ямс] таха, взял	076 уре плод	075?/739 ₁ ? ?/ кахи/каху ?/[ямса] каху	050 нуа/нуи большой (много)
	071? рау [батат] рау	128 уре (ка)и плод (срезал)	071 рау [батат] рау	090 рики маленький (немного)	

	099 ха(ка)= =рики арики		076 уре Уре		522 ха(ка)= =хату вождь		011 каи срезал	
[132]	000? та срезал	440 моа [ямс] моа <моа>			076 уре плод	073 ухи ямса	028 ваи [и таро] ваи	
[133]	000 та срезал			208 руа [ямс] руа		076 уре плод/Уре		
[134]	020 мата срезал	010 нга срезал	090 рики арики	099 хака= =рики арики		076 уре Уре	070 ваи [таро] ваи	V 071? рау [батат] рау
[135]	+ 022 ока выкопал	+ V 071? рау [батат] рау		+ 490 моа [и ямс] моа		090 рики немного	076 уре плод(ов)/Уре	
	071 рау [батата] рау			073 ухи [и] ямс		073 ухи ямс		
[136]	000 та срезал	021 пу пучок	290/V 200 ко? (артикль)		076 уре плод(ов)	057 ? (растение)	002 рапа рапа (таро)	
[137]	000 та срезал	406 тури мау [сах.тр.] тури, взял			076 уре плод	V 071 рау [батата] рау		078 хури [и] побег
[138]	000 та срезал		604 таха тонга [ямс] таха, собрал				076 076 уре= =уре плоды	

[139]	206 мау взял	076 уре плод	V 460 мое тонга [батата] мое, выкопал		600 таха [ямс] таха		052? + уа [таро] уа	
	720 паки/пака сухой (крепкий)		076 076 уре= =уре плоды		007 реи вытащил [их]			
[140]	000 та срезал	004 (к)о	076 уре плод	073 ухи ямса	220 + [охо]	071 рау [и батата] рау	? ? ?	076 уре плод
	064 + тонга собрал	530 хина отпрыски	022 ухи ямса	040 кау клубень	076 уре плод	700 ика растение		
[141]	000 та срезал		V 730 кахи/каху [ямс] каху		076 уре плод/Уре			
[142]	010 нга срезал	V 079 (059) хау [батат] хау		+ 079) море сорвал	090 рики арики/немного	178 (064) тонга [ямса] тонга		
	+ 450 + 450 моа= =моа моамоа		+ 005) теа [и] теа		728 (670 + ? мое ? [батат] мое			
[143]	+ 022) ока выкопа л	146 (= 070) ваи [таро] вай		053 таи [и] таи	208 руа [ямс] руа	076 уре плод	V 148 вай ика [таро] вай растение	
[144]	200		366 хака= =мау взял		076 уре плод		V 090 ухи ямса	

	022 ока выкопал		+ 002 рапа [таро] рапа		090 рики арики/немного		076 уре уре плодов		
[145]	? ? ?		064 + тонга собрал		505 пу нга пучок срезал			633 + таха [ямс] таха	
[146]	+ 062 вири выбрал	+ 022 ока выкопал	V 071 рау [батат] рау	072 таро таро	076 уре плод	071 рау рау	496 хау мое [батат] хау [и] мое		
[147]	000 та срезал		V 071 рау [батат] рау		072 таро таро		076 уре плод/Уре		
[148]	010 нга срезал	V 079 (059 + хау [батат] хау		079) море собрал	090 090 рики= =рики мало		076 уре плод(ов)/Уре		
[149]	020 мата срезал	010 нга срезал	V 690 теа таха/тури [ямс] теа, таха/[сах. тр.] тури				076 уре плод (побег)/Уре		
[150]	062 вири выбрал	047 туа [сах.тр.] туа		513 ₁ хуе вытащил		049 те(а)? пуа [ямс] пуа		076 уре плод	
	739 кахи [ямса] кахи		208 руа [и] руа		V 200? ко?		076 уре плод	534 ? хина тонга ? отпрыски собрал	
[151]	723 нга? срезал	+ 073/010 ₁ ухи ямс		+ 076 уре плод		V 071 рау [батата] рау		009 ранги [сах.тр.] ранги	

	090 рики арики/немного	076 уре Уре/побегов
[152]	V 013 каи рау срезал [батат] рау	076 уре плод/Уре
[153]	006/055 мау/ взял/[растение]	010? нга срезал

I 6

[154]	V 755 (059 хау [батат] хау	+ 755) тара [ямс] тара	076 уре плод	075 ? ?	400 тури [сах.тр.] тури
[155]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре плод	V 021 пу пучок	530/532 ? хина? ? потомство?	
[156]	061 каи (мау) взял	048 хеке побег	061 каи (мау) взял		
[157]	000 та срезал	048 хеке побег	076 уре плод/Уре		
[158]	006?/055? мау/ ? взял/(растение)	010 нга срезал	059 хау [батат] хау	+ 076 уре плод	
	678 мое [батата] мое	630 ₁ таха [ямс]тха	076 уре плод/Уре		

[159]	010 нга срезал	V 079 (059 + хау [батат] хау		079) море сорвал	006/055 мау/ ? взял/[растение]	
	V 700 ика растение		076 уре плод		537 тонга хина + выкопал потомство	
[160]	+ нга срезал	099 ха(ка)= рики вождь	755 тара [ямс]тара	076 уре плод	075 ? ?	073? + ухи ямс
[161]	+ 006 мау взял	+ ? ? ?	076 уре плод	168 [? + 053] ? таи [таро] таи	701 ? ?	+ 002 рапа [таро] рапа
[162]	302 вири выбрал	076 уре плод	430 моа [ямса] моа <моа>	090 рики арики/немного	091 рики арики/немного	
	076 уре Уре/плодов		298 тонга выкопал		V 726 паки/тонга ? пака выкопал	
[163]	000 та срезал	430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	004/010? (к)о/нга выкопал/срезал	
[164]	006 мау взял		022 ухи ямс		076 уре Уре/плод	
[165]	202 вири выбрал	076 уре плод/Уре	006 мау взял	055 ? (растение)	076 уре плод	600 таха [ямса] таха
[166]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре плод/Уре	V 534 тонга нга? тонга выкопал, срезал? собрал			300 032? туке ветку

[167]	000 та срезал	606 таха мау [ямс] таха, взял		076 уре плод/Уре	
[168]	010 нга срезал	V 044 (059 + хау [батат] хау	044) ака клубень	634 таха? [ямса]таха	
	148 (070 ваи [таро] вай	+ 073)/(700) ухи/ика ямс/растение		076 уре плод/Уре	
[169]	069 токо срубил	027 ханга верхушку	067 ниу пальмы	076 уре плод	
	149 (070 ваи [таро]	+ 073 ₁) ухи ямс		V 593 ? ранги [и сах.тр.] ранги	
[170]	000 та срезал	755 тара [ямс] тара	076 уре плод	075 ика? растение	150 ваи уре [таро] вай, плод
	002 рапа [таро] рапа	+ 090 рики арики/немного		076 уре Уре/плодов	
[171]	087 ао собрал	755 тара [ямс] тара		404 тури [сах.тр.] тури	
	+ тонга собрал	+ 490 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод/Уре	
[172]	001 (ка)и срезал	V 700 ика растение	076 уре плод/Уре	381 каи (мау) взял	

[173]	023 (022 + ока выкопал	000) та срезал	023 (022 + ока выкопал	000) та срезал	000 та срезал	090 рики арики	076 уре Уре
	V 013 (ка)и рау (срезал) [батат] рау			070 ваи [таро] ваи			
[174]	000 та срезал	202 вири выбрал	076 уре плод		073 ₁ ухи ямса		
	639 таха тонга таха, собрал	005 теа [таро] теа		076 уре плод/Уре			
[175]	020 мата срезал	010 нга	070 ваи [таро] ваи (мн.ч.)			010 нга срезал	
[176]	000 та срезал	129 кихи [сах.тр.] кихи	002 рапа [таро]рапа	129 кихи [сах.тр.] кихи	076 уре побег/Уре		
	064 тонга собрал		530 хина отростки		064 тонга собрал		
[177]	376 мау взял	V 498 (059 хау [батат] хау	+ 498) мое [и] мое	076 уре плод	430 моа [ямса] моа <моа>		
	099 хака= =рики вождь		076 уре плод/Уре	V 071 рау [батата] рау		+ 003 кихи [сах.тр.] кихи	
[178]	632 (010 нга срезал	+ 600 таха [ямс] таха	+ 061) каи (мау) взял		670 + мое [батат] мое		

[179]	+ 011 каи срезал	406 тури мау [сах.тр.] тури,взял		+ 490 мое [батат] мое	+ 043 кау клубень	158 (070 ваи [таро] ваи	+ 071?) рау [батат] рау	
[180]	008? хету/кету выкопал		007 реи вытащил	071 рау [батат] рау	721? паки/пака жрец/сухой		076 уре Уре/плод	
[181]	010 нга срезал	+ 064 тонга собрал	530 хина отростки	064 тонга собрал	109 ₂ (021/022 пу/ока пучок/выкопал		+ 002) рапа [таро] рапа	
[182]	022 + ока срезал		064 + тонга собрал	021 + пу пучок	090/091 + рики арики/немного		042 кау клубень	076 уре плод
	055 (растение)		052 уа [таро] уа		090 рики арики/немного		076 уре уре/плод(ов)	
[183]	013 (ка)и рау срезал [батат] рау				224 тонга собрал			
[184]	000 та срезал	607 таха нга [ямс] таха, срезал		076? уре плод	600 таха таха	053 таи [таро] таи	029 ваи [и] вай	
	076 уре плод		071? рау [батата] рау		+ 022 ока срезал		+ 071? рау рау	
[185]	305 нга=	000 =та срезал	404 тури тонга [сах.тр.] тури, собрал		+ 490? моа [ямс] моа <моа...		712 ика? растение	

	400 тури тури (сах.тр.)		430 моа [ямс] моа <моа...		076 уре плод	055 ? (растение)	300? ко?
	067 ниу кокос	076 уре плод	149 (070 ваи [таро] ваи	+ 073 ₁) ухи [и ямс]	090 090 рики= =рики маленький	090 090 рики= =рики маленький	
[186]	000 та срезал	009 ранги [сах.тр.]ранги		076 уре клубень	600 таха [ямса] таха	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал
						

I 7

[187]	...	099		090		076	
	...	хака= =рики		рики		уре	
	...	вождь		немного		плод(ов)	
	280		V 139 (076 +			076)	
	хону		уре			уре	
	десяток		плод			плод (мн.ч.)	
[188]	000	049		076	451		
	та	пуа		уре	моа нга?		
	срезал	[ямс] пуа		плод	[ямса] моа <моа> (срезал)		
	458 (065	+ 065)	604	490	075	076	
	тоа	тоа	таха тонга	моа	ика	уре	
	сах.тр.	сах.тр.	[ямс] таха, выкопал	[ямс] моа <моа>	растение	плод	
[189]	006	600	076	161 (076	+ 020)	076	
	мау	таха	уре	уре	мата	уре	
	взял	[ямс] таха	плод	плод	срезал	плод	
	002			076			
	рапа			уре			
	[таро] рапа			плод/Уре			

[190]	045? хуе тыквы		430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	044 ака клубень
	095 ₁ рики маленький		240		076 плод/Уре	
[191]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре плод	000 та срезал	076 уре плод	V 071 рау [батата] рау	183/736 кахи/каху [ямс] каху
[192]	+ мау взял		430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод/Уре	
[193]	001 (ка)и (срезал)	061 каи (мау) взял		076 уре плод	604 таха тонга [ямса] таха, выкопал	
	490 моа [ямс] моа <моа>		075 ика растение	V 048 хеке плети	600 таха [ямса] таха	
	043 кау клубень		530 хина? отпрыск	+ 015? теа [ямса] теа	400 тури [сах.тр.] тури	
[194]	222 вири выбрал	076 уре плод	V 071 рау [батата] рау	071 рау рау	076/073 уре/ухи плод/ямс	V 074 хури побег
[195]	000 та срезал		069 токо собрал	076 уре плод	V 095 рики арики/маленький	
[196]	001 ₂ (ка)и срезал		076 уре плод	069 токо собрал	570 (200 + 069) токо собрал	

[197]	069 токо собрал	720 паки/пака жрец	076 уре Уре/плод	070 ваи [таро] вай	073 ухи [и] ямс	064 тонга тонга	
[198]	000 та срезал	090 рики арики/немного		076 уре Уре/плод		070 ваи таро/вай	027 ханга верхушку
	071 рау [батата] рау	+ 141 роко [сах.тр.] роко	076 уре плод	043? + кау клубень	? ? ? пучок	021 пу пучок	095 ранги [сах.тр.] ранги
[199]	000 та срезал	604 таха тонга [ямс] таха, собрал		+ 490 моа [ямс] моа <моа>		075 ика растение	090 рики немного
	220 [охо]	+ 076 уре плод(ы)		+ 059? хау [батата] хау		670 мое мое	002 + рапа [и таро] рапа
	721? паки/пака сухой/жрец		090 рики немного			076 уре плод(ов)	
[200]	001 ₂ (ка)и срезал			V 071 рау [батат] рау			
[201]	000 та срезал	099 хака= =рики вождь		076 уре плод/Уре		532 (064 + тонга выкопал	530 + хина отпрыски
	064) тонга выкопал	V 700/073 ухи ямс		+ 002 рапа [и таро] рапа		076 уре плод	168 ₂ (053 + таи [таро] таи

[202]	+ 010) нга срезал		V 472 ? хау мое ? [батат] хау [и мое]		470 мое мое
	533 хина тонга отпрыск(и) собрал		538 (530 хина отпрыск(и)		+ V 071) рау [батата] рау
[203]	000 та срезал	008 хету/кету выкопал	076 уре плод	142 ? ?	V 461 ₁ мое [батата] мое
[204]	+ мау взял	076 уре плод	+ 490 моа [ямса] моа <моа>		168 ₁ (? + 053) таи ? [таро] таи
	090 рики немного	076 уре плод(ов)	200 ко	+ 009 ранги [сах.тр.] ранги	600 таха [ямс] таха
[205]	000 та срезал	194 (068 пу(а) пуа	+ 091) ухи — ямс	076 уре плод	700 ика растение
[206]	001 001 (ка)и= =(ка)и срезал	074 ₃ ухи ямс	049 пуа пуа	076 уре плод	
	V155 (070 ваи [таро] вай	+ 004) (к)о (выкопал)		518 (046 + хуе принес тыкву	
[207]	+ 008) хету/кету выкопал	000 та срезал	090 рики арики	076 уре Уре	070 вай [таро] вай

	532 тонга хина тонга собрал отпрыски, собрал			084 ханга верхушку		076 уре плод/Уре	
[208]	004/010 (к)о/нга выкопал/срезал		+ 064 тонга собрал		+ 670 мое [батат] мое		700 ика растение
	090 рики немного	076 уре плод	607 таха нга [ямса] таха, срезал			073 ухи ямс	490 моа моа <моа>
[209]	000 та срезал	240 [нохо]	076 уре плод	V 700 ика растение	+ 002 рапа рапа (таро)		535 хина отпрыск(и)
	+ 044 ака клубень		440 моа [ямса] моа <моа...>		076 уре плод	073 ухи ямса	631 таха + таха
[210]	+ нга срезал		024/028 ваи [таро] вай		076 уре плод		
	384 тонга собрал		002/021 рапа/пу [таро] рапа/пучок		V 372 вири= =вири выбрал		
[211]	000 та срезал	090 рики немного	002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал		700 ика растение	
[212]	000 та срезал		076 уре=	076 =уре плоды	068 пуа [ямса] пуа		430 моа [и] моа <моа>

	V 139 (076 + 076) уре= уре плоды		V 071 рау [батата] рау		090 рики немного (небольшие)	
[213]	000 та срезал	451 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод	027 ханга верхушку	V 430 моа моа <моа>	
	032 тари верхушку/сорвал	V 071 рау [батат] рау	076 уре плод	064 + тонга [ямса] тонга	V 500 пу пучок	
[214]	004 (к)о выкопал			062 вири выбрал		

I 8

	420 моа [ямс] моа <моа>		006 мау взял		430 моа [ямс] моа <моа...>	
[215]	000 та срезал	069 токо собрал	076 уре плод(ы)	280 хону десяток	042 кау клубней	050 нуа/нуи больших
[216]	000 та срезал	V 445 нга моа срезал [ямс] моа <моа>		076 уре плод	430 моа моа <моа>	
	076 уре плод		630 таха [ямса] таха		076 уре плод	
[217]	386/746 мау взял	+ 071? рау [батата] рау	V 700 (700 ика растение	+ 071?) рау рау	280 хону десяток	

	076 уре плод(ов)			420 ₁ моа [ямса]моа <моа>		065 тоа сах. тростник	
[218]	381 каи (мау) взял	... ... ...	006 мау взял	002 рапа [таро] рапа	514 хуе тонга вытащил [ямс] тонга		076 уре клубень
	V 071 рау [батата] рау		070 ваи [таро] ваи		076 уре плод	+ 059? хау [батата] хау	
[219]	000 та срезал	029 ваи [таро] ваи		076 уре плод(ы)	022 ₁ ухи ямса	280 хону хонуи/десяток	280 хону хонуи/десяток
[220]	326 мау взял	076 уре плод	V 532 тонга хина собрал отпрыски			070 ваи [таро] ваи	631 таха + [ямс] таха
[221]	+ нга срезал		V 499 (059 хау [батата] хау		+ 490) мое [и] мое		076 уре плод
	532 тонга хина тонга собрал отпрыски, выкопал				631 таха нга [ямс] таха	631 таха нга таха, срезал	
[222]	000 та срезал	V 499 (059 хау [батата] хау		+ 490) мое [и] мое	076 уре плод	532 тонга хина тонга выкопал отпрыски, выкопал	
	V 501 (010/062 + нга/вири срезал/выбрал			002 рапа [таро] рапа		+ 061) каи (мау) взял	

[223]	000 та срезал	V 499 (059 хау [батат] хау	+ 490) мое [и] мое	062 вири выбрал	076 уре плод	053 таи [таро] таи
	V 200 (200 ко		+ 059?) хау [батат] хау	070 ваи [таро] вай		076 уре плод/Уре
[224]	V 472 тонга мое? выкопал [батат] мое			721 паки/пака [арики] пака	V 071 рау [батат] рау	076 уре плод
	037 ира плети		037 ира плети	073 ухи ямса		006 мау взял
[225]	000 та срезал	048 хеке побег	076 уре плод/Уре	069 токо собрал	V 499 (059 хау [батат] хау	+ 049) моа [и] мое
[226]	006 мау взял	V 071 рау [батат] рау	065 тоа сах. тр.	079 уре побег	400 тури [сах.тр.] тури	
	002 рапа [таро] рапа		430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	168 ₂ (070 + вай [таро] вай
[227]	010) нга срезал	090 рики немного	470 мое [батата] мое	076 уре плод	533 хина хака= =тонга отпрыски собрал	
[228]	001 ₂ (ка)и (срезал)	022 ока выкопал	076 уре плод	074 ₁ ухи ямса	+ 062? вири выбрал	V 282 хону вири хонуи, выбрал
[229]	000 та срезал		630 таха [ямс] таха	490? мое [батат] мое	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре плод

	024 ваи [таро] вай	076 уре плод	480 мое [батата] мое	V 730/V 733 ? ?	V 093 ₁ рики небольшой (немного)	
	076 уре плод		670 мое [батата] мое		720 паки/пака (арики) пака	
[230]	000 та срезал	021 пу пучок	090 рики немного	076 уре плодов	607 таха нга [ямса] таха, срезал	
	755 тара [ямс] тара	076 уре плод	075 ика растения	607 таха [ямса]таха срезал		
[231]	000 та срезал		090 рики арики/немного	076 уре Уре/плод(ов)	057 ? (растения)	
	600 таха [ямс] таха		076 уре плод		161 уре + плод	
[232]	+ мата срезал	090 рики арики/немного	076 уре Уре/плод(ов)	070 вай [таро] вай	V 71 рау [батат] рау	600 таха [ямс]таха
[233]	205 нга срезал	480 мое [батат] мое	076 уре плод	092 ₁ вери [ямса] вери	053 таи [таро] таи	
[234]	000 та срезал	069 токо собрал	076 уре плод/Уре	V 200 (200 ко	+ 059?) хау [батат]хау	

[235]	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	440 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод/Уре	532 тонга хина тонга собрал отпрыски, собрал		
[236]	100 (022? ока выкопал		+ 022) ока выкопал		004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга	
	076 уре плод		042? + кау клубень			290 хоту? вождь		
[237]	062 вири выбрал	076 076 уре= =уре плоды	490 моа [ямса] моа <моа>			099 хака= =рики вождь	204 тонга собрал	
	V 280 хону хонуи/десяток		021/002 пу/рапа пучок/[таро] рапа		076 уре плод/Уре	057 (растение)	700 ика растение	
[238]	000 та срезал	V 472 ? хау мое ? [батат] хау [и] мое			076 уре плод	064? тонга [ямса] тонга	073 ухи ямс	
	440 моа моа <моа>		024 ваи [таро] ваи	076 уре плод		090 ухи ямса	050 нуа/нуи большой	
[239]	000 та срезал	045 хуе принес	076 уре плод	600 таха [ямса] таха	087 ао собрал	V 700 ика растение	490 моа моа <моа> (ямс)	076 уре плод/ Уре
[240]	+ 061 каи (мау) взял		720 паки/пака (арики) пака		076 уре плод		V 070 ваи [таро] ваи	701 ика? растение

[241]	214 тонга= =тонга выкопал	076 уре плод	V 298 тонга выкопал
-------	---------------------------------	--------------------	---------------------------

I 9

[242]	700 ика растение		V 071 рау рау (батат)		065 тоа сах. тр.		V 071 рау [и] рау	
[243]	000 та срезал	604? таха тонга [ямс] таха	076 уре выкопал плод		... ... ...	700? ика растение	604 таха тонга таха, выкопал	
	076 уре плод		V 071 рау [батата] рау			600 таха [ямс] таха		
[244]	000 та срезал	050 нуа/нуи много	076 уре плод(ов)		064? тонга [ямса] тонга		V 002 рапа [и таро] рапа	
[245]	000 та срезал	076 уре плод	092 ₁ вери [ямса] вери		535 хина нга отпрыски, срезал		+ 044? ака клубень	
[246]	000 та срезал	208 руа [ямс] руа	076 уре плод/Уре		532 тонга хина тонга выкопал отпрыски, выкопал			244 [нохо] тонга выкопал
[247]	000 та срезал	090 рики арики/немного		076 уре Уре/плодов		057 ? (растение)		600 таха таха (ямс)
	700 ика растение	076 уре=	076 =уре плоды	V 053 таи [таро] таи		177 (490 + 490 моа= =моа [ямса] моамоа		

	+ 015) теа [и] теа	V 700 ика растение	+ 002 рапа рапа (таро)	076 уре плод	057 ? (растение)	
[248]	381 каи (мау) взял		430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	532 хина потомство
	200 ко	059 хау [батата] хау	076 уре плод	V 074 (074 + хури [и] побег		062) вири выбрал
[249]	V 379 (379 + 064) тонга выкопал		002 рапа [таро] рапа	076 уре плод/Уре	244 [нохо] тонга выкопал	280 хону хонуи/десяток
[250]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре плод	V 532 хина тонга потомство, выкопал	071 рау [батат] рау	700 ика? растение	071 рау (батат) рау
[251]	000 та срезал	700 ика/ухи растение/ямс	076 уре плод	V 480 мое [батата] мое	600 таха [ямс] таха	005 теа [и] теа
	076 уре плод	420 моа [ямса] моа <моа>		V 512 (046 + хуе вытащил		090) рики арики/немного
[252]	000 та срезал	006 мау взял	076 уре плод	V 073 ухи ямса	430 моа моа <моа>	076 уре плод/Уре
[253]	006 мау взял		006 мау взял			040 кау клубень

[254]	000 та срезал		002 рапа [таро] рапа		076 уре плод/Уре		240 [нохо] [отался]		382 вири выбрал		
[255]	000 та срезал	076 уре плод	053 таи [таро] таи		V 472 ? хау мое ? [батат] хау [и] мое				022/021 ока/пу срезал/пучок		
[256]	386 мау взял	076 уре плод	001 ₁ каи срезал	037 ира плети	151 ₁ (070 + ваи [таро] вай			076) 076 уре= =уре плоды			
[257]	001 (ка)и срезал	526 хату мау вождь, взял		+ 042 кау клубень		383 нга срезал		076/490 уре/мое плод/[батат] мое			
	280 хону десяток (?)		V 472 ? хау мое [батат] хау [и] мое				? ? ?		076 уре плод		
[258]	V 445 нга моа срезал [ямс] моа <моа>				027 ханга верхушку		061 каи (мау) взял		064 тонга [ямс] тонга		
	076 уре плод	193 тонга пуа выкопал [ямс]пуа			006? мау взял			+ 700 ика растение			
[259]	000 та срезал		406 мау взял		490 моа [ямс] моа <моа>			076 уре плод		755 тара [ямса] тара	
	076 уре плод			075 ика растение				090 090 рики= =рики маленький			

[260]	000 та срезал	720 паки/пака жрец	076 уре плод	070 ваи [таро] вай	091 рики маленький	
	430 моа [ямс] моа <моа>		053 таи [таро] таи	600 таха [ямс] таха	075 ика растение	
[261]	000 та срезал	090 рики немного/арики	076 уре плодов/Уре	057 ? (растение)	240 [нохо]	240 [нохо]
	244 тонга выкопал		059 хау [батат] хау		076 уре плод/Уре	
[262]	001 ₂ (ка)и срезал	176 (048) хеке побег	+ 060 вае выбрал		+ 060) вае выбрал	
	504 + пу тонга пучок, выкопал		076 уре плод		430 моа [ямса] моа <моа>	
[263]	060 вае выбрал	069 токо собрал	379 ? ?	+ 064 тонга выкопал	379 ? ?	+ 064 тонга выкопал
	002 рапа [таро] рапа		045? хуе вытащил			076 уре плод
[264]	V 001?/V 011? (ка)и срезал			440 моа [ямс] моа <моа...>		
[265]	000 та срезал	741 тара каи (мау) [ямс] тара, взял	076 уре плод	009 ранги [сах.тр.] ранги		076 уре побег

[266]	304 тонга выкопал				+ 490 моа [ямс] моа			
[267]	006 мау взял	V 048 хеке побег	006 мау взял	070 ваи [таро] ваи	024 ваи ваи	631 таха + нга [ямс] таха срезал	048 хеке побег	
[268]	000 та срезал	690? таха/тури [ямс] таха/[сах.тр.] тури			076 уре плод	670 мое [батата] мое	236 хака?= =мау взял	
	383 нга срезал	076 уре плод(ы)	280 хону хонуи/десяток	700 ика расте- ние	V 224 тонга выкопал	+ 076 уре плод	600 таха [ямса] таха	
[269]	069 токо собрал			V 074 ₃ ухи ямс		047 туа [сах.тр.] туа		
[270]	010 нга срезал	076 уре плод	024 ваи [таро] ваи	021 + пу пучок	095 ранги [сах.тр.] ранги	076 уре плод		

I 10

[271]	006 мау взял	048 хеке побег	010 нга срезал	430 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод/Уре	769(V060? вае выбрал	+ 774) нахе [ямс] нахе
[272]	381 каи (мау) взял	076 уре плод	V 734 (734 кахи [ямса] кахи	+ 064?) тонга собрал	503 ко? пу пучок		
[273]	381 каи (мау) взял	076 уре плод/Уре	006? мау взял	074 ₁ ухи ямс	070 ваи [таро] ваи		

	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	076 уре плод/Уре	V 760 вири моко тонга выбрал [ямс] моко, выкопал	
[274]	571 токо собрал	005 теа [ямс] теа	076 уре плод	600 таха [ямса] таха	090 рики немного/маленький
	700 ика/ухи растение/ямс		076 уре плод		726 паки/пака + сухой/(арики) пака
[275]	V 499 хау мое [батат] хау [и] мое		006 мау взял	V 204 тонга собрал	076 уре плод
	424 ₁ тонга собрал	700 ика растение	076 уре плод	726 паки/пака сухой/(арики) пака	
[276]	+ мау взял	130 (V 047 туа [сах.тр.] туа	+ 042) кау клубень	430 моа [ямса] моа <моа>	076 уре плод
	V 774 нехе/нахе [ямса] нахе			144 хау [батат] хау	
[277]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре плод	V 760 мау моко тонга? взял [ямс] моко, собрал		306 мау взял
	076 уре плод	026? ваи [таро] ваи	V 600 хау? таха хау? [батат] хау, [ямс] таха, хау		200 ко 076 уре плод/Уре
[278]	064 тонга собрал	+ 530 хина отпрыски	V 320 [охо]	076 уре плод/Уре	

[279]	022 ока выкопал	074 хури побег	076 уре плод	053 таи [таро] таи	050 нуа/нуи большой/много	V 700/073 ика/ухи растения/ямса	
	+ 002 рапа [таро] рапа		076 уре плод		700/073 ₁ ухи ямса		
[280]	746 мау взял	600 таха [ямс] таха	076 уре плод	022 ока выкопал	211 каи (мау) кай (мау) взял, взял		
	022 ока выкопал	049 пуа [ямс] пуа	V 280 хону тонга десяток? выкопал			076 уре плоды	
[281]	376 мау взял	V 376 мау взял	? ? ?	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	076 уре плод	V 760 вири моко тонга выбрал [ямс] моко, выкопал
	386 мау взял	700 ика растение	076 уре плод	010/074 нга/хури срезал/побег	571 токо собрал	V 075 (? + 075) ика растение	
[282]	076 уре плод	V 191 тонга кау выкопал, клубень			076 уре плод	V 049 пуа [ямса] пуа	
	076 уре плод	179 (450 + моа [ямса] моа <моа>		+ V 005 теа [и] теа		+ 059 хау [батата] хау	
[283]	022) ока выкопал	V 430 моа [ямс] моа=	430 моа =моа	076 уре плод	V 005 теа [ямса] теа	090 рики немного	073 ухи ямса

[284]	006 мау взял	076 уре плод	075 ика растение	720 паки/пака жрец пака	V 020 (020 мата срезал	+ 059?) хау? [батат] хау	
	076 уре плод		700 ика растения	V 071 рау рау (батат)	V 700 ика растение	076 уре плод	
[285]	006 мау взял	V 700 (700 + 002) ика рапа растение рапа (таро)		208 руа [ямс] руа	430 моа [и] моа <моа>	076 уре плод/Уре	
[286]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре Уре/плод(ы)	280 хону хонуи/десяток	076 уре плод	340 [нохо]	027 ханга верхушку	
	075 ика растения		V 600 (059?) хау? [батат] хау	+ 600 таха [ямс] таха	+ 059?) хау? [батат] хау	076 уре плод	
[287]	061 каи (мау) взял		700 ика растение	061 каи (мау) взял		V 600 (600 таха [ямс] таха	
	+ 059?) хау [батат] хау		076 уре плод	781 хеке побег(и)	V 503 пу тонга пучок выкопал		
	V 430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	V 005 теа [ямса] теа	V 076 Уре плод(ы)	090 рики немного	
	700 ика растение		076 уре плод	074 хури побеги		021 пу пучок	

[288]	069 токо собрал		? ? ?		006 мау взял		208 руа руа	
	+ 010 ₁ ухи ямс		090 рики немного		076 уре [и] плод		072/071 таро/рау таро/[батата] рау	
[289]	205 нга срезал	090 рики рики/немного		076 уре Уре/плод(ов)		079? море срезал	+ 046 хуе вытащил	+ 076 уре плод
	000 та срезал	029f ваи [таро] ваи		076 Уре плод		048 хеке побег		700 ика растение
[291]	000 та срезал		073 ухи ямс		064 тонга выкопал		076 уре плод	
	V 075 (010 нга срезал		+ 075) ика? растение		720 паки/пака арики пака/сухое			
[292]	000 та срезал	059 хау [батат] хау		076 уре побег		400 тури [сах.тр.] тури		280 хону хонуи/десяток
	000 та срезал	V 379 мое [батат] мое		+ 076/490 уре/моа плод/[ямс] моа <моа>		V 200 ко	059 хау [батат] хау	
[294]	000 та срезал		280 хону хонуи/десяток		076 уре плодо		390 ₁ хону десяток	
	000 та срезал	073 ухи ямс	064 тонга собрал	076 уре плод	V 075 (010 нга срезал	+ 075) ика растение	720 паки/пака (арики) пака	

[296]	000 та срезал	059 хау [батат] хау	076 уре побег(и)	400 тури [сах.тр.] тури	280 хону хонуи/десяток	
[297]	000 та срезал	V 379 мое [батат] мое	+ 076/490 уре/моа плод/[ямс] моа <моа...>		V 200 ко 059 хау [батат] хау	
[298]	000 та срезал	280 хону десяток	076 уре плод(ов)	390 ₁ хону десяток	002 рапа [плодов] рапа (таро)	
[299]	000 та срезал	V 200 ко	076 уре плод/Уре	V 445 нга моа срезал [ямс] моа <моа>	V 499 хау мое [батат] хау [и] мое	
[300]	006 мау взял		049 пуа [ямс] пуа		076 уре плод/Уре	
[301]	V 509 тонга хина рапа выкопал отводки [таро] рапа			009 ранги [сах.тр.] ранги	021/022 пу/ока пучок/выкопал	
	V 600 (059? хау [батат] хау		+ 600 таха [ямс] таха		+ 059?) хау [батат] хау	
[302]	000 та срезал	430 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод/Уре	168 (053 + таи [таро] таи	010?) нга? срезал	076 уре плод/Уре
	059 хау [батат] хау		076 уре плод/Уре	532 тонга хина выкопал отпрыски		тонга выкопал

[303]	204 тонга выкопал	V 048/(048 хива/хеке [батат] хива/побег	+ 059?) хау [батата] хау	076 уре плод
-------	-------------------------	---	--------------------------------	--------------------

I 11

[304]	430 моа [ямса] моа <моа>		076 уре плод		021 пу пучок	
[305]	326 мау взял	V 276 мау взял	200 ко		076 уре плод/Уре	021 пу пучок
[306]	506 ₁ мау мау взял, взял	002 рапа [таро] рапа	205 022 нга= =ока срзал	700 ика растение	076 уре плод (побег)	
	066 тоа сах. тр.		009 ранги ранги		029 ваи [и таро] вай	
[307]	582 ₁ токо мау собрал, взял	076 уре плод/Уре	207 нга (срезал)		060 вае выбрал	
	V 002 + рапа [таро] рапа		059? хау [батат] хау		076 уре плод/Уре	
[308]	184 (046 + 064 хуе тонга вытащил, собрал		006 мау взял	V 396 (046 хуе вытащил		+ 006) мау взял
	076 уре плод		736 кахи/каху мау [ямса] каху взял		022 ока срезал	

[309]	356 мау [нохо] мау взял, взял		306 мау взял		076 уре плод	
	V 161 (076/044 уре/ака плод/клубень		+ 020) мата срезал		V 470 мое тонга [батат] мое, выкопал	
[310]	001 (ка)и (срезал)	076 уре плод	V 530 тонга хина тонга выкопал потомство, выкопал			
	002 рапа [таро] рапа		736 кахи/каху мау [ямс] каху, взял		076 уре плод/Уре	
[311]	V 532 тонга хина тонга выкопал отпрыски, выкопал		+ 042? кау клубень	314 тонга= =тонга выкопал	526 тонга хау хака мау выкопал вождь, взял	
[312]	320 [охо]	+ 069 токо собрал	376 мау взял	002 рапа (таро) рапа	700 ика растение	076 уре плод/Уре
[313]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		381 каи (мау) взял	755 тара [ямс] тара	406 тури мау [сах.тр.] тури, взял
	+ 044 ака клубень		V 290 хуе вытащил		+ 042 кау клубень	
[314]	386 мау взял	076 уре плод	189 реи тонга вытащил, собрал		002 рапа [таро] рапа	V 096? ранги ранги? [сах.тр.] ранги, ранги

	022/021 ока/пу срезал/пучок		076 уре плод	155 (070 ваи [таро] вай		+ 004) (к)о выкопал	500 ко пу пучок
[315]	205 нга срезал	076 уре плод	V 700 ика/ухи растения/ямса		010 нга срезал	670 мое [батат] мое	195 (V 068 пу(а) [ямс] пуа
	+ 010) нга срезал		076 уре плод		002 рапа [таро] рапа		700 ика растение
[316]	V 386 мау взял	076 уре плод	053 таи [таро] таи	010 нга срезал	V 700 ика растение	+ 002? рапа рапа (таро)	
[317]	061 каи (мау) взял		V 466 мое мау [батат] мое взял			076 уре плод	600 тах [ямса] таха
[318]	517 (046 хуе вытащил	+ V 774) нахе [ямс] нахе	065 тоа сах. тр.	074 хури побег	V 600 (064 тонга [ямса] тонга	+ 600 тах [и] таха	
[319]	V 276 (276 мау взял		+ 000?) нга? срезал	044 ака клубень		V 040 кау клубень	076 уре плод/Уре
[320]	534 тонга хина тонга выкопал отпрыски, выкопал				010 нга срезал		600 тах [ямс] таха
[321]	386 мау взял		076 уре плод		600 тах [ямса] таха		591 ко? ранги [сах.тр.] ранги
[322]	081 (008 хету/кету выкопал		+ 043) кау клубень	076 уре побег/Уре		386 мау взял	022 ока срезал

[323]	305 нга срезал		076 уре плод		043? кау клубень		V 300 тонга [ямса] тонга		
[324]	385 204 нга= =тонга выкопал		076 уре плод/Уре		V 254 нга= =тонга выкопал		V 499 хау мое [батат] хау [и] мое		
	076 уре плод/Уре			V 539 (539 хина потомство			+ 042) кау клубень		
[325]	022 ока выкопал	205 нга срезал	069? токо собрал	074 ₃ ухи ямс	064 тонга тонга	074 ₃ ухи ямс	069 токо собрал	074 уре плод/Уре	
[326]	V 530 тонга хина тонга собрал потомство, собрал				326 мау взял	076 уре плод	600 таха [ямс] таха		
[327]	510 хуе вытащил	092 вери [ямс] вери		+ 005 теа [и] теа		076 уре плод		V 522 хака= =хау вождь	
[328]	010 нга срезал	005 теа [ямс] теа/[таро] теа <теа>				076 уре плод	079 (059 хау [бтата] хау		+ 079) море сорвал
	073 ₁ ухи ямс				680 мое мое [батат] мое мое				
[329]	V 001 (ка)и срезал		... ... ...			306 мау взял		076 уре плод/Уре	

[330]	305 нга срезал	306 мау взял	022 ока срезал	022 ока срезал	V 540 тонга выкопал	200 ко?	076 уре плод	
[331]	510 ко хуе тыкву/вытащил		002 рапа [таро] рапа		076 уре плод	600 таха [ямс] таха	776 ₁ ? ?	
	V 002 рапа [таро] рапа			076 уре плод		078 хури [и] побег (верхушку)		
[332]	326 [охо] мау взял		004 (к)о выкопал		076 уре плод/Уре		021 пу пучок	291 хуе вытащил
	020 мата срезал					010? 007 нга= =реи принес		
[333]	010 нга срезал	047 туа [сах.тр.] туа	076 уре побег	047 туа туа	063 токи срубил	522 хака= =хау вождь		
	076 уре плод	+ 071? рау [таро] рау	760 тонга моко тонга выкопал [ямс] моко, выкопал				290? хуе вытащил	042 кау клубень
[334]	206 мау взял		076 уре плод		510 хуе вытащил		092 вери [ямс] вери	
[335]	202 вири выбрал		076 уре плод	V 726 паки/пака тонга (арики) пака, выкопал			V 002 рапа [таро] рапа	

[336]	001 (ка)и срезал	076 уре плод	V 200	726 паки/пака (арики) пака	+ 043? кау? клубень	571 токо собрал
	076 уре плод		V 005 теа хау [таро] теа <теа> [батат] хау			

I 12

	053 таи [таро] таи				076 уре порл		
[337]	V 020 (020 мата срезал	+ 022) ока срезал	010 нга	019 мама [ямсы] мама	099 хака= =рики арики	076 уре Уре	V 071 рау [батат] рау
[338]	513 хуе (ка)и? вытачил, срезал			001 ₂ (ка)и (срезал)	076 уре плод/Уре	069 око собрал	
	051 хуа [батат] хау		547 ? тонга ? выкопал			670 мое [батат] мое	
[339]	006 мау взял	490 440 моа= =моа [ямс] моамоа	076 уре плод	V 071 рау [батат] рау	090 рики небольшой (немного)	047 туа [сах.тр.] туа	
	076 076 уре= =уре побеги	690 тури/таха [сах.тр.] тури [ямс] таха			V 071 рау [батат] рау	076 уре плод/Уре	
[340]	406 мау взял	076 уре плод/Уре	011 069 (ка)и токо собрал	V 204 тонга? выкопал?	V 071 рау [батат] рау	076 уре плод/Уре	

	010 нга срезал	V 044 хау ака [батат] хау, клубень	029 ваи [таро] вай	V 633 таха [ямс] таха	076 уре плод/Уре	
[341]	011 каи срезал		090 090 рики= =рики немного/арики		076 уре плод(ов)/Уре	
[342]	001 (ка)и срезал	004 (к)о выкопал	V 530 хина потомство	004 (к)о выкопал	010 (ка)и срезал	090 ₁ ухи ямс
[343]	000 та срезал		090 рики немного/арики		076 уре плод(ов)/уре	
[344]	011 каи срезал	130 (043 кау корень	+ 047) туа [сах.тр.] туа	693 ко?	076 уре побег/Уре	
[345]	529 тонга хина тонга? выкопал потомство, выкопал			090 ики немного	... ... ...
[346]	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	490?/480? моа/мое [ямс] моа/[батат] мое	050 нуа/нуи большой (много)	606 таха [ямс] таха	
[347]	+ мау взял		076 уре плод/Уре		V 071 рау [батат] рау	
[348]	061 каи (мау) взял	690 тари/таха [сах.тр.] тари/[ямс] таха		076 уре плод	V 071 рау [батат] рау	607 таха [ямса] таха

[349]	+ нга срезал	208 руа [ямс] руа	490 моа [и] моа <моа>	062 вири выбрал	052 уа [таро] уа	090 рики арики/немного (маленьки)
[350]	305 нга срезал	076 уре плод	V 071 рау [батата]рау	009 ранги [сах.тр.] ранги	090 рики арики/немного(маленький)	
[351]	008 хету/кету выкопал	? ? ?	007 реи принес	076 уре плод/Уре	049 пуа [ямса] пуа	606 таха [и] таха
[352]	+ мау взял		076 уре плод/Уре		700 ика растения(е)	
[353]	008 хету/кету выкопал	090 рики арики	076 уре Уре	020 мата срезал	010 нга	
	600 таха [ямсы] таха		379 ? ?		+ 051 хуа [батат] хуа	
[354]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре плод/Уре	029 ваи [таро] вай	069 токо собрал		
	V 700 (700 ика растение		+ 001?) (ка)и срезал		076 уре плод/Уре	
[355]	011 (ка)и срезал	091 рики арики	430 моа [ямс] моа <моа>			076 уре плод

[356]	V 204 ? тонга выкопал	V 380/388 тонга выкопал	002 рапа [батат] рапа	076? уре плод/Уре	055 ? растение
	V 209 руа руа (ямс)		+ ? ? ?		076 уре плод
[357]	011 (ка)и (срезал)	V 209 руа [ямс] руа	076 уре плод	V 600 таха [ямса] таха	009 ранги [сах.тр.] ранги
[358]	000 та срезал	V 633 таха [ямс] таха	076 уре побег (плод)	690 тури/таха [сах.тр.] тури/[ямса] таха	
	150 (070 + ваи [таро] вай			076) уре плод/Уре	
[359]	202 вири выбрал	076 уре плод	006 мау взял	055 ? (растение)	760 нга моко тонга (срезал) [ямс] моко, выкопал
[360]	036 хау связал	026 вай [таро] вай	076 уре плод	055 ? (растение)	
[361]	V 006 мау взял	+ 700/043 ика/кау растение/клубень		076 уре плод	050 нуа/нуи большой
	050 нуа/нуи большой	090 рики ?		055 ? растение	076 уре плод

[362]	536 мау хика взял отпрыск		V 006 мау взял	700/043 ика/кау растение/клубень		440 моа [ямса] моа <моа>	
	076 уре плод	011 (ка)и срезал	V 670 мое [батат] мое		027 ханга верхушку	430 моа моа <моа>	076 уре плод/Уре
[363]	006? мау взял	071 рау [батат] рау		V 382 ? вири ? выбрал	090 рики арики/немного		076 уре уре/плод(ов)
[364]	300	V 062 V 062 вири= =вири выбрал		420 моа= [ямс] моа	490? =моа моа	V 099 (099 + хака= =рики арики	?) ? ?

I 13

[365]	...	606 таха мау [ямс] таха, взял		076 уре плод/Уре	V 406 тури/таха мау [сах.тр] тури/[ямс] таха, взял		
	022 ока выкопал	V 071 рау [батат] рау		+ 700 ика растение	+ 071 рау рау	076 уре плод	055 ? (растение)
[366]	022 ока срезал		280 хону хонуи		065 тоа сах. тростник		591 ранги ранги
[367]	011 каи срезал	V 076 уре побег	000 та срезал	021 пу пучок	076 уре плод	055 (растение)	
[368]	020 мата срезал		010 069 нга= =токо собрал	V 071 рау [батат] рау	076 уре плод		076 уре побег

[369]	006 мау взял	V 161 уре мата плод, срезал	150 ваи уре [таро] вай, плод		V 005 теа [таро] теа <теа>		
[370]	010/004 нга/(к)о срезал/выкопал	V 619 (600 таха [ямс] таха	+ 308) руа руа	430 моа [и] моа <моа>	V 126 таро таро		
	055 ? [растение]	168 таи? — таи	V 072 таро таро		076 уре плод/Уре		
[371]	011 (ка)и сразал	073 ухи ямс	027 ханга верхушку	076 уре плод	076 уре плод	055 ? [растение]	
	490 моа [ямс] моа <моа>	V 071 рау [батат] рау		002 рапа [таро] рапа		V 536 хина отпрыски	
[372]	+ мау взял	076 уре плод/Уре	020 мата срезал	010 нга плоды	086? ао собрал	046? хуе принес	002 рапа [таро] рапа
[373]	000 та срезал	007 реи вытащил		076 уре плод		V 071 рау [батат] рау	
	V 700 (141 роко [сах.тр.] роко	+ 700) ика растение	V 430 моа ямс		076 уре плод	076 уре (или срезал) Уре	
[374]	022 ока выкопал		V 530 ? хина тонга ? потомство, собрал			010/004 нга/(к)о срезал/выкопал	
[375]	062 вири выбрал	050 нуа/нуи много/большой		726 паки/пака мау (арики) паки, взял			076 уре плод

[376]	011 (ка)и (срезал)	V 386 мау взял		090 рики арики		076 уре плод/уре	
	755 тара [ямс] тара	755 тара [ямс] тара		072 таро таро		076 уре плод	
[377]	010 нга срезал		V 079 (059? хау [батат] хау			+ 044) ака клубень	
[378]	006/064 мау/тонга взял/собрал		700 ика растение		006/064 мау/тонга взял/собрал		076 уре плод/Уре
	600 таха [ямс] таха	V 071 рау [батат] рау	049 пуа [ямс] пуа		280 хону десяток?	076 уре плодов?	
[379]	023 (022 ока выкопал	+ 000) та срезал	400 тури [сах.тр.] тури	070 ваи [таро] вай	076 уре плод (побег)		020 мата срезал/зеленый
[380]	010 нга срезал	073 ухи ямс	006 мау взял	076 уре плод	V 071 рау [батата] рау	700 ика растение	128 (076 + уре плод
[381]	+ 001) (ка)и срезал	V 071 рау [батат] рау		V 530 тонга хина тонга собрал потомство, собрал		021 пу пучок	042 кау клубень(клубней)
	700 ика растения		730 кахи/каху каху (ямса)		076 уре плод		V 071 рау [батат] рау

	727/729 паки/пака/? сухой (арики) пака/?		073 ухи ямс		076 уре плод/Уре	
[382]	381 каи (мау) взял		V 700 (700 ика растение		+ 059) хау хау (батат)	
[383]	000 та срезал	090 рики арики	076 уре уре	005 теа [ямс] теа	084 ханга верхушку	600 тах [ямса] таха
	076 уре плод	V 071 рау [батата] рау		002 рапа [таро] рапа	090 рики немного	600 таха [ямса] таха
[384]	+ тонга выкопал		076 уре плод	V 070 (070 ваи [таро] ваи	+ 071) рау [батат] рау	076 уре плод
	V 670 мое [батат] мое	076 уре плод	530 хина отпрыски	040 кау клубень	V 059 хау [батата] хау	
	700 ика растение	076 уре плод	V 071 рау [батата] рау		V 670 ме [и] мое	
	009 ранги [сах. тр.] ранги		076 уре Уре/плод		727 паки/пака (арики) паки / сухой	
[385]	008 хету/кету выкопал		090 рики арики/немного		076 уре Уре/плод(ов)	

	255 нга=[нохо]=нга срезал			V 067 ниу кокос			606 таха [ямс] таха		
[386]	+ мау взял		076 уре плод/Уре		070 ваи [таро] вай		027 ханга верхушку		
	090 рики немного			076 уре плод(ов)			V 700 + ика растение		
[387]	000 та срезал	076 уре плод	006 мау взял	048 хеке побег	076 уре плод	V 071 ру [батата] рау		076 уре плод	
	090 рики маленький (немного)		076 уре плод	V 071 рау [батата] рау		076 уре плод	430 моа [ямса] моа <моа>		076 уре плод/Уре
[388]	001 ₂ (ка)и срезал	076 уре=	076 =уре	V 002 рапа [таро] рапа		076 уре плод	055 ? [растение]		072? таро таро
[389]	006 мау взял		010? нга=	000 =та	161 (020 + мата срезал		076) уре плод		071 рау [батата] рау
	V 499 хау мое [батата] хау [и] мое			V 430 моа [ямс] моа <моа>			076 уре плод	049 пуа [ямса] пуа	
	294 хоту тонга вождь выкопал					076 уре плод			

[390]	006 мау взял	010 нга= принес	511 =хуе	099 рики арики/немного	076 уре Уре плод(ов)	
[391]	532 тонга хина тонга выкопал потомство выкопал			600 таха [ямс] таха	V 071 рау [батат] рау	022 ока срезал
[392]	006 мау взял	074 хури побег	076 уре плод	532 тонга хина тонга выкопал потомство выкопал		
[393]	001 ₂ каи срезал		696 таха мау [ямс] таха, взял		076 уре плод(ы)	
[394]	011 (ка)и срезал			504 пу тонга пучок, собрал		

I 14

	070 ваи [таро] вай		062 вири выбрал		+ 071 рау [батат] рау		026 вай [таро] вай
[395]	V 386 мау взял	076 уре плод	010 нга срезал	V 590 (064 тонга собрал	590 ранги [сах.тр.] ранги	064) тонга собрал	
	076 уре Уре/плод(ов)		V 530 хина потомство			499 хау мое [батата] хау [и] мое	
	724 хури побег(и)		724 хури побег(и)			090 рики арики/немного	

[396]	178 тонга моа= =моа теа собрал [ямс] моамоа [и] теа			071 рау [батат] рау		291 хуе? вытащил		499 хау мое [батат] хау [и] мое	
	V 027 (010? нга срезал			+ 027) ханга верхушку			076 уре плод/Уре		
[397]	386 мау взял	440 моа [ямс] моа <моа>			606 таха мау [и] таха, взял			076 уре плод	
	011 (ка)и (срезал)		082 (008 хету/кету выкопал			+ 046) хуе вытащил			
[398]	386 мау взял	076 уре плод	531 ₁ каи (мау) хина кай (мау) взял потомство, взял			V 072? таро таро		076 уре плод/Уре	
[399]	006 мау взял	600 таха [ямс] таха		376 мау взял	076 уре плод	022 ока срезал	211 каи (мау) кай (мау) взял, взял		
	022 ока срезал	048 хеке побег	048 хеке побег	V 633 таха [ямс] таха		076 уре плод	690 тури/таха [сах.тр.] тури/[ямс] таха		
	073 ухи ямс	+ V 490 моа моа <моа>		+ 064 тонга собрал		400 тури [сах.тр.] тури		076 уре плод	012 (071 + рау [батата] рау
[400]	+ 011) (ка)и срезал		073 ухи ямс	+ 490 моа моа <моа...>			+ 006 мау взял		076 уре плод
[401]	017 (ка)и срезал		600 таха [ямс] таха		V 071 рау [батат] рау		076 уре плод		V 175 (V 072 + таро таро

[402]	+ 006 мау взял		600 таха [ямс] таха		090 рики арики/немного		076 уре Уре/плод(ов)		
[403]	011 (ка)и срезал	400 тури [сах.тр.] тури		V 600/V 630 таха [ямс] таха		076 уре плод/Уре		384 тонга выкопал	076 уре плод/Уре
[404]	000 та срезал	V 430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	049 пуа [ямса] пуа		400 тури [сах.тр.] тури		
	600 таха [ямс]таха		026 ваи? [таро] ваи			076 уре плод/Уре			
[405]	V 006 мау взял		020 мата срезал		010 207 нга= =нга срезал		076 уре плод/Уре		
[406]	388 тонга выкопал		027 ханга верхушку		028 ваи [таро] ваи		076 уре плод/Уре		
[407]	011 (ка)и срезал	076 уре плод	071 рау [батата] рау		076 уре плод	010 нга срезал	V 079 (059 хау [батат] ху		+ 079) море сорвал
	053 таи [таро] таи		002 рапа [и] рапа	076 уре плод	055 (растение)		499 хау мое [батата] хау [и] мое		
[408]	000 та срезал	107 ₂ ? ?	076 уре плод	724 хури? побег	007 реи вытащил		400 тури [сах.тр.] тури		090 рики немного

	076 уре плод(ов)	021 пу пучок	070 ваи [таро] вай	021 пу пучок	076/073 уре/ухи плодов/ямса	006 мау взял	076 уре плод/Уре
[409]	011 (ка)и срезал	090 090 рики= =рики немного		076 уре плод(ов)		V 071 рау [батата] рау	600 таха [ямса] таха
	053 таи [таро]таи	076 уре Уре/плод	020 мата срезал	010 нга срезал	050 нуа/нуи много	V 071 рау [батата] рау	076 уре Уре/плод
[410]	011 (ка)и срезал		001 (ка)и срезал		? ? ? 005 теа [таро] теа		+ 071 рау [батат] рау
[411]	006 мау взял	074 ₁ ухи ямс	596 тури ранги мау [сах.тр.] тури [и] ранги, взял			076 уре побег	726 паки/пака (жрец) пака
[412]	+ мау взял		078 хури побег	V 400 тури [сах.тр] тури		070 вай [таро] вай	076 уре плод/Уре
[413]	020 мата срезал		076 уре плод		070 вай [таро] вай		128 (076 уре плод/Уре
[414]	+ 001) каи срезал	021 пу пучок	V 214 (064 + тонга собрал	200	+ 064) тонга собрал	021 пу пучок	V 700 (700 ика растние
	+ 002) рапа рапа (таро)		V 071 рау [батат] рау	076 уре плод	V 072 таро таро	... ... ...	090 рики арики/немного

[415]	000 та срезал		090 рики арики/немного		076 уре плод(ов)		070 ваи [таро] вай		...
[416]	205 нга срезал	430 моа [ямс] моа <моа>		076 уре плод	010? нга срезал	007 реи вытащил	090 рики арики	700 ика растение	
[417]	022 ока срезал	066 тоа сах. тр.	V 600 таха [ямс] таха		V 071 рау [батат] рау		V 076 уре плод/Уре	071/072 рау/таро [батата] рау/таро	
[418]	161 (020) мата срезал		+ 076) уре плод/Уре		007 реи принес		076 уре плод	536 тонга хина выкопал потомство	
[419]	+ мау взял		044 ака клубень	700 ика растение		V 430 моа моа <моа> (ямса)		076 уре плод/Уре	
[420]	006 мау взял		? ? ?		+ 076 уре плод		071 рау [батата] рау	076 уре плод/Уре	
[421]	011 (ка)и срезал	020 мата	010 нга= (срезал)	045 хуе вытащил		076 уре плод	055 (растение)	600 таха таха (ямса)	
[422]	326 мау взял	090 рики арики/немного		076 уре Уре/плод(ов)		670 мое [бтат] мое		700 ика растение	

ТЕКСТ К “ЛОНДОНСКАЯ ДОЩЕЧКА”

Kr 1

[1]	045 хуе вытащил	086 ао собрал	700 ика растения	001 (ка)и срезал	522 ха(ка)=хату вождь
[2]	061 каи (мау) взял			009 ранги [сахарный тростник] ранги	
[3]	260 001 хака= =каи срезал	004 (к)о выкопал	711 ика растение	260 001 хака= =каи срезал	004 (к)о выкопал
[4]	...	...	099 хака=рики вождь	...	153 (к)о вай [таро] вай/Ваш
[5]	020 мата срезал			039 туму (?) ствол (стебель)	
[6]	040 кау клубень	... ... ...			002 рапа [таро] рапа

Kr 2

[7]	022 ока срезал			062 вири выбрал	
[8]	001 (ка)и срезал	099 хака=рики вождь	146 вай Вай	079 море собрал	V 431 нга моа срезал [ямс] моа <моа>

[9]	001 каи=	001 =каи срезал	010 нга срезал	200	007 реи принес
[10]	203 токи срубил			073 ухи ямс	
[11]	006 мау берег		670 мое [батат] мое		073 ухи [и] ямс
[12]	006 мау берет		206 + ? мау берет		073 ухи ямс
[13]	064 тонга выкапывает		200 (к)о [палкой]	073 ухи ямс	010 нга срезает
[14]	222 [охо] вири выбрал	073 ухи ямс	010? нга срезал	451 моа моа <моа> —	073 ухи ямс

Kr 3

[15]	700/073 ухи ямс	720 паки/пака арики пака (жрец)	
[16]	376 мау взял	073 ухи ямс	
[17]	006 мау взял	700 ика растение	400 тури тури (сах.тр.)

[18]	004 (к)о (выкопал)		401 тури каи/мау тури, взял		044? ака корень	
[19]	004 (к)о выкопал	522 ха(ка)=хату вождь	700 ика растение	400 тури тури [сах.тр.]	059 хау [и батат] хау	
[20]	004 (к)о выкопал		064 тонга собрал		132 [х]ека растение (растения)	
[21]	056 ханга растение					
[22]	007 реи принес	067 ниу кокос	010 ухи? ямс	400 тури тури	470 мое [батат] мое	
[23]	001 (ка)и срезал		430 моа [ямс] моа <моа>		580f ика токо растение, собрал	
[24]	380?					

Kr 4

	402 тари вири [сах.тр.] тари, выбрал				009 ранги [сах.тр.] ранги	
[25]	380	001 каи срезал	595 нга ранги срезал сах.тр. ранги	005 те(а) [ямс] теа	122 ? ?	280 хону хонуи (знатный)

[26]	380	001 (ка)и срезал	002 рапа [таро] рапа		409 тури тури [сах.тр.] тури, тури
[27]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		597 ко? ранги нга выкопал [сах.тр] ранги, срезал
[28]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи кихи	059 ₁ хуру сорт	720 паки/пака [арики] пака, жрец
[29]	380		001 (ка)и срезал		090 рики арики

Кр 5

[30]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	005 теа [ямс] теа	006 мау взял	010 нга срезал
[31]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	010 005 034 нга те(а) поро [ямсы] теа попоро		
[32]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	215 нга= =нга срезал	044 ака корень	
[33]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	090 рики арики	001 каи срезал	
[34]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	...		
[35]	380	001 (ка)и срезал [ямс]	602?/402 таха/тури вири [сах.тр.] тури, выбрал	003 кихи кихи	007 реи принес	

Kv 1

[36]	380	001 [ка]и срезал	? ? ?	007 реи вытащил/принес	
[37]	380	001 (ка)и срезал	019 мама [ямс] мама	019 мама мама	
[38]	380	001 (ка)и срезал	684 мое мое ика мое, мое растение	290 хону/хоту вождь	
[39]	020 мата срезал	001 (ка)и	007 реи вытащил/принес	390 хону/хоту вождь	
	020 мата	079 море	... ... ...	V 049? пуа плод	.........
	отрезал	разрубил			

Kv 2

	280 хону десяток				
[40]	011 каи срезал	528 ха(ка) хау мау вождь взял	280 хону десяток		
[41]	380	001 каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	062 вири выбрал	
	001 каи=	001 =каи срезал	003 кихи кихи	522 хака-хау вождь	

[42]	380	001 (ка)и срезал	V 731 + ика каи (мау) растение, взял	043 кау клубень	670 мое [батата] мое	001 (ка)и срезал
[43]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	371 мау взял	001 ка)и срезал	
[44]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи			

Kv 3

	090 рики арики	001 каи срезал	607 таха нга= [ямс] таха	376 =нга? мау срезал, взял	053 таи [таро] таи	
[45]	380		001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		
	003 кихи кихи		246 [нохо] мау [остался] взял	003 кихи кихи		
[46]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	V 449 (430 + 046) моа хуе [ямс] моа <моа>, вытащил		
[47]	380		001 (ка)и срезал	003 кихи кихи	005 066 те(а) тоа сахарный тростник	
[48]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	290 хону/хот у вождь	001 (ка)и срезал	086 ао собрал

[49]	?	...
		...
		...

Kv 4

	003 кихи [сах.тр.] кихи		045 хуе тыква		004? (к)о выкопал		215 нга= =нга срезал	
[50]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		079 море сорвал	450 моа [ямс] моа <моа>		
	019 мама [ямс] мама				069 токо собрал			
[51]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		162 ко каи (мау)= =каи (мау) выкопал много			
	522 ха(ка)—ха(т)у вождь		050 нуа(нуи земли/много	002 рапа [таро] рапа		450? моа [ямс] моа <моа>		
[52]	380	001 (ка)и срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи		090 рики арики/маленький		773 ухи [и] ямс	
[53]	556 хону/хоту токо знатный/вождь собрал			019 мама [ямс] мама		020 мата срезал		
	306 мау взял			700 ика растение		... испорчено		

Kv 5

[54]	302	093 ₁ ?	...	059 ₁	
	вири	рики?	...	хау	
	выбрал	арики?	...	[батат] хау	
	006	002	109		
	мау	рапа	хуру		
	взял	[таро] рапа	вытащил		
[55]	070	224	073?	125	...
	ваи	[око] тонга	ухи		испорчено
	[таро] вай	срубил	ямс	(растение)	

ТЕКСТ L “ЛОНДОНСКОЕ РЕИМИРО”

607 таха [ямс] таха	003 кихи [сах.тр] кихи,	607 таха [ямс] таха	430/420 моа [и] моа	
066 тоа сахарный тростник		V 071 рау [батат] рау	002 рапа [таро] рапа	
306 мау взял	V021 пу пучок	003 кихи [сах.тр] кихи	042 кау клубень	I002 рапа [таро] рапа
376 мау взял		004 (к)о	780 хеке отросток (таро)	
005 те(а)		V 072 таро таро	048 хива хива (вид таро)	
048 хива [таро] хива			048 хива [таро] хива	

001 каи срезал	010 нга	380	V 048 хива [таро] хива (клубни)
206 мау взял	021 пу пучок	V 034 поро попоро	124 поро попоро
545 туму	678 мое [батата] мое	430 430 моа= =моа [ямс] моамоа	
010 нга срезал	V 021 пу пучок	400 тури [сах.тр.] тури	
021 пу пучок	040 кау [и] корень	400 тури [сах.тр.] тури	
014 010 ха(ка)= =нга срезал	043 кау клубень	607 таха [ямса] таха	
043 кау клубень	002 рапа [таро] рапа		
115 хуа батат	021 пу пучок	670 мое [батат] мое	
115 хуа батат	470 моа [и ямс] моа (моа)		
051 хуа батат	002 рапа рапа?	678 мое [и] мое	051 хуа батат

079 море срезал	051 хуа батат	700 пуку пуку	051 хуа батат
020 мата срезал		010 051 нга хуа (мн.ч.) бататы	
011 каи срезал		051 хуа батат	
011 каи срезал	051 хуа батат	048 хива хива	
051 хуа батат		... ... ...

ТЕКСТ Р “БОЛЬШАЯ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ДОЩЕЧКА”

Pr 1

[1]	001 каи срезал	200 ко	009 ранги ¹ [сах.тр.] ранги
[2]	755 тара [ямс] тара	050 нуа/нуи большой/много	
	010 нга срезал [таро]	005 теа теа <теа>	037 ира плети

[3]	001 каи срезал	577 (208+ 010 +069) руа нга токо [ямс] руа, срезал,собрал	700 ² /V 073 ика/ухи растение/ямс	280 хону хонуи(знатный)
[4]	001 каи срезал		007 реи вытянул/принес	
[5]	260 001 хака= =каи срезал		280 хону хонуи/[знатный]	
[6]	001 каи срезал	065 тоа сах.тр.	001 каи срезал	
[7]	345 ₁ тонга мау собрал, взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи
[8]	306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[9]	056 ханга верхушку	004 ко/о	280 хону хонуи (знатный)	
[10]	200 ко		048 хеке побеги	
[11]	257 ₁ тонга мау собрал, взял	755 тара [ямс] тара	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[12]	V730 кахи/каху [ямс] каху		003 кихи [сах.тр.] кихи	

[13]	306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи
[14]	001 каи срезал	005 теа [таро] теа <теа>	009 ранги [сах.тр.] ранги
[15]	006 мау взял		074 ₁ ? ухи ямс
[16]	254? тонга-тонга выкопал	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга
[17]	005 теа [таро] теа , <теа>		
[18]	246 [нохо] мау взял		086/009 ао/ранги собрал/[сах.тр.] ранги
[19]	244 [нохо] тонга выкопал	005 теа [таро] теа <теа>	009 ранги [сах.тр.] ранги
[20]	244 тонга выкопал		056 ханга растение
[21]	204 тонга выкопал		074 ₁ ухи ямс

[22]	381 каи (мау) собрал			700/V 073 ухи ямс	
[23]	123 тоа сах.тр.	001 каи срезал	005 теа [таро] теа <теа>	052 уа [таро] уа	600 таха [ямс] таха
[24]	123 тоа сах.тр.	004 (к)о выкопал	123 тоа сах.тр.	630 таха [ямс] таха	

Pr 2

	066 тоа сах.тр.		004 (к)о		065/066? тоа сах.тр.		
[25]	006 мау взял		004 (к)о		966 тоа сах.тр.		022 ₁ ухи ямс
[26]	344 тонга выкопал (собрал)				002 рапа [таро] рапа		
[27]	001 063 (ка)и токи срубил				070 ваи [таро] вай		
[28]	202 вири выбрал		044 ака клубень				
[29]	382 382 вири= =вири выбрал		002 рапа [таро] рапа			070 вай [и] вай	

[30]	202/212 вири/вири выбрал	202 вири выбрал	050 нуа/нуи большой (много)	050 нуа/нуи большой (много)
	002 рапа [таро] рапа		631 таха [ямс] таха	
[31]	010 нга срезал		065 тоа сах.тр.	
[32]	001 каи срезал		631 таха ямс] таха	
[33]	010 нга срезал		065 тоа сах.тр.	
[34]	001 каи срезал	631 таха [ямс] таха	010 нга срезал	076 уре отростки
[35]	244 [нохо] тонга посадил	309 руа [ямс] руа	002 рапа [таро] рапа	631 таха [ямс] таха
[36]	010 нга срезал	099 хака рики арики	721 паки/пака пака ⁷	
[37]	022 ока выкопал	001 062 (ка)и вири выбрал		349 руа [ямс] руа

	592 ха(ка) ранги [сах.тр.] ранги			044/078 ака корень		
[38]	006 мау взял			074 ₁ ухи ямс		
[39]	304 тонга выкопал	077 ака корень	030/031 кихи [сах.тр.] кихи	V 001/064? каи/тонга срезал/выкопал	077 ака корень	
[40]	306 мау взял	043 кау клубень	300	052 уа [таро] уа	300	052 уа [таро] уа
[41]	077 ака корень		460 моа [ямса] моа <моа>		065 тоа сах.тр.	
[42]	204 тонга тонга выкопал		041 V 670 043 кау мое кау клубень [батата] мое		043 кау клубень	600 таха таха
	073 ухи ямса		V 670 мое [батат] мое		043 кау корень	020 мата срезал
[43]	056 ханга верхушку/Бухта			003 кихи [сах.тр.] кихи/Кихи <кихи>		
[44]	204 тонга выкопал			260 001 хака=? =каи срезал		

[45]	062 вири выбрал	001 каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	070 ваи [таро] вай	060 вае выбрал
[46]	206 мау взял	005 теа [таро] теа <теа>	244 тонга выкопал	073 ухи ямс	

Pr 3

[47]	655 мое [батат] мое		655 мое [батат] мое		781 хеке плети	
[48]	140 реи/реи= =реи вытащил			004 004 ко= =ко выкопал		
[49]	206 мау взял	044/043 ака/кау корень	558 (078 + 009) хури ранги росток [сах.тр.] ранги		065 тоа сах.тр.	003 кихи кихи
[50]	200		004 (к)о	022 ₁ ухи ямс		307 нга срезал
[51]	062 вири выбрал		006 мау взял	001 (ка)и		062 вири выбрал
	006 мау взял		001 (ка)и	062 вири выбрал		006 мау взял
[52]	001 (ка)и		020 мата срезал		064 тонга собрал	

[53]	202 003 вири кихи выбрал [сах.тр.] кихи	004 ко/о (выкопал)	600 таха [ямс] таха	600 таха [ямс] таха
[54]	004 ко/о (выкопал)	042 кау корень	061 каи (мау) взял	003 кихи [сах.тр.] кихи
	050 нуа/нуи большой (много)	003 кихи [сах.тр.] кихи	095 ранги [сах.тр.] ранги	
[55]	006 мау взял	095 ранги [сах.тр.] ранги	006 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи
[56]	027 ханга верхушку/Бухта	003 кихи [сах.тр.] кихи/Кихи <кихи>		
[57]	086 ао собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи		
[58]	060 вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	095 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [сах.тр.] кихи
[59]	240 [нохо]	095 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [сах.тр.] кихи	003 кихи [сах.тр.] кихи
[60]	205 нга срезал	072 таро таро	450 моа [ямс] моа <моа>	052 уа [таро] уа

[61]	551 (008 + 450 + 061) хету/кету моа? ¹⁰ каи (мау) выкопал [ямс] моа <моа>, взял			003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс] таха	
[62]	003 кихи [сах.тр.] кихи			631 таха [ямс] таха		
[63]	381 каи (мау) взял	072 таро таро	450 моа [ямс] моа <моа>		052 уа [таро] уа	
[64]	551 (008 + 540 + 061) хету/кету моа? ¹⁰ каи (мау) выкопал [ямс] моа <моа>, взял		003 кихи [сах.тр.] кихи	606 таха мау [ямс] таха, взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[65]	386 мау взял		480 мое [батат] мое		064 тонга [ямс] тонга	
[66]	004 ко/о		003 кихи [сах.тр.] кихи		009 хака рики вождь	
[67]	007 реи принес	605 таха нга [ямс] таха, срезал		043 кау корень	752 тара вири [ямса] тара, выбрал	
[68]	006 мау взял		074 ₁ ухи ямс		752 тара вири тара, выбрал	
[69]	360 001 хака= =каи срезал		260 ха(ка)	009 ранги [сах.тр.] ранги		005 теа [таро] теа <теа>

[70]	001 каи срезал	752 тара вири [ямс] тара, выбрал		456 хау мау [батат] хау, взял	003 кихи [сах.тр.] кихи		455 хау [батат] хау	
[71]	008 хету/кету выкопал	455 хау [батат] хау		030 кихи [сах.тр.] кихи		073? ухи ямс	083? ? ? V 071 рау отводки	
[72]	010 нга		020 мата срезал		073 ухи ямс		064 тонга тонга	059 хау [батат] хау
[73]	002 рапа [таро] рапа			044 ака клубни			059 хау [батата] хау	
[74]	020 мата срезал							

Pr 4

[75]	206 мау взял	021 пу пучки	044 ака клубни	006 мау взял	021 пу пучки
[76]	037 ира плети (лианы)		005 теа [таро] теа <теа>		
[77]	037 ира плети (лианы)	052 уа [таро] уа	009 ранги [сах.тр.] ранги		
[78]	008 хету/кету копает	043 кау корень	600 таха [ямса] таха	121 ? (растение?)	600? таха? таха?

[79]	600 таха [ямс]таха	600/400 таха/тури [ямс] таха/[сах.тр.]тури<харова>				073 ухи ямс	020(022 ₁ +020) ухи мата ямс, срезал
[80]	244 тонга собрал	050 нуа/нуи (много)		073 ухи ямс		606 таха мау таха, взял	
[81]	001 каи срезал	006 мау взял		001 каи срезал		006 мау взял	
	109 хуру вид [ямса]		V 050 нуа/нуи много		755 тара [ямс] тара		
[82]	001 каи срезал		063 токи срубил			013/071 рау [батат] рау	
[83]	006 мау взял		065 тоа сах.тр.		006 мау взял		721 паки/пака [арики] пака
[84]	065 тоа сах.тр.	026 ваи [таро] вай	700/073? ухи ямс	006 мау взял	070 ваи [таро] вай	V 058/027 + ханга растение	
[85]	+ 062) вири выбрал		040 кау клубень			600 таха [ямса] таха	
[86]	200 ко		070 вай [таро] вай			600 таха [ямс] таха	
[87]	200 ко		015 теа [таро] теа <теа>			051? хуа [батат] хуа	

[88]	010 нга срезал	048 хеке отростки (побег)	073 ухи ямса	009 ранги [сах.тр.] ранги	670 мое [батат] мое
[89]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал корень		306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи
[90]	069 токо срезал		076/073 уре/ухи побег/ямс		030 кихи [сах.тр.] кихи
[91]	060 вае выбрал	052/055? уа/? [таро] уа/расте- ние?	074 хури побег	060 вае выбрал	052/055? уа/? [таро] уа/(рас- тение)
[92]	588 токо срезал			078 хури побег(и)	
[93]	001 каи/и (срезал)	078 хури побег(и)	069 токо срезал	162 (004 + 061 + 061) ко/о каи (мау)= =каи (мау) большое количество	
[94]	200 ко=	200 =ко выкопал	200 ко		052 уа [таро] уа
[95]	200 ко	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень			
[96]	200		001 каи (срезал)		004 ко выкопал

[97]	006 мау взял	044 ака клубень	004 ко/о	049 пуа [ямса] пуа
[98]	004 (к)о (выкопал)	044 ака клубень	004 (к)о	064 тонга [ямса] тонга
[99]	200 вири выбрал	041/021 кау/пу клубень/пучок	282 хону вири хонуи? выбрал	
[100]	200		008 хету/кету выкопал	

Pr 5

[101]	200	001 каи срезал	670 мое [батат] мое	208 руа [ямс] руа	004 ко/о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга
[102]	200	005 теа [таро] теа <теа>		002 рапа [таро] рапа	005 теа теа <теа> [и]	002 рапа рапа
[103]	041 кау корень	220	009 ранги [сах.тр.] ранги		220	009 ранги [сах.тр.] ранги
[104]	440 440 моа= =моа [ямс] моамоа			440 440 моа= =моа [ямс] моамоа		020? мата? срезал
[105]	205 205 нга= =нга срезал					

[106]	004 ко/о	003 кихи [сах.тр.] кихи	004 (к)о	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[107]	065 071 тоа рау сахарный тростник, отводок (или: с листьями)				
[108]	065 тоа сахарный тростник				
[109]	065 тоа сах.тр.		003 кихи кихи		
[110]	066 тоа сах.тр.		095 ранги ранги		
[111]	066 тоа сах.тр.		003 кихи кихи		
[112]	066 тоа сах.тр.		049 пуа [с] цветами (или: [ямс] пуа)		
[113]	066 тоа сахарный тростник				
[114]	001 каи срезал		066 тоа сах.тр.		
[115]	022 ока срезал	022 ока срезал	066 тоа сах.тр.	009 ранги ранги	066 тоа сах.тр.

[116]	006 мау взял				
[117]	554 (008 + 064 + 064) хету/кету тонга-тонга выкопал, собрал	015 ¹³ теа теа		022 ₁ ухи ямс	
[118]	551 (008 + 420 + 061) хету/кету моа каи (мау) выкопал [ямс] моа <моа>	взял	010 хуе? вытянул	015 теа теа	022 ₁ ухи ямс
[119]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень	061 каи (мау) взял	027 ханга верхушку	015 теа теа	022 ₁ ухи ямс
[120]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень	061 каи (мау) взял	013 рау [батат] рау	015 теа теа	022 ₁ ухи ямс
[121]	008 хету/кету выкопал	061 каи (мау) взял	200 ко	015 теа теа	022 ₁ ухи ямс
[122]	008 хету выкопал	451 моа [ямс] моа <моа>	015 теа теа	022 ₁ ухи ямс	
[123]	008 хету/кету выкопал	005 теа [таро] теа	015 теа	022 ₁ ухи ямс	
[124]	008 хету/кету выкопал	006 мау взял	015 теа [таро] теа <теа>	022 ₁ ухи ямс	

[125]	008 хету/кету выкопал	004 ко/о	064 тонга [ямс] тонга	015 теа теа	022 ₁ ухи ямс
[126]	553 (008 + 095 + 095) хету/кету ранги ранги выкопал [сах.тр.] ранги, ранги			015 теа теа	022 ₁ ухи ямс
[127]	067 ниу пальма (кокос)		015 те(а)		034 поро попоро
[128]	200 ко	044/074 ака плоды (клубни)		090 рики маленькие (или: арики — вождь)	
[129]	060 вае выбрал			036 хаи связал	
[130]	200			004 004 ко- -ко выкопал	
[131]	004 ко выкопал		007 реи принес		002 рапа [таро] рапа
[132]	060 вае выбрал	093 ранги [сах.тр.] ранги	070 ваи [таро] ваи	V 520 ко хау вождь	
[133]	381? каи (мау) взял				

Pr 6

[134]	008 хету/кету выкопал		001 (ка)и	008 хету/кету выкопал
[135]	739 кахи/каху [ямс] каху			076/073 уре/ухи плод/ямс
[136]	306 мау взял	431 нга моа [ямсы] моа <моа> (или: срезал [ямс] моа <моа>)		
[137]	200			276 [нохо] мау [остался] взял
[138]	001 каи срезал			385 V 090 нга ухи ямсы (или: срезал ямс)
[139]	385 нга (срезал)		025 ваи [таро] вай	381 каи (мау) взял
[140]	300	300/330? ко	027 ханга верхушку/Бухта	003 кихи [сах.тр.] кихи/Кихи <кихи>
[141]	326 мау взял			076 уре плод
[142]	700 ика [растение) ика			V 386 хау мау [батат] хау, берет

[143]	270 ко	067 ниу пальма (кокос)	370? моа [ямс] моа <моа>	004 ко/о	064 тонга [ямс] тонга
[144]	087 ао собрал	420 моа [ямс] моа <моа>	214 тонга= =тонга выкопал	002 рапа [таро] рапа	203 токи срубил
[145]	027 090 ханга рики верхушку/Бухта Рики (рики)				
[146]	545 туму побеги			440 моа [ямса] моа <моа>	
[147]	376 мау взял	500 (200 + 102) ко хуру вид	440 моа (ямса) моа <моа>	290 хоту вождь	
[148]	002 рапа (таро) рапа		040 кау клубень	050 нуа/нуи большой (много)	
[149]	214 нга-тонга выкопал	001 каи срезал	366 мау взял	076 уре плод (потомство)	
[150]	200		200 ко	091 рики арики (вождь)	
[151]	326 [охо] мау взял		214 тонга-тонга собрал	073 ухи ямс	

[152]	446 моа мау моа <моа> взял		043 кау клубни		103 пу= =пу пучок [пучки]		
[153]	206 мау взял		700/073 ухи ямс		V 680 (073 + 680) ухи мое ямс, [батат] мое		
	520 ко хау вождь		009 ранги [сах.тр.] ранги		520 ко хау вождь		
[154]	063 токи срубил	074 ₁ ухи ямс	530 хина/ука отростки [батата] ука <туе>			040 кау клубень	522 хака-хату вождь
[155]	069 токо собрал		202 вири выбрал	071 рау [таро] рау	530 хина/ука отростки [батата] ука <туе>		
	071 рау [таро] рау			560 (600 + 069) таха токо [ямса] таха, собрал		073 ₁ ухи ямс	
[156]	008 хету/кету выкопал		076 уре плод	200		739 кахи/каху [ямса] каху	
	200 ко		005 теа [таро] теа <теа>		V 385 нга хау срезал [батат] хау		

Pr 7

[157]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	028 ваи [таро] ваи
-------	--------------------	-------------------------------	--------------------------

[158]	027 ханга верхушку/Бухта		095 ранги [сах.тр.] ранги/Ранги		
[159]	302 вири выбрал	046 ¹⁷ хуе вытянул	052 уа [таро] уа	022 ₁ ухи ямс	
[160]	323 [нохо] токи [остался] срубил		005 теа [таро] теа <теа>	099 хака-рики вождь	
[161]	011 (ка)и	007 реи принес	004 ко выкопал	600 таха [ямс] таха	522 хака= =хату вождь
[162]	010 нга срезал	606 (600 + 006 + 043) таха мау кау [ямс] таха, взял корень		410 (400 + 400) тури тури [сах.тр.] тури, тури	
[163]	063 токи срубил	600 таха [ямс] таха	001 каи=	001 =каи срезал	095 ранги [сах.тр.] ранги
[164]	003 кихи [сах.тр.] кихи		600 таха [ямс] таха		009 ранги [сах.тр.] ранги
[165]	600 таха [ямс] таха	022 ₁ ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	059 хау [батат] хау	002 рапа зеленый (или: [таро] рапа)
[166]	662 мое мата [батат] мое срезал		680 мое [батат] мое	005 теа [таро] теа <теа>	010 нга [клубни]

[167]	343 токо срубил	001 каи срезал	004 ко/о	052 уа [таро] уа	381 каи (мау) взял	022 ₁ ухи ямс
[168]	346 мау взял	600 таха [ямс] таха	V 050 нуа/нуи большой (много)		077 ака клубень (клубней)	
[169]	206 мау взял	095 ранги [сах.тр.] ранги	016 каи срезал	070 ваи [таро] ваи	407 тури [сах.тр.] тури	
[170]	407 нга? срезал	109 хуру [все] виды	095 ранги [сах.тр.] ранги	021 пу пучок	407 тури [сах.тр.] тури	
[171]	407 нга? срезал	109 хуру [все] виды	522 хака-хату вождь	630 таха [ямс] таха	020 мата срезал	
[172]	010 нга срезал	007 реи вытащил	246 мау взял	074 ₁ ухи ямс	445 моа моа <моа>	050 нуа/нуи большой
[173]	010 нга срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		021 + 021 пу= =пу пучок		
[174]	760 моко [ямс] моко	050 нуа/нуи большой		002 рапа [таро] рапа		
[175]	760 моко [ямс] моко	052 уа [таро] уа	050 нуа/нуи большой		005 теа [таро] теа <теа>	

[176]	010 нга срезал	004 ко/о	064 тонга [ямс] тонга	003 кихи [сах.тр.] кихи	009 ранги [и] ранги	005 теа [таро] теа <теа>
[177]	064 тонга выкопал	007 реи вытащил (принес)		093 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа [таро] рапа	050 нуа/нуи большой (много)

Pr 8

[178]	010 нга срезал		008 хету/кету выкопал		600 таха [ямс] таха	290 хоту вождь
[179]	001 каи срезал		095 ранги [сах.тр.] ранги		003 кизи [и] кихи	
[180]	001 каи срезал		021 пу пучок	445 нга срезал		711?/073 ухи ямс
[181]	300 ко	005 теа [таро] теа <теа>		009 ранги [сах.тр.] ранги	004 ко/о выкопал	002 рапа [таро] рапа
[182]	400 тури [сах.тр.] тури		650 мое [батат] мое	606 мау таха взял [ямс] таха		403 тури [сах.тр.] тури
[183]	+ токи срубил		246 [нохо] мау [остался] взял		308 руа [ямс] руа	
[184]	400 тури [сах.тр.] тури		007 реи вытащил	406 тури тури		021 мау пу взял пучок

[185]	001 010 (ка)и нга срезал		001 010 (ка)и нга срезал		007 реи вытащил		
[186—187]			[см. текст Q № 186—187]				
[188]	034 поро попоро	064 тонга [ямс] тонга	670 мое [батат] мое	200 ко	074 хури росток (черенок)	522 хака-хату вождь	
[189]	001 каи срезал		040 кау корень		385 нга-нга срезал		381 каи (мау) взял
[190]	232 ₂ виривири выбрал		081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		739 кахи/каху [ямса] каху		070 ваи [таро] вай
	001 каи срезал		156 (048 + V 070?) хеке вай побег вай		246 мау взял		242 вири выбрал
[191]	606 таха мау [ямс] таха, взял		004 (к)о		600 таха [ямс] таха		040 кау клубень
	220 [охо]		073 ухи ямса		430 моа моа <моа>		076 уре побег
[192]	381? каи (мау) взял		004 (к)о			534 ука [батат] ука <туе>	
[193]	066 тоа сах.тр.	009 ранги ранги	375 нга срезал	050 нуа много (большое количество)			

[194]	024 ваи [таро] вай				076 уре отростки		
[195]	266 мау взял	076 уре плод	266 мау взял	076 уре плод	004 (к)о	064 тонга [ямса] тонга	
[196]	V 671 мое [батат] мое		072 таро таро	V 671 мое [батат] мое		102 туке [ямс] туке	355 нга= =мау берет
[197]	200		010 020 нга= =мата срезал				

Pr 9

[198]	...002 ...рапа ...[таро] рапа		755 тара [ямс] тара		047 туа [сах.тр.] туа	
[199]	200?		372 нга-вири срезал, выбрал		021 пу пучок	
[200]	020 мата срезал	006 мау взял	214 тонга= =тонга собрал	001 (ка)и	010 400 нга тури срезал [сах.тр.] тури	755 тара [ямс] тара
[201]	006 мау взял			770 (774 + 430 + 430) нахе моа-моа [ямс] нахе [и] моамоа		
[202]	060 вае выбрал	070 вай [таро] вай	061 каи (мау) взял	001 каи срезал	061 каи (мау) взял	

[203]	386 206 мау= =мау взял	041 кау корень	091 рики маленький	091 рики маленький
[204]	381 каи (мау) взял	065 тоа сах.тр.	001 каи срезал	594 руа ранги [ямс] руа, [сах.тр.] ранги
[205]	200	022 ока выкопал	010 нга срезал	001 каи срезал
[206]	200	041 кау корень	001 каи срезал	099 хака- -рики вождь
[207]	010 нга срезал	001 каи срезал	050 нуа/нуи много	001 010 (ка)и нга срезал
[208]	022 ока выкопал	073/700 ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	001 каи срезал
	491 (446 + 086) моа мау ао [ямс] моа <моа> взял, собрал			522у хака-хату вождь
[209]	022 ока выкопал	073/700 ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	001 каи срезал
	491 (446 + 086) моа мау ао [ямс] моа <моа> взял, собрал			522у... хака-хату вождь

Pr 10

[210]	780 хеке побег						
[211]	600 таха [ямс] таха		032 тари верхушка		053 таи [таро] таи		004 (к)о
	600 таха [ямс] таха		290 хоту вождь		007 реи тащит		
[212]	400 тури [сах.тр.] тури		032 тари верхушку		067 ниу пальмы		600 таха [ямс] таха
	600 таха 600 таха таха, таха (т.е. много)			004 (к)о		430 моа [ямс] моа <моа>	
[213]	300 ко	073 ухи ямс	001 каи срезал	073 ухи ямс	600 таха таха	365 хака= =нга срезал	
[214]	406 тури-мау [сах.тр.] тури, взял			365 хака= =нга срезал		400 тури тури	021 пу пучок
[215]	600 таха [ямс] таха	001 каи срезал	600 таха таха	097 (х)ека? растение	047? туа туа [сах.тр.]		067 ниу кокос
[216]	073 ухи ямс				073 ухи ямс		

[217]	020 мата срезал	073 ухи ямс
[218]	020 мата срезал	073 ухи ямс
[219]	001 каи срезал	073 ухи ямс
[220]	072 таро таро	073 ухи ямс
[221]	020 мата срезал	073 ухи ямс
[222]	302?/502? вири выбрал	

Pr 11

[223—224]		[см. тексты HR1Q, Qv1]	
[225]	...078 ...хури ...побег	245 нга срезал	001 001 каи= =каи срезал
[226]	010 нга срезал	664 мое [батат] мое	V 298 V 298 тонга= =тонга собрал
[227]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень	280 хону хонуи (знатный)	280 хону хонуи (знатный)

[228]	001 каи срезал	069 токо срезал	002 рапа [таро] рапа		
[229]	067 ниу пальма (кокос)				
[230]	067 ниу пальма/кокос				
[231]	020 мата зеленая/срезал	300 ко	067 ниу пальма/кокос		
[232]	014 315 хака= =нга =нга срезал	021 пу пучок	011 каи срезал	042 кау корень	
	073 ухи ямса	003 кихи [сах.тр.] кихи	400 тури [и] тури		
[233]	301/302 каи (мау)/вири взял/выбрал		021 пу пучок		
[234]	073 ухи ямс	009 ранги [сах.тр.] ранги	086 ао собрал	599 ранги [сах.тр.] ранги	V 090 ₁ ухи ямс
[235]	388 тонга [ямс] тонга/собрал			002 рапа [таро] рапа	
[236]	[см. текст Q № 236]				

Pv 1

[237]	...200 ...ко ...	600 таха [ямс] таха	007? реи вытащил	034 поро попоро	
[238]	001 каи срезал	091 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа- [таро] теа <теа>	005 -теа	
[239]	010 нга срезал	059 хау [батат] хау	005 теа [таро] теа <теа>	010 нга срезал	
[240]	200 200 ко= =ко выкопал	710/074? ухи ямс	090 ранги [сах.тр.] ранги		
[241]	540 хури побеги	450 моа [ямса] моа <моа>			
[242]	540 хури побеги	042 кау клубень	002 рапа [таро] рапа	755 тара [ямса] тара	
[243]	009 ранги [сах.тр.] ранги	061 каи (мау) взял	009 ранги [сах.тр.] ранги	061 каи (мау) взял	739 кахи/каху [ямс] каху
[244]	006 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	734 (739 + 064) кахи/каху тонга [ямс] каху, посадил	003 кихи [сах.тр.] кихи	680 мое [батат] мое

Pv 2

[245]	382 вири выбрал		048f хива батат [хива]		V 680 мое [батат] мое		
[246]	007 реи вытащил		010 нга		600 таха [ямсы] таха		326 мау взял
	300 ко		009 ранги [сах.тр.] ранги			308 руа [ямс] руа	
[247]	081 (008 + 043) кету/хету кау выкопал клубень		301 каи (мау) взял		V 215 тонга посадил		592 нга ко?/ха(ка) ранги [сах.тр.] ранги
[248]	301 каи (мау) взял		066 тоа сах.тр.		009 ранги ранги		208 руа [ямс] руа
[249]	020 мата срезал		004 (к)о (выкопал)			002 рапа [таро] рапа	
[250]	020f мата? срезал		280 хону хонуи (знатный)			002 рапа [таро] рапа	
[251]	027 ханга верхушка/Бухта		600 таха [ямса] таха/Таха			209 руа/роа [ямса] руа/Роа ²⁰	
[252]	600 таха [ямс] таха	048 хеке побеги	002 рапа [таро] рапа		048 хеке побеги	739 кахи/каху [ямс] каху	
[253]	020 мата срезал				053 таи [таро] таи ²¹		

[254]	360	041 кау клубень	360	041 кау клубень	430 моа [ямса] моа <моа>	047 туа [сах.тр.] туа
[255—256] [пропуск в тексте, см. текст Q, № 255—256]						
[257]	575 токо нга собирал, срезал					

Pv 3

[258]	575 токо нга собирал, срезал					
[259]	004 ко выкопал	578 (208 + 069) руа токо [ямс] руа, собрал			070 ваи [таро] вай	
[260]	007 реи тацит		002 рапа [таро] рапа		V 091 ₁ ухи ямс	
[261]	381 каи (мау) взял		045 хуе вытащил		522 ха(ка)-хату вождь	
[262]	060 вае выбрал	301 каи (мау) взял	060 вае выбрал	040 кау корень	003 кихи [сах.тр.] кихи	025 вай [таро] вай
[263]	300 ко	064 тонга [ямс] тонга	009 ранги [сах.тр.] ранги		002 рапа [таро] рапа	474 моа [ямс] моа <моа>

[264]	445 нга (=) (срезал)	001 каи срезал	030 кихи [сах.тр.]	030 кихи кихи
	001 каи срезал	002 рапа [таро] рапа	430 моа [ямс] моа <моа>	
[265]	030 кихи кихи	044 ака корень	048 хеке [и] побеги	
[266]	008 хету/кету выкопал	V 217 тонга мау собрал, взял	010 нга	430 моа [ямсы] моа <моа>
				600 таха [ямс] таха
[267]	027 ханга верхушку/[Бухта]	700 ика растения/Ика <Ири>		
[268]	001 каи срезал	078 хури побеги	308 руа [ямса] руа	
[269]	034 поро попоро	002 рапа зеленый/[таро] рапа	002 рапа зеленый/[таро] рапа	
[271]	380	020 мата срезал	385 205 нга= =нга срубил	

Pv 4

[272]	065 тоа сах.тр.	554? тонга= =тонга выкопал	305? 048 нга= =хеке ростки
-------	-----------------------	----------------------------------	----------------------------------

[273]	200 ко	600 600 таха= =таха [ямс] таха, таха		
[274]	027 ханга верхушку/[Бухта		700 ика растения/Ика <Ири>	
[275]	001 каи срезал	078 хури верхушку	308 руа [ямса] руа	034 поро попоро
[276]	606 таха мау [ямс] таха, взял	078 хури верхушку	057 ? (растение)	034 поро попоро
[277—279] [пропуск в тексте, см. текст Н, № 277—279]				
[280]	600 таха [ямс] таха	290 хоту вождь	600 таха [ямс] таха	074 ухи ямс
[281]	256 мау-мау взял	006 мау взял	308 руа [ямс] руа	034 поро попоро
[282]	216 мау-мау взял	041 кау корень	599? туму ранги стебли [сах.тр.] ранги	456 хау [батат] хау
	мау взял	606 + 043 таха мау кау [ямс] таха, взял, корень		034 поро попоро
[283]	V 202 вири выбрал		065 тоа сах.тр.	

[284]	062 + 226 вири [охо] мау выбрал, [пошел], взял		044 ака корни	069 токо собрал	052? уа [таро] уа
[285]	382 вири выбрал	424 тонга [ямс] тонга	095 ранги [сах.тр.] ранги		010 087 нга= =ао собрал
[286]	062 вири выбрал		200 ко		073? ухи ямс
[287]	061 каи (мау) взял		739 кахи/каху [ямс] каху		040 кау клубень
[288]	140 реи/реи= =реи вытянул		356 мау-мау взял		301 каи (мау) взял
[289]	004 ко/о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга	004 ко/о (выкопал)	064 тонга [ямсы] тонга	209 руа [и] руа
[290]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень			050 нуа/нуи большой (много)	
[291]	450 моа [ямса] моа <моа>	04\52 уа [таро] уа	240 [нохо] [остался]	069 токо собрал	074 ухи ямс
[292]	027 ханга растение/Бухта			290 хоту вождь/Хоту <ити> ²⁴	
[293]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		050 нуа/нуи большой (много)		450 моа [ямса] моа <моа>

[294]	060 вае выбрал	200 ко	736 каху мау [ямс] каху, взял	209... руа... [ямс] руа...
-------	----------------------	-----------	-------------------------------------	----------------------------------

Pv 5

[295]	064? тонга собрал		067 ниу кокос	
[296]	010 нга	067 ниу кокосы	010 нга	107 по/пу пучки
[297]	008 хету/кету выкопал	431 моа нга [ямс] моа <моа>, взял	204 тонга [ямс] тонга/собрал	431 моа [ямс] моа <моа>
[298]	нга срезал	470 мое [батат] мое	280 хону хонуи (знатный)/десяток	431 моа [ямс] моа <моа>
	нга срезал	477 мау взял	486 мау взял	431 моа [ямс] моа <моа>
[299]	нга срезал	067 ниу кокосы	431 моа [ямс] моа <моа>	205 нга= =нга срезал
[300]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		420 моа ямса] моа <моа>	052 уа [таро] уа
	002 рапа [и] рапа		010 010 нга= =нга срезал	440 моа [ямс] моа <моа>

[301]	010 нга	059 хау [бататы] хау	591 ранги [сах.тр.] ранги	470 мое [батат] мое	
[302]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал корень		065 тоа сах.тростника	069 токо собрал	346 [нохо] мау [остался] взял
	049 пуа [сах.тр. или ямс] пуа		010 нга срезал	044 ака клубни	451 моа [ямса] моа <моа>
[303]	206 мау взял	346 [нохо] мау [остался] взял	730 кахи/каху [ямс] каху	095 ранги [сах.тр.] ранги	246 мау взял
[304]	200	202 вири выбрал	522 хака= =хату вождь	254 тонга= =тонга посадил	
[305]	301 каи (мау) взял	600 таха [ямс] таха			015 теа [таро] теа <теа>
[306]	301 каи (мау) взял			600 таха [ямс] таха	
[307]	200	001 каи срезал	600 таха [ямс] таха		
[308]	200			063 токи срубил	

[309]	346 [нохо] мау [остался] взял	002 рапа [таро] рапа	040 кау корень	215 нга= =нга срезал
	044 ака корень	001 каи срезал	052 уа [таро] уа	421/430 моа [ямс] моа <моа>
[310]	020 ₂ мата срезал	010 нга [клубни таро]	002 рапа рапа	
[311]	010 нга	059 хау [бататы] хау	V 591 ранги [сах.тр.] ранги	
[312]	044 ака клубень	073 ухи ямса		
[313]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал корень	069 токо собрал	049 пуа [ямс] пуа	031 кихи [и сах.тр.] кихи
[314]	300	451 моа [ямсы] моа <моа>	730 кахи/каху [и] каху	

Pv 6

[315]	600 таха [ямсы] таха	209 руа [и] руа
[316]	600 таха [ямс] таха	200 ко 600 таха [ямс] таха

[317]	069 токо собирает		200 ко	560 таха-токо [ямс] таха, собирал	
[318]	001 каи срезал	200 ко	560 таха токо [ямс] таха, собирал		070 ваи [таро] ваи
[319]	200 ко		621 таха [ямс] таха		070 ваи [таро] ваи
[320]	215 нга= =нга срезал		316 мау= =мау взял		021? пу пучок
[321]	008 хету/кету выкопал	V 446 тонга= =тонга собрал		002 рапа [таро] рапа	010 нга [клубни таро]
	002 рапа рапа		010 нга		059 хау [бататы] хау
[322]	599 туму ранги стебли [сах.тр.] ранги			073 ухи ямс	700/073 ухи ямс
[323]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		589 мое хака= =токо [батата] мое, собрал		031 кихи [сах.тр.] кихи
	517f туму токо стебли, собрал			451 моа [ямс] моа <моа>	

[324]	206 мау взял	730 кахи/каху [ямс] каху	209 руа [и] руа	200 ко	451f моа каи (мау) [ямс] моа <моа> взял			
[325]	056 ханга верхушку		034 поро попоро ²⁵		700/073 ухи ямс		042? кау клубень	
[326]	204 тонга посадил				755 тара [ямс] тара			
[327]	381 каи (мау) взял				755 тара [ямс] тара			
[328]	381 каи (мау) взял		071 рау [батат] рау		006 мау взял		755 тара [ямс] тара	
[329]	006 мау взял		074 ₁ ухи ямс	205 нга срезал	316 мау= =мау взял		041 кау корень	
[330]	008 хету/кету выкопал	002 рапа [таро] рапа		010 нга	002 рапа [таро] рапа		010 нга [и бататы]	059 хау хау
[331]	026 ваи [таро] вай			006 мау взял		700/073 ухи ямс		
[332]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		470 мое [батата] мое		010 010 нга= =нга срезал		589 мое хака= =токо [батат] мое собрал	
	049 пуа [ямс или сах.тр. пуа]			031 кихи [сах.тр.] кихи		069 токо собрал		440 моа [ямс] моа <моа>

[333]	200 ко		736 кахи/каху мау [ямс] каху; взял	
[334]	206 мау взял	385 нга срезал	600 таха [ямс] таха	755 тара [ямс] тара
[335]	001 каи срезал	608 таха [ямс] таха	021 пу пучок	600 таха [ямса] таха

Pv 7

	730 кахи/каху [ямс] каху		001 каи срезал	090 рики арики (вождь)	
[336]	230 хака= срубил	081 (008 + 043) =кету кау выкопал клубень	002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал	002 рапа [таро] рапа
[337]	063 токи срубил		044 ака корень		739 кахи/каху [ямса] каху
[338]	200 ко		049 пуа [ямс] пуа		010 нга срезал
[339]	200 ко		049 пуа [ямс] пуа		400 тури [сах.тр.] тури
[340]	200 ко		002 рапа [таро] рапа		030 кихи [сах.тр.] кихи

[341]	200 ко	072 таро таро	(или: 200 ко)	+ 073 ухи (ямс	+071) рау) [батат] рау)	
[342—344] [см. текст Н № 342—344]						
[345]	045 хуе тыква	004 (к)о ?	045 хуе тыква	004 (к)о ?	052 уа [таро] уа	045 хуе тыква
	004 (к)о ?	200 ко	V 050 (021 + 050) пу/нуи пучок, большой (много)			
[346]	001 каи срезал	200 ко	V 050 (021 + 050) пу/нуи пучок, большой (много)			
[347]	001 каи срезал	240 V 050 (021 + 050) пу /нуи пучок, большой (много)				022 ₁ ухи ямс
[348]	200 ко	V 050 (021 + 050) пу/нуи пучок, большой (много)				022 ₁ ухи ямс
[349]	245 нга срезал		004 ко		045 хуе тыкву	
[350]	711 ика растение	141? (711 + 711) ика ика растение, растение				711 ика растение
	244 тонга выкопал	141? (711 + 711) ика ика растение, растение				

[351]	045 хуе вытащил		711 ика растение		711 ика растение		711 ика растение	
[352]	381 каи (мау) взял		044 ака клубень		205 нга срезал		081 (008 + 043) кету кау выкопал клубень	
	482 мое нга/вири? [батата] мое, срезал/выбрал				002 рапа [таро] рапа		010 нга срезал	
	002 рапа [клубни таро] рапа				010 нга		059 хау [бататы] хау	
[353]	599 ₁ туму ранги стебли [сах.тр.] ранги				045 хуе тыква/вытащил		073/710 ухи ямс	
[354]	081 (008 + 043) кету кау выкопал клубень		424 моа тонга [ямса] моа <моа> выкопал		049 пуа [ямс] пуа		565 ранги токо [сах.тр.] ранги, срезал	
[355]	381? каи (мау) взял	200 ко	450 моа [ямс] моа <моа>		V 280 ²⁶ ухи/хону ямс/хонуи (знатный)		V 209 ₁ руа [ямс] руа	
[356]	V 280 хону? хонуи?				059 хау [батат] хау			
[357]	203 токи срубил		041 кау корень		002 рапа [таро] рапа		009/591? ранги [сах.тр.] ранги	

	065 тоа сах.тр.		009/591? ранги ранги		044/077 ака корень	
[358]	206 мау взял	001/010 каи/ухи ямс	206 мау взял	001/010 каи/ухи ямс	V 044 ака корень	
[359]	446 мау взял	078 078 хури хури побеги	386 хака= =мау взял		078 078 хури хури побеги	
[360]	010 001 нга- -каи срезал		073/700 ухи ямс		061 каи (мау) взял	

Pv 8

[361]	700/073 ухи ямс	010 нга срезал	081 (008 + 043) кету кау выкопал корень	022 ока выкопал
	052 уа [таро] уа	002 рапа [таро] рапа	010 нга (срезал)	002 рапа [клубни таро] рапа
[362]	010 нга (срезал)	059 хау [бататы] хау	073/710 ухи ямс	669 мое [батат] мое
[363]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень			
[364]	020 мата срезал	052 уа [таро] уа	675 нга мое [бататы] мое	004 (к)о

[364]	020 мата срезал	052 уа [таро] уа	675 нга мое [бататы] мое	004 (к)о		
	064 тонга [ямс] тонга	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга			
[365]	001 006 каи мау взял	366 хака= =мау взял	053 таи [таро] таи	381 каи (мау) взял		
	053 таи [таро] таи	381 каи (мау) взял	053 таи [таро] таи			
[366]	016 каи срезал	260 060 хака= =вае выбрал	450 моа [ямсы] моа <моа>			
	209 руа руа	030 кихи [сах.тр.] кихи	290 хоту вождь			
[367]	256 нга мау срезал, взял	046 хуе тыкву	073 ухи ямс	005 теа [таро] теа <теа>	004 (к)о	064 тонга [и] тонга
[368]	737 кахи/каху нга [ямс] каху	052 уа [клубни таро] уа	464 ко тонга [ямс] тонга			
[369]	381 каи (мау) взял	242 нга= =вири срезал, выбрал	002 рапа [таро] рапа	599 ₁ туму ранги стебли [сах.тр.] ранги		
	077 ака корень	V 570 токо сорвал	055 ? (растение)	045 хуе тыкву	280 хону хонуи (знатный)	

[370]	606 таха мау [ямс] таха, взял		073 ухи ямс		280 хону хонуи (знатный)	
[371]	606 таха мау [ямс] таха, взял		073 ухи ямс		280 хону хонуи (знатный)	
[372]	605/405? таха/тури [ямс] таха/[сах.тр.] тури			010 нга срезал		009 ранги [сах.тр.] ранги
[373]	669 мау мое взял [батат] мое				048 хеке побег	
[374]	669 мау мое взял [батат] мое		099 хака= =рики вождь		048 хеке побег	048 хеке побег
[375]	277 нга срезал		048 хеке побеги			050 нуи большие
[376]	504 (200 + 064 + 109) ко тонга хуру срсобрал, вытащил		003 кихи кихи	059 хау [батат] хау	020 мата срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи
[377]	200	006 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи		180 хау [батат] хау	464 ₁ мау= =мау взял
[378]	006 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи		360	050 нуи много
[379]	360 244 хака- -тонга выкопал				073 ухи ямс	

Pv 9

[380]	226 мау взял	095 ранги [сах.тр.] ранги	001 каи срезал	290 хоту вождь
[381]	254 тонга-тонга выкопал		V 450 V 450 моа= =моа [ямс] моамоа	
[382]	600 таха [ямс] таха	669 мау мое взял [батат] мое	074 хури побег[и]	209 руа [ямса] руа
	534 хина/ука отпрыски/[батат] ука <туе>	280 хону хонуи	003 кихи [сах.тр.] кихи	254 тонга= =тонга собрал
[383]	010 нга срезал	001 (ка)и	254 тонга-тонга посадил	048 хеке отростки
	370 ко	093 ранги [сах.тр.] ранги	002 рапа [таро] рапа	
[384]	001 каи срезал	246 мау взял	004 (к)о	381 каи (мау) взял
	074 хури побег(и)	366/386 мау взял	280 хону хонуи (знатный)	
[385]	079 море сорвал	001 каи срезал	600 таха [ямс] таха	

	002 рапа [таро] рапа			010 нга срезал		245 [нохо] нга [остался] срезал	
[386]	079 море сорвал	001 каи срезал	600 таха [ямс] таха	095/093 ранги/рики? [сах.тр.] ранги/маленький			
	002 рапа [таро] рапа		010 нга срезал	V 254 тонга посадил	071? рау [батат] рау	004 004 ко= =ко взрыхлил	
[387]	079 море сорвал	001 каи срезал	600 таха [ямс] таха	071? рау [батат] рау	381 каи (мау) взял	002 рапа [таро] рапа	
[388]	010 106 нга- -пук окучил		450 моа [ямс] моа <моа>		280 хону хонуи		
	450 моа [ямс] моа <моа>		010 нга срезал		002 рапа [таро] рапа		
[389]	326 мау взял		067 ниу кокос	073 ухи ямс		073 ухи ямс —	
	V 084 ханга растение		001 каи срезал		V 084 ханга растение		
[390]	326 [охо] мау [пошел] взял		734 кахи/каху тонга [ямс] каху, посадил		074 хури побег		

[391]	V 254 нга= =тонга посадил	604 таха тонга [ямс] таха посадил	041 кау корень	290 хоту вождь	048 хеке побеги	061 каи (мау) взял
-------	---------------------------------	--	----------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------------

Pv 10

[392]	599 ₁ туму ранги стебель [сах.тр.] ранги		027 006 ханга= =мау взял	V 084 ханга банан(?)	027 006 ханга= =мау взял	
[394]	230 381 хака= =каи(мау) взял		030 кихи [сах.тр.] кихи		335 010 нга= =нга срезал	073 ухи ямс
[395]	061 каи (мау) взял		006 мау взял		050 нуа/нуи большой (много)	
[396]	006 мау взял	001 каи срезал	387 нга? срезал	062 вири выбрал	001 каи срезал	034 поро попоро
[397]	335 хака= =нга срезал			V 397 мау [хоту?] тонга взял [вождь?] срезал		
[398]	022 ока срезал	341 каи (мау) взял	200 ко	093 ранги [сах.тр.] ранги	401 тури кай (мау) [и] тури, взял	
[399]	022 ока выкопал	V 394 каи (мау) хоту взял вождь	200 ко	093 ранги [сах.тр.] ранги	608 таха [ямс] таха	
[400]	022 ока выкопал	200		060 вае выбрал	021 пу пучок	

[401]	V 235 хака= =нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	042 кау корень	003 кихи кихи	042 кау клубень	005 теа [таро] теа <теа>
[402]	001 010 (ка)и нга срезал		070 ваи [таро] вай		670 мое [батат] мое	
[403]	001 010 (ка)и нга срезал		730 кахи/каху [ямс] каху	001 (ка)и (срезал)	730 кахи/каху [ямс] каху	
[404]	001 каи срезал		040 кау клубень		048 хеке плети (побеги)	
[405]	001 010 (ка)и нга срезает		022 ₁ ухи ямс		022 ₁ ухи ямс	
[406]	001 010 (ка)и нга срезает	356 ₁ мау нга взял, срезал	076 уре плод	017 каи срезал	019 мама [ямс] <тара> мама	
[407]	001 010 (ка)и нга срезал			309 руа [ямс] руа		
[408]	054 пуа [ямс] пуа		381 каи (мау) взял		054 пуа [ямс] пуа	
[409]	V 401 (401 + 086) тури кай (мау) ао [сах.тр.] тури, взял, собрал					

[410]	011 010 (ка)и нга срезает	048 хеке побеги	017 каи срезал	011 010 (ка)и нга срезал
[411]	230 хака?-			

Pv 11

	324 [охо] тонга собрал		711/073 ухи ямс		034 поро попоро		046? хуе тыкву	
[412]	007 реи вытянул			001 (ка)и			600 таха [ямс] таха	
[413]	205 нга срезал	571 токо срезал	056 ? [растение]	200	571 токо срезал	056 ₁ ? [растение]		
[414]	730 кахи/каху [ямс] каху			069 токо срезал			084 ханга банан	
[415]	200	204 тонга собрал		011 (ка)и			065 тоа сах.тр.	
[416]	069 токо срезал	010 нга	002 рапа [клубни таро] рапа			069 токо срезал	739 кахи/каху [ямс] каху	
[417]	022 ₁ ухи ямс		022 ₁ ухи ямс		022 ₁ ухи ямс		600 таха таха	
[418]	072 таро таро			002 рапа рапа			002 рапа рапа	

[419]	505 нга хуру сорта			500 хуру сорта		
[420]	116 (х)ека растение	400/600 тури/таха [сах.тр.] тури/[ямс] таха		116 (х)ека растение	400/600 тури/таха [сах.тр.]тури/[ямс] таха	
[421]	200 ко		044 ака корень (черенок)		067... ниу... пальмы...	
[422]	431 моа нга [ямс] моа <моа>, срезал			116 хека растение		
[423]	430 моа [ямс] моа <моа>		V 011... каи... срезал?...	002 рапа [таро] рапа		050 нуа/нуи? большой (много)
[424]	007 реи вытащил	059 хау [батат] хау	733 паки/пака арики пака	384 тонга выкопал	074 ₁ ухи ямс	
[425]	224 [охо] тонга выкопал		600 таха ямс] таха		078 хури побег	
[426]	381 каи (мау) взял		381 каи (мау) взял		078 хури побег	
[427]	V 376 тонга мау выкопал		381 каи (мау) взял		007 реи вытащил	.........

Окончание этого текста, оборванного почти на “полуслове” дано на дощечке из Сантьяго (Hv 10—12).

ТЕКСТ X “НА ФИГУРКЕ ТАНГАТА-МАНУ ИЗ НЬЮ-ЙОРКА”

X 1 (на передней части клюва)

[1]	004 (к)о выкопал	... ... ...	... ... ...	004 (к)о выкопал	099?/522 хака= =рики/хака= =рики вождь	.........
[2]	001 (ка)и срезал	... ... ...	014? хака= =хету/кету выкопал	008 600 таха [ямс] таха		
[3]	001 каи срезал					

X 2 (на затылке)

[4]	380/385?	001 каи срезал
-----	----------	----------------------

X 3 (на шее)

[5]	?	059	022 ₁	022 ₁	002	002
	?	хау	ухи	ухи	рапа	рапа
	?	[батат] хау	ямс	ямс	[таро] рапа	[таро] рапа

X 4 (на груди справа)

[6]	513 хуе (ка)и вытащил, (срезал)	040 кау клубень	073? ухи ямса	006? мау взял
-----	---------------------------------------	-----------------------	---------------------	---------------------

X 5 (на крестце)

[7]	044? ака клубень	V 053 таи [таро] таи	044 ака клубень	040 кау клубень
-----	------------------------	----------------------------	-----------------------	------------	-----------------------

X 6 (на животе)

[8]	V 205 нга срезал	022 ₁ ухи ямс	385 нга срезал
[9]	008 хету/кету выкопал	V 023 (022 + 000) ока та срезал, срезал	024 ваи [таро] ваи

X 7 (на верхней части бедра)

[10]	400 тури [сах.тр.] тури	546 тури? тури
------	-------------------------------	----------------------

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящая работа по дешифровке рапануйского иероглифического письма, выполненная в рамках Российской Академии наук — это итог первой в мире попытки прочитать и перевести все сплошь имеющиеся в распоряжении ученых тексты РР, включая нестандартные, к которым другие исследователи даже не пытаются подобрать ключ. В результате дешифровки, не выборочной, а проведенной систематически от первого до последнего знака каждой дощечки, без лакун, получился достаточно связный (естественно, с точки зрения специалиста-океаниста) перевод, воспроизводящий древние песнопения рапануйцев, сходные по характеру с песнями других древних народов. Все тексты РР (включая те, что не вошли в монографию из-за нехватки листажа), близки как по содержанию, так и по набору и характеру знаков. Никакого полинезийского субстрата нет ни в одном из дешифрованных текстов РР.

С точки зрения современного человека, тексты РР просты по своему содержанию, структуре и даже довольно прозаичны. Однако для островитян XVI—XVIII вв. они содержали глубокий смысл, несли не только большое количество разного рода информации, но и магически воздействовали на природу, от которой аборигены всецело зависели. Тексты или их отрывки, содержавшие реминисценции событий далекой древности, исполнялись нараспев во время посадок или сбора урожая. Сами тексты в том виде, в котором их удалось нам восстановить, несут в себе музыкальный ритм, некоторые пассажи их напоминают песнопения, сохранившиеся в фольклорных записях. Агент действия в большинстве

случаев обезличен — лишь иногда в качестве действующего лица называются вожди, жрецы или тангата хонуи — главы больших семей (но без упоминания имени), ибо эти тексты — «инструкция к действию» на все времена, для многих поколений потомков.

Итак, подчеркнем еще раз:

Тексты РР представляют собой образцы иероглифического морфемно-силлабического письма с развитой фонетизацией; записи на дощечках сделаны на древнем рапануйском языке, отличающемся от языка современного. Письмо ронгоронго — это не идеография, а иероглифическое письмо, что было доказано Ю.В. Кнорозовым (совместно с Н.А. Бутиновым) еще в 1950-х гг. [Бутинов, Кнорозов 1956] и первой попыткой сплошной дешифровки текстов, предпринятой автором данной работы [Федорова 1995]. Знаки письма РР передают, как и в древнеегипетском письме, например, не тот объект, который они изображают, а какой-то другой, название которого по звучанию идентично или сходно. Проще говоря, в иероглифике знак, изображающий руку нельзя читать как «рука», а рисунок ящерицы как слово «ящерица», и даже изображение фаллоса в рапануйском письме имеет переносное значение. Именно это нужно всегда учитывать при чтении и переводе знаков кохау ронгоронго. Сошлемся также на гениального российского ученого-этнографа, специалиста и признанного авторитета в области дешифровки Ю.В. Кнорозова, который считал, что при дешифровке древних систем письма, например, майя, речь может идти лишь об условном чтении знаков (которое в сущности не может быть ни доказано, ни опровергнуто) [Кнорозов 1963, 233].

Написаны тексты на рапануйском языке, именно поэтому и оказалось возможным переводить их, пользуясь словарем рапануи, с привлечением в некоторых случаях лексики других родственных языков. В текстах приводятся названия различных растений о.Пасхи, известных по фольклорным источникам и по манускриптам. Отличительной чертой текстов РР является малое количество служебных слов, что объясняется

как временем создания текстов, так и твердым порядком слов, делающим возможным пропуск служебных лексических единиц.

Тексты РР представляют собой памятники культуры рапануйцев — коренных жителей острова Пасхи, поэтому при чтении и переводе их следует иметь в виду реалии жизни рапануйцев, закономерности и особенности рапануйского языка, своеобразие записей, сделанных в 1 трети XX в. в рукописных памятниках самих рапануйцев.

Но вместе с тем неправомерно использовать в качестве билингвы фольклорные тексты о. Пасхи: тексты РР и фольклорные — это разные жанры творчества рапануйцев и к тому же создание их относится к разным периодам истории острова. Нельзя использовать в качестве билингвы «чтения» рапануйцев Меторо Тау а Уре и Уре Ваи Ика, не имеющие никакого отношения к содержанию дешифрованных текстов, которые они когда-то якобы «читали».

Параллельность отрывков и текстов, выявленная французским ученым А. Метро [Métraux 1940] и нашим соотечественником Б.Г. Кудрявцевым [Ольдерогге 1949] не всегда является показателем тождества знаков и полной идентичности текстов.

Изучение знаков РР идет от уточнения их начертания и объектов, которые они изображают, выявления названия этих объектов установлению чтения знаков с учетом их позиции в тексте и сочетаемости с другими знаками. Правильность же перевода зависит от учета репертуара омонимичной лексики в рапануйском языке.

Несмотря на то, что автор (при правильном понимании общей концепции РР) допускал ранее тактические ошибки и неточности при чтении, а главное — переводе отдельных выделенных из контекста рядов знаков, предпринятые попытки позволили перейти к сплошному чтению всех текстов РР в их связи с общей рапануйской культурой, которое нам кажется успешным. Лишь идя тернистым путем научного поиска, преодолевая свои и чужие ошибки, можно приблизиться к истинному пониманию сути и особенностей письменности ронгоронго как сложной культурологической проблемы. От себя добавим следующее: успех

дешифровщика зависит от интуиции и от того как он владеет материалом.

Дощечки кохау ронгоронго — великое творение рапануйцев, отличавшихся изобретательностью и умением простыми средствами создавать замысловатые образцы культуры, над разгадкой которых ученые всего мира бьются более 100 лет.

БИБЛИОГРАФИЯ

АРГО, ф.1-1969, оп.1, № 19, л.56 «О содействии Н.Н. М.-Маклаю в его исследованиях».

Беликов В.И. Происхождение и миграции полинезийцев // Пути развития Австралии и Океании. – М., 1981.

Беллвуд П. Покорение человеком Тихого океана. – М., 1986.

Бутинов Н.А., Кнорозов Ю.В. Предварительное сообщение об изучении письменности острова Пасхи // СЭ, 1956, №4.

Гельб И. Опыт изучения письма: пер. с англ. – М., 1982.

Кнорозов Ю.В. Письменность индейцев майя. – М.;Л., 1963.

Кнорозов Ю.В. Предисловие // Древние системы письма. Этническая семиотика – М., 1986.

Коцебу О.Е. Путешествие в Южный Океан и в Берингов пролив в 1821—1823 гг. Ч.1—3. – СПб., 1821—1823.

Крупа В. Язык маори. – М., 1968.

Крупа В. Полинезийские языки. – М., 1975.

Кудрявцев Б.Г. Письменность острова Пасхи // Сб. МАЭ, 1949, Т. XI.

Кук Дж. Плавание к южному полюсу и вокруг света в 1772—1775 гг. – М., 1964.

Лисянский Ю.Ф. Путешествие вокруг света на корабле «Нева» в 1803—1806 годах. – М., 1947.

Миклухо-Маклай Н.Н. Собрание сочинений в 5 томах. – М., 1950.

Ольдерогге Д.А. Параллельные тексты некоторых иероглифических таблиц с острова Пасхи (по неопубликованным данным Б.Г. Кудрявцева) // СЭ, 1947, № 4.

Ольдерогге Д.А. Параллельные тексты таблиц острова Пасхи «Кохау ронгоронго» // Сб. МАЭ, 1949, Т. XI.

Ольдерогге Д.А. Язык как исторический источник // Источниковедение африканских языков. – М., 1977.

Пробст М.А. Исследование неизвестных текстов // Забытые системы письма. – М., 1982.

Семенов Ю.И. Об изначальной форме первобытных социально-экономических отношений // СЭ, 1977, № 2.

Тумаркин Д.Д. Тур Хейердал и проблема заселения Полинезии // Австралия и Океания. – М., 1970.

Федорова И.К. Рец. на кн.: «Fuentes J. Diccionario y gramática de la lengua de la Isla de Pascua. – Santiago, 1960» // СЭ, 1962, № 4.

Федорова И.К. Мифы, предания и легенды острова Пасхи: пер. с рап. – М., 1978.

Федорова И.К. Некоторые черты исторического развития рапануйского языка // О языках, фольклоре и литературе Океании. – М., 1978а. – С. 39—81.

Федорова И.К. Исследование рапануйских текстов // Забытые системы письма. – М., 1982. – С. 23—98.

Федорова И.К. Иероглифические тексты острова Пасхи и «чтения» Меторо (материалы для дешифровки) // Древние системы письма. Этническая семиотика. – М., 1986. – С. 238—254.

Федорова И.К. Мифы и легенды острова Пасхи. – Л., 1988.

Федорова И.К. Остров Пасхи. Очерки культуры XVIII—XIX вв. – СПб., 1993.

Федорова И.К. Дощечки кохау ронгоронго из Кунсткамеры. – СПб., 1995.

Федорова И.К. Эжен Эйро и его отношение к культуре о-ва Пасхи // Культура народов Океании и Юго-Восточной Азии // Сб. МАЭ, 1995а, № 46. – С. 178—206.

Хейердал Т. Дилемма ронгоронго // Латинская Америка, 1985, № 9. – С. 108—129.

Шрейдер Ю.А. Значение методов формального исследования исторических письменностей // Проблемы передачи информации. – М., 1967, Т. 3, вып. 4. – С. 89—97.

Archaeology of Easter Island// Rep. Norwegian archaeol. exp. to Easter Island and the East Pacific / Ed. Th.Heyerdahl, E.N.Ferdon, Vol. 1. // Monogr.of the School of Amer. Res. and the Museum of New Mexico. – Chicago &., 1961, N 24, pt.1.

Arredondo A.M. Propositiones para el estudio y interpretacion de leyendas de Isla de Pascua // DF, 1987, Bd. 35.

Ayres W.S. Radiocarbon dates from Easter Island // JPS, 1971, Vol.80, N4.

Barrow T. Maori art of New Zealand. – Paris, 1978.

Barthel Th.S. Grundlagen zur Entzifferung der Osterinselschrift. – Hamburg, 1958.

Barthel Th.S. Häuptlingsgenealogien von der Osterinsel // Tribus, 1959, N 8.

Barthel Th.S. Rezitationen von der Osterinsel // Anthropos, 1960, Bd. 55, N 5—6.

Barthel T.S. Easter Island place-names // JSO, 1962, T.18.

Barthel Th.S. Das achte Land. – München, 1974.

Bierbach A., Cain H. Makemake from Hiva to Rapa-Nui // Baessler Archiv, 1988. – Bd. 36, H.2.

Brown M. The riddle of the Pacific. – London, 1924.

- Campbell R.* La herencia musical de Rapanui. – Santiago de Chile, 1971.
- Capell A.* Oceanic linguistics today // *Current Anthropology*, 1962, N 3.
- Chauvet St.* L'île de Paques et ses mysteres.- Paris, 1935.
- Churchill W.* The Rapanui speech and the peopling of southeast Polynesia. – Washington, 1912.
- Clark R.* Review of Language of Easter Island by Robert Langdon and Darrell Tryon // *JPS*, 1983, Vol. 92.
- Cook J.* The journals of captain James Cook on his voyages of discovery. Vol. 1—2. – Cambridge, 1955, 1961.
- Cools A.* L'île de Pâques et la Congrégation des Sacrés-Coeurs. Documentation. - Rome, 1973, N 317.
- Dyen I.* The Proto-Malayo-Polynesian laryngeals // *Linguistic Soc. of America*. - Baltimore, 1953, VIII.
- Elbert S.H.* Internal relationships of Polynesian languages and dialects // *SWJA*, 1953, Vol. 9.
- Elbert S.H.* Hawaiian reflexes of proto-Malayo-Polynesian and proto-Polynesian reconstructed forms // *JPS*, 1964, Vol. 73, N. 4.
- Emory K.P.* Eastern Polynesia, its cultural relationships. - New Haven, 1946.
- Emory K.P.* East Polynesian relationships // *JPS*, 1963, Vol 72, p.78—100.
- Emory K.P.* Sinoto Y.H. Implications of recent archaeological finds in East Polynesia // A paper delivered at the American Anthropol. Assoc. Annual Meeting. – 1965, 21—24 Nov.
- Englert S.* La Tierra de Hotu Matu'a. Histiria, etnoljgia y lengua de la isla de Pascua. - Padre Las Casas (Chile), 1948.
- Englert S.* Island at the center of the world. New light on Easter Island. – New-York, 1970.
- Emory K.P.* Easter Island's position in the prehistory of Polynesia // *JPS*, 1972, Vol.81, N 1.
- Esen-Baur H.M.* Untersuchungen über den Vogelmann-Kult anf der Osterinsel // *Arbeiten aus dem Seminar für Völkerkunde der J.W. Goethe-Univ., Frankfurt am Main*. – Wiesbaden, 1983, Bd. 14.
- Esen-Baur H.M.* 1500 Jahre Kultur der Osterinsel: Katalog-Handb. - Mainz am Rhein, 1989.
- Estella B. de.* Los Misterios de la Isla de Pascua. - Santiago de Chile, 1920.
- Eyraud E.* Lettre au T.R.P. supérieur général // *Annales de la Propagation de la Foi*, 1866, Vol. 38—39.
- Fedorova I.K.* Folklore Didactic Text from Easter Island // *Countries and peoples of the Pacific Basin*. - Moscow, 1971. - P.142—146.
- Felbermayer F.* Sitten und Bräuche der Osterinsel // *Zeitschrift für Ethnologie*, 1964, Bd.89, H.1.

- Fischer S.R.* Preliminary Evidence for Cosmogonic Texts in Rapanui's Rongorongo Inscriptions // JPS, 1995, Vol. 104. - P. 303—321.
- Fischer S.R.* Further Evidence for Cosmogonic Texts in Rongorongo Inscriptions of Easter Island // Rapa Nui Journal, 1995a, Vol. 9. - P. 99—107.
- Fischer S. R.* Rongorongo. The Easter Island Script. – Oxford, 1997.
- Geiseler W.* Die Oster-Insel. Eine Stätte prähistorischer Kultur in der Sudsee. – Berlin, 1883.
- Golson J.* Polynesian navigation // JPS, 1962, Vol. 71, N 3—4.
- González y Haedo F.* The voyage of captain don Felipe Gonzalez to Easter Island in 1700-1701 // “Hakluyt Society Publication” Ser. 2., Vol.13. – Cambridge, 1908.
- Grace G.W.* The position of the Polynesian languages within the Austronesian (Malayo-Polynesian) language family // Suppl. to Intern. Journ. of Amer. Linguistics, 1959, Vol.25, N 3.
- Green R.C.* Linguistic subgrouping within Polynesia // JPS, 1966, Vol. 75, N 1.
- Guy J.* Fused Glyphs in the Easter Island Script // JPS, 1982, Vol. 91.
- Heyerdahl Th.* The Concept of Rongo-Rongo among the Historic Population of Easter Island // Rep. Norwegian archaeol. exp. to Easter Island and the East Pacific / Ed. Th.Heyerdahl, E.N.Ferdon, Vol 2: Miscellaneous Papers. Monogr.of the School of Amer. Res. and the Kon-Tiki Museum. N 16. -Srockholm, 1965. P.345—385.
- Heyerdahl Th.* The Art of Easter Island. - London, 1976.
- Imbelloni J.* Las “Tabletas parlantes” de Pascua, monumentos de un sistema gráfico indo-oceánico // Runa. – Buenos Ayres, 1951, Vol 4.– P.223—281.
- Jaussen T.* L'île de Pâques. Historique et écriture. – Paris, 1893.
- Knoche W.* Die Osterinsel. - Concepción, 1925.
- Krupa V.* Tane in the Easter Island Script //Asian and African Studies. – Bratislava, 1973, Vol. 9. – P. 115—119.
- Krupa V.* The Symbol for Lizard in the Writing of the Easter Island // Asian and African Studies. – Bratislava, 1974, Vol. 10. – P.61—67.
- Langdon R., Tryon D.* The language of Easter Island: Its development and Eastern Polynesian relationships // Laie. – Hawaii, 1983.
- Lapelin T.* de L'île de Pâques // Review Maritime et Coloniale. – 1872, Vol. 35.
- La Pérouse J.F.G. de.* Voyage de La Pérouse autour du monde (1785—1788). T. 2. – Paris, 1797.
- Lavachery H.* Les Pétroglyphes de l' Île de Pâques. T.1—2. – Antwerpen, 1939.
- Liller W.* Rapa Nui Archaeoastronomy: Solar observatories // Clava, 1988, N 4.
- Liller W.* The lost observatories of Rapa Nui // CFS, 1990, N 125.
- Loti P.* Expedition der Fregatte “La Flore” nach der Osterinsel 1872 // “Globus”, Bd.23. 1873.
- Mazière F.* Fantastique île de Pâques. – Paris, 1965.

Mellen-Blanco F. Manuscritos y documentos espanoles para la historia de la Isla de Pascua // La expedicion del capitan D.Felipe Gonzales de Haedo a la isla de David. – Madrid, 1986.

Métraux A. The kings of Easter Island // JPS, 1937, Vol. 46, N 2.

Métraux A. Ethnology of Easter Island. – Honolulu, 1940 (B.P.B.Mus.; Bull.160).

Métraux A. L'Ile de Pâques. 2 ed. – Paris, 1965.

Moerenhout J. Voyages aux îles du grand Océan. – Paris, 1837, T.1—2.

Mulloy E.R., Rapu S.A. Possession, Dependence and Responsibility in the Rapanui language // JPS, 1977, Vol. 86.

Pawley A. The relationships of the Polynesian outlier languages // JPS, 1967, Vol.76, N.3.

Porteous J.D. The modernisation of Easter Island //Western Geographical series, British Columbia University of Victoria, Vol. 19, 1981.

Pozdniakov K. Le bases du déchiffrement de l'écriture de l'île de Pâques // JSO, 1996, Vol. 103, N 2. – PP.289—302.

Roggeveen J. Extract from the official log of the voyage of Mynheer Jacob Roggeveen // “Hakluyt Society Publication” Ser. 2. Vol.13. – Cambridge, 1908.

Routledge C.S. Easter Island //The Geographical Journal, 1917, Vol. 49.

Routledge C.S. The mystery of Easter Island. – London, 1919.

Stuart A. Stewart's Handbook. – Samoa, 1921.

Suggs R.C. Historical traditions and archaeology in Polinesia // American Anthropologist, 1960, Vol. 62, N 5.

Suggs R.C. The archaeology of Nukuhiva, Marquesas Islands, French Polinesia // Antropological Papers of the American Museum of Natural history, 1961, Vol. 49.

Suggs R.C. The derivation of Marquesan culture // Journ. Royal Anthropol. Inst., 1961a, Vol. 91.

Suggs R.C. Rev.: Island civilisation of Polynesia // JPS, 1963, Vol. 72, N 1.

Thomson W.J. Te Pito te Henua, or Easter Island (Report of the U.S. National Museum for 1889). – Washington, 1891.

Zizka G. Flowering plants of Easter Island // Palmgarten. – F/M, 1991, Bd. 3.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АРГО	— Архив Русского Географического Общества.
ИВГО	— «Известия Всесоюзного Географического Общества».
Сб. МАЭ	— «Сборник Музея Антропологии и этнографии»
СЭ	— «Советская этнография».
B.P.B.Mus.	— Bernice P. Bishop Museum

CFS	— Courier Forschungsinstitut Senckenberg
JSO	— “Journal de la Société des Océanistes”
JPS	— “Journal of Polynesian Society”.
SWJA	— Southwestern Journal of Anthropology

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

- | | |
|--|--|
| Ава Реи Пуа, 62 | Гумбольт В., 63 |
| Агуера-и-Инфансон Ф.А. де, 76 | Дайен А. (Dyen I.), 68 |
| Арредондо А.М. (Arredondo A.M.), 16 | Дюрантон Р.А., 5, 10 |
| 54 | Жижка Г. (Zizka G.), 101 |
| Барроу Т. (Barrow T.), 30 | Жоссан Т. (Jaussen T.), 16-18, 81-82, 87 |
| Бартель Т.С. (Barthel T.S.), 10, 14, 25, | Зиберт Э.В., 90 |
| 32, 54, 62, 76-77, 82, 84-85, 89-91, 98, | Зумбон Г., 81 |
| 103, 108-111, 129-130, 133, 140 | Иванова Л.А., 87 |
| Беликов В.И., 62, 64 | Имбеллони Х. (Imbelloni J.), 83 |
| Беллвуд П., 13, 62 | Каин Х. (Cain H.), 49 |
| Беренс К., 15 | Каимакои, 29 |
| Бирбах А. (Bierbach A.), 49 | Кемпбелл Р. (Campbell R.), 54, 82 |
| Браун М. (Brown M.), 25, 43 | Кепелл А. (Capell A.), 63 |
| Бутинов Н.А., 5, 85, 88, 93, 465 | Керекере, 61 |
| Гейзелер В. (Geiseler W.), 18, 44, 54 | Кларк Р. (Clark R.), 73, 79 |
| Гейне-Гельдерн Р., 82 | Кнохе В. (Knoche W.), 14, 25, 37-38, 43, |
| Гельб И., 85-86, 89 | 76 |
| Ги Дж. (Guy J.), 5, 89 | Коцебу О.Е., 16 |
| Голсон Дж. (Golson J.), 15 | Кнорозов Ю.В., 85 88-90, 92-93, 108- |
| Гонсалес Ф. (González F.), 15, 43, 76 | 110, 131-132, 465 |
| Грейс Дж.В. (Grace G.W.), 63, 68 | Крупа В. (Krupa V.), 69-70, 79, 84 |
| Грин Р. (Green R.C.), 64-65 | Кудрявцев Б.Г., 81, 87-88, 467 |

- Кук Дж. (Cook J.), 15-16, 59-61, 76-77
 Кулс А. (Cools A.), 82
 Лавашери А. (Lavachery A.), 44, 56
 Лангдон Р. (Langdon R.), 65-67, 73-74
 Лаперуз Ж.Ф. (La Pérouse J.F.), 15-16, 101
 Лапелин Т., де (Lapelin T. De), 16
 Лоти П. (Loti P.), 18
 Лефевре-Брион Э., 5, 110
 Лиллер У. (Liller W.), 15
 Лисянский Ю.Ф., 16
 Ломоносов А., 87
 Ляпунова Р.Г., 90
 Макемаке, 31, 36, 41, 49-51, 56, 61, 102
 Матамата Пеа, 61
 Мати, 62
 Мауи, 50, 61
 Маурата, 16, 29
 Меллен-Бланко Ф. (Mellen-Blanco F.), 5, 16, 76
 Менделеев Д.И., 110
 Меторо Тау а Уре, 82, 96, 99, 467
 Метро А. (Métraux A.), 14, 24-25, 28-29, 32-33, 37-38, 40, 42-49, 53-54, 85, 88, 92, 468
 Миклухо-Маклай Н.Н., 23, 86-89, 106
 Моа, 62
 Моренго Дж. (Moerenhaut J.), 16
 Мэллой У. (Mulloy W.), 79
 Нгаара, 29, 32-33, 43, 107
 Нуахине а Ранги Котекоте, 50
 Ольдерогге Д.А., 63, 85, 88, 467
 Ореорео, 50
 Остроухова З.М., 95
 Поздняков К.И. (Pozdniakov K.), 95, 107
 Поли А. (Pawley A.), 64-65
 Портеус Дж. (Porteous J.), 16
 Пробст М.А., 95
 Раутледж К. (Routledge K.), 25, 28-29, 34, 39, 42-45, 47, 60, 85
 Решетов А.М., 87
 Роггевен Я. (Roggeveen J.), 15
 Розина Л.Г., 90
 Рокороко Хе Тау, 54
 Ронго, 32, 50, 56
 Руссель И., 17-18, 82, 87
 Сагс Р. (Suggs R.), 13, 76
 Салмон А., 107
 Семенов Ю.И., 27
 Сергеев Д.А., 90
 Синото И. Х. (Sinoto Y.H.), 65
 Стюарт А. (Stewart A.), 100
 Таи Харе Атуа, 62
 Тане, 49
 Тангароа, 32, 49-50, 56, 102
 Теко, 50
 Тики, Тики те Хату, 51
 Томсон У. (Thomson W.J.), 13, 18, 25, 54, 107
 Торо П., 18
 Трайон Д. (Tryon D.), 65-67, 73-74
 Тумаркин Д.Д., 13, 62, 64, 87
 Туна, 58
 Туу Ма Хеке, 40, 53
 Ука а Хеи а Аперо, 41
 Уре а Ваи а Нухе, 51
 Уре Ваи Ика, 107, 467
 Уоке (Увоке), 50
 Федорова И.К., 6, 8-10, 14, 51, 62, 70, 72, 74-79, 81, 89, 92, 96, 98, 109, 465
 Фельбермайер Ф. (Felbermayer F.), 42, 48-49, 54
 Фердон Э., 76
 Фишер Р.С. (Fischer R.S.), 71, 82, 84, 110
 Форстер Г., 60
 Хау Мака, 51

Хевеши В., 82	Эйро Э. (Eyraud E.), 16, 37, 39, 44, 81, 97
Хейердал Т. (Heyerdahl Th.), 15, 59, 67, 82-83, 91-92	Элберт С. (Elbert S.H.), 62, 65-66, 68-69, 71
Хине (Хина), 50	Эмори К. П. (Emory K.P.), 65, 71-72, 74, 79
Хиро, 31, 39, 50, 67	Энглерт С. (Englert S.), 14, 19, 25, 29, 33, 37, 39, 42, 45, 47, 49, 51, 52, 54, 61
Хорнбостель М., 82	Эстелла Б. де (Estella B. de), 44, 98
Хоту Матуа, 14, 26, 40, 44, 51, 54, 62, 102	Рапу С.А. (Rapu S.A.), 79
Черчилль В. (Churchill W.), 65-66	
Шмидт В., 83	
Шове Ст. (Chauvet St.), 16	
Шрейдер Ю.А., 95	
Эзен-Баур Х.М. (Esen-Baur H.M.), 15	
Эйрес В.С. (Ayres W.S.), 13, 15	

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

СПИСОК НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ (ПО РАЗНЫМ ИСТОЧНИКАМ)

Батат (кумара) – сладкий картофель (*Ipomoea batatas*)

апука	кумара уре омо уриури
апука еу	кумара уриури
епунуа	кумара хау пу театеа
ехива	кумара хау пу уриури
кава аро ироиро	макуто
кава тангети	мамари киакиа
кумара аринга рикирики	мари киакиа
кумара аропиро	мари маму
кумара пака таеро	мине
кумара пита	океоке
кумара ренга вие	паики
кумара ренга мое тахи театеа	пекепеке меа
кумара ренга мое тахи уриури	пекепеке ури
кумара ука театеа	пиу тахи
кумара ука-туе	пуку
кумара уре омо	рау миро

рее анихо
типа таи пака
туатеа
туитуи ко виро
уре ваи

Ямс (ухи) (Dioscorea Sp.)

анаукахо
апука
апука хеу
апуку еу
вери ака тау
вери пупуру
еихе
екока руа равей
ерере
ихе матао раха
ихе муту по
кукуру тоуа
кунекуне
макере
мамари киое
марири
мине
моко ику-кеу
моко хаха теа
наку
нахе
нахе матаа тока
нахе рехерехе
па
папа теа
папа ури
папаке кахукаху
папаке теа
папаке ури
папаки вехивехи
папаки кахукаху
папаки папа кура

уре омо
хива матуа
хива поки

пуа аруару
пуа вахи
пуа рау охо теа
пуа рау охо ури
пуа рау хохо меа
пуа рау хохо пара
руа рау хохо теа
пуа рау хохо ури
пуа рона
пуа тивека
равей
равей мангаманга
равей пако
рави
рави кана
рави пако
рави теа
рави ури
рави-а-куракура
рави-ха-куракура
рау атанга
рау атеа
руа папа
такаторе
таха
тахе
теа макуна
теа нухи
теа хо попо
тара кура
тара маито
тара мама

тара моамоа тара
тара махиhi
тара ноху
тара рау ренга
тара тетиве
тара хетукe
тара хуехуе

тонга
туитуи
туке ипуакоре
туке таро кура
тупере теа
тупере ури
тутае киое

Таро (Colocasia Sp.)

ваихи
ваихи ити
капе рапануи
кету анга меа
кету такаруа
коро маруу
манго
нгаату
нгети ури
нгету теа
нгету театеа
нгу хаха теа

пия нгуху хаха теа
таро кету тури
таро нгети уриури
театеа
туа коиро
харахара
харахара рапануи
хива таро (чужеземное таро)
делится на:
таро театеа
таро уриури
хорехоре тапамеа

Сахарный тростник (тоа) (Saccharum officinarum)

витивити
киата
марикуру
пароко
пурукана
ранги
ранги коро вао

рума
туа мамари ману
туа ману ауау
туитуи ко виро
тури харова
харахара копу
харахара витивити

ПРИЛОЖЕНИЕ III.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА

8 страниц

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ГЛАВА I. ОСТРОВ ПАСХИ.....	11
Несколько слов об острове Пасхи	11
Жизнь и быт рапануйцев, их социальная организация.....	20
Общинные и семейные обычаи и обряды.....	36
Религиозные представления рапануйцев	49
Искусство острова Пасхи	56
Рапануи и полинезийские языки.....	62
Обнаружение и изучение письма кохау ронгоронго.....	80
Некоторые итоги дешифровки письма кохау ронгоронго.....	92
Каталог знаков и графем кохау ронгоронго с их чтениями	109
ГЛАВА II. ТЕКСТЫ КОХАУ РОНГОРОНГО (ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД)	144
Текст А («Тахуа»)	144
Текст В («Аруку-Куренга»).....	193
Текст С («Мамари»).....	226
Текст Е («Кеити»)	251
Текст G («Малая из Сантьяго»)	273
Текст Н («Большая из Сантьяго»)	293
Текст I («Жезл из Сантьяго»).....	344
Текст К («Лондонская дощечка»).....	407
Текст L («Лондонское реимиро»).....	414
Текст Р («Большая Санкт-Петербургская дощечка»)	417
Текст Х («На фигурке тангата-ману из Нью-Йорка»)	464
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	465
БИБЛИОГРАФИЯ	468
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	473
ПРИЛОЖЕНИЯ	476

Прил. 1.Именной указатель.....	475
Прил. 2.Список названий растений (по разным источникам)	478
Прил. 3. Сравнительная лингвистическая таблица	
Илл.Каталог графем (по Т.С. Бартелю).....	

479

479

479

ПРИЛОЖЕНИЕ

Материалы, не вошедшие в книгу

Ирина Константиновна Федорова, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Музея Антропологии и Этнографии Российской Академии наук (Санкт-Петербург), более 40 лет работает в области изучения культуры острова Пасхи; защитила две диссертации (1966 и 1994 гг.), опубликовала в российских и зарубежных изданиях 5 монографий и большое число статей и докладов по вопросам этнографии, фольклора, языка и иероглифического письма жителей острова Пасхи (Рапа-Нуи).

**Аннотация на книгу: ФЕДОРОВА И.К. «Кохау ронгоронго.
Отражение обрядов в текстах на деревянных дощечках с острова
Пасхи»**

Новая монография доктора исторических наук, ведущего научного сотрудника МАЭ РАН И.К.Федоровой, более 40 лет работающей в области изучения этнографии, языка, фольклора рапануйцев - коренных жителей о.Пасхи (Восточная Полинезия), является первым в мире опытом сплошной научной дешифровки, чтения и перевода иероглифических текстов, записанных на деревянных дощечках кохау ронгоронго на старом рапануйском языке. В работе представлены все сохранившиеся иероглифические тексты единственной в Океании древней письменности аборигенов о.Пасхи, выполнен перевод текстов - обрядовых песнопений и показана их связь с древними сельскохозяйственными церемониями. Книга снабжена прорисовками тестов, таблицами знаков и каталогом графем с их чтениями, библиографией, указателями. Монография рассчитана на специалистов, преподавателей и студентов, занимающихся этнографией, языком и фольклором народов Океании.

Doctor of History I.K.Fedorova's new monograph «Kohau rongorongo. The rites' reflections in texts on wooden tablets from Easter Island» made in Museum of Anthropology and Ethnology of Academy of Sciences (Russia, St.-Petersburg) is a first book in world science, devoted to scientific decipherment, reading and translation of ancient Easter Island hieroglyphic texts, unique script of Polynesia, carved on wooden tablets kohau rongorongo on Old Rapanui language. The author represents the total decipherment of all conserved texts - the rites' chants, without omission, from first glyph to last on every tablet and shows their ties with ancient planting ceremonies. Monograph is added with tables of glyphs, texts' transcriptions, glyphs catalogue with their reading, bibliography, index. The monograph is devoted to scientists, professors and students, interested in ethnology, languages and folklore of Oceanic peoples.

Научная биография: Ирина Константиновна Федорова, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Сектора Восточной, Юго-Восточной Азии, Индонезии и Океании МАЭ РАН (Санкт-Петербург, Россия).

1931 - родилась в г. Ленинграде (Санкт-Петербург);

1956 - окончила филологический факультет Ленинградского Государственного Университета;

1958 - начала работать в Ленинградском отделении Института Этнографии АН СССР в области изучения этнографии, фольклора, языка и иероглифического письма о.Пасхи;

1966 - защитила кандидатскую диссертацию на тему «Фольклорные памятники о.Пасхи как исторический источник»;

1978 - опубликовала монографию «Мифы, предания и легенды острова Пасхи» (М.:Наука,1978.-382 с., венгерский перевод:Будапешт,1987.-413 с.)

1981 - стала лауреатом премии им. Н.Н.Миклухо-Маклая АН СССР за монографию «Мифы, предания и легенды о.Пасхи»,1978;

1988 - опубликовала монографию «Мифы и легенды острова Пасхи» (Л.:Наука,1988.-247 с.);

1993 - опубликовала монографию «Остров Пасхи. Очерки культуры XIX - XX вв.»;

1994 - защитила докторскую диссертацию по теме «Остров Пасхи. Очерки культуры XIX - XX вв.»;

1995 - опубликовала монографию «Дощечки кохау ронгоронго из Кунсткамеры» (СПб.,МАЭ РАН,1995.-158 с.), удостоенную премии РАН за 1995 г.;

И.К.Федорова является также автором большого числа статей и докладов, посвященных вопросам рапануистики, опубликованных как в российских, так и в зарубежных изданиях. Материал по данной теме опубликован автором, помимо указанных монографий, в серии статей: «О происхождении рапануйского письма»//Страны и народы Востока, Вып.XVIII.- М.,1975.- С.274-283; «Иероглифические тексты о.Пасхи и «чтения» Меторо»//Древние системы письма. - М.,1986.- С.238-254; «О характере текста на жезле с о.Пасхи»//Этнография, история, культура стран южных морей.-СПб.,1997.- С.64-69; «The Rapanui Language as a source of ethnohistorical information»//Rongorongo Studies, 1993.- V.3,N.2.- P. 52-60; «Les textes kohau rongorongo» //Les mysteres resolues de l'ile de Paques.- Paris, 1993.- P.305-325; «Tomenica's Text» //Rapa Nui Journal, 1995, V.9, N.3.- P.73-76; «Inscriptions on the Rei Miro Pectorals from Easter Island»// Rongorongo Studies, 1995.- V.5, N.2.- P.52-57. Перевод И.К.Федоровой нестандартной надписи из Мадридского Музея был опубликован испанским ученым F.Mellen-Blanco: «Una tableta «ika» con escritura jeroglifica de la isla de Pascua hallada en Madrid» //Revista Espanola del Pacifica, 1996, N.6,- P.137-141.

В книге использованы фотографии из книги: *Thomson W.J.* Te Pito te Henua, or Easter Island (Report of the U.S. National Museum for 1889). Washington, 1891.

Текст D «Дощечка с выемкой»

Da1

[1]	...	006? мау взял	381 каи (мау) взял	700 ика растение	208 руа руа (ямс)
[2]	007у реи вытащил	007 реи вытащил	554 (064 064) тонга тонга	...	
[3]	207? 063у нга= =тока срубил	207 нга	+ 021 пу плоды	730 кахи + [ямс] кахи	
[4]	204 + тонга тонга выкопал, выкопал	042? кау клубень	005 + теа [таро] теа <теа>	059 хау [и батат] хау	
	522 хака = = хау вождь	522 хака= =хау вождь	...		

Da2

[5]	060? вае выбрал	078 хури побег	300 ко	+ 042 кау клубень	052 ханга банан?	
	656	090 рики арики	590 тонга= = тонга ранги собрал [с.тр.] ранги			
[6]	205 нга срезал	V 075/678	300	302 вира выбрал	021 пу пучок	430 моа + [ямс] моа <моа>
[7]	061 + каи (мау) взял		095 ранги [с.тр] ранги		003 кихи [и] кихи	

[8]	V 431 нга моа срезал [ямс] моа <моа>			107? ? ?	001 (ка)и срезал	
[9]	010/004 (ка)и/(к)о срезал/выкопал		208 руа [ямс] руа	042/079 кау/море клубень/собрал	285 хону + хонуи (знатный)	
[10]	+ нга срезал	? ? ?	605 нга таха срезал [ямс] таха	005 теа [и таро] теа <теа>	010 нга срезал	+ 060 вае выбрал
[11]	006 мау взял					

Да3

[12]	200 ко		042 кау клубень		041 кау клубень		610 таха [ямс] таха		002 рапа [таро] рапа	
[13]	200	010/004 каи/ко срезал/выкопал			052 уа [таро] уа		600 таха [ямс] таха		002 рапа [таро] рапа [и]	
	200 ко	052 уа уа	052 уа уа	600 таха [ямс] таха		460 мое [батат] мое		200 ко	052 уа [таро] уа	
[14]	069 токо собрал		600 таха [ямс] таха		200		069 токо собрал		052 уа [таро] уа	
[15]	207 нга срезал			021 пу пучок		600 таха [ямс] таха			... ... ...

Da4

[16]	...	004	379	700	207		
	...	реи	каи (мау)	ика	нга		
	...	вытащил	взял	растение	срезал		
[17]	007	002	700	073			
	реи	рапа	ика	ухи			
	вытащил	[таро] рапа	растение	ямс			
	064	052	V 590	052			
	тонга	уа	(к)о ранги	уа			
	тонга/выкопал	[таро] уа	[с.тр.] ранги	[таро] уа			
[18]	006	200 +	?	006	002	042	073
	мау		?	мау	рапа	кау	ухи
	взял		?	взял	[таро] рапа	клубень	ямс
[19]	006	590	052	204	034	V 360	
	мау	(к)о ранги	уа	тонга	поро	?	
	взял	[с.тр.] ранги	[таро] уа	собрал	попоро	?	

Da5

[20]	...	002	003	730		
	...	рапа	кихи	кахи/каху		
	...	[таро] рапа	[с.тр.] кихи	[ямс] каху		
[21]	строка испорчена					
[22]	001	380	002	003	730	
	(ка)и		рапа	кихи	кахи/каху	
	срезал		[таро] рапа	[с.тр.] кихи	[ямс] каху	
	093	059?	020	059	020	002
	ранги	хау	мата	хау	мата	рапа
	[с.тр.]	[батат]	срезал	хау	срезал	[таро]
	ранги	хау				рапа
[23]	001	002	741			
	(ка)и	рапа	каи (мау)			
	срезал	[таро] рапа	взял			

[24]	022 ₁ + ухи ямс		020 мата срезал		? ? ?		... ... ...	
[25]	строка испорчена								
[26]	...	003 кихи [сах.тр.] кихи	086 ао собрал	003 кихи кихи	052? уа [таро] уа —	V 050? ? (растение)			
[27]	001 (ка)и		063 токи срубил		385? нга срезал		... ... ...		078 хури побег
	400/600 тури/таха [сах.тр.] тури/[ямс] таха			050 нуа/нуи большой/много —			700 ика растение		
[28]	? ? ?			700 ика растение				? ? ?	
[29]	247/347? нга срезал		...		007 реи принес		400/600 тури/таха [с.тр.] тури/ [ямс] таха		
[30]	202/302 вири выбрал			V 095 ранги [сах.тр.] ранги			V 094		
[31]	081 хету/кету выкопал	450 моа [ямс] моа <моа>			536 хака= =хау мау вождь, взял			739 кахи/каху [ямс] каху	
[32]	V 306 каи (мау) мау взял, взял		V 083 ?	V 590 + ранги [с. тр.] ранги		063 токи срубил	607 нга таха срезал [ямс] таха		
[33]	206? мау взял			739 кахи/каху [ямс] каху			610 таха нга [и] таха срезал		... ... ...

Da8

[34]	Текст испорчен
------	----------------

Db1

[35]	...	246/256 [нохо] мау взял	001 (ка)и (срезал)	240 [нохо]
	+ 052 уа [таро] уа	736 кахи/каху каи (мау) [ямс] каху, взял	736 кахи/каху каи (мау) [ямс] каху, взял	
[36]	V 306	...	?	...
	нга мау	...	вири	...
	срезал, взял	...	выбрал	...

Db2

[37]	590 + 006		...	025	010	009
	ранги мау		...	ваи	нга	ранги
	[с.тр.] ранги, взял		...	[таро] вай/Вай	срезал	[с.тр.] ранги
[38]	006	003	606	044	003	
	мау взял	кихи [с.тр.] кихи	таха мау [ямс] таха, взял	ака корень	кихи [с.тр.] кихи	
[39]	V 081	006	003	?	003	
	хету/кету	мау	кихи	?	кихи	
	выкопал	взял	[с.тр.] кихи	?	[с.тр.] кихи	
[40]	V 073 ₁	V 073 ₁	606	044?	700/073?	
	ухи ямс	ухи ямс	таха мау таха, взял	ака клубень	ика/ухи растения/ямса	
[41]	008	059 ₁	006	522	...	
	хету/кету	хуру	мау	ко хау	...	
	выкопал	вид (сорт)	взял	[батат] хау/вождь	...	

Db3

[42]	383	383	013	006	074
	токи	токи	рау	мау	хури
	срубил	срубил	[батат] рау	взял	росток

[43]	001 063 (ка)и токи срубил	001 063 (ка)и токи срубил	007 реи принес	003 кихи [с.тр.] кихи	
[44]	004 (к)о выкопал	006 мау мау	004 (к)о выкопал	095 + ранги [с.тр.] ранги	059? хау [батат] хау
	002 рапа [таро] рапа	002 рапа рапа	... ... ...	012 рау + [батат] рау
[45]	+ каи срезал			093 ранги/арики [с.тр.] ранги/арики	

Db4

[46]	...	741 кахи/каху каи (мау) [ямс] каху, взял	V 630 таха [ямс] таха	050 нуа/нуи большой (много)	050 нуа/нуи большой (много)
[47]	001 (ка)и срезал	700 ика/ухи растение/ямс	244 [нохо] тонга собрал	700 ика/ухи растение/ямс	244 [нохо] тонга собрал
[48]	240 [нохо]	008 хету/кету выкопал	240 [нохо]	008 хету/кету выкопал	022 ока срезал
[49]	007 реи вытащил	600 таха [ямс] таха	007 реи вытащил	074 (х)ури побег	.........

Db5

	522 ко хау вождь	700 ика/ухи растение/ямс	002 рапа [таро] рапа	009 ранги [с.тр.] ранги
--	------------------------	--------------------------------	----------------------------	-------------------------------

[50]	200		524		077
			ко хау тонга вождь выкопал		ака корень
[51]	006	006+	700	622	
	мау взял	мау взял	ика растение	вири/ао	
	741				015
	кахи/каху + [ямс] каху		+ каи (мау) взял		теа [таро] теа <теа>
[52]	008	040	008	069	021
	хету/кету выкопал	кау клубень	хету/кету собрал	токо собрал	пу пучок
[53]	445			445	
	нга моа срезал [ямс] моа <моа>			нга моа срезал [ямс] моа <моа>	

Db6

[54]	244/254	006	009	044	V 608
	тонга собрал	мау взял	ранги [с.тр.] ранги	ака корень	нга? таха нга? срезал? [ямс] таха, срезал?
[55]	006		007	600	
	мау взял		реи принес	таха [ямс] таха	
[56]	007			680	
	реи принес			мое мое [батат] мое, мое	
[57]	V 214	093	009	042	01
	тонга тонга собрал, собрал	рики арики	ранги [с.тр.] ранги	кау корень	кау корень

Текст М «Большая Венская дощечка»

М1 Испорчено

М2

[1]	...			670 мое [батат] мое		... ... ...		... ... ...
[2]	006 мау взял					691 таха? [ямс] таха				
[3]	006 мау взял		022 ока срезал		006 мау взял			022 ока срезал		
[4]	006 мау взял		022 ока срезал		V 084 ханга банан			... ... ...	
[5]				002 рапа [таро] рапа			005? теа [и] теа <теа>		
[6]	...	004? (к)о	522? хака= =хату вождь		700 ика растение	V 600 таха таха (ямс)		...? 	059 хуру вид (ямса)	

М3

[7]	...	...	070? ваи [таро] ваи	003 кихи [сах.тр.] кихи
[8]	V 445 нга моа срезал [ямс] моа <моа>			026 ваи [таро] ваи

[9]	006 мау взял	392? хону пу хонуи пучок	V 095? ранги [сах. тр.] ранги	430? моа [ямс] моа <моа>	002? рапа [и таро] рапа
[10]	...	290 хоту вождь	056 ₂ /057 ханга?/ растение/растение		... ... ...

М4

[11]	...	528? хака= хату мау? вождь, взял	V 091 рики арики	005 теа [таро] теа <теа>	047 туа [сах. тр.] туа
[12]	004?/060? (к)о/вае? выкопал/выбрал		064 тонга собрал		...
[13]	006 мау взял	059 ₁ хуру вид [таро]	002 рапа — рапа	059 ₁ хури вид [ямса]	450 моа — моа <моа>

М5

[14]	...	006 мау взял	006 мау взял	006 мау взял
------	-----	--------------------	--------------------	--------------------

М6

[15]	...	V 064? тонга выкопал/тонга	711 ухи ямс
[16]	063 токи срубил	063 токи срубил	? ? ?

М7 Испорчено

М8 Испорчено

М9

	...	014 027?	...
	...	хака= =ханга	...
	...	сделал	...

Текст N «Малая Венская дощечка»

Na.1

[1]	...200?		004 (к)о [ямс]	064 тонга тонга	034 поро [и] попоро	
[2]	006 мау взял	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга	034 поро попоро	009 ранги [сах.тр.] ранги	
[3]	004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга		034 поро попоро	
[4]	006 мау взял	004 (к)о	064 тонга тонга	022 ₁ ухи ямс	205 нга срезал	
[5]	381 каи (мау) взял		009 ранги [сах.тр.] ранги	381 каи (мау) взял	010 нга срезал	
	004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга	670 мое [батат] мое	022 ₁ ухи ямс	
[6]	... ... ...		301 каи (мау) взял	009 ранги [сах.тр.] ранги	... ... ...

Na.2

[7]	306? мау взял			025 ваи [таро] вай		
[8]	001 (ка)и (срезал)	V 072 таро таро	077 ака клубень	028? вай [таро] вай	711 ухи [и ямс] ухи	

[9]	...			091	
	...			рики	
	...			арики	
[10]	211	501			047
	нга= =нга	каи (мау) кай (мау) рапа			туа
	срезал	взял, взял [таро] рапа			[сах.тр.] туа
[11]	200		201		001
			каи (мау)		(ка)и
			взял		срезал
[12]	380	001	052	401	067
		(ка)и	уа	тари кай (мау)	ниу
		срезал	[таро] уа	[сах.тр.] тари, взял	кокос
	600		600	004	606
	таха		таха	(к)о	таха мау
	[ямс] таха		таха	выкопал	[ямс] таха, взял
[13]	380		001	052	356?
			(ка)и	уа	мау
			срезал	[таро] уа	взял

Na.3

[14]	...		380	...		001
						(ка)и
						срезал
[15]	380		001		052	
			(ка)и		уа	
			срезал		[таро] уа	
	280	001	280	001	280	001
	хону= =(ка)и		хону= =(ка)и		хону= =(ка)и	
	хонуи		хонуи		хонуи	
[16]	...	001	001	006	522	
	...	(ка)и	(ка)и	мау	хака= =хау	
	...	срезал	срезал	взял	вождь	

[17]	001 062 (ка)и вири выбрал			600 таха [ямс] таха	
[18]	062 вири выбрал		001 (ка)и срезал		522 хака= =хау вождь
[19]	006 мау взял			001 (ка)и срезал	
[20]	380	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	400?/600 тари/таха [сах.тр.] тари/[ямс] таха	022 ока срезал
[21]	строка испорчена				

Na.4

[22]	...		207 нга срезал	073 ухи ямс	064 тонга тонга	053 таи [и таро] таи
[23]	001 (ка)и срезал		711 ухи ямс	200	022 ока выкопал	057 растение
[24]	380		001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	207 нга срезал	053 таи [таро] таи
[25]	205 нга срезал	044 ака клубень	001 (ка)и срезал	290 хоту вождь	001 (ка)и срезал	584 токо собрал (взял)
[26]	380	001 каи срезал	052 уа [таро] уа	607 таха нга [ямс] таха срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	
[27]	006 мау взял			607 таха нга [ямс] таха, срезал	009 мау взял	

[28]	380	001 (ка)и срезал	052 уа [таро] уа	300	070 ваи [и] вай
	006? мау взял	+ 074 хури побег		206? мау взял	

Na.5

[29]	...	208	700/073	280		
	...	руа	ика/ухи	хону		
	...	[ямс] руа	растение/ямс	хонуи		
[30]	007		001	600		
	реи		(ка)и	таха		
	вытачил		(срезал)	[ямс] таха		
[31]	384	001	002	034	002	066
	тонга	(ка)и	рапа	поро	рапа	тоа
	выкопал	(срезал)	[таро] рапа	попоро	рапа	сах.тр.
[32]	384		001	002	001	
	тонга		(ка)и	рапа	(ка)и	
	выкопал		(срезал)	[таро] рапа	срезал	
[33]	384	001	002	034	...	
	тонга	(ка)и	рапа	поро	...	
	выкопал	(срезал)	[таро] рапа	попоро	...	

Nb.1

[34]	...	125	600	125
	...	?	таха	?
	...	(растение)	таха	(растение)
	600 таха таха (ямс)	125 ? (растение)	739 кахи/каху каху (ямс)	
[35]	060 вае выбрал	224 [охо] тонга выкопал	+ 010 нга срезал	

[36]	222 [охо] вири выбрал		125 ? (растение)		034 поро попоро		
[37]	200		255 нга= =нга срезал		034 поро попоро		
[38]	010 нга срезал	059? хау [батат] хау	022 ₁ ухи ямс	+ 020 мата срезал	044 ака клубень	064 тонга [ямса] тонга	009 ранги [сах.тр.] ранги
[39]	010 нга срезал		022 ₁ ухи [ямс] ухи		... ... ...	

Nb.2

[40]	...	010 нга= (срезал)	222 вири выбрал	+ 450 моа [ямс] моа	450 моа моа	076 уре плод/Уре
[41]	206 мау взял		074 ₁ ухи ямс	204 тонга собрал	074 ₁ ухи ямс	
[42]	V 079 море сорвал (собрал)		079 море сорвал (собрал)		202 вири выбрал	052 уа [ямс] уа
	600 таха [ямс] таха	044 ака клубень	670 мое [батата] мое	048 хеке побег (отросток)		
	V 670 мое [батата] мое		052 уа [таро] уа	600 таха [и ямс] таха		... ... ...

Nb.3

[43]	...	...	004	064	324	
	...		(к)о	тонга	[охо] тонга	
	...		[ямс]	тонга	выкопал	
[44]	006		700	003	003	
	мау		ика	кихи	кихи	
	взял		растение	кихи	кихи (сах.тр.)	
	001		003	280? (200?)	700	
	(ка)и		кихи	?	ика	
	срезал		кихи		растение	
[45]	006	500	224	208	070	068
	мау	[ко] рапа	[охо]	руа	ваи	пу(а)
	взял	[таро]	тонга	[ямс] руа	[таро]	[и ямс]
		рапа	собрал		ваи	пуа
[46]	010			068		
	нга			пу(а)		
	срезал			[ямс] пуа		
[47]	244	078	068	300	073?/022	
	[нохо] тонга	хури	пу(а)		ухи/ока	
	срезал	отросток	пуа	—	ямса/срезал	
[48]	006			...		
	мау			...		
	взял			...		

Nb.4

[49]	...	001	061	601	755
		(ка)и	мау	нга таха каи (мау)	тара
		(срезал)	взял	срезал [ямс] таха взял	[ямсы] тара
	770 (774	+ 430 + 430)		174 (015	168
	нехе/нахе	моа	моа	теа	ваи + ?
	нахе	[и] моамоа	[ямс] теа	каи (мау)	[таро] вай
				взял	

[50]	061 каи (мау) взял	103?	174 (015 теа [таро] теа	+ 061) каи (мау) взял	
[51]	381 каи (мау) взял	073 ухи ямс	061 каи (мау) взял	225 [охо] нга срезал

Nb.5

[52]	...	...	...	001	305?	062	064
				(ка)и	нга	вири	тонга
				(срезал)	срезал	выбрал	[ямс]
							тонга
[53]	001	065	062	062	064		065
	каи	тоа	вири	вири	тонга		тоа
	среза	сах.тр.	выбрал	выбрал	[ямс] тонга/собрал		сах.тр.
	л						
[54]	325	003	004	600	040?	003	
	[охо] нга	кихи	(к)о	таха	кау	кихи	
	срезал	[сах.тр.]	выкопал	[ямс]	клубень	[сах.тр.]	
		кихи		таха		кихи	

Текст О «Берлинская дощечка»

О1

[1]	...	007 реи вытащил	? ? ?	755 тара [ямс] тара	005 те(а) [таро] теа <теа>/лиану	037? ира /Ира
[2]	...	005	711?	770 (774 +	430 + 430)	
	...	те(а)	ухи	нехе/нахе	моа= =моа	
	...	[таро] теа <теа>	ямсы	[ямсы] нахе	[и] моа моа,	
		770в (774		+ 430 + 430)		
		нехе/нахе		моа= =моа		
		[ямсы] нахе		[и] моамоа		

О2

[3]	004 (к)о (выкопал)	064 тонга собрал/[ямс] тонга				V 477 мау моа тонга взял моа <моа>, тонга/собрал			
[4]	300	001 каи срезал	070 ваи [таро] вай		? 		?	?	...	
[5]	027 ханга бухта/сделал	... ... ...	050? нуа/нуи много	050? нуа/нуи много	?	... ... ...	755 тара [ямс] тара	... ... ...	...
[6]	008 хету/кету выкопал		008 хету/кету выкопал		... 739 кахи/каху [ямс] каху			044 ака клубень		
[7]	022 ока срезал		037 ира лиану/Ира,				021? пу пучок			
[8]	022 ока срезал	421?/430 моа [ямс] моа <моа>			... ... ...		V 430 моа [ямс] моа <моа>		

[9]	040 кау клубень	002 рапа [таро] рапа,	200	600 таха [ямс] таха	050 нуа/нуи большой (много)	065/066 тоа сах. тр.
[10]	...			430 430 моа= =моа [ямс] моамоа		
[11]	006 мау взял		+ 700 ика растение		... ... ...

03

[12]	...	085? ? ?	V 056 ? растение	002 рапа [таро] рапа	070 ваи [и] вай
[13]	006 мау взял	660 мое [батат] мое	739 кахи/каху [ямс] каху	003 ки(хи) [сах.тр.] кихи	
	739 кахи/каху [ямс] каху		430 моа [ямс] моа <моа>		...
					...
[14]	... ... ...	700 ика растение	755 тара тара (ямс)	090 рики маленький/вождь	
[15]	200	200	001 каи срезал	028? ваи [таро] вай	.........

04

[16]	...	093 ранги сах. тр. ранги	739 кахи/каху [ямс] каху	670 мое пу [батат] мое, пучок	...
------	-----	--------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	-----

[17]	...	070 ваи [таро] вай	700 ика растение	028 вай вай (таро)	085 ? ?	085 ? ?
[18]	001? каи срезал	...	...	600 таха [ямс] таха	430 тури [сах. тр.] тури	
[19]	004 (к)о (выкопал)			064 тонга тонга [ямс]		
[20]	006 мау взял	700 ика растение	206? мау взял	108? ? ?		
	004 (к)о выкопал	064? тонга тонга (ямс)	736 кахи/каху мау [ямс] каху, взял	... ... ...	

05

[21]	...	600	091		326	?	200	037
	...	таха	рики		мау	?	ко	ира
	...	[ямс] таха	маленький/арики		взял	?		лиану/Ира
[22]	001		...	607?		048		
	(ка)и		...	? нга		хеке		
	(срезал)		...	срезал		отросток		

06

[23]	...	006 мау взял	074 (х)ури побег	006 мау взял	009/086 ранги/ао [сах.тр.] ранги/собрал
[24]	006 мау взял	...	690? тури [сах. тр] тури	040 кау корень	022 ₁ ухи ямса
[25]	004 ко/о (выкопал)			022 ₁ ухи ямс	

[26]	008	006	008	006	...
	хету/кету	мау	хету/кету	мау	...
	выкопал	взял	выкопал	взял	...

07

[27]	...		090?/091?		
	...		рики		
	...		арики (маленький)		
[28]	301	451	005	040	
	мау	моа	теа	кау	
	взял	[ямс] моа <моа>	(таро теа <теа>)	клубень	
[29]	007	010?	...		
	реи	нга	...		
	вытащил	срезал	...		

Текст Q «Малая Санкт-Петербургская дощечка»

Qr 1

[1—7]	[пропуск в тексте, см. текст Р № 1—7]					
[8]	304 тонга собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	060? вае выбрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи
[9]	084 ханга верхушку		004 (к)о		280 хону хонуи	
[10]	200 ко			048 хеке побеги		
[11]	254 тонга-тонга собрал		755 тара [ямс] тара		003 кихи [сах.тр.] кихи	
[12]	V 734 (730 + 064) кахи/каху тонга [ямс] каху, [ямс] тонга/собрал			003 кихи [сах.тр.] кихи		
[13]	306 мау взял			003 кихи [сах.тр.] кихи		
[14]	[пропуск в тексте, см. текст Р № 14—32]					

Qr 2

[33]	065 тоа сахарный тростник					
[34]	001 каи срезал		631 таха нга (ямс) таха, срезал		V 720 паки/пака арики пака	

[35]	244 тонга собрал	381/385 каи (мау)/нга взял/срезал		002 рапа [таро] рапа		431 моа [ямс] моа <моа>	
[36]	010 нга срезал			099? хака-рики арики		721 паки/пака пака	
[37]	022 ока выкопал	001 каи срезал	062 вири выбрал	209 руа [ямс] руа		592 ко? ранги [сах.тр.] ранги	078 хури побег [и]
[38]	064 тонга тонга				074 ₁ ухи ямс		
[39]	300 ко	077 ака клубень		073 ухи ямса		300 ко	077 ака клубень
[40]	001 каи срезал		305 нга срезал		300 ко		052 уа [таро] уа
[41]	670 мое [батат] мое				065 тоа сах.тр.		
[42]	200?	600? таха таха	073? ухи ямс	671 мое [батат] мое			020 мата срезал
[43]	084 ханга верхушку/Бухта				003 кихи [сах.тр.] кихи/Кихи <кихи>		
[44]	200		001 каи срезал		360 хака-		001 каи срезал

[45]	062 вири выбрал		001 каи срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи		070 ваи [таро] вай	
[46]	060 вае выбрал	220 [таро]	005 теа теа <теа>		255? нга-нга срезал	700/073 ухи ямс	069 токо собрал	
[47]	200		? ? [растение]		670 мое [батат] мое		? ? [растение]	
	670 мое [батат] мое		020 мата срезал		781 хеке плети			
[48]	140 реи/реи- -реи вытащил		004 004 ко- -ко выкопал					

Qr 3

[49]	558 хури ранги побег [сах.тр.] ранги		065 тоа сах.тр.	003 кихи кихи
[50]	200	004 ко/о	022 ₁ ухи ямс	307 тури [сах.тр.] тури
[51]	062 вири выбрал	006 мау взял	001 каи срезал	062 вири выбрал
	006 мау взял	001 каи срезал	062 вири выбрал	006 мау взял
[52]	001 (ка)и		020 мата срезал	064 тонга собрал

[53]	202 вири выбрал		003 кихи [сах.тр.] кихи		004 (к)о	600 таха [ямс] таха
[54]	004 ко/о	042 кау корень	006 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	050 нуа/нуи большой (много)	
[55]	003 кихи [сах.тр.] кихи			093 ранги [сах.тр.] ранги		003 кихи [сах.тр.] кихи
[56]	027 ханга верхушку/Бухта				003 кихи [сах.тр.] кихи/Кихи <кихи>	
[57]	086 ао собрал				003 кихи [сах.тр.] кихи	
[58]	060 вае выбрал		003 кихи [сах.тр.] кихи		093 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [сах.тр.] кихи
[59]	254 тонга-тонга собрал		003 кихи [сах.тр.] кихи		093 ранги [сах.тр.] ранги	003 кихи [сах.тр.] кихи
[60]	205 нга срезал		072 таро таро		450 моа [ямс] моа <моа>	052 уа [таро] уа
[61]	008 + 440 хету/кету моа выкопал [ямс] моа <моа>			010 нга срезал	041 кау корень	003 кихи [сах.тр.] кихи 600 таха [ямс] таха
[62]	003 кихи [сах.тр.] кихи				630 таха [ямс] таха	

[63]	381 каи (мау) взял	072 таро таро	450 моа [ямс] моа <моа>	052 уа [таро] уа
[64]	551 (008 + 440 + 061) хету/кету моа кай (мау) выкопал [ямс] моа <моа>, взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс] таха	003 кихи [сах.тр.] кихи
[65]	385 нга срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	670 мое [батат] мое	003 кихи [сах.тр.] кихи
[66]	099 хака-рики вождь (арики)			
[67]	007 реи вытащил	605 таха нга [ямс] таха, срезал	...	...
[68—76]	[пропуск в тексте, см. текст Р]			

Qr 4

[77]	...	037?	...	009?		
	...	ира	...	ранги		
	...	плети (лианы)	...	[сах.тр.] ранги		
[78]	008	043	010	600	121	?
	хету/кету	кау	нга	таха	...	...
	выкопал	клубень	срезал	[ямс] таха	[растение]	?
[79]	600	010	600/400			073
	таха	нга	таха/тури			ухи
	[ямс] таха	срезал	[ямс] таха/[сах.тр.] тури [и]			ямс
[80]	V 020 (020 + 022 ₁)		246		050	073
	мата ухи		[нохо] мау		нуа/нуи	ухи
	срезал ямс		[остался] взял		много	ямса
[81]	001	006	021	V 050		755
	каи	мау	пу	нау/нуи		тара
	срезал	взял	пучок	большой		[ямса] тара

[82]	001 (ка)и (срезал)		063 токи срубил		013/071 рау [батат] рау (или: отводки)	
[83]	006 мау взял		064 тоа сах.тр.		739? кахи/каху [ямс] каху	
[84]	065 тоа сах.тр.	026 ваи [таро] вай	700/073 ухи ямс	200 ко	070 вай [таро] вай	057/056 ханга растение
[85]	062 вири выбрал		040 кау корень		400 тури [сах.тр.] тури	
[86]	[пропуск в тексте, см. текст Р]					
[87]	200 ко		015 теа [таро] теа <теа>		115 хуа [батат] хуа	
[88]	010 нга срезал	048 хеке отростки	V 073 ухи ямса		009 ранги [сах.тр.] ранги	
[89]	260?	008 хету/кету выкопал	306 мау взял	021 пу пучок	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[90]	069 токо сорвал		076/073 уре/ухи побег/ямс		030 кихи [сах.тр.] кихи	
[91]	060 вае выбрал		078 хури побег(и)		052/055 уа/? [таро] уа/[растения]	
[92]	588 токо срезал			078 хури побег(и)		

[93]	001 каи срезал	069 токо собрал	162 (004 + 061 + 061) (к)о кай (мау)- -кай (мау) большое количество
[94]	200 200 ко- -ко выкопал	200 ко	052 уа [таро] уа
[95]	200	008 хету/кету выкопал	200 001 каи срезал
[96—97]	[см. текст Р]		

Qr 5

[98]	... 004 (к)о		064 тонга [ямс] тонга	
[99]	202 вири выбрал	280 хону хонуи	200 ко	042/021 кау/пу клубень (клубни)/пучок
[100]	[см. текст Р]			
[101]	548 (200 + 011) каи срезал	021 пу пучок	613 таха [ямса] таха	208 нга руа срезал [ямс] руа
[102]	200	005 005 теа- -теа [таро] театеа	021 пу пучок	002 ранги [сах.тр.] ранги
[103]	041 кау корень	220	009 ранги [сах.тр.] ранги	220 009
[104]	440 400 моа- -моа [ямс] моамоа	440 моа [ямс] моа <моа>	020 мата срезал	440 моа [ямс] моа <моа>
[105]	305 нга срезал	041? кау корень	305 нга срезал	

[106]	004 (к)о	003 кихи [сах.тр.] кихи	004 (к)о	003 кихи [сах.тр.] кихи
[107]	065 тоа сах.тр.	071 рау отводок (или: с листьями)		065 тоа сах.тр.
[108]	022 ока срезал	065 тоа сах.тр.		003 кихи кихи
[109]	066 тоа сах.тр.		009 ранги ранги	
[110]	022 ока срезал	066 тоа сах.тр.		003 кихи кихи
[111]	066 тоа сах.тр.		049 пуа [с] цветами (или: [ямс] пуа)	
[112]	066 тоа сахарный тростник			
[113]	001 каи срезал	066 тоа сах.тр.		066 тоа сах.тр.
[114]	100 (022 + 022) ока ока срезал	066 тоа сах.тр.		009 ранги ранги
[115]	010 нга срезал		066 тоа сах.тр.	
[116]	006 мау взял			

[117]	554 (008 + 064 + 064) хету/кету тонга-тонга выкопал, вырыл (палкой)	015 теа теа	022 ₁ ухи ямс
[118]	551 (008 + 420 + 061) хету/кету моа каи (мау) выкопал [ямс] моа <моа>, взял	010 хуе? вытянул	015 теа теа 022 ₁ ухи ямс
[119]	[пропуск в тексте, см. текст Р]		
[120]	551 (008 + 420 + 061) хету/кету моа каи (мау) выкопал [ямс] моа <моа>, взял	013/071 рау [батат] рау	015 теа теа 022 ₁ ухи ямс
[121]	551 (008 + 420 + 061) хету/кету моа каи (мау) выкопал [ямс] моа <моа>, взял	200 ко	015 теа теа 022 ₁ ухи ямс
[122]	008 хету/кету выкопал		
[123—132]	[пропуск в тексте, см. текст Р]		

Qr 6

[133]	520 ко хау вождь			
[134]	381 каи (мау) взял	008 хету/кету выкопал	001 каи/и (срезал)	008 хету/кету выкопал
[135]	739 кахи/каху каху		073 ухи ямс	
[136]	306 мау взял	044 ака корень	431 нга моа срезал [ямс] моа <моа>	
[137]	200		276 [нохо] мау [остался] взял	

[138]	011 (ка)и (срезал)			385 нга срезал		090 ₁ ухи ямс	
[139]	385 нга (срезал)			025 ваи [таро] вай		381 каи (мау) взял	
[140]	300	300 ко	027 ханга верхушку		003 кихи [сах.тр.] кихи		
[141]	326 [охо] мау [пошел], взял			076 уре отросток		700/073 ухи [растения]/ямса	
[142]	386 (059? + 386) хау? мау [и батата] хау, берет						
[143]	270 ко?	067 ниу кокос	470 моа [ямс] моа <моа>		004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга	
[144]	087 ао собрал	420 моа [ямс] моа <моа>		214 тонга-тонга выкопал (палкой)		002 рапа [таро] рапа	203 токи срубил
[145]	027 ханга верхушку				090 рики маленькую/арики		
[146]	545 туму побеги				440 моа [ямса] моа <моа>		
[147]	379 ₁ вае выбирает		500 (200 + 021) ко пу пучок		440 моа [ямса] моа <моа>		280 хону хонуи

[148]	002 рапа [таро] рапа	040 кау клубень		050 нуа/нуи большой	
[149]	211 каи (мау)- -каи (мау) взял	011 каи срезал	366 мау взял	076 уре отросток	.........
[150—153]	[пропуск, см. текст Р]				

Qr 7

[154]	303 токи срубил	774 нехе/нахе [ямс] нахе	530 хина/ука отпрыски/[батат] ука <туе>	
	040 кау клубень	522 хака-хату вождь	571 токо собрал	
[155]	202 вири выбрал	205 нга срезал	071 рау [батат] рау	
	560 (010 + 600 + 069) нга таха токо срезал [ямс] таха, собрал			073 ухи ямс
[156]	008 хету/кету выкопал	076 уре отросток	200 ко	739 кахи/каху [ямса] каху
	200 ко	005 теа [и] теа	381 каи (мау) взял [батат]	071 рау рау
[157]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	028 ваи [таро] ваи	
[158]	027 ханга верхушку		095 ранги [сах.тр.] ранги	

[159]	305 нга срезал	021 пу пучок	045 хуе вытащил	052 уа [таро] уа	022 ₁ ухи ямс
[160]	343 [нохо] токо [остался], срубил		005 теа [таро] теа <теа>		099 хака-рики вождь
[161]	022 каи срезал	007 реи вытянул	004 ко/о (выкопал)	600 таха [ямс] таха	522 хака-хату вождь
[162]	606 таха мау [ямс] таха, взял	041 кау корень	410 (400 + 400) тури-тури? [сах.тр.] тури, тури?	040 кау корень	400 тури [сах.тр.] тури
[163]	011 каи срезал		011/001 каи срезал		095 ранги [сах.тр.] ранги
[164]	003 кихи [сах.тр.] кихи	400 тури [сах.тр.] тури	009 ранги [сах.тр.] ранги		400 тури [сах.тр.] тури
[165]	022 ₁ ухи ямс	002 рапа [таро] рапа	059 хау [батат] хау		002 рапа [таро] рапа
[166]	662 мое мата [батат] мое, срезал		680 мое [батат] мое	005 теа [таро] теа, <теа>	010 нга срезал
	005 теа [таро] теа <теа>		052 уа [таро] уа		022 ₁ ухи ямс
[167]	243 [нохо] токи срубил	001 каи срезал	004 (к)о		052 уа [таро] уа
[168—175]	[пропуск, см. текст Р.				

Qr 8

[176]	009 ранги [сах.тр.] ранги			005 теа [таро] теа <теа>	
[177]	006 мау взял	007 реи принес	093 ранги [сах.тр.] ранги	050 нуа/нуи большой (много)	
[178]	062 вири выбрал	008 хету/кету выкопал	400 тури [сах.тр.] тури	281 хону/хоту вождь	
[179]	001 каи срезал		095 ранги [сах.тр.] ранги [и]	003 кихи кихи	
[180]	011 каи срезал	004 ко/о	445 моа [ямс] моа <моа>	021 нга пу пучки	711/073 ика/ухи ямса
[181]	300 ко	005 теа [таро] теа <теа>	591 ранги [сах.тр.] ранги	004 ко/о	002 рапа [таро] рапа
[182]	600 таха [ямс] таха	021 пу пучок	660 мое [батат] мое	600 таха [ямс] таха	021 пу пучки
	400 тури [сах.тр.] тури	044 ака клубень (корень)	660 мое [батата] мое	022 ₁ ухи ямса	
[183]	244/246 тонга/мау? выкопал/взял	322 [охо] вири выбрал	040 кау корень	400 тури [сах.тр.] тури	
[184]	007 реи вытащил	624 таха тонга [ямс] таха [и] тонга	001 каи срезал	062 вири выбрал	

[185]	001 каи срезал	062 вири выбрал	007 реи вытащил	093 ранги [сах.тр.] ранги		
[186]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	028 ваи [таро] вай	095 ранги [сах.тр.] ранги	073 ухи ямс	
[187]	001 каи срезал	057 (056 + 062) ханга вири сделал (работу), выбрал		001 каи срезал	607 таха [ямс] таха	074 хури побеги
[188]	034 поро попоро	670 мое [батат] мое	010 нга	074 хури побеги (ростки)	522 хака-хату вождь	
[189]	205 385? нга- нга срезал			074 хури побеги		
[190]	202 вири выбрал	044 ака корень	008 хету/кету выкопал	... ... ...	

Qr 9

	001 каи срезал	156 (048 + хеке побег	070) ваи [таро] вай	246 мау взял	242 вири выбрал	
[191]	606 таха мау [ямс] таха. взял		004 (к)о	600/400 таха/тури таха/[сах.тр.] тури		004 ко
	600/400 таха/тури таха/тури	108 пу пучок		... ... ...	076 уре отросток	
[192]	202/302 вири? выбрал	044 ака корень	004 (к)о	V 530 ука [батата] ука <туе>		

[193]	591 ранги [сах.тр.] ранги		381? каи (мау) взял			050 нуа/нуи много		
[194]	600 таха [ямс] таха				670 мое [батат] мое			
[195]	430 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод	076/073 уре/ухи плод/ямс	063 токи срубил	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга		
[196]	670 мое [батат] мое	700? ика [растение]		470 моа [ямс] моа <моа>		005 теа [таро] теа <теа>		
[197]	245? тонга-тонга собрал		041 кау клубень		200 ко		020 мата срезал	
	200 ко		053 таи [таро] таи [и]			002 рапа рапа		
[198]	755 тара [ямс] тара				047 туа [сах.тр.] туа			
[199]	200				262?/362? вири выбрал			
[200]	020 мата срезал	006 мау взял	215 нга-нга срезал	001 (ка)и	600 таха [ямс] таха [и]		755 тара тара	
[201]	006 мау взял		064? тонга выкопал			770 нахе [ямс] нахе		
[202]	060 вае выбрал	070 ваи [таро] ваи		060 каи (мау) взял		001 каи срезал		061 каи (мау) взял

[203]	386? мау взял	070 ваи [таро] вай	.........	.........
[204—211]	[см. тексты Н и Р, № 204—211]			

Qv 1

[212]	600 таха [ямс] таха	032 тари верхушка	067 ниу пальмы	600 таха ямс] таха
	600 таха таха	004 ко/о	600 таха [ямс] таха и	430 моа моа <моа>
[213]	001 каи срезал	073 ухи ямс	300/200 ко	073 ухи ямс
	600 таха таха	V 361 ₁ тонга выкопал	602 таха вири таха, выбрал	021 пу пучок
[214]	V 361 ₁ тонга выкопал	400/600 тури/таха [сах.тр.] тури/[ямс] таха	400/600 тури/таха тури/[ямс] таха	
[215]	001 каи срезал	600/400? таха/тури [ямс] таха/[сах.тр.] тури	116/097 (х)ека? растение	067? ниу пальма
[216]	073 ₁ ухи ямс		073 ₁ ухи ямс	
[217]	739/067? кахи/каху/ниу [ямс] каху/пальма (кокос)		V 710/073 ₁ ика/ухи растение/ямс	
[218]	020 мата срезал		073 ₁ ухи ямс	

[219]	020 мата срезал			073 ₁ ухи ямс		
[220]	001 каи срезал			073 ₁ ухи ямс		
[221]	090 ₁ ? ухи ямс			073 ₁ ухи ямс		
[222]	020 мата срезал		073/710 ухи ямс		073/710 ухи ямс	
[223]	062 вири выбрал	073 ₁ ухи ямс	755 тара тара	050 нуа/нуи большой (много)	050 нуи/нуа большой (много)	280 хону хонуи (знатный)
[224]	607 таха нга [ямс] таха			067 ниу кокосы		
[225]	001 каи срезал	... ... ...	... ... ...	... ... ...	254?/244? нга?/тонга срезал/собрал	
[226]	001 каи срезал	001 каи	010 нга срезал	664 мое [батат] мое	V 298 тонга- собрал	V 298 -тонга

Qv 2

[227]	280 хону хонуи (знатный)			291 хоту вождь		
[228]	001 каи срезал		069 токо собрал		002 рапа [таро] рапа	

[229]	067 ниу пальма/кокос				739 кахи/каху [ямс] каху		
[230]	067 ниу пальма/кокос				450 моа ямс моа <моа>		
[231]	336 мау взял				067 ниу пальма/кокос		
[232]	014 хака? сделал	200	011 каи срезал	042 кау корень	073 ухи ямса	003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс] таха
[233]	205 нга срезал		773/073 ура/ухи ямс		090 рики/ранги маленький/[сах.тр.] ранги		
[234]	599 туму ранги стебли [сах.тр.] ранги			591 ко? ранги [сах.тр.] ранги		V 090 ₁ ухи ямс	
[235]	385 064 нга тонга срезал		002 рапа [таро] рапа		091 рики/ранги маленький/[сах.тр.] ранги		
[236]	044 ака клубни		773/073? ухи ямса		430 430 моа- -моа моамоа [и]		600 таха таха
[237]	004 ко выкопал		007 реи приташил		003 кихи [сах.тр.] кихи		034 поро попоро
[238]	320 [охо]		011 каи срезал		091 рики/ранги [сах.тр.] ранги		005 005 теа- -теа [таро] театеа

[239]	062 вири выбрал		059 хау [батат] хау		005 теа [таро] теа <теа>	
[240]	200 ко- выкопал	200 -ко	073 ухи ямс	755 тара тара	090 ранги [сах.тр.] ранги	
[241]	540 хури побег			450 моа [ямса] моа <моа>		
[242]	042 кау корень		002 рапа [таро] рапа		069 токо собрал	
[243]	010 нга срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги		061 каи (мау) взял	009 ранги ранги	
	061 каи (мау) взял		073 ухи ямс		734/739 кахи/каху каху	
[244]	064 тонга посадил	003 кихи [сах.тр.] кихи		066 тоа сах.тр.	009 ранги ранги	
[245—249]		[см. тексты Н и Р, № 245—249]				

Qv 3

[250]	208 руа [ямс] руа	002 рапа [таро] рапа	004 ко/о	002 рапа [таро] рапа	020 мата срезал	280 хону знатный	002 рапа [таро] рапа
[251]	027 ханга верхушку	600 таха [ямса] таха		209 ₁ руа/роа [ямса] руа	600 таха [ямса] таха	209 ₁ руа/роа [ямса] руа	
[252]	048 хеке побеги		002 рапа [таро] рапа		048 хеке побеги	739 кахи/каху [ямса] каху	

[253]	020 мата срезал		048 хеке плети		001 каи/и (срезал)		053 таи [таро] таи			
[254]	360 041 хака- -кау клубень		360 041 хака- -кау клубень		430 моа [ямса] моа <моа>		047 туа [сах.тр.] туа			
[255]	306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи		028 ваи [таро] ваи		095 ранги [сах.тр.] ранги		073 ухи ямс	
[256]	001 каи срезал	057 (056 + 062) ханга-вири сделал (работу), выбрал				001 каи срезал		069 токо собрал		
[257]	010? нга			607 таха нга [ямсы] таха			V 075 ухи ямсы			
[258]	069 токо собрал			010 нга срезал			578 (208 + 069) руа токо [ямс] руа, собрал			
[259]	004? ко выкопал			069 токо собрал			070 ваи [таро] ваи			
[260]	007 реи тянет			002 рапа [таро] рапа			093 ранги [сах.тр.] ранги			
[261]	381 каи (мау) взял			045 хуе вытащил			522 хака-хату вождь			
[262]	060 вае выбрал	301 каи (мау) взял	060 вае выбрал	040 кау корень	003 кихи [сах.тр.] кихи		025 ваи [таро] ваи			

[263]	300 ко?	...
		...
		...

Qv 4

	002 рапа [таро] рапа			670 мое [батат] мое			
[264]	445 нга- срезал	001 -каи [сах.тр.] кихи	030 кихи кихи	030 кихи кихи	001 каи срезал	002 рапа [таро] рапа	430 моа [ямс] моа <моа>
[265]	030 кихи кихи		044 ака корень [и]		048 хеке побеги		
[266]	008 кету/хету выкопал		206 мау взял	430 моа [ямс] моа <моа> [и]		600 таха таха	
[267]	027 ханга верхушку			700 ика растения			
[268]	011 каи срезал		078 хури побег(и)		308 руа [ямса] руа		
[269]	034 поро попоро	002 рапа зеленый/[таро] рапа		002 рапа зеленый/[таро] рапа			
[270]	380		020 мата срезал		385 205 нга- -нга срезал		
[271]	001 381 (ка)и кай (мау) взял		065 тоа сах.тр.		021 пу пучок		

[272]	554?/094? тонга-тонга выкопал	044/041 ака/кау клубень	305 нга срезал	048 хеке отростки	008 хету/кету выкопал
[273]	200 ко	600 600 таха- -таха [ямс] таха, таха			
[274]	027 ханга верхушку			700 ика растения	
[275]	011 каи срезал	044 ака клубень	308 руа [ямса] руа	034 поро попоро	
[276]	[см. тексты Н, Р № 276]				
[277]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	028 ваи [таро] вай	095 ранги [сах.тр.] ранги	073 ухи ямс
[278]	001 каи срезал	380	001 каи срезал	... ... ...
[279—284]	[см. текст Р № 280—284]				

Qv 5

[285]	...	V 421/424	093	
	...	моа	ранги	
	...	[ямс] моа <моа>	[сах.тр.] ранги	
[286]	087	062	200	073/700?
	ао	вири	ко	ухи/ика?
	собрал	выбрал		ямс/рыбу?
[287]	061	739	040	
	каи (мау)	кахи/каху	кау	
	берет	[ямс] каху	клубень	

[288]	140 рей/рей-рей тянет		021 пу пучок		316 мау-мау берет	
[289]	301 каи (мау) взял	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга	004 ко/о	064 тонга [ямс] тонга	209 руа [ямс] руа
[290]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень			050 нуа/нуи большой		
[291]	450 моа [ямс] моа <моа>		052 уа [таро] уа	240 [нохо] [остался]	069 токо сорвал	034 поро попоро
[292]	027 ханга Бухта			290 хоту Хоту <ити>		
[293]	081 (008 + 043) хету/кету кау выкопал клубень		050 нуа/нуи большой (много)		450 моа [ямса] моа <моа>	
[294]	060 вае выбрал	300	734 кахи/каху тонга [ямс] каху, собрал			
	209 руа [ямс]уа	736 + 044 кахи/каху ака мау? [и] каху, корень, взял			067 ниу кокос	
[295]	010 нга- сорвал	260 -хака	067 ниу кокос	010 нга сорвал	067 ниу кокосы	
[296]	010 062 нга- -вири выбрал					

[297]	008 хету/кету выкопал			360 330 хака-? -хака принес	
[298]	260	280 хону знатный	260	466? мау принес	469? мау взял
[299]	200/260 ко/хака-?		067 ниу кокос		260 хака-?

Qv 6

[300]	...	...	010? нга срезал	440? моа [ямс] моа <моа>	
[301]	010 нга срезал	059 хау [батат] хау		591 ранги [сах.тр.] ранги	670 мое [батат] мое
[302]	081 (008 + 034) хету/кету кау выкопал корень		065? тоа сах.тр.	069 токо собрал	344 тонга собрал
	V 049/V 073 пуа/ухи [сах.тр.] пуа/ямс	010 нга	044 ака клубни	451 моа [ямса] моа <моа>	021 пу пучки
[303]	304 тонга посадил		346 мау взял		734 кахи/каху тонга [ямс] каху, посадил
	044 ака корень		093 ранги [сах.тр.] ранги		244 тонга посадил
[304]	200		222 вири выбрал	V 522 хака/хату вождь	254 тонга-тонга собрал

[305]	301 каи (мау) взял	600 таха [ямс] таха	015 теа [таро] теа <теа>
[306]	301 каи (мау) взял	600 таха [ямс] таха	
[307]	200	001 каи срезал	600 таха [ямс] таха
[308]	200	063 токи срубил	
[309]	346 мау взял	305 001 нга- -каи срезал	052 уа [таро] уа 420 моа ямс] моа <моа>
[310]	020 ₂ мата срезал	010 нга 002 рапа [клубни таро] рапа	010 нга 059 хау [бататы] хау ...

Qv 7

[311]	...	...	020 мата срезал	010 нга
	002 рапа [клубни таро] рапа	010 нга	059 хау [бататы] хау	591 ранги [сах.тр.] ранги
[312]	073? ухи ямс	700/073? ика/ухи [растение]/ямс		
[313]	081 (008 + 043) хету/кету выкопал корень	589 токо срезал	031 кихи [сах.тр.] кихи	571 токо срезал 451 моа [ямс] моа <моа>
[314—323]	[см. текст Р № 314—323]			

[324]	010 нга срезал	300 ко	730 кахи/каху [ямс] каху	
	209 руа [ямс] руа	400 ко?	451 моа [ямс] моа <моа>	
[325]	084 ханга верхушку	034 поро попоро	073/710 ухи ямс	
[326]	204 тонга посадил		755 тара [ямс] тара	
[327]	381? каи (мау) взял		755? тара [ямс] тара	
[328]	381? каи (мау) взял		755 тара [ямс] тара	
[329]	006 мау взял	074 ₁ ухи ямс	205 нга- взял	374 -тонга выкопал
[330]	008 хету/кету выкопал	420 моа [ямс] моа <моа>	002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал
	002 рапа [таро] рапа	010 нга срезал/[бататы]	059 ₁ хау [батат] хау	
[331]	026 ваи [таро] ваи	006 мау взял	700/073 ухи ямс	
[332]	008 хету/кету выкопал	670 мое [батат] мое	... ... ...

[333—341]	[см. текст Р]
-----------	---------------

Qv 8

[342]	400 тури [сах.тр.] тури	072 таро таро	002 рапа рапа	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[343]	072 таро таро	002 рапа рапа		430 моа ямс] моа <моа>	
[344]	072 таро таро		002 рапа рапа		
[345]	200	045 хуе тыква	004 ко/о ?	045 хуе тыква	004 (к)о ?
	052 уа [таро] уа	045 хуе тыква	004 ко/о ?	200	132 хеке растение
[346]	001 каи срезал	200		132 хека растение	
[347]	001 каи срезал	240	132 хека растение	022 ₁ ухи ямс	
[348]	200	132 хека растение		022 ₁ ухи ямс	
[349]	255? нга-нга срезал	004 (к)о		045 хуе тыкву	
[350]	711/073 ика ика ика ика/ухи? рыбы/ямс	141 (711 + 711)/073 + 073? ика ика/ухи ухи? рыба, рыба/ямс, ямс?		045 хуе тянет	711/073 ика ика ика ика/ухи рыбу/ямс

[351]	381 каи (мау) взял	010 нга- срезал	205 -нга	008 хету/кету выкопал	.........
[352—360]	[см. текст Р]				

Qv 9

[361]	... ... ...	002 рапа [таро] рапа	010 нга	020 рапа [таро] рапа	059 ₁ хау [батат] хау
[362]	...	...	...	670 мое [батат] мое	
[363]	008 хету/кету выкопал	069 токо собрал	073 ухи? ямс		
[364]	020 мата срезал	052 уа [таро] уа	...	...	...

Текст R «Атуа-мата-рири»

Ra 1

[1]	...			002	
	...			рапа	
	...			[батат, таро] рапа	
[2]	306	003		060	280
	мау	кихи		вае	хону
	взял	[сах.тр.] кихи		выбрал	хонуи
[3]	301	020	V 020	048	049
	каи (мау)	мата	мата	хеке	пуа
	взял	срезал	срезал	плеть	[ямса] пуа
[4]	200 200	200	207	005	004
	ко= =ко		нга	теа	(к)о
	выкопал		срезал	[ямс] теа	выкопал
[5]	008	048	008	493	025
	хету/кету	хеке	хету/кету	вае? мау?	ваи
	выкопал	побег	выкопал	выбрал, взял	[таро] вай
[6]	226		...		...
	[охо] мау		...		...
	взял		...		...
[7]	008			001	
	хету/кету			(ка)и	
	выкопал			(срезал)	

Ra 2

	040	040	040	600	V 560	600
	кау	кау	кау	таха	токо?	таха
	клубень	клубень	клубень	[ямса]	собрал	таха
				таха		
[8]	004	001		630		
	(к)о	(ка)и		моа/таха		
	выкопал	(срезал)		[ямс] моа <моа>/таха		

[9]	004 (к)о выкопал	631 моа/таха [ямс] моа <моа>/таха		048 хива/хеке [батат] хива/плети		
[10]	468 каи (мау) кай (мау) мое взял, взял [батат] мое		049 пуа [ямс] пуа	200	050 нуа/нуи большой (много)	
[11]	V 266 хака мау взял	V 420 420 моа= =моа [ямс] моамоа		002 рапа [таро, батат] рапа/молодой		
[12]	200 (к)о выкопал	047 туа [сах.тр.] туа	200 (к)о выкопал	047 туа [сах.тр.] туа	069 токо собрал	
[13]	207 022 нга= ока срезал			207 022 нга= ока срезал		
[14]	226 [охо] мау взял	232 вири выбрал	302 вири выбрал	200 ко	009 ранги [сах.тр.] ранги	400 тури [и] тури

Ра 3

[15]	... ... ...	044 ака клубень	430 мо(а) [ямса] моа <моа>	044 ака клубень	430 мо(а) [ямса] моа <моа>
[16]	036 хаи связал	004 ко выкопал	411 тури тури [сах.тр.] тури, тури		004 + ко выкопал
	064 тонга собрал		153 ко? вай? [таро] вай		077 ака клубень
[17]	011 каи собрал	721 паки жрец паки	040 кау клубень		002 рапа [таро] рапа

[18]	306 мау взял	001 (ка)и (срезал)	778	778	002 рапа [батат, таро] рапа	778
	254 тонга [нохо] тонга вырвал (собрал)		003 кихи [сах.тр.] кихи		007 реи приташил	
[19]	206 мау взял	075		004 (к)о выкопал	205 нга= срезал	020 =мата срезал
[20]	080 хету/кету выкопал		004 004 (к)о= =(к)о выкопал		040 кау клубень	
	070 ваи [таро] вай		600 таха [ямс] таха		075 ика (растение)		005 теа [ямс] теа

Ra 4

[21]	001 (ка)и (срезал)	008 хету (хету) выкопал	670 мое [батат] мое	004 (к)о	053 уа [таро] уа
[22]	001 (ка)и (срезал)	008 хету (хету) выкопал	670 мое [батат] мое	004 (к)о	053 уа [таро] уа
[23]	001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	306 мау взял	109 хура/хуру вид (растение)	002 рапа [батат, таро] рапа
	631 моа моа <моа>	004 (к)о	090 ухи ямс	004 (к)о	090 ухи ямс
[24]	020 мата(а) срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	004 (к)о	090 ухи ямс	002 рапа [батат, таро] рапа

[25]	206 мау взял	074 ухи ямс	050 нуа/нуи большой (много)	301? каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи
[26]	200	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга	254 тонга [нохо] тонга	
	004 (к)о	064 тонга [ямс] тонга	050 нуа/нуи большой (много)	073 ухи ямс	
[27]	006 мау взял		070 ваи [таро] вай	... ... ...

Ra 5

	...	040	760	600	599
	...	кау	моко	таха	ранги
	...	клубень	[ямса] моко	[и] таха	[сах.тр.] ранги
[28]	007	...	027	077?	034
	реи	...	ханга	ака	поро
	принес	...	стебель	корень	попоро
[29]	004	522	700	600	
	(к)о	ха(ка) хату	ика	таха	
		вождь	растение	[ямс] таха	
	059	004	064		
	хау	(к)о	тонга		
	[батат] хау	[ямс]	тонга		
[30]	006	700	030	450	
	мау	ика	кихи (кихи)	моа	
	взял	растение	кихи (кихи)	[ямс] моа <моа>	
	003	044	607		
	кихи	ака	таха		
	[сах.тр.] кихи	клубень	[ямса] таха		

[31]	нга (срезал)	006/055 мау взял	022 ока выкопал	006/055 мау взял	001 (ка)и срезал
[32]	200	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	755 тара [ямс] тара	
	050 нуа/нуи большой (много)		005 теа [ямс] теа		

Ра 6

	002 рапа [батат, таро] рапа									
[33]	001 (ка)и срезал		V 561 тури токо= =токо [сах.тр.] тури, собрал			700 ика растение		280 хону десяток/хонуи		
[34]	616 мау= =мау таха взял [ямс] таха				001 (ка)и		007 реи вытащил		600 таха [ямс] таха	
[35]	300	001 (ка)и	007 реи принес	067 ниу кокос	022 ₁ ухи ямс	067 ниу кокос	022 ₁ ухи [и] ямс			
[36]	460 (к)о выкопал			001 (ка)и			630 моа [ямс] моа <моа>			
[37]	069 токо собрал		700 ика растение		595 ранги нга [сах.тр.] ранги, срезал			005 теа [батат, таро] теа		
[38]	062 вири выбрал		004 (к)о		280 хону хонуи		073 ухи ямс		? 059 хау [и батат] хау	

[39]	569? токо тоа собрал сахарный тростник				
[40]	001 (ка)и (срезал)	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 те(а) [батат, таро] теа	040 кау корень	.........
	040 кау клубень	600? таха [ямса] таха	002 рапа [батат, таро] рапа	020 мата молодой/срезал	.........

Ra 7

[41]	... ... ...	048 хеке плети	040 кау клубень	005 теа [ямса]	600 таха [и] таха	020 мата молодой	020 мата молодой
[42]	V 080 хету/кету выкопал		004 (к)о выкопал	001 (ка)и	009 ранги [сах.тр.] ранги	005 теа	215 нга= =нга срезал
[43]	007 реи принес			002 рапа [батат, таро] рапа		020 мата молодой	
[44]	080 хету/кету выкопал	004 (к)о	610 таха [ямс] таха	V 700 (700 + 059?) ика хау растение хау (батат)		631 таха + [ямс] таха	
[45]	нга срезал		047 туа [сах.тр.] туа	735 кахи/каху [ямс] каху		055 ? (растение)	
	280 хону десяток/хонуи			047 туа [сах.тр.] туа		053 таи [таро] таи	

[46]	020	700	430?	...
	мата	ика	моа	...
	срезал	растение	моа <моа> (ямс)	...

Ra 8

[47]	...			002		
	...			рапа		
	...			[таро] рапа		
[48]	001	001	009		005	...
	(ка)и	(ка)и	ранги		теа	...
	срезал	(срезал)	[сах.тр.] ранги		[ямс] теа	...
	009		003		206?	037?
	ранги		кихи		мау	ира
	[сах.тр.] ранги		[и] кихи		взял	лиану
						005
						теа
						[ямс] теа
[49]	306		037		005	
	мау		ира		теа	
	взял		лиану		[ямс] теа	
[50]	001			...		
	(ка)и			...		
	срезал			...		

Rb 1

[51]	...	206?	007	306	003	028	095
	...	мау	реи	мау	кихи	ваи?	рики?
	...	взял	вытянул	взял	[сах.тр.]	[таро]	арики?
					кихи	ваи	
[52]	642				043		
	вири таха вири				кау		
	выбрал [ямс] таха, выбрал				клубень		
[53]	001	V 065	001	V 506	700?	...	...
	(ка)и	тоа	(ка)и	мау пу	ика	...	...
	срезал	сах.тр.	(срезал)	взял пучок	растение	...	...

Rb 2

[54]	...	410/609?		400?/600?	
	...	тури/тури		тури/таха	
	...	[сах.тр.] тури		тури [ямс] таха	
[55]	001	001	007	700	
	(ка)и	нга	реи	ика	
	срезал		вытащил (принес)	растение	
	003	V 093		040	040
	кихи	ранги		кау	кау
	кихи	[и] ранги (сах. тр-ки)		корень	корень
[56]	062	V 522		309	055
	вири	ха(ка) хату		руа	?
	выбрал	вождь		[ямс] руа	(растение)
[57]	007	206	522	099	073
	реи	мау	ха(ка) хату	хака рики	ухи
	вытащил	взял	вождь	арики	ямс
[58]	006	700	001	040	005
	мау	ика	(ка)и	кау	теа
	взял	растение	(срезал)	клубень	[ямс] теа
	680		050		...
	мое= =мое		нуа/нуи		...
	[батат] моемое		большой/много		...

Rb 3

[59]	...	680 мое= =мое [батат] моемое	771 ?	220	005 те(а) [ямс, таро] теа
	680 мое= =мое [батат] моемое	280 хону десяток/хонуи	001 (ка)и (срезал)	077 ака клубень	680 мое= =мое [батата] моемое

[60]	254 тонга [нохо] тонга выкопал, выкопал		680 мое= =мое моемое		002 рапа [батат, таро] рапа			
	680 мое= =мое моемое		002 рапа [и] рапа		680 мое= =мое [батат] моемое		020 мата молодой	
[61]	010 нга (срезал)					007 реи вытащил		
[62]	304? тонга выкопал							

Rb 4

[63]	...	060 вае выбрал	280 хону десяток	003 кихи [сах.тр.] кихи	700 700 700 700 ика ика ика ика растения (мн.ч.)
[64]	244 [нохо] тонга выкопал		001 (ка)и (срезал)	... ... ...	688 мое= =мое [батат] моемое
[65]	205 нга срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи	004 (к)о	003 кихи [сах.тр.] кихи
[66]	V 256 мау [нохо] мау взял		075 ика? растение	007 реи вытащил	010 нга [ямсы] таха
	058	V 722	V 170 мама мау [ямс] мама, взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	020 мата молодой/срезал

Rb 5

[67]	...	049 049 049 пуа пуа пуа [ямсы] пуа, пуа, пуа	048 хеке отростки	605 таха + [ямса] таха
------	-----	--	-------------------------	------------------------------

[68]	+ нга срезал	021 пу пучок	200 ко?	605 таха нга [ямса] таха срезал		021 пу пучок			
[69]	202 вири выбрал	021 пу пучок	087 ао собрал	200 ко?		522 ха(ка)= =хату вождь			
	600 таха [ямс] таха		605 таха нга [ямс] таха, срезал		002 рапа [таро] рапа				
[70]	V 254 вири тонга выбрал, выкопал		077 ака корень	003 кихи [сах.тр.] кихи	065 тоа сах.тр.	003 кихи кихи
[71]	200	001 каи срезал	070 ваи [таро] вай	074 ₁ ухи [и] ямс	001 каи срезал	V 700 ика растение			
[72]	007 реи вытачил	005 теа [таро, ямс] теа		002 рапа [и] рапа	V 700? ика (растение)	

Rb 6

[73]	001 (ка)и срезал		600 таха [ямс] таха		091 091 рики= =рики маленький		074 хури побег
[74]	001 (ка)и срезал		003 кихи [сах.тр.] кихи		?		003 кихи кихи
[75]	200	...	...	...	001 (ка)и срезал	095 ранги [сах.тр.] ранги	
	052 уа [таро] уа		095 ранги ранги			052 уа [и] уа	

[76]	001 (ка)и (срезал)	V 252 тонга вири выкопал выбрал			003 кихи [сах.тр.] кихи	
[77]	300	001 (ка)и срезал	200	022 ока выкопал	001 (ка)и срезал	022 ока выкопал
	600 таха [ямс] таха	004 (к)о	600 таха [ямс] таха	004 (к)о	700 ика растение	
[78]	200	069 токо собрал			V 109 хура/хуру сорт (растения)	
[79]	001 (ка)и (срезал)		059? хау [батат] хау		001 каи срезал	
	004 004 (к)о= =(к)о выкопал		005 теа [ямс] теа		V 065 тоа сах.тр.	
[80]	007 реи принес	067 ниу кокос	010 ₁ ухи [и] ямс		280 хону хонуи	

Rb 7

[81]	...	050 нуа/нуи большой (много)		089 вири ранги хуе? выбрал [сах.тр.] ранги принес		600 таха [ямс] таха
	...	045 хуе принес	073 ухи ямс	005 теа [таро, ямс] теа	024/027? ваи [и] ваи	
[82]	001 (ка)и срезал		200 ко		070 ваи [таро] ваи	

[83]	001 001 (ка)и= =(ка)и срезал	116 хеке/еке(ека) растение	003 кихи кихи (сах.тр.)	002 рапа [батат, таро] рапа		
[84]	010 нга срезал	700 ика (растение)	010 205 нга= =нга срезал	021 пу пучок		
[85]	001 (ка)и (срезал)	254 тонга= [нохо] =тонга выкопал	082 (045 + 008) хуе хету/кету принес, собрал			
	244 тонга выкопал	002 рапа [батат, таро] рапа				
[86]	575 нга токо срезал, собрал	004 (к)о выкопал	575 нга токо срезал, собрал			
	583 вае нга токо срезал, срезал, собрал			082 хуе + сложил		
[87]	хету/кету выкопал	606 таха мау [ямс] таха, взял	074 ₁ ухи ямс	004 (к)о выкопал	771 ?	004 (к)о выкопал

Rb 8

[88]	V 017?		002		680	
	каи срезал		рапа [батат] рапа		мое= =мое [батат] моемое	
	V 762?			680		
	моко?			мое= =мое		
	[ямс] моко			[батат] моемое		
[89]	127? (042	+ 075)	762	127? (042	+ 075)	
	кау	ика	моко?	кау	ика	
	клубень	растение	моко [ямса]	клубень	растение	

	762 моко? моко [ямса]	006 мау взял	280 хону десяток/хонуи	606 таха мау [ямса] таха, взял	075 ика растение	
[90]	001 каи срезал		280 хону десяток/хонуи		606 таха мау [ямс] таха, взял	
	075 ика растения		005 теа [ямс] теа		730? кахи/каху [и] каху	
[91]	301 каи (мау) взял	073 ухи ямс	006 мау взял	073 ухи ямс	006 мау взял

Rb 9 ... [текст испорчен]

Текст S “Большая Вашингтонская дощечка”

Sa 1

[1]	...	730 кахи/каху каха			002 ₁ ухи ямс	
[2]	062 вири выбрал	001 (ка)и (срезал)	053 таи [таро] таи	015 теа [ямс] теа	063 токи срубил	003 кихи [сах.тр.] кихи
[3]	046 хуе вытащил		110 ₁ каху/хуе корень, вытащил		992 рапа [таро] рапа	
	060 вае выбрал		V 001 (ка)и срезал		280 хону хонуи/много	
[4]	306 мау взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга	745 тара [и] тара	
[5]	001 ка(и) срезал	067 ниу кокос	022 ₁ ухи ямс	067 ниу кокос	490 моа [и ямс] моа <моа>	
[6]	001 (ка)и срезал	254 тонга тонга собрал, собрал			002 рапа [таро] рапа	
[7]	V 069 токо собрал	+ хуе вытащил	V 282 рапа [таро] рапа	+ вири выбрал	? ака клубень	
[8]	079 море слоمال	062 вири выбрал	001 (ка)и (срезал)	631 таха нга [ямс] таха, срезал	607 + таха нга [ямс] таха, срезал	

[9]	+ 022 ока выкопал	V 089 ранги [сах.тр.] ранги			+ хуе/рапа вытащил/[таро] рапа	096 ? ?
[10]	205 нга срубил	021 пу пучок	067 ниу кокосов	002 рапа [таро] рапа	079 море сорвал	079 море сорвал
[11]	301/401? каи(мау)/тари кай (мау) взял/[сах.тр.] тари, взял				300/400 тари [сах.тр.] тари	

Sa 2

	022 ₁ у хи ямс	600 таха таха			700 ика растение	
[12]	V 020 (020 мата срезал	+ 022 ₁) у хи ямс	056 ханга растение	003 кихи кихи (сах.тр.)	209 руа [ямс] руа	
[13]	260 001 хака?= каи срезал			260 001 хака?= каи срезал		010 нга срубил
[14]	001 (ка)и (срезал	260 366 хака= =мау взял			010?/041 нга/кау срезал/клубень	
[15]	226 (вае) мау (выбрал), взял			005 теа [ямс] теа		
[16]	V 260 V 001 хака= =каи срезал			204 тонга выкопал		069 токо собрал
[17]	001 (ка)и (срезал)	246 мау взял		069 токо собрал		022 ₁ у хи ямс

[18]	243 токи срубил		027 ханга растение/верхушку	
[19]	006 мау взял	V 077 ака корень	034 поро попоро	522 хака= =хау вождь/хау (гибискус)
[20]	+ тонга? выкопал	001 (ка)и срезал	410 тари тари [сах.тр.] тари, тари	042 кау корень
[21]	V 601 тонга таха мау выкопал [ямс] таха, взял		044? ака клубень	.........
[22]	... ... ...	006 мау взял	001 (ка)и (срезал)	... ... ... 003 кихи [сах.тр.] кихи
[23]	306 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи	280 хону много
[24]	200			

Sa 3

	206?/306?		001	520		004	064	090
	мау		(ка)и	ко= =хау		(к)о	тонга	рики
	взял			вождь		(выкопал)	[ямс]	арики/ма-
							тонга	ленький
[25]	...	670	200	059 ₁	004	064	745	
	...	мое	ко?	хуру	(к)о	тонга	тара	
	...	[батат] мое		вид	[ямса]	тонга	[и] тара	
[26]	001	306	022	400	522			
	(ка)и	мау	ока	тари	ха(ка) хау			
	(срезал)	взял	выкопал	[сах.тр.] тари	вождь			

[27]	016 (ка)и	070 ваи [таро] вай		046 хуе вытащил		002 рапа [таро] рапа	
[28]	386 мау взял		003 кихи [сах.тр.] кихи			002 рапа [таро] рапа	
	003 кихи [сах.тр.] кихи		141 роко [ир] роко			V 093 рики хау? вождь	
[29]	001 001 (ка)и= =каи срезал					010 нга срезал	
[30]	380	001 022 (ка)и ока выкопал	555 нга хету/кету нга срезал выкопал, срезал			022 ока выкопал	091 рики арики (вождь)
[31]	008 хету/кету выкопал		053 таи [таро] таи			007 реи вытащил/принес	
[32]	380	001 (ка)и срезал	600 таха [ямс] таха		062 вири выбрал		V 009 ранги [сах.тр.] ранги
[33]	062 вири выбрал		232 вири выбрал		044/043 ака/кау клубень		600 таха [ямса] таха
[34]	380				001 (ка)и срезал		

Sa 4

	067 ниу кокос	022 ₁ ухи ямс	046 хуе тыкву	522 ха(ка)= =хау вождь
--	---------------------	--------------------------------	---------------------	------------------------------

[35]	+ тонга выкопал	046 хуе тыкву/вытащил	022 ₁ ухи ямс	046 хуе тыкву/вытащил
[36]	246 мау взял	001 (ка)и (срезал)	086 ао собрал	280 хону хонуи/десяток
[37]	001 (ка)и срезал	001 (ка)и срезал	001 (ка)и срезал	260 001 хака= =каи срезал
[38]	206 мау взял	044/043 ака/кау клубень	206 мау взял	044/043 ака/кау клубень
[39]	260 001 хака= =каи собрал	430 моа [ямс] моа <моа>	522 ха(ка)= хау тонга вождь, выкопал	590 ко? ранги [сах.тр.] ранги
[40]	017 (ка)и срезал	070 ваи [таро] вай	017 001 (ка)и= =(ка)и срезал	510 ко? хуе тыкву/вытащил
	039 туму стебель	040 кау клубень	670 мое [батата] мое	002 рапа [и таро] рапа
[41]	063 токи срубил	062 вири выбрал	001 (ка)и срезал	062 вири выбрал
[42]	100 ока= =ока выкопал	062 вири выбрал	016 (ка)и (срезал)	062 вири выбрал
[43]	202 вири выбрал	010? 001 нга (ка)и срубил		... ... ...

[44]	...	...	010	059 ₁	
	...	...	нга	хуру	
	...	...	срубил	вид(ы)	
[45]	V 035 V 035		059	055	
	(растения)		хау		
			батат	(растение)	
[46]	V 035	040	460	V 055	059
	?	кау	моа	?	хуру
	(растение)	клубень	[ямса] моа (моа)	(растение)	вид
[47]	V 035	...			
	?	...			
	(растение)	...			

Sa 5

[48]	203 токи срубил	V 520 хау тонга? вождь/хау, выкопал		057 ? растение	057 ? растение
	053 таи таи (таро)	510 хуе тыкву/вытащил	055 ? растение	V 591 ранги моа моа [сах.тр.] ранги, [ямс] моа <моа>	
	055 (растение)	739 кахи/каху каху (ямс)	068 пуа плод	607 таха [ямса] таха	
[49]	+ нга срезал	022 + 000 ока та выкопал, срезал	068 пуа плод	607 таха [ямса] таха	
[50]	+ нга срезал	022 ока выкопал		068 пуа плод	
[51]	354 тонга, тонга выкопал, выкопал	... ... ...		007 реи вытащил/принес	

[52]	... ... ...	205 нга срезал	021 пу пучок	280 хону десяток	002 рапа [таро] рапа
[53]	004 (к)о (выкопал)	280 хону десяток	002 рапа [таро] рапа	280 хону десяток	V 030 кихи (кихи) [сах.тр.] кихи (кихи)
[54]	060 вае выбрал	755 тара [ямс] тара	022 ока выкопал	600 таха [ямс] таха	159 (078 хури побег + 020) мата срезал
[55]	066 вае выбрал	576 токо мау собрал, взял	003 кихи [сах.тр.] кихи	306 мау взял	022 ока выкопал 003 кихи [сах.тр.] кихи
[56]	001 (ка)и срезал	089 ранги хуе [сах.тр.] ранги, вытащил			005 теа [ямс] теа
[57]	001 (ка)и срезал	V 190 нга? туму срезал, стебель	055 (растения)	022 ₁ ухи ямс	055 (растение)
	022 ухи ямс	045 хуе вытащил	009 ранги [сах.тр.]	037 ира побег	540 ко? ака корень
[58]	001 (ка)и срезал	739 кахи/каху [ямс] каху		522 хау тонга [батат] хау, выкопал	
[59]	301 каи (мау) взял	009 ранги [сах.тр.] ранги	260 001 хака= = кай срезал	200	

Sa 6

	?		044 ака клубень		607 таха нга [ямса] таха, срезал	
[60]	022 ока выкопал	045 хуе вытащил		009 ранги [сах.тр.] ранги	037 ира побег	
[61]	010 нга срезал	V 001 (ка)и хау (срезал) [батат] хау		522 хау хау	тонга выкопал	
[62]	306 мау взял		017 (ка)и (срезал)		003 кихи [сах.тр.] кихи	
	522 хау тонга [батат] хау, выкопал		003 кихи кихи [сах.тр.]		022 ухи ямс	003 кихи [и] кихи
[63]	006 мау взял	074 ₃ ухи ямс	003 кихи [сах.тр.] кихи		V 145 ? ?	003 кихи [сах.тр.] кихи
	102 туке [ямс] туке		053 таи [таро] таи		005 теа теа	073 ухи ямс
[64]	064 тонга выкопал	027 ханга верхушку	015 теа [ямса] теа	093 ранги [сах.тр.] ранги	021 пу пучок	V 110 хуе кау выкопал корень
[65]	380	001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	005 теа [ямс] теа	V 050 нуа много	
[66]	432 нга? срезал?		002 рапа [таро] рапа		070 ваи [таро] вай	575 нга токо срезал, собрал

	V 056 ханга? растение			(или 006 (мау (взял		+ 074) хура) росток)	
[67]	745	001 нга срезал	002 рапа [таро] рапа	034 поро попопоро	? ? ?	003 кихи [сах.тр.] кихи	
[68]	... ... ...	003 кихи [сах.тр.] кихи	102 туке [ямс] туке	003 кихи [сах.тр.] кихи	171 ваи вае мау [таро] вай, выбрал, взял		
[69]	286 мау взял	044 ака клубень	002 рапа [таро] рапа	282 вири выбрал	V 044 ака клубень	001 каи срезал	
[70]	063 токи срубил		001 (ка)и (срезал)	600 таха [ямс] таха		078 ака клубень	
	078 ака клубень		522 хау тонга [батат] хау, выкопал		022 ₁ ухи ямс		059 ₁ хуру вид
	V 637 таха нга= [ямса] таха, (срезал)			204 =тонга выкопал	044 ака клубень		600 таха таха

Sa 7

[71]	...	V 493?		660	...
	...	каи/мау		мое	...
	...	взял		[батат] мое	...
[72]	...	102	010?	660	050
	...	туке	нга	мое	нуа
	...	[ямс] туке	срезал	[батат] мое	много
[73]	010	053	102	?	660
	нга	таи	?		мое
	срезал	[таро] таи			[батат] мое

	050 нуа большой	010? нга срезал	050 нуа много	010? нга срезал	050 нуа много	
[74]	380		... ... ...		052 уа [таро] уа	
[75]	305 нга срезал	022/021 ока/пу выкопал/пучок	053 таи [таро] таи	400 тури [сах.тр.] тури	052 уа [таро] уа	044 ака клубень
[76]	305 нга срезал	053 таи [таро] таи	045 хуе вытащил	009 ранги [сах.тр.] ранги		037 ира побег
[77]	010 001 нга= =каи срезал	739 кахи/каху [ямс] каху	V 522 хау [батат] хау	002 рапа [таро] рапа	660 моа [батат] моа	
[78]	046 хуе вытащил	069 токо собрал	003 кихи [сах.тр.] кихи	047 туа [сах.тр.] туа	002 рапа [и] рапа	
[79]	046 хуе вытащил	073 ухи ямс	006 мау взял	007 реи вытащил/принес		
	600 таха [ямс] таха		V 099 ха(ка)= рики маленький/арики			050 нуа много
[80]	001 (ка)и срезал	009 ранги [сах.тр.] ранги	755 тара [ямс] тара		050 нуа большой	
[81]	356 мау= =мау взял	356 мау= =мау взял	045? хуе вытащил	159 (077? хури побег	+ 071?) рау [батата] рау	

[82]	432 нга? срезал	...
------	-----------------------	-----

Sa 8

	и с п о р ч е н о
--	-------------------

Sb 1

 — ?					
[83]	...	004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга	004 ко выкопал		
	011 каи срезал	006 мау взял	045? хуе вытащил	005 теа [ямс] теа		
[84]	001 (ка)и (срезал)	005 теа [ямс] теа	? ? ?	006 мау взял	070 ваи [таро] вай	?
[85]	004 (к)о (выкопал)	064 тонга [ямс] тонга	?			

Sb 2

[86]	001 (ка)и (срезал			025 вай [таро] вай		
[87]	081 хету/кету выкопал	004 (к)о	760 тонга моко тонга [ямс] тонга [и] моко [ямс] тонга			002 рапа [и таро] рапа
[88]	081 хету/кету выкопал		004 (к)о (выкопал)		V 070 вай [таро] вай	

[89]	081 (008 хету/кету выкопал	+ 043) кау клубень	004 (к)о выкопал	010 нга (срезал)	660 мое [батат(ы)] мое
[90]	081 (008 хету/кету выкопал	+ 043) кау клубень	004 (к)о (выкопал)	002 рапа [таро] рапа	
[91]	008 хету/кету выкопал	004 (к)о (выкопал)	022 ока срезал	660 мое [батат] мое	
[92]	081 (008 хету/кету выкопал	+ 043) кау клубень	004 (к)о выкопал	022 ока срезал	660 мое [батат] мое
[93]	081 (008 хету/кету выкопал	+ 043) кау клубень	004 (к)о выкопал	022 ока срезал	660 мое [батат] мое
[94]	081 (008 хету/кету выкопал	+ 043) кау клубень	004 (к)о выкопал	007 реи вытащил	
[95]	081 (008 хету/кету выкопал	+ 043) кау клубень	004 (к)о выкопал	V 070 ваи [таро] вай	
[96]	059 хуру вид	042 кау клубень	048 хеке росток (побег)	? ? ?	
[97]	006 мау взял	002 рапа [таро] рапа	006 мау взял	002 рапа рапа	006 мау взял

Sb 3

[98]	...	306 мау взял	046 хуе вытащил	007 реи принес	400 тара [сах.тр.] тара	600 таха таха	022 ₁ ухи ямс	607 таха таха
------	-----	--------------------	-----------------------	----------------------	-------------------------------	---------------------	--------------------------------	---------------------

[99]	нга срезал		030 кихи [сах.тр.]		607 таха нга [ямс] таха срезал				
[100]	001 каи срезал	060 вае выбрал	711 ухи ямс		606 таха таха		022 ока срезал	066 тоа сах.тр.	
	607 таха нга [ямс] таха срезал			117 (027 ханга растение/верхушку			+ 062/045) вири/хуе выбрал/вытащил		
[101]	001 (ка)и (срезал)	006 мау взял	004 (к)о	V 600 таха таха	... ... ...	770?	070 ваи [таро] ваи	073 ухи ямс
[102]	006 мау взял		001 (ка)и (срезал)		V 670 мое [батат] мое		001 (ка)и (срезал)	V 670 мое мое	
[103]	206 мау взял	021/022 пу/ока пучок/срезал		206 мау взял		021/022 пу/ока пучок/срезал		700 ика растение	
[104]	010 нга срезал		700 ика растение		010 нга срезал		700 ика растение	010 нга срезал	700 ика растение
[105]	061 мау взял			053 таи [таро] таи			040 кау клубень		
	059 хау [батата] хау			190 нга туму срезал ствол			055 (растение)		
[106]	305 нга срезал	055 (растение)		022 ₁ ухи ямс	055 (растение)		022 ₁ ухи ямс	778 ? ? 055 (растение)	

[107]	326 мау взял	309 руа [ямс] руа	055 (растение)	730 кахи/каху и [ямс] каху	055 (растение)
[108]	401 каи (мау) взял		021 пу пучок		320? вае? выбрал

Sb 4

[109]	069 токо собрал	? ? ?	069 токо собрал	025 ваи [таро] вай	V 076? уре плод	588 (430 моа [ямса] моа <моа>
[110]	+ 069) токо собрал	587 (430 моа [ямс] моа <моа>		+ 069) токо собрал	рапа [таро] рапа	
[111]	081 (008 хету/кету выкопал	+ 043) кау клубень		027 ханга стебель	025 вай [таро] вай	
[112]	200	205 нга срезал	V 010 ухи ямс	042 ака клубень	205 нга срезал	019 мама [ямс] мама
[113]	V 270	001 каи срезал	092 вери [ямс] вери	060? вае выбрал	010 ₁ ухи ямс	
[114]	381 каи (мау) взял	091 рики вождь/немного		206 мау взял	052 уа [таро] уа	280 хону десяток
	522 ? хау вождь	300	091 рики немного	052 уа [таро] уа	280 хону десяток	522 хау [бататов] хау
[115]	010 нга срезал	700 ика растение		053 таи таи (таро)	700 ика растение	700 ика растение

[116]	010 нга срезал	007 реи вытащил	010 нга (срезал)	700 ика растение	700 ика растение
[117]	010 нга срезал	300	022 ока выкопал	700 ика растение	002 рапа (таро) рапа
[118]	001 (ка)и срезал	? ? ?	022 ока выкопал	700 ика растение	002 рапа (таро) рапа
[119]	001 (ка)и (срезал)	086 ао собрал	022 ока выкопал	700 ика растение	002 рапа рапа (таро)
[120]	001 (ка)и (срезал)	635? вири моа выбрал [ямс] моа <моа>		V 522 хау [батат] хау	022 ухи [и] ямс
[121]	022 ока выкопал		700 ика растение		002 рапа рапа (таро)
[122]	001 (ка)и срезал	450 моа [ямс] моа <моа>	086 ао собрал	510 хуе вытащил	007 реи принес
[123]	010 нга срубил	001 (ка)и (срезал)	010 ₁ ? ухи ямс	001 (ка)и срезал	099 рики арики/немного
[124]	001 каи срезал			... ... ...

Sb 5

[125]	...	200	200	010 ₁ ухи ямс	055 ? (растение)	073 ухи ямс	049 пуа пуа
-------	-----	-----	-----	--------------------------------	------------------------	-------------------	-------------------

[126]	V 069 (069 токо собрал	+ 062/045) вири/хуе выбрал/вытащил		200	073 ухи ямс	067 ниу кокос	046 хуе вытащил
	089 (009 ранги [сах.тр.] ранги	+ 046) хуе вытащил	... ... ...	102 туке [ямс] туке	070 ваи [таро] ваи	071? рау [батат] рау	
[127]	004 (к)о выкопал	064 тонга собрал	530? хина отпрыски	... ... ...		700 ика растение	
[128]	006 мау взял	044 ака клубень	260/264 хака/нга срезал	010?/064? нга/тонга срезал/собрал			
	008 хету/кету выкопал		027 ханга верхушку		700 ика растение		
[129]	260 + 010?/064? хака= =нга нга/тонга срезал срезал/собрал					008 хету/кету выкопал	
[130]	006 мау взял	700 ика растение	... ... ...	... ... ...		260 хака= =нга срезал	
	010/064 нга/тонга срезал, собрал		008 хету/кету выкопал	200	007 реи вытащил	040 кау клубень	
[131]	020 ока выкопал	660 мое [батат] мое		660/661? мое/мое тонга мое/мое выкопал			
	074 хури побег		308 руа [ямс] руа		280 хону хонуи/десяток		

[132]	011 (ка)и (срезал)	074 хури побег	306 мау взял	074 хури побег	070 ваи [таро] вай
[133]	379 064 хака=? =тонга выкопал	070 ваи [таро] вай	300	005 теа таро теа <теа>	
	460 моа [ямс] моа <моа>	070 ваи [таро] вай	? ? ?	070 ваи [таро] вай	
[134]	060 вае выбрал	070 ваи [таро] вай	300	005 теа [и] теа <теа>	602 таха [ямс] таха
[135]	+ вири выбрал	069? токо собрал	076?/004? уре/ко плод/выкопал	032 тари сорвал	

Sb 6

[136]	... ... ...	379 + 061 хака?= =каи (мау) взял		032 тари сорвал	022 ₁ ухи ямс
[137]	036 хаи связал	700 ика растение	005 теа теа [ямс]	069 токо собрал	
	V 720? паки/пака жрец		700 ика (растение)	022 ₁ ухи ямс	
[138]	004 (к)о выкопал	007 реи вытащил	203 токи срубил	003 кихи [сах.тр.] кихи	057 ?
[139]	205 нга срезал	? ? ?	024 ваи [таро] вай	? ? ?	116? хеке побег

	V 776? ? ?	090 рики маленький/немного		103 пу (пу) пучок	040 кау корней (клубней)		
[140]	226 мау взял	? ? ?	070 ваи [таро] вай	... ... ...	700? ика растение		
[141]	001 (ка)и срезал	006 мау взял	V 041 кау клубень	200? 	099? 	? ? ?	
[142]	007 реи вытащил	600 таха [ямс] таха	007 реи вытащил	010 нга (срезал)	400 тури [сах.тр.] тури		
	027 ханга верхушка	V 065 тоа сах.тростника		026 вай [таро] вай	V 065 тоа [и] сах.тр.		
[143]	007 реи вытащил		600 таха [ямс] таха		007 реи вытащил		
	010 202 нга= =вири (срезал), выбрал		069/044 токо/ака собрал/корень		V 065 тоа сах.тр.		
[144]	510 хуе вытащил	027 ханга растение	430 моа моа <моа>	510 хуе вытащил	027 ханга растение	? ? ?	... ... ...

Sb 7

[145]	...	666	200	042
	...	мое		кау
	...	[батат] мое		клубень
[146]	032	032	605	
	тари	тари	нга таха	
	сорвал	сорвал	срезал [ямс] таха	

[147]	069 токо собрал	069/043 токо/кау собрал/клубень	005 теа [ямса] теа	607 таха [и] таха	
[148]	001 нга= =(ка)и срезал	049 пуа [ямса] пуа	030 кихи [сах.тр.] кихи	021? пу пучок	021? пу пучок
	090 ₁ ухи ямс	090 ₁ ухи ямс	V 102 ? ?	070 ваи [таро] вай	.........
	V 092? вери [ямс] вери	700 ика растение	400 тури [сах.тр.] тури	400 тури тури	607 таха [ямс] таха
[149]	001 нга= =каи срезал	V 049 пуа хау [ямс] пуа, [батат] хау			003 кихи [сах.тр.] кихи
[150]	001 (ка)и срезал	002 рапа [таро] рапа	V 668 мое вае мау [батат] мое выбрал взял		
[151]	301 каи (мау) взял	042 кау клубень	200	032 тари сорвал	037? ира? побег (лиану)
	... ... ...	V 090 ухи ямс	V 090 ухи ямс	V 090 ухи ямс	070 вай [таро] вай
[152]	356 мау= =мау взял	053 таи хау [таро] таи [и батат] хау			
[153]	510 хуе вытащил	030 кихи (=кихи) [сах.тр.] кихи		004 (к)о	

	V 290/280 ? ?		450 моа [ямс] моа <моа>		030 кихи (=кихи) [сах.тр.] кихи	
[154]	061 каи (мау) взял	V 047 туа [сах.тр.] туа	061 каи (мау) взял	002 рапа [таро] рапа		
	V 050 нуа/нуи большой		002 рапа [таро] рапа		V 050 нуа/нуи большой	
[155]	001 (ка)и (срезал	V 290	001 (ка)и срезал	027 ваи [таро] вай		

Sb 8

	638 таха [и ямс] таха					
[156]	006 мау взял	069 токо собрал	075 ика (растение)	007 реи вытащил/ принес	609 (400 тари [сах.тр.] тари	400) тари тари
[157]	036 хаи связал		005 теа [ямс] теа <теа>		607 таха нга [ямс] таха срезал	
	V 739 кахи/каху [ямс] каху		607 таха нга [ямс] таха срезал			V 711 ухи ямс
[158]	316 мау= =мау взял		091 рики немного	V 050 ? (растение)	091 рики немного	070 вай [таро] вай
	091 рики немного	076 уре плод(ов)	070 вай [таро] вай	151 (070 вай [таро] вай	+ 091) рики немного	041 кау клубней

[159]	381 каи (мау) взял	033 ? ?	260 036 (хака?= связал	070 ваи [таро] вай
	002 рапа [и] рапа	074 ухи ямс	033 ? ?	625 таха [ямс] таха
	[160]	+ нга срезал	069/044 токо/ака собрал/корень	009 ранги [сах.тр.] ранги
[170]	062/045 вири/хуе выбрал/вытащил	002 рапа [таро] рапа	...	...

Текст Т «Дощечка из Гонолулу»

T1 испорчен

T2

[1]	...			006 мау взял		...	
[2]	382 вири выбрал				V 480 мое? [батат] мое,		
[3]	004 (к)о (выкопал)		V 076 уре плод		V 073 ухи ямса		
[4]	006	074 (х)ури побег	048 хеке отросток	076 уре плод/Уре	070 ваи [таро] ваи	053 таи [и] таи	
[5]	V 322 + [охо] вири выбрал		076 уре плод/Уре		083? ? ?		033 аре растение
[6]	011 (ка)и срезал	070? ваи [таро] ваи	076 уре плод/Уре	... ... ...	126 таро таро	+ 076 уре плод/Уре	
[7]							

T 3

[8]	...	380	070 ваи [таро] ваи	739 кахи/каху [ямс] каху	126 таро таро	009 ранги [сах.тр.] ранги	405 тури + [и] тури
[9]	+ нга			076 уре плод		530 хина отпрыски	

[10]	069 токо собрал	062 + вири выбрал	071 + рау отводок/[батат] рау	076 уре плод	050 нуа/нуи большой (много)	
[11]	305 нга срезал	+ 010/004 (ка)и/(к)о срезал/выкопал		069 токо собрал	076 уре плод/Уре	
[12]	542 каи (мау) кай (мау) взял, взял			150? вай уре [таро] вай — плод/Уре		
[13]	001 каи срезал	076 уре плод (Уре)	055 ? [растение]	700 ика/ухи растение/ямс	055 ? [растение]

Т 4

[14]	... ... ...	530 хина отпрыски	722 ? ?	420 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод/Уре
[15]	010 нга срезал		044 ака корень	V 076/048 уре/хеке	
[16]	000 та срезал		055 ? [растение]	048 хеке побег	
[17]	069 токо собрал		049 пуа [ямс] пуа	076 уре плод/уре	
[18]	V 405 нга тури срезал [сах.тр.] тури	300 ко?	+ 076 уре потомство/Уре	430 моа ямс] моа <моа>	005 теа [таро] теа
[19]	V 430 (010 + 010 нга= =нга срезал		+ 430 моа [ямс] моа <моа>	+ 076) уре плод	055 ? (растение)

[20]	385 нга срезал			V 048/ V 076 хеке/уре побег/плод		
[21]	386 мау взял	670 мое [батат] мое	+ 076 уре плод	V 325? [охо] нга? срезал	+ 076 плод	......

T 5

[22]	...	095? ранги [сах.тр.] ранги	V 209 руа [ямс] руа	076 уре плод
[23]	027 ханга бухта/сделал?		430 моа [ямс] моа <моа>	070 ваи [таро] ваи
	090? 090? 090? рики рики рики маленький? маленький? маленький?			V 076 уре плод/уре
[24]	010 нга срезал		002 рапа [таро] рапа	
[25]	088 ао собрал	005 005 теа теа [таро] театеа	V 076 уре плод/Уре	
[26]	291	V 039 туму ствол/стебель	200?	... ... ...

T 6

[27]	...	V 600	076
	...	таха	уре
	...	[ямс] таха	плод
[28]	V 533		
	нга хини		
	срезал отпрыск		

[29]	325 [око] нга срезал			053 таи [таро] таи		
[30]	010 020 нга= =мата срезал		730 каих/каху [ямс] каху		700 ика растение	
	V 470 мое мое (батат)		002 рапа [таро] рапа		535 хина + отпрыск	
[31]	+ нга срезал		+ 076 уре плод	430 моа [ямс] моа <моа>		700 ика растение
[32]	022 ока срезал	V 076 уре плод	126 таро таро	070 ваи ваи	200 ко?	... ... ...

Т 7

[33]	... ... ...				
[34]	... ... ...		027 + ханга сделал/бухту		076 уре	
[35]	V (022? ока срезал		+ 010/064? (ка)и/(к)о выкопал		+ 664) мое [батат] мое	
	090 + рики маленький/арики		+ 076 уре плод/Уре		126 таро таро	.........

Т 8

[36]	...	002 рапа [таро] рапа	430 моа [ямс] моа <моа>	076 уре плод	530 хина [и] отпрыск(и)
------	-----	----------------------------	-------------------------------	--------------------	-------------------------------

[37]	020 мата срезал	023 (022 + ока выкопал	000) та срезал	076 уре плод	530 хина [и] отпрыск (потомство)
[38]	079 море собрал	023 (022 + ока выкопал	000) та срезал	076 ваи [таро] вай	
[39]	200?	200	230 011 хака= (ка)и срезал	020? мата срезал	

Т 9

[40]	...	V 059 хау [батат] хау	090 рики маленький/арики	076 уре плод/Уре
	070 ваи [таро] вай	059 ₁ хуру вид	126?/074? таро/(хури) таро/побег	074? (х)ури побег
[41]	010 нга срезал	073? ухи ямс	076 уре плод	002 рапа [таро] рапа
[42]	381 каи (мау) взял		... ... ...

Т 10

[43]	...	?	
	...	?	
	...	?	
[44]	385 нга срезал	006 мау взял	600 таха [ямс] таха
[45]	011 (ка)и срезал	V 076 уре плод	053 таи [таро] таи

	050	059 ₁	?
	нуа/нуи	хуру	?
	большой (много)	[и] вид (сорт)	?

Текст U «Дощечка из Гонолулу»

U 1 Испорчено

U 2

[1]	...	007	...	
	...	реи	...	
	...	вытащил/принес	...	
[2]	006	450?	030	073
	мау	моа	кихи (кихи)	ухи
	взял	[ямс] моа	[сах. тр.] кихи	ямс
[3]	006	V 044 040		400/600
	мау	ака= =кау		тури/таха
	взял	корень (клубень)		[сах.тр.] тури/[ямс] таха
[4]	...		...
	
	
[5]	386	009/086		...
	каи (мау)/тонга	ранги/ао		...
	взял/собрал	[сах.тр.] ранги/собрал		...

U 3

[6]	...		065		
	...		тоа		
	...		сахарный тростник		
[7]	006	003	630	003	002
	мау	кихи	таха	кихи	рапа
	взял	[сах.тр.] кихи	[ямс] таха	кихи	[таро] рапа
[8]	007	047	004	002	
	реи	туа?	(к)о	рапа	
	вытащил	[сах.тр.] туа	(выкопал)	[таро] рапа	

[9]	V 595 нга тонга срезал, собрал	600 таха [ямс] таха	+ 009/086 ранги/ао [сах.тр.] ранги/собрал	021 пу пучок	042 кау клубень (корень)
[10]	008 хету/кету выкопал	550 таха/тури хету/кету [ямс] таха/[сах. тр. тури выкопал			... ... ...

U 4

[11]	...	011 010? (ка)и нга выбрал	400/600? тури/таха [сах.тр.] тури/[ямс] таха	.........
[12]	010 020 (ка)и вири выбрал		... ...

Текст V «Дощечка из Гонолулу»

[1]	051 хуа [батат] хуа				
[2]	200	200	011 (ка)и срезал	002 рапа [таро] рапа	048/076 (х)ури/уре побег/плод
[3]	010 048/076 нга (х)ури/уре побеги/плоды		010 048/076 нга (х)ури/уре побеги/плоды		
[4]	010 нга срезал	102 туке [ямс] туке	700 ика растение	700 ика растение	
[5]	V 145 ? ?	591? (ко) ранги [сах.тр.] ранги	591? (ко) ранги [сах.тр.] ранги	? ? ?	
[6]	V 200	205? нга срезал	V 749 нга тара? нга срезал [ямс] тара, срезал		057 ? (растение)
	057 ? (растение)		057 ? (растение)		070 ваи [таро] ваи
[7]	061 + 061 мау= =мау взял		450 моа [ямс] моа <моа>		
[8]	300		700 ика/ухи растение/ямс		

ТЕКСТ НА ДОЩЕЧКЕ (МАДРИД)

380 274 нга/тонга срезал/собрал	420/430 моа [ямс] моа <моа>		031/035 кихи [сах.тр.] кихи
008 хету/кету выкопал	044 ака корень	090 + рики маленький/арики (вождь)	
+ 008 хету/куту выкопал	031/035 кихи [сах.тр.] кихи	270 (к)о	077 + ака корень
+ 000 та срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	600 таха [ямс] таха	
275 ₁ нга срезал	380 270 (к)о		774 нехе/нахе [ямс] нахе (нахе)
275 ₁ нга срезал	V 634 таха [ямс] таха	000 та срезал	044 + 634/700 ака таха нка корень таха/растение
000 та срезал	044 ака корень	002 рапа [таро] рапа	053 таи [и] таи,
400 тури [сах.тр.] тури		? ? ?	
275 ₁ нга/тонга срезал/собрал	V 600 таха [ямс] таха	V 634 f таха таха	
000 та срезал	V 003 f кихи [сах.тр.] кихи	021 пу пучок	004 ко выкопал

057		031/035	
?		кихи	
(растение) [сах. тр.] кихи			
V 695	031/035	380	031/035
нга	кихи	кихи	
срезал	[сах.тр.] кихи	[сах.тр.] кихи,	
031/035 260/220	260/220 031/035	400	400
кихи	кихи	тури	тури
[сах.тр.] кихи	[сах.тр.] кихи	[и сах.тр.] тури	тури
275 295	400 f	031/035	031/035
нга= =нга	тури	кихи	кихи
срезал	[сах.тр.] тури	[и] кихи	кихи

ТЕКСТ ТОМЕНИКИ

[1]	280 хону хонуи (знатный)					
[2—6]	001 каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	070 ваи [таро] вай	700/073 ика/ухи растение/ямс	290 хоту вождь	
[7—10]	001 каи срезал	651? мое [батат] мое	700 f пуку/пука [ямс] пука	209/309 руа [ямс] руа		
[11—15]	040 кау корень	070 вай [таро] вай	034? поро [растение] попоро	... ... ...	400 тури [сах.тр.] тури	021 пу пучок
[16—18]	001 каи срезал	003/030 кихи [сах.тр.] кихи	600/400 таха/тури [ямс] таха/[сах.тр.] тури			
[19—22]	470/447 мое мое	070? вай [таро] вай	041 кау корень/лубень	700 ика растения		
[23—27]	600 таха [ямс] таха	041 кау лубень	041 кау лубень	070 вай [таро] вай	042? кау корень	003 кихи [сах. тр.] кихи
[28—30]	700 ика растение	041/070? кау/вай корень (лубень)/[таро] вай	651 мое [батат] мое			
[31—34]	001 каи срезал	022 ₁ ухи ямс	043 кау лубень	074 ухи ямса	760 моко моко	

[35—37]	001 каи срезал	280 хону хонуи (знатный)		070 ваи [таро] вай	
[38—41]	380	400 тури [сах.тр.] тури	030 кихи [и] кихи	700 ики — растение	
[42—45]	380	400 тури [сах.тр.] тури	074 ₁ ухи ямс	... ... ...
[46—48]	700/070 ика/вай растение/[таро] вай		700 ика растение	002 рапа [таро] вай	
[49—53]	001 каи срезал	400 тури [сах.тр.] тури	003 кихи [и] кихи	070 вай [таро] вай	209/309 руа [ямс] руа
[54—55]	040 кау корень		041/143 кау корень (клубень, клубень)		
[56—60]	001 каи срезал	003 кихи [сах.тр.] кихи	591 ко= =ранги [и] ранги	078 хури побеги	002 рапа [таро] рапа
[61—64]	650/657 таха [ямс] таха	003 кихи [сах.тр.] кихи	209/309 руа [ямс] руа	070 вай [таро] вай	
[65—67]	600 таха [ямс] таха	015 теа [таро] теа <теа>		760 моко [ямс] моко	
[68—72]	004 ко выкопал	380 + 021 пу пучок	070 вай [таро] вай	003/030 кихи [сах.тр.] кихи	070? вай [и таро] вай?

[73—75]	001 каи срезал	007 реи вытащил	700 ика растение?
---------	----------------------	-----------------------	-------------------------

PMP	PPN	Гавайский	Рапануйский
p, b, -mp-, -mb-	p	p	P
T, t, -(tT)-, -nt-, n(tT)-	t	k	T
D, d, (dD)-, l, r, -nd-, nD-	l, r	l	R
m, p-	m	m	m
n-, c-	n-	n-	N, g
-n-, c-, -N-	-n-, -N-	-n-	N
p-, b-, s-, z-, Z-, c-	f-, s-	h-	
-p-, -b-, -mp-, -nZ-, -cs-, -(c)j-, -s-, -s-, -z-, -Z-, -j-	-f-, -s-	-h-	
w-, h-, b-	v-, f-	w	V
-w-	-v-	-w-	
s-, z-, Z-, q-, qh-, h-, R-, e-	h-, ‘-, x	x- (нулевой звук)	
g	-ng	N	

Ниже, в составленной нами таблице (с учетом таитянской лексики, приводимой Элбертом) даются примеры рапануйской лексики, восходящей к PMP и PPN и параллельные формы в тонганском, самоанском, маркизском, гавайском, маорийском, мангаревском и туамотянском языках.

PMP	PPN	Пап.	Перевод	Тонг.	Сам.	Марк.	Таит.	Гав.	Маор.	Мангаре вск.	Туам.
aka(r)	aka	aka	корень	aka		aka	a'a	a'a	aka		
aku(h)	aku	aku'	бониты			aku	a'u	a'u		aku	
a(N)ken	ako	ako	учить	ako		ako	a'o	a'o	ako	ako	ako
apa	afa	aha	что?			aha	aha	aha	aha	aha eaha	aha
apuy	afi	ahi	огонь	afi	afi	ahi	ahi	ahi	ahi	ahi	ahi
babaq	fafa	haha, aha	рот		fafa	haha	vaha	waha	waha	aha	vaha
babaw	fafo	haho	снаружи		fafo		vaho	waho	waho	aha	vaho
balay	fale	hare	дом	fale	fale	hae(fae)	fare	hale	whare	hare	fare
baRu(h)	fau	hau	гибискус			hau	fau, hau	hau		hau	
bataN	fata	hata	платформа. помост, стол	fata	fata	fata	fata (алтарь)	haka	whata		fata
batu	fatu	hatu	глыба, твердая земля				fatu	haku	whatu		
bekbek	popo	poroporo	вырождаться	popo				poropo (гнилой)	popo, poropo, poropono	popo- popo	
besy	fone	hoe	весло	fohe	foe	mao	mao	mao			hoe
bilit	fili	hiri	плести		fili		firi viri	hili	whiri	viri	viri
binay	fine	hine	женский	fine	fafine	tamahahihe	vahine	wahine	hine wahine		vahine
buaq	fua	hua	плод фрукт	fua	fua		hua	hua	hua	hua	hua
buhaN	pua	pua	смазы- вать				pua	pua	pua		
bulu(h)	fulu	huru	волос	fulufulu	fulu			hulu	huru	huru	huru
camuk	samu	amu hamuhamu	есть доедать остатки	hamu		hamu	amu hamu	hamu	hamu	hamu	hamu
damaR	rama	rama	факел		lama		rama	lama	rama	rama	rama
da(n)daN	rara	rara	опали- вать, сушить	lala			rara	lala		rara	
(aD)aqan	ra'a	ra	сорная трава		lala		rara	la-la		gara (ветка)	
(aD)aquy	la'e	korae	лоб	la'e	lae		rae	lae	rae	akarae	rae

Dahun	lau	rau	лист	lau	lau	бу		lau	rau	rau	rau
Dalem	lalo	raro	вниз, внизу	lalo	lalo			lalo	raro	raro	raro
Da(m)par	lafa	raha	гладкий	lafalafa	lafa			laha	raha		raha
Dener	rono	rogo	слышать	longo (тишина)	logo		ro'o	lono	rongo	rogo	rogo
Dewha(h)	rua	rua	два	ua	lua	ua			rua	rua	rua
Dikiq	riki	riki,rii	маленький	si'i	li'i	iti?		li'i	riki	rikiriki	riki
DugDug	lulu	ruru	трястись	lulu	lulu		ruru	lulu			
empaN	pa	pa	изгородь	pa	pa		pa	pa	pa	pa	pa
enem	ono	ono	шесть	ono	ono	ono	ono	ono	ono	ono	
epat	fa	ha	четыре	fa	fa	ha	fa	ha	wha	ha	
geli (смешной)	koli	kori	играть		'oli'oli			'oli			
gukguk (ворчать, хрюкать)	ku-ku	geo-uu	заикаться	'u'u				'u - 'u			
gumi(h)	kumi	umiumi	татуировка на подбородке		'umi'umi		'umi'umi	'umi'umi	kumi- kumi		
haNin	aNi	angi hakaangiang i	знать, махать, давать знать	angi	angi			ani	agi	agi	
hunus	unus-i	unu	полоть, вырывать				unu	'unu	unu		
ia(h) i	ia	ia	он	ia	ia	ia	'oia	ia	ia	ia	
ikan	ika	ika	рыба	ika	i'a		ika	i'a	ika	ika	ika
i(m)pun	ipu	ipu	сосуд из тыквы	ipu	ipu		ipu	ipu	ipu	ipu	ipu
ines	ino	ino	неблагодарный, злой		'ino		'ino	'ino	kino		kiro
inum	inum-ia	inu	пить	inu	inu	inu	inu	inu	inu	inu	inu
iTik	iti	iti	маленький		iti		iti	iki	iti	iti	iti
ka	ka-i	kai	есть	kai	'ai		'ai	'ai	kai	kai	kai
kaniw	ra'a-kau	rakau	растение	'akau	la'au		ra'au	la-au	rakau	rakau	rakau
kali	kali	ariari, paari	острие, крепкий					'ali	kari, pakari	kari	
kapas	kafa	kahu	плащ		'afa		'aha	'aha	kaha	kaha	kaha
kasaw	kasao	kaokaoka	край, сторона, борт лодки, стена дома		aso			'aho	kaho	kaho	

ke(t)ip	koti	oki	колоть, резать	kosi	‘oti			‘oki	koti	kokoti, kotikoti	koti
kulur(r)	kulu	rukuru, kukuru toua	Древко, сорт ямса, (тапо)	kulu	‘ulu			‘ulu (хлебное дерево)	uru	uru	uru
kutu	kutu	kutu	вошь	kutu	‘utu		‘utu	‘uku	kutu	kutu	kutu
laNit	laNi	ragi	небо	langi	lagi		ra’i	la’i	rangi	ragi	ragi
layar	la	raa	день, солнце	la’a	la		ra	la	ra	ra	
lilit	li	riri	гнев, сердиться	lili	lili		riri	lili	riri	riri	riri
lima(h)	lima	rima	рука	nima	lima		rima	lima	rima	rima	rima
limut	limu	rimu	водоросль	limu	limu		rimu	limu	rimu	rimu	rimu
liNaw	liNo	ma-ria, riorio	тихий, безветрие	malie	malie		mario	malino, linolino	marino		
li(n)sa	lisa liha	riha ria	гнида, кусочек, осколок	liha	lifa		riha	liha	rika		
luaq	lua’ aki	gua	тошнить	lua	lua’i		rua’i	lua’i	ruaki		
ma-	ma-	ma-	префикс	ma-	ma-	ma-	ma-	ma-	ma-	ma-	ma-
mamaq	mama	mama	думать, размышлять		mama	mama	mama	mama	mama	mama	mama
ma(n)tag	mata	mata	зеленый, сырой	mafa		maa	mata	maka	mata	mata	mata
manuk	manu	manu	птица	manu	manu		manu	manu	manu	manu	manu
mata	mata	mata	глаз	mata	mata	mata	mata	maka	mata	mata	mata
matey	mate	mate	умирать, быть больным	mate	mate			make	mate	mate	mate
maRi	mai	mai	сюда	mai	mai		mai	mai	mai	mai	mai
menak	mo-mona	noma-noma	сладкий	momona (жир моллюска)	mamona		mona, mona- mona	mo-mona	mona	momona	
nipis (тонкий)	nifi	nihi	дугобразный, свод	manifi	manifi			nihi	nihi,ninihi		
nawa	ma-nawa	manava	живот, внутренности	manava	manava			manawa	manawa	manava	manava
niu	niu	niu	кокос	niu	niu			niu	niu	niumea	niu
Nku	-ku	ku	я	ku, u			‘u	‘u		ku	ku
paka	faka	haka, haa	префикс	faka			fa’a, ha’a	ha’a		haka	
panaq	fana’-i pana	panepane	острие	fana	fana, paga		fana, pana	pana			fana
panas	ma-fana	ma-hana	жара	mafana		mahana		mahana	mahana	mahana	
panDan	papa	papa	доска	papa	papa	papa	papa	papa	papa	papa	papa
paqa	fa’a	haa	кора растений	kau	‘au, fa		fa	ha			faka
pened	fono	hono, hono- hono	соединение	fono	fono		hono	hono	hono	hono	

penu	fonu	honu	черепаха	fonu		honu	honu	honu	honu	honu	
pija	fiha	hia	сколько?	fiha			hia	hia	hia	ehia	
pitu	fitu	hitu	семь	fitu	fitu			hiku	whitu		ahito
pi(y)a	fia	haka-ma-hia	приветство- вать					hia			
puna	puna	puna	источник		puna	puna		puna	puna	puna	puna
puTul	mutu	motu	пронзать, резать	mutu				moku	motu	motu	motu
puTik	futi	huki	палка-копалка, колоть, копать		fu'i			hui	huki	huki	huki
qa(n)jaw	‘aho	ao	темнеть			ao		ao		ao	
qaRus	‘au	kau	плыть	kakau				au, ‘au	kau	au, kau	kau
qusu(h)	‘ahu	au	дым	‘ahu	asu	auahi	au, auahi	uahi, auahi	au, auahi	auahi	
qatep	‘ato	hato, kato	строить	‘ato	ato, ‘ato	ato	ato, ‘ato	ako	ato, kato	kato	kato
qatey	‘ate	ate	печень	‘ate	ate	ate	ate	ake	ate	ate	ate
gen(tT)i(h)	‘oti	oti	кончать	‘osi	oti	oti	oti	oki	oti	oti	oti
(qh)ader	‘aro	aro	передний, фасад	‘ao			aro	alo	aro	aro	
qubi(h)	‘ufi	uhi	ямс	‘ufi	ufi		uhi, ufi	uhi	uhi, uwhi	uhi	uhi
quaDip	ma’uri	mouri, mori	жир		moli		mori	mauli			
quDan	‘ura	ura	лангуст	‘uo	ula		‘oura	ula	koura	ura	
qunap	‘unaf-i	unahi	чешуя	‘uno	unafi		unahi	unahi	unahi	unahi	unahi
qu(tT)an (лес, заросли)	‘uta	uta	высокое, гористое место	‘uta	uta		uta	uka	uta	uta	uta
quZan	‘uha	ua	дождь	‘uha	ua		ua	ua	ua	ua	ua
ruaN	lua	gua	ров	lua	lua		rua	lua	gua	gua	gua
RariN	ali (появ- ляться)	ari	4-я ночь лунного месяца				ariari	ali, aliali	ari (11-я ночь лун. месяца)	oari (9 ночь лун. месяца)	
sakay	hake (верх)	ake	больше, большой	ake ?	a’e		a’e	a’e	ake		ake
salaq	sala	hara	ошибка, ошибаться	sala			hara	hala	hara	hara	hara
sapu	safu	hahu	чистить					hahu	hahu		
(s)a(y)i	hai	ai	кто?	hai	ai			ai, wai	wai		vai
siku	siku	hiku	хвост	hiku	i’u		hi’u	hi’u	hiku		
sinaR	ma-sina, sina	mahina, hina	луна, месяц, седой	mahina, hina	sina	hina, mahina	ma-hina	ma-hina, hina	hina	mahina, hina	hina

siwa	hiva	iva	девять	hiva	iva			iva	iva	iva	
suliq	suli	huri	побег	huli				huli	huri	huri	
susu(h)	huhu	u	грудь	huhu	su	u	u	u	u	u	u
(t)akut	ma-taku	ma-taku	страх		mata'u	matau	mata'u	maka'u	matakau		
tales	talo	taro	таро	talo	talo	ta'o	taro	kalo	taro	taro	taro
tambaN	tapa	tapa	край	tapa	tapa		tapa	kapa	tapa	tapa	tapa
taquh	ma-ta'u	matau	правый, сильный		matau		matau	makau	matau		matau
taqun	ta'u	tau	год, сезон	ta'u	tau			kau	tau	tau	tau
tara	tala	ma-tara	развязывать, освобождать	tala	tala		tara	kala	tara		tara
taRuq	tau	tau	вешать, висеть	tautau			tau	kau	tau	tau	tau
tasik	tahi	tai	море	tahi	tai	tai	tai	kai	tai	tai	tai
teken	toko	toko	стоять, столб	toko	to'o			ko'o	toko	toko	toko
telu(h)	tolu	toru	три	tolu	tolu		toru	kolu	toru	toru	toru
teRas (крепкое дерево)	toa	toa	сахарный тростник, враг, убийца	toa	toa		toa	koa	toa	toa	toa
tes	matos-i	omotohi	полнолуние					kohi	tohi	omotohi	
tin(D)aw	tiro	tiro	помощник					kilo	tiro		
tiRem	tio	ioio	небольшое количество		tio		tio	kio	tio		tio
tuDuq	tuli	turu	капать	tulutulu-ta	tulu		turu	kulu	turu		turu
tulak	tulak-i	turaki	собирать		tula'i		tura'i	kula'i	turaki		turaki
tuli	tuli	turi	колени	tui	tuli		turi	kuli	turi	turi	turi
tubuq	tupu	tupu	расти	tupu	tupu	tupu	tupu	kupu	tupu	tupu	kupu
(t)umpu	tupu-na	tupuna,tapun a	предок	tupunga (происхожд ение)	tupuga		tupuna	kupuna	tupuna	tupuna	tupuna
(t)u(n)a	tuna	tuna	угорь	tuna	tuna		tuna	kuna	tuna		tuna
tunu	tunu	tunu	нагревать, варить, жарить	tunu	tunu		tunu	kunu	tunu	tunu	tunu
tuqa(h)	ma-tu'a	ma-tu'a	отец	motu'a	matua		matua	makua	matua	matua	matua
(t)uquD	tu'u	tuu	приходить	tu'u	tu		tu	ku	tu		tu
tutu	tutu	tutu	бить, сечь	tutu		tutu	tutu	kuku	tutu	tutu	
(t)u(t)uN	tuN-u	hatui, tunu	жарить			nunu, tunu	tunu	kuni	tunu	tunu	tunu
TakTak	ta	tata	бить	ta	ta	ta	ta, tata	ka	ta	ta	ta
TukTuk	tuk-i	tukituki	бить, колоть, толочь	tuki	tu'i		tu'i	ku'i	tuki	tuki	tuki
uRat	ua	ua	вена				uaua		ua	uaua	ua
u(n)tuN	utu	uutu	черпать воду		utu			uku	utu	utuhi	
wa(h)iR	vai	vai	вода	vai	vai	vai	vai	wai	wai	vai	vai
walu	valu	varu	восемь	valu	valu		varu	walu	waru	varu	varu

waNkaN	vaka	vaka	лодка	vaka	va'a		va'a	wa'a	waka	vaka	waka
wawaq	va	waa-naga	говорить, пространство, период времени	va	va		va	wa	wa	va	va
zaNkaq	saka	hakahaka	танцевать	haka				ha'a	haka		
zaqit	ha'i	ai	соединяться, копулировать	ha'i	ai		ai	ai	ai		ai
zalan	hala	ara	дорога	hala	ala		ara	ala	ara	ara	ara
zarug	su (сы- рой)	hu	дуть, бушевать	hu			hu	hu	hu		hu